

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 6 Bern, 12. Februar 1970

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Vereins
79. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
79e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

La Suisse ? Connais pas !

Notre beau pays, notre cher pays, il faut parfois en convenir, est inconnu chez certaines peuplades qui ne sont même pas très éloignées de Genève et du Grütli. Malgré le fromage, le chocolat, les coucous, les glaciers sublimes et notre office national de tourisme. Mais nous ne voulons pas consacrer notre éditorial à ces gens-là; nous voulons simplement parler aujourd'hui de tous ceux qui passent chez nous sans nous voir, de ceux qui traversent la Suisse sans pouvoir en profiter. Faute d'une signalisation touristique adéquate, c'est-à-dire adaptée à l'intensité et à la vitesse du trafic, au produit qui est à vendre et à l'intérêt de nos hôtes. A-t-on déjà vu un commerce sans enseigne? L'Helvétie est le plus extraordinaire magasin de services touristiques du monde entier; malheureusement, une fois son entrée franchie, les clients ne sont plus du tout sollicités et s'y perdent, négligeant les rayons sympathiques au profit des allées centrales.

Oui, notre pays ressemble à ce magasin. A la différence près qu'un tel magasin n'existe pas, parce qu'il y a une belle lurette que ses responsables et ses «animateurs» ont compris qu'il fallait solliciter le client, qu'il fallait le diriger, l'attirer, l'informer tout au long de ses pérégrinations. Même dans un libre-service, un supermarché et un hyper-discount. Au nom de quoi n'en serait-il pas de même dans l'industrie touristique? D'un sentimentalisme de mauvais aloi ou du plaisir de la découverte? Pour informer notre propagande ou pour fédéraliser nos curiosités?

La signalisation touristique est quasi-inexistante en Suisse, victime d'une insuffisance de la législation à ce sujet. Et cette signalisation dite touristique ne peut guère s'appuyer sur une signalisation régionale qui, elle aussi, s'avère défectueuse. Les quelques panneaux «Westschweiz» que nous rencontrons sur les routes de Suisse alémanique ne suffisent pas; bien souvent, en Suisse romande pour ne parler que d'elle, une signalisation des régions (Jura, Gros-de-Vaud, Gruyère, Pays d'Enhaut) constituerait, si elle était généralisée, un meilleur guide pour l'automobiliste. Car c'est bien de lui qu'il s'agit, c'est lui qui emprunte nos autoroutes et risque de traverser la Suisse sans qu'une signalisation touristique, complétant la signalisation routière à chaque sortie d'autoroute, ne l'accroche – un terme on ne peut plus suggestif en l'occurrence. Ne parlons pas simplement des hôtels qui devraient être dûment signalisés, étant donné leur rôle de relais-bonne auberge à proximité immédiate des sorties d'autoroute, mais de nombreuses autres branches de l'équipement touristique, à commencer par les stations.

Le canton de Vaud a innové en la matière en apposant, le long de ses grandes artères – mais pas sur l'autoroute – des panneaux d'informations touristiques qui, grâce à la pictographie, avertissent rapidement l'usager du contenu d'une localité au point de vue logement, restauration, culture, sports, etc. Nos voisins font d'immenses efforts pour attirer l'attention de l'automobiliste, ne les imitons pas jusque là. Il serait plus judicieux, semble-t-il, de repenser d'abord la signalisation régionale, puis une signalisation touristique dans les régions où elle est nécessaire, en se réservant la possibilité d'implanter, à l'entrée des régions de vastes panneaux d'informations très détaillées qui, complétés par quelques places de parc, permettraient aux touristes étrangers d'être immédiatement renseignés.

La fluidité du trafic y gagnerait à coup sûr et ne serait plus perturbée par des coups de freins intempestifs, dus à des conducteurs ayant raté la bifurcation qui les conduit à la station choisie. Il en résulterait aussi moins de désordres, d'hésitations et plus de sûreté, infiniment préférable aux tâtonnements du touriste qui visite notre pays, faisant sa route au petit bonheur la chance. N'en va-t-il pas de l'intérêt de toute une région et de tous ses lieux de villégiature? Certains cantons, notamment celui de Berne où elle est fort réussie, ont introduit, dans les mêmes but, la signalisation industrielle, marquée par un point rouge. Pourquoi n'en serait-il pas de même de la signalisation touristique, au demeurant plus utile, ne serait-ce que pour satisfaire le client qui doit trouver ce qu'une promenade, par ailleurs efficace et dynamique, lui a promis?

On pourrait se pencher encore longuement sur ce véritable problème de la signalisation touristique dont les lacunes sont contraires à toute stratégie commerciale. Songeons aux milliers d'automobilistes qui traversent bientôt la Suisse; il y a là un marché à travailler même si leurs projets de vacances ne font de la Suisse qu'un pays-transit. Les entendra-t-on dire un jour: «La Suisse, on l'a traversée, on l'a vue, mais on ne la connaît pas»? Tout ça pour une triste histoire de poteaux indicateurs.



Jugendliche stellen an die Ambiance von Restaurants, Dancings und «Clubs» besondere Ansprüche. Nicht die Perfektion zählt, sondern Ideen, Atmosphäre und Kontaktmöglichkeiten. Insofern ist das «Après-Ski-Erlebnis» mindestens so wichtig wie die Vollkommenheit der Sportinstallationen.

Presse und Fremdenverkehr

Dieser provozierende Artikel von W. Spinner, Redaktor der Neuen Zürcher Zeitung, zeigt einige Missstände im Verhältnis der Fremdenverkehrswirtschaft zur Presse auf. Wenn wir auch nicht mit allen Schlussfolgerungen einig gehen, so halten wir dennoch die Diskussion über dieses Thema für notwendig. (Red.)

Was die Spezialisten unter den Presseleuten vom Fremdenverkehr wissen, kann man in Zeitungen und Zeitschriften nachlesen. Was die Exponenten des Fremdenverkehrs, Kur- und Verkehrsdirektoren, Leiter von Reiseagenturen, Tour Operators und auch einzelne Hoteliers von der Presse wissen – wer weiss das? Der Annoncenteil der Zeitungen sei hier ausser acht gelassen. Man denke an jene wenigen Redaktoren, die als Mitglieder verhältnismässig personalreicher Redaktionen einen erheblichen Teil ihrer Arbeitszeit dem Fremdenverkehr und vielleicht sogar der Gestaltung einer touristischen Beilage widmen dürfen. Wenn ein solcher Redaktor – um es etwas pointiert auszudrücken – nur schon alle Sendungen, die ihm von Fremdenverkehrsleuten zugehen, aus den Briefumschlägen ziehen wollte, wäre der «erhebliche Teil» seiner weder auf 40 noch auf 48 Stunden reduzierten Arbeitszeit derart in Anspruch genommen, dass eine rein sichtende Lektüre kaum mehr zu einem guten Ende gebracht werden könnte, von gründlicher Lektüre und von der in praktisch allen Fällen notwendigen Bearbeitung der Beiträge zwecks Veröffentlichung in der Zeitung ganz zu schweigen. Die einzig mögliche Folge ist die: Der Redaktor lässt einen Grossteil dessen, was man seiner Aufmerksamkeit und derjenigen der Leser seines Blattes zugedacht hat, um im Briefumschlag verschlossen in den Papierkorb gleiten. Und der einzige Trost ist der, dass ihm dabei höchst selten etwas wirklich Wertvolles durch die Maschen geht.

Quantitatives Denken ist falsch

Daraus erhellt, dass die Fremdenverkehrsleute besser daran täten, ihre eigenen Papierkörbe mit ihren Sendungen zu füllen: sie trügen etwas zur Schonung der Tourismusredaktionen bei und könnten überdies das Porto sparen. Noch besser wäre es allerdings, wenn sie sogar auf die Produktion der Sendungen verzichten: auf dem Sparkonto würde man alsdann neben den Portokosten auch die Auslagen für Papier und Druck oder Vervielfältigung finden. Und es käme etwas ersparte Zeit hinzu: das ist ein Mangelartikel auch bei den Fachleuten des Fremdenverkehrs. Was wäre mit dieser Zeit zu beginnen? Zum Beispiel dies: Die Fremdenverkehrsleute könnten sich überlegen, dass es auf der weiten Welt Tau-

sende von ihrer Spezies gibt, die wiederum Zehntoder Hunderttausende von Sendungen an die Presse verschicken. Quantitatives Denken ist das Trumpf: Man zählt nach und stellt fest, dass von 1000 produzierten Zeilen immerhin 20 irgendwo Unterschlupf gefunden haben, und also rechnet man sich aus, dass bei einer Produktion von 5000 Zeilen schon 100 Zeilen eine Chance haben müssten, abgedruckt zu werden. Aber das quantitative Denken ist falsch. Erstens, weil die eine Meldung von 20 Zeilen wahrscheinlich auch veröffentlicht worden wäre, wenn der Redaktor die übrigen 980 Zeilen nicht auch noch hätte zur Kenntnis nehmen müssen (wenn er sie überhaupt zur Kenntnis hat nehmen können); er wählt nämlich nicht nach Prozenten des Angebots, sondern nach dem Informationsgehalt, den er u. a. am (abgeschätzten) Interesse seiner Leser misst. Und zweitens, weil man den Redaktoren mit einer Vergrößerung des Angebots die Suche nach der wertvollen Information erschwert, wenn nicht gar verunmöglicht. Die Chance, gedruckt zu werden, wird also kleiner.

Marktforschung auch hier

Aus diesem etwas vereinfachten Sachverhalt müsste auch dem Fremdenverkehrsmann klar werden, dass der Umgang mit der Presse kein Kinderspiel ist, an das man ohne Grundkenntnisse und mit Vorurteilen herangehen kann – um so mehr, als die grundsätzliche an allen Aspekten des Fremdenverkehrs interessierte Presse ein überaus wichtiges Instrument ist, auf dem man spielen kann, wenn man darauf zu spielen weiss. Der Umgang mit der Presse setzt ebenso wie der Umgang mit dem Publikum so etwas wie eine Marktforschung voraus. Eine Produktion an den an sich zu ermittelnden Bedürfnissen vorbei ist sinnlos, ist verschwendetes Geld, verschwendete Zeit und – in bezug auf den Leiter einer solchen Produktion – ein Zeugnis für Unfähigkeit im Beruf. Was wäre zu tun? Zunächst gälte es wohl, das Problem zu erkennen und ernst zu nehmen. Und dann gehörte der Kontakt mit den Presseleuten, die Erforschung des Pressemarktes, in den Rahmen eines Kurses zur beruflichen Weiterbildung. Die Tourismus-spezialisten unter den Tageszeitungsredaktoren würden sich zweifellos gerne, gewissermassen aus Notwehr, zu einem Gespräch zur Verfügung stellen.

Aus dem Inhalt:

	Seite
Das Interview:	
Heute mit Louis Bischof, Verkaufsleiter der Firma Bell AG, über den Fleischverkauf im Gastgewerbe	3
Architecture touristique	
Un exposé de M. J. Krippendorf sur les tendances de l'architecture dans les régions de villégiature	3
Schnee als Problem	
Leistungsfähige Rettungs- und Pistendienste in Davos	4
Presse et tourisme	
Coups de ciseaux sur les problèmes du tourisme moderne	5
Technische Beilage Nr. 2	
Technische und architektonische Winke für richtige Beleuchtung im Hotel	6/7
Organisation des Fremdenverkehrs	
Die UNO fordert eine überstaatliche Fremdenverkehrsorganisation mit umfangreichen Kompetenzen	8
La rétribution dans l'hôtellerie	
Amélioration du niveau de salaires aussi dans l'hôtellerie	9
Voyage SSH au Japon	
Un ultime reportage sur le Japon avant la fin du délai d'inscription fixé au 20 février	11
Hoch Ybrig	
Erste Baustappe abgeschlossen	12

Auflage dieser Nummer: 11 600 Exemplare

Tirage de ce numéro: 11 600 exemplaire

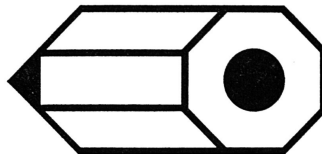
Empfang des ersten Autoreisezuges in Chur

Am 31. Januar 1970 frühmorgens traf der erste Autoreisezug Deutschland-Graubünden in Chur ein. Die Bedeutung dieser allgemein gewürdigten touristischen Neuerung wurde unterstrichen durch die Anwesenheit des Präsidenten des Verkehrsvereins für Graubünden, Nationalrat Dr. Tenschio, der Direktor der Rhätischen Bahn, Vertreter der Schweizerischen Bundesbahnen sowie Presse, Radio und Fernsehen. Ein Teil der Benützer des Autoreisezuges fuhr ab Chur mit dem Auto in die näher gelegenen Ferienorte, andere nutzten den von der Rhätischen Bahn bereitgestellten Anschluss-Autozug nach dem Engadin. Dieser Autozug Hamburg-Hannover-Frankfurt-Chur-Engadin, der bereits das erste Mal guten Anklang gefunden hat, bedient die Region Graubünden wöchentlich bis Ende der Wintersaison.

Musique dans la neige

La sympathique station des Diablerets vit actuellement son premier Festival «Musique et Neige». Cette importante manifestation culturelle des Alpes vaudoises apporte une distraction supplémentaire aux skieurs en vacances dans la station comme aux habitants de toute cette région, relativement éloignés des grands centres. Il est intéressant de relever une très heureuse initiative des responsables artistiques et administratifs de ce programme – parmi lesquels figurent M. René Klopfenstein, directeur du Festival de Musique de Montreux, et M. Serge Matthey, directeur de l'Office du tourisme des Diablerets – qui consiste à organiser, à l'issue des concerts, un super groupement des artistes et des hôtes de la station, dans un esprit de dialogue et d'amitié que seules la musique et la montagne peuvent recréer spontanément. Les concerts, qui se déroulent tous dans le temple médiéval de Vers l'Eglise, permettent également à de jeunes artistes suisses de se faire mieux connaître. Le Festival «Musique et Neige» se poursuivra jusqu'au 21 février.

Notiz Bloc-notes



Sprachkurse

Die Abteilung Fremdsprachen der Gewerbeschule der Stadt Zürich führt im Sommersemester 1970 folgende Kurse durch:

Deutsch für das Gastgewerbe für Italienisch-, Spanisch-, Griechisch- und Französischsprachige

Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene. Der im Gastgewerbe übliche Wortschatz wird berücksichtigt.

Dauer der Kurse: 21. April bis 3. Oktober 1970. Anmeldung und Auskunft: Donnerstag, 19. März, 14-15 Uhr, im Zimmer 218 des Gewerbeschulhauses, Ausstellungstrasse 80; für Griechen am Freitag, dem 24. April, 15 Uhr, im Schulhaus Konradshof, Limmatstrasse 57, Zimmer 42.

Kursgeld:

– für Kurse mit wöchentlich drei Unterrichtsstunden: Schweizer mit Steuerdomizil in der Stadt Zürich

Fr. 12.–

Fr. 18.–

Ausländer

– für Kurse mit wöchentlich zwei Unterrichtsstunden: Ausländer

Fr. 8.–

Fr. 12.–

Jugendheimstätte denkt an die Senioren

Die Evangelische Jugendheimstätte Magliaso bei Lugano veranstaltet vom 25. April bis 2. Mai und vom 9. Mai bis 16. Mai 1970 je eine Wanderwoche für «Senioren und Altersgenossen». Wanderleiter ist Giuseppe Ritter, Mendrisio, der Verfasser des Wanderbuchs Lugano. Die Kosten betragen pro Woche für Unterkunft in Einer- oder Doppelzimmer, Vollpension, Kurtaxe und Kursgeld Fr. 150.–. Damit soll AHV-Bezügern Gelegenheit geboten werden, die milden Tessiner Frühlingstage zu geniessen und das materielle Malcantone zu entdecken.

Richtigstellung

Von einer Versicherungsgesellschaft wird fälschlicherweise behauptet, die Prämien der Kollektiv-Unfallversicherung SHV müssten auf 1,7 Prozent der AHV-Lohnsumme erhöht werden. Eine andere Gesellschaft stellt bezüglich der Leistungen unserer Unfallversicherung falsche Behauptungen auf.

Wir stellen ausdrücklich fest, dass die Prämien unserer Kranken- und Unfallversicherung; trotz den anerkannten guten Leistungen, für das Unfallrisiko nach wie vor 1,2 Prozent berechnet auf der AHV-Lohnsumme betragen. Dieser Ansatz kommt auch ohne Einschränkung in den Kantonen Tessin und Gené zur Anwendung.

Auf Grund der vorzüglichen Rechnungsergebnisse besteht in nächster Zeit kein Anlass, diesen Tarif zu erhöhen. Alle anderslautenden Behauptungen sind unwahr.

Unfall-Versicherung SHV

ASCO teilt mit:

Der Mitgliederausweis und Passepartout soll, wie wir in unserem letzten Rundschreiben dargelegt haben, das Mitglied und eine Begleitperson zum freien Eintritt in den der ASCO angeschlossenen Unterhaltungsbetrieben berechtigen. In vielen Fällen ist jedoch das Personal über diese Berechtigung nicht orientiert. Wir bitten deshalb die Mitglieder, vor allem auch die Reception, Chasseur, Kellner, Garderobeangestellte, Securitas-Wächter usw. entsprechend zu instruieren. Es kann damit manche Verärgerung vermieden werden.

Immer wieder wird uns die Frage gestellt: Warum «Werkvertrag»? Wir können darauf antworten: Der normalerweise verwendete Engagementsvertrag für ein Orchester ist juristisch ein «Dienstvertrag» im Sinne des OR. Durch den Dienstvertrag verpflichtet sich der Kapellmeister zur Leistung von Diensten und der Konzertlokalinhaber zur Entrichtung eines Lohnes. Beim «Werkvertrag» dagegen gilt der Kapellmeister als selbständiger Unternehmer, der

sich zur Herstellung eines Werkes (Unterhaltung der Gäste) und der Besteller (Konzertlokalinhaber) zur Leistung einer Vergütung verpflichtet. Als selbständiger Unternehmer bestimmt der Kapellmeister selbst die auszuführende Arbeit und die Art ihrer Ausführung; der Konzertlokalinhaber darf sich nicht mehr in diese Fragen einschalten. Sein Direktions- oder Anordnungsrecht ist hier ausgeschlossen.

Die PAHO gibt Auskunft:

Selbstverschuldete Arbeitslosigkeit

Der Versicherte gilt insbesondere dann als selbstverschuldete arbeitslos, wenn er wegen Verstoßes gegen den Dienstvertrag oder die Hausordnung entlassen wird oder wenn er eine ihm gebotene Arbeitsgelegenheit nicht benützt. Dasselbe gilt für den Fall des vorzeitigen, freiwilligen Stellenaustritts ohne Zusage einer anderen Erwerbsgelegenheit.

Ungenügende persönliche Arbeitsbemühungen (und die Vernachlässigung der Anmeldung zur Stellenvermittlung bei den anerkannten gastgewerblichen Facharbeitsnachweisen) führen ebenfalls zu selbstverschuldeter Arbeitslosigkeit. Und die Folgen davon: Die Arbeitslosenkasse muss den Versicherten, je nach dem Grade des Verschuldens, je nach Zeit von der Anspruchsberechtigung ausschliessen.

Auskunftsdienst

Vorsicht, schlechter Zahler!

Ein Herr Louis Balestra schuldet seit Sommer 1967 einem Genfer Hotel die Aufenthaltskosten. Dieser Herr ist zurzeit Vertreter der Gesellschaft Global International Tours, Inc., 6355 Topanga Canyon Blvd., Woodland Hills, Calif. 91364, und bereitet sich vor, in Gené den «World Chiropractic Congress 1970», der vom 3. bis 5. Juli stattfindet, zu organisieren. Unsere Mitglieder tun gut, sich diesen Namen zu merken.

Kostspielige Gästevermittlung

Im September 1968 waren wir von einer Beteiligung an der «Internationalen Hotelvertretung GmH», IHV, Frankfurt a. M., da die Annahme ihrer Bedingungen wegen einer Overriding Commission von 5 Prozent unzulässig ist. Die Vertretung kostet für ein Hotel pro Monat DM 80.– plus 5 Prozent Overriding Commission auf allen Reservierungen, oder eine Pauschale von DM 200.– plus DM 4.– pro Buchung. Reisebüroprovisionen bleiben von diesen recht säftigen Gebühren unberührt und sind vom Hotel direkt an das buchende Reisebüro abzuliefern. Da dieses Unternehmen wieder bei Mitgliedern des SHV um eine Beteiligung wirbt, müssen wir erneut darauf hinweisen, dass die Bedingungen gemäss unseren Satzungen nicht annehmbar sind. Wenn sich Hotelvertretungen und Reisebüros in eine Vermittler-tätigkeit teilen, so soll auch die Kommission von maximal 10 Prozent auf Nettopreisen, resp. 8 Prozent auf Pauschalpreisen, geteilt werden.

Avis

Attention, mauvais payeur!

Un certain Louis Balestra n'a pas encore payé à un hôtel de Genève les frais d'un séjour qu'il y a fait en été 1967. Or, il est actuellement représentant de la Société Global International Tours, Inc., 6355 Topanga Canyon Blvd., Woodland Hills, Calif. 91364 et se prépare à organiser le «World Chiropractic Congress 1970» qui aura lieu du 3 au 5 juillet à Genève. Nos membres feront donc bien de prendre note de ce nom.

Intermédiaire coûteux

En septembre 1968, nous avons mis nos membres en garde contre «Internationalen Hotelvertretung GmH», IHV, Francfort-sur-le Main, dont les conditions étaient inacceptables, et cette société demandait une Overriding Commission de 5 %. Pour bénéficier de cette représentation, un hôtel devait payer mensuellement 80 DM + 5 % Overriding Commission sur toutes les réservations, ou un forfait de 200 DM + 4 DM par réservation. Les commissions des agences de voyages s'ajoutaient

encore à ces taxes «salées» et devaient être payées directement aux intéressés. Comme cette entreprise sollicitait de nouveau la participation des membres de la SSH, nous devons une fois de plus rappeler qu'en vertu de nos statuts ces conditions sont inacceptables. Si des représentations d'hôtels et des agences de voyages agissent en commun pour des réservations d'hôtels, elles doivent aussi se partager la commission maximale de 10 % sur les prix nets ou de 8 % sur les prix forfaitaires.

Mise au point

Une société d'assurance prétend faussement que les primes de l'assurance collective SSH contre les accidents devront être élevées à 1,7 % des salaires AVS. Une autre société donne des renseignements inexacts sur les prestations de notre caisse-assurance.

Nous pouvons affirmer expressément que, malgré l'étendue de leurs prestations, les primes de nos caisses-maladie et accidents continueront à être de 1,2% des salaires AVS pour le risque accidents. Ce taux est également appliqué sans restriction dans les cantons du Tessin et de Genève.

Au vu des excellents résultats enregistrés par nos institutions, il n'y a aucune raison d'augmenter ces tarifs ces prochains temps. Toute autre affirmation est mensongère.

Assurance accident SSH

Service du Matériel SSH

Pourquoi payer plus?

Nous sommes en mesure de vous fournir les différents articles, contenues dans notre prix courant, à des conditions favorables. Ils sont tous livrables immédiatement.

Votre stock de blocs «Bulletins d'arrivée» est-il bientôt épuisé? N'attendez pas jusqu'à ce que le prochain hôtel doive s'inscrire dans le dernier bloc que vous avez en stock! Commandez sans retard, aujourd'hui encore, car nous avons besoin d'un délai de 2 à 3 semaines pour imprimer votre raison sociale!

Société suisse des hôteliers
Service du Matériel
Monbijoustrasse 31
3001 Bern

Tél. 031/25 72 22

Kurzentrum Rheinfelden AG gegründet

Nach dreieinhalbjährigen Bemühungen konnte Mitte Januar in Rheinfelden die neue Gesellschaft «Kurzentrum Rheinfelden AG» gegründet werden. In der HOTEL-REVUE wurde bereits auf das grosszügige Projekt zur Belebung Rheinfeldens ausführlich hingewiesen. Das Grundkapital von 5,2 Millionen Franken wurde zu 82 Prozent aus Rheinfelden selbst aufgebracht. Der Verwaltungsrat setzt sich zusammen aus E. Plüger, Hotelier; K. Wiki, Hotelier; W. Furrer, Direktor der Schweizerischen Bankgesellschaft, Basel; J. Graf, Konditormeister und Stadtmann R. Molinari.

Tessiner Fremdenrekord

esa, Der Tessiner Tourismus hat sich pro 1969 wiederum selbst übertroffen, indem alle bisher festgestellten Ankünfte und Uebernachtungen in Hotels und Pensionen höher ausgefallen sind. Schon die in den ersten elf Monaten erzielten 3,4 Millionen Logiernächte waren nämlich höher als jene des ganzen vorhergehenden Jahres mit 3,3 Millionen. Von den nach der letzten Zählung im Südkanton ausgewiesenen 49 000 ausländischen Arbeitskräften waren 5982 im Fremdenverkehr beschäftigt. Die kantonale Handelskammer betrachtet diese Fremdarbeiter unter den insgesamt etwa 130 000 Berufstätigen als für die Aufrechterhaltung des Wirtschaftslebens unerlässlich und unersetzlich.

Studienreise SHV Expo 70

Wir machen darauf aufmerksam, dass nur noch wenige Plätze für diese in der HOTEL-REVUE mehrfach vorgestellte Ostasienreise verfügbar sind.

Der Anmeldeschluss wurde auf Freitag, 20. Februar 1970 festgelegt.

Studienreise des Schweizer Hotelier-Vereins

Der Schweizer Hotelier-Verein führt in Zusammenarbeit mit Swissair und Kuoni vom 16. 4. bis 6. 5. 1970 eine Studienreise nach Hongkong, Osaka, Tokio, Manila, Bali und Bangkok durch. Der Preis beträgt Fr. 5200.– pro Person. Das ausführliche Programm ist erhältlich bei: Reisebüro Kuoni AG, 3000 Bern, Telefon 031 / 22 71 52.

Coupon

bitte ausschneiden und einsenden an Reisebüro Kuoni AG, Spitalgasse 2, 3000 Bern

betrifft Studienreise SHV EXPO 70

☐ Ich bitte um Zusendung weiterer Unterlagen

☐ Ich reserviere provisorisch

☐ Ich reserviere verbindlich

(Anzahl Personen, Einzelzimmer Doppelzimmer)

Name

Vorname

Adresse

Important

Au cours de l'avant-dernière semaine, les membres ont reçu les circulaires suivantes:
Recrutement du personnel 1970 (Extraits de la convention collective de travail intergénérale)
Placement de main-d'œuvre espagnole
Ordre de placement
Instructions: stagiaires, élèves d'écoles hôtelières, étudiants
Guide des hôtels pour invalides
Campagne en faveur de vacances pour invalides
Campagne en faveur de vacances pour les pensionnaires d'asiles de vieillards
Liste d'agences de voyages, de publicités parasitaires, etc.

Nous prions instamment nos membres d'accorder toute leur attention à ces circulaires. Dans votre propre intérêt et pour permettre une réalisation adéquate et fructueuse de ces campagnes, il est indispensable que les formulaires et questionnaires dûment remplis soient retournés dans les délais prescrits à l'administration de la SSH à Berne. Merci

L'Assemblée ordinaire des délégués de la SSH aura lieu les 8 et 9 juin 1970 à Locarno. Nous prions les membres de réserver d'ores et déjà ces dates.

Karibische Spezialitäten

Mitarbeiter des Koch-Studios in Zürich bereisen zurzeit die karibische Inselwelt, um Anregungen für den Speisezettel unserer Hotels zu sammeln. Am 26. und 27. Februar, jeweils um 14.30 Uhr, werden im Koch-Studio in Zürich, Dreikönigsstrasse 7, Ergebnisse und Rezepte allen Interessierten verraten. Anmeldungen möglichst bald telefonisch bei Frau C. Leimgruber im Koch-Studio in Zürich.

Tel. (051) 25 04 34.

† Gerhard Gaulé

C'est avec tristesse que nous avons appris la nouvelle de la mort de M. Gerhard Gaulé, père des propriétaires de l'Hôtel de l'Etrier à Crans, décédé le 4 février 1970, à l'Hôpital de Sierre à l'âge de 74 ans. Né à Zurich, M. Gaulé avait fait des études d'ingénieur agronome et s'était expatrié en Amérique avant de revenir en Suisse sur les bords du lac des Quatre-Cantons où il créa une auberge de jeunesse. Il acquit en 1941 l'Hôtel du Pas-de-Ours à Crans et se consacra à l'élevage des chevaux tout en créant une école d'équitation. Il s'était retiré en 1961 en laissant à ses fils Peter et Roland le soin d'édifier le magnifique hôtel de l'Etrier. Nous prions la famille de M. G. Gaulé de trouver ici l'expression de notre sincère sympathie.



A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre société vient d'éprouver en la personne de Monsieur

Gerhard Gaulé

membre, Hôtel de l'Etrier, à Crans,

décédé le 4 février 1970, à l'âge de 74 ans.

Nous exprimons notre profonde sympathie aux familles en deuil et leur présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:

Le président central:
Ernst Scherz



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Dr. Georg Linsenmeyer,

Schloss-Hotel Pontresina,

gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:

Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe:

Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner



Restaurant und Saal des Hotels Bellavista in Ftan/GR: Dieses kleine Hotel wurde im Jahre 1968 zum grossen Teil abgerissen und in der Folge neu erstellt. Bauherr war M. Gross aus Zerneß, planende Firma das Architekturbüro Bezolla & Cie. in Scuol. Im Juni 1969 ging das Hotel käuflich über an Familie S. Stirnemann, die es auch betreibt. (Foto Feuerstein, Scuol)

Schweiz Suisse

L'architecture dans les régions suisses de villégiature

Sous ce titre, nous publierons dès aujourd'hui quelques réflexions de M. Jost Krippendorf, vice-directeur de la Fédération suisse du tourisme, sur l'épineux problème de l'architecture des stations suisses. (Rééd.)



Une vue caractéristique de Verbier, haut-lieu de la résidence secondaire. (Photo Wintch)

J'aimerais concentrer mon exposé sur les régions touristiques et de villégiature suisses, en particulier sur les régions de montagne et sur celles des lacs. Ceci me semble d'autant plus justifié que bien plus de la moitié des nuitées enregistrées dans notre pays se rapportent à ces régions qui, d'ailleurs, des problèmes architectoniques très spécifiques.

Nous tirerons les conséquences des tendances évolutives du tourisme suisse pour l'industrie des bâtiments. Puis, nous soulèverons la question du style et des matériaux de construction, d'abord sur le plan général, et ensuite nous aborderons plus spécialement la question des principales catégories de bâtiments touristiques (maisons de vacances, hôtels, équipement des stations, etc.) et nous tenterons d'y répondre. En raison du thème même de cet exposé, nous nous étendrons plus longuement sur le bois comme matériau de construction. Il s'agit en effet d'un texte légèrement résumé d'une conférence intitulée: «L'importance du bois pour les constructions dans les régions suisses de villégiature», prononcée récemment à Interlaken, à la journée des architectes de l'Association pour le bois de l'Oberland bernois.

L'évolution du tourisme et les conséquences pour le bâtiment

On peut conclure des perspectives qui s'ouvrent au tourisme que, dans nos régions de villégiature, l'actuel volume de construction n'est pas suffisant pour absorber la forte expansion de la demande, constatation qui ne peut être que très réjouissante pour les architectes et l'industrie du bâtiment.

C'est probablement la construction de maisons de vacances qui se développera le plus fortement. A la suite de divers facteurs de développement, les citadins des grandes villes auront toujours davantage tendance à acquérir une deuxième habitation à la campagne et de préférence dans les régions de villégiature. Les spécialistes estiment que l'hypothèse selon laquelle on édifiera, sous forme de deuxième habitation à la campagne, un volume de construction équivalent au quart des grandes villes n'a rien d'irréel. Ne parlez-vous pas à ce propos de villes ambulantes? Ce qui ne signifie pas nécessairement que l'architecture citadine doive inonder la campagne et les régions de détente.

Au 12e Salon international du tourisme et des sports

Le Palais de Beaulieu accueille, pour la douzième fois, le Salon international du tourisme, des sports et de la navigation de plaisance qui s'est brillamment ouvert samedi 7 février par la cérémonie officielle d'inauguration et la journée de presse, en présence de nombreuses personnalités. Quinze pays y présentent leur stand; parmi eux figure le Japon qui a tenu à envoyer sur les bords du Léman une charmante ambassadrice de l'Exposition universelle d'Osaka. Une vaste place est réservée aux tentes et aux caravanes. La révélation de cette douzième édition du Salon du tourisme est certainement le Salon nautique international qui occupe, cette année, deux halles des bâtiments centraux. Il s'agit du plus vaste salon de la navigation de plaisance que la Suisse ait connu. L'évolution des sports nautiques et de l'hôtellerie de plein air y est donc remarquablement mise en valeur, de même que la gastronomie des pays hôtes de Lausanne qui est savoureusement offerte au public, lors de journées qui lui sont réservées. Nous reviendrons, plus longuement, dans notre pro-

Non seulement dans les villes, mais encore dans les régions de villégiature, on réclame à grands cris de nouveaux hôtels pour compléter l'offre traditionnelle et attirer de nouvelles catégories de clients.

Enfin, mais non en dernier lieu, l'accroissement du nombre des hôtes entraînera la création d'équipements touristiques complémentaires (piscines, courts de tennis, terrains de golf, patinoires etc.), car la clientèle d'aujourd'hui et de demain ne sera plus du type contemplatif qui caractérisait celle de hier. Les touristes de l'avenir rechercheront certes nos stations de villégiature pour se détendre et se reposer, mais ils voudront encore y exercer une activité physique et se distraire. Cet équipement touristique complémentaire ne nous intéresse ici que dans la mesure où il nécessitera de nouvelles constructions.

Les architectes et l'industrie du bâtiment ont la lourde responsabilité de réaliser ces nouvelles constructions d'une manière optimale.

Un tourisme croissant porte en soi des risques d'autodestruction ou d'aneantissement de ses principales bases d'existence: le charme et l'attrait rustiques des lieux de détente. Songeons simplement au danger d'une urbanisation trop poussée, de l'horrible éparpillement irrationnel des constructions, de la confusion des styles, de la construction d'immeubles sur des terrains que l'on aurait dû protéger, tels que pistes de ski, rives des lacs, etc. La responsabilité de réglementer cet état de choses, et par là de créer les conditions nécessaires à une évolution harmonieuse, incombe naturellement aux communes et elles devraient élaborer pour cela des plans de zones et règlements de construction modernes.

Mais, à mon avis, les architectes ont la responsabilité, d'une part, d'engager la commune à agir dans ce sens et de ne pas prêter eux-mêmes la main à la destruction du paysage, comme c'est malheureusement trop souvent le cas dans nos stations. En outre, le plan de zones et le règlement de construction une fois en vigueur leur laissent toujours assez de liberté pour faire du bon travail ou pour commettre des erreurs. En effet, il ne suffit pas toujours qu'un ouvrage respecte strictement les dispositions du plan de zones et des règlements de construction, car ceux-ci ne peuvent tout prévoir, ni tout réglementer. Les exécutants conservent donc une large responsabilité.

chaîne édition, sur certaines caractéristiques de ce brillant Salon du tourisme et des sports.

Au concours du meilleur film touristique

Le 7e concours international du meilleur film touristique, qui constitue, comme précédemment, l'un des grands moments du Salon du tourisme de Lausanne, a permis à neuf pays de projeter une vingtaine de courts métrages. Présidé par M. Paul-Henri Jaccard, directeur de l'ADIL, le jury a procédé à la distribution des prix. Et c'est avec un très grand plaisir que nous apprenons que la plus haute distinction, le Grand Prix de la Ville de Lausanne, a été décernée au film de l'Office national suisse du tourisme intitulé «Aimez-vous la neige?».

Le Prix de l'Association des intérêts de Lausanne est allé à «Bon voyage», film présenté par Israël; le Prix du Palais de Beaulieu à «Vladimir et Souzdaï», film de l'Union soviétique et le Prix du Salon de Lausanne à «Fêtes et traditions du Japon», film produit par l'Office du tourisme nippon.

Zur Nachahmung empfohlen:

Gratisferien für Schweizer Schulkinder

Gegenwärtig befinden sich etwa dreissig Schulkinder aus der bernerischen Gemeinde Langenthal im Walliser Dorf Grächen in kostenlosen Ferien. Die Kinder wurden von den Grächener Gemeindebehörden und ihren «Gespanen» aus der Umgebung empfangen und mit Geschenken bedacht. Die Walliser Ortschaft lädt seit mehreren Jahren Klassen aus allen Landesteilen zu unentgeltlichen Winterferien ein, um die Verbundenheit mit der übrigen Schweiz kundzutun. (ag.)

Grünes Licht für Lenker Hallenbad

Ab Sommer 1971 wird Lenk über ein Hallenbad verfügen. Ein entscheidender Schritt in dieser Richtung wurde kürzlich mit der Gründungsversammlung der «Hallenbad AG Lenk» getan. Neben den Beiträgen der Gemeinde Lenk, der Sportbahnen, Hotellerie, Gewerbe und Einzelhändler haben nicht zuletzt auswärtige Chaletbesitzer und Firmen gemeinsam dazu beigetragen, dass das vorgesehene Aktienkapital erheblich überzeichnet wurde. Zudem wird auch vom Kanton Bern ein angemessener Betrag erwartet. Das 2,3-Millionen-Projekt verfügt unter anderem über ein Bassin von 11 x 25 m. E. Schl.

Gut geworben ist halb gebucht

Die Kurdirektoren und Werbeleiter der Bahnen des Berner Oberlandes tagten in Adelboden, um die regionale und lokale Werbung für den Sommer 1970 zu koordinieren und einzuleiten. In England wurde die Werbekampagne bereits aufgenommen und im Rahmen der Gesamtwerbung erheblich verstärkt. Insgesamt wird in neun Ländern mit einem gemeinsam beschlossenen Sammel-Inserat (Berner Oberland, die einzelnen Kurorte, Bahnen und Schifffahrt enthaltend) in rund vierzig bedeutenden Tageszeitungen die Trommel gerührt. Für die Werbung in den USA schliesst man sich der Schweizerischen Verkehrszentrale an. In der Schweiz selbst wird in 14 bedeutenden Tages- und Wochenzeitungen erneut die erfolgreiche Textteil-Insertionskampagne lanciert, während es den Orten und Bahnen selbst überlassen bleibt, noch einzelne Aktionen in Szene zu setzen. Die Propagandareise wird die Berner-Oberland-Manager im April nach Köln, Essen und Strassburg führen, während für den Herbst 1970 in Zürich ein grosser Propaganda-Abend für Presse, Radio, Fernsehen, Reisebüros usw. vorgesehen ist. P. V.

Hallenbad und Kongresszentrum für Interlaken

Der Gemeinderat von Interlaken legt dem Gemeindeparlament einen umfangreichen Bericht vor, in welchem er zu den zahlreichen Anregungen und Vorschlägen, die in der letzten Zeit zur Frage der Kurortserneuerung gemacht worden sind, Stellung nimmt. Neben vielen Einzelfragen – wie jenen von Autoreisebüros, dem Busverkehr in der Gegend, der Förderung des Flugverkehrs und der Lärmbekämpfung – geht es vor allem um die Erstellung eines neuzeitlichen Kongresszentrums.

Die Gemeinde selbst besitzt am Höhenweg ein grosses Areal, das seinerzeit zweckgebunden für die Erstellung eines Hotels angekauft worden ist. Man will nun ohne Verzug einen Vorschlag ausarbeiten, wie dieses Gelände durch die Erstellung eines Kur- und Bäderhotels, eines Hallenbades, eines Sportzentrums mit Freizeiträumen und einigen Ladenlokalen in den Dienst des Fremdenverkehrs gestellt werden kann. Als besonders dringlich wird die Erstellung eines Hallenbades und eines Kongresszentrums erachtet. Die Finanzierung dieser Aufgaben dürfte grosse Gültigkeit erfordern. Man hofft indes, dass zusammen mit den Nachbargemeinden Matten und Unterseen tragbare Lösungen gefunden werden können. Hierzu dient auch ein Kurortserneuerungsplan, der für alle drei Gemeinden Geltung haben soll und in den kommenden Wochen sowohl in Interlaken wie in Matten und Unterseen zur Beratung kommt. ag

Kurortsplanung in Arosa

Hotellerverein, Wirtverein, Sportkommission und das Initiativkomitee für Gesamtplanung haben unter Mitwirkung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes dem Gemeinderat von Arosa einen Vorschlag zur Ausarbeitung einer kurortspolitischen Gesamtkonzeption unterbreitet. Diese Gesamtkonzeption soll eine Art Geschäftspolitik für Arosa werden und die kurortspolitischen Ziele sowie die Massnahmen zur Verwirklichung dieser Ziele umfassen. Der Gemeinderat hat diesem Antrag stattgegeben und einen Kredit im Rahmen von Fr. 10.000,- bis 15.000,- bewilligt. Eine vom Gemeinderat bestellte Arbeitsgruppe soll gemeinsam mit den Spezialisten des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes bis April/Mai diesen Bericht vorlegen, der dann Basis für den weiteren Ausbau des Kurortes Arosa sein wird. AZ

Zürcher Verkehrsverein im neuen Heim

Am vergangenen Donnerstag empfing der Direktor des Zürcher Verkehrsvereins, Dr. E. Anderegg, eine grosse Zahl von Gästen zur Eröffnung des neuen Bürors des Vereins im «Globus-Provisorium». Auf zweckmässige Weise wurden im oberen Teil des Gebäudes freundliche und rationell angeordnete Büros eingerichtet.

Das Interview:

Heute mit Louis Bischof, Verkaufsleiter der Firma Bell AG für Bern und Biel,

über den Fleischverkauf im Gastgewerbe

HOTEL-REVUE: Das Gastgewerbe leidet unter zunehmendem Personalmangel. Welche Möglichkeiten der Rationalisierung gibt es nach Ihrer Meinung beim Einkauf und bei der Verarbeitung von Fleisch?

Bischof: Um diese Frage zu beantworten, sollte man kurz die traditionelle Art des Einkaufs betrachten: es wurden und werden heute noch ganze Nierstücke, Kalbsstutzen und Schweinscarrés gekauft. Bei dieser Art des Einkaufs werden umfangreiche Kühlräume und gut ausgestattete Arbeitsplätze im Garde-Manger benötigt. Diese Installationen und der notwendige Personalaufwand für die Zubereitung des Fleisches erfordern erhebliche finanzielle Mittel. Unter diesem Aspekt ist der Einkauf von ganzen Stücken nicht mehr so vorteilhaft, wie er aufgrund der Preisliste eines Metzgers zunächst erscheint. Vom Fleischgewicht der ganzen Stücke müssen bekanntlich rund 25 Prozent für Knochen, Fett, Sehnen, Fleisch und sonstige Abschnitte abgezogen werden.



HOTEL-REVUE: In welchem Mass erhöhen sich die Nettopreise für pflanzenfertiges Fleisch nach Abzug des Abschnitts?

Bischof: Ein Beispiel: ein Nierstück, das zum Kilopreis von Fr. 12,50 vom Gastgewerbe eingekauft wird, kostet nach Abzug der Knochen bereits Fr. 17,50 pro Kilo. Nach Abzug von Fett und sonstigem Abschnitt ergibt sich ein Kilopreis von Fr. 19,-. Dabei ist die Arbeitszeit noch gar nicht mitgerechnet. Ferner ist zu berücksichtigen, dass Abschnitte und weniger beliebte Fleischstücke vom Gastgewerbe nicht so gut verwertet werden können wie vom Metzger in einem Grossbetrieb.

HOTEL-REVUE: Welche Möglichkeiten gibt es nun für einen rationelleren und personalsparenden Einkauf im Gastgewerbe?

Bischof: Leistungsfähige Metzgereien sind in der Lage, das Gastgewerbe mit pflanzenfertig-präparierten Fleischstücken – vorportioniert oder am Stück – zu beliefern. Auch Spezialitätenrestaurants machen zunehmend von dieser fortschrittlichen Einkaufsmöglichkeit Gebrauch. Die Fleischstücke werden vakuumverpackt an die Betriebe geliefert und sind auf diese Weise im Kühlraum bis zu 14 Tagen ohne Gewichtsverlust oder sonstige Beeinträchtigung lagerfähig.

HOTEL-REVUE: Welche Betriebe kaufen schnittfertiges und welche Betriebe kaufen bereits portioniertes Fleisch?

Bischof: Spezialitätenrestaurants ziehen das schnittfertige Fleisch vor, das sie «nach Art des Hauses» schneiden können. Fixfertig portionierte Artikel, wie Mixed Grill, panierte Schnitzel, Cordon Bleu und ähnliches finden in erster Linie Verwendung für das Tagesmenü und werden von Restaurants aller Art gekauft.

HOTEL-REVUE: Eine bekannte Restaurantkette hat mit ihrer Firma detaillierte Spezifikationen für den Fleischverkauf ausgearbeitet. Stehen solche Spezifikationen auch für andere Abnehmer im Gastgewerbe zur Verfügung?

Bischof: Spezifikationen hängen von der Art des Restaurants ab. Jeder Kunde stellt andere Anforderungen an die Fleischqualität. Für unsere Kunden haben wir eine detaillierte Preisliste herausgegeben, die neben dem Kilopreis für bestimmte Fleischsorten auch den Stückpreis und das Gewicht für bereits portionierte Qualitäten enthält.

HOTEL-REVUE: Neben der Rationalisierung durch den Einkauf präparierten Fleisches gibt es ja wahrscheinlich auch noch Einsparungsmöglichkeiten für das Gastgewerbe, die mit einer längerfristigen Einkaufsplanung erzielt werden können.

Bischof: Sie sprechen mir aus dem Herzen. Gut geführte Betriebe planen mindestens eine Woche voraus und teilen rechtzeitig mit, welche Qualitäten in welchen Mengen sie pro Wochentag beziehen möchten. Dabei spielt es keine so grosse Rolle, ob es 150 oder 180 Schnitzel sind, die verlangt werden; wichtig für uns ist vor allem, welche Artikel verlangt werden. Dass solche Betriebe besser und vor allem rechtzeitig beliefert werden, ist eine organisatorische Binsenwahrheit.

HOTEL-REVUE: Was tun die Grossmetzgereien, um dem Trend ihrer Kunden zu Spezialitäten entgegenzuwirken?

Bischof: Im Jahre 1969 hat sich sowohl beim Gastgewerbe wie auch beim Detailkunden eine Wandlung bemerkbar gemacht, die sicherlich auf die verschiedenen Werbekampagnen zugunsten von besserer Fleischstücke zurückzuführen ist. So konnte insbesondere der Absatz von Vorderquartieren ganz erheblich gesteigert werden.

HOTEL-REVUE: Wie sehen Sie die Entwicklung der Fleischpreise für 1970?

Bischof: Das hängt zum grossen Teil von den jährlichen Importkontingenten für Spezialstücke ab. Wenn das inländische Angebot genügend gross ist, wird der Import gedrosselt. Die inländische Produktion ist im Wesentlichen begriffen, so dass – wie gesagt – die preisgünstigeren Importe reduziert werden. Das bedeutet, dass die Preise für Rindfleisch anziehen. Die Schweinefleischpreise sind bereits wegen ungenügenden Angebots im In- und Ausland massiv gestiegen, und die Kalbfleischpreise im Januar waren bereits so hoch, wie in früheren Jahren nicht einmal vor Weihnachten.

HOTEL-REVUE: Trotz diesen unangenehmen Prognosen möchten wir Ihnen herzlich danken.

Schnee als Problem

Die Historie vom Rad der Zeit

Als am 8. Februar 1865 die ersten Wintergäste im einfachen Bauernschlitten ihren Einzug in Davos hielten, brachte dieses Ereignis eine Entwicklung ins Rollen, die noch heute rollt und deren Geschwindigkeit und Zukunftsweg nicht leicht abzuschätzen ist.

Die Davoser, denen ihr Tal und der strahlende Kranz ihrer Berge den Blick über Generationen hinweg geschärft hatte, erkannten die Wichtigkeit dieser Besucher und taten in der Folge das, was man heute mit dem schönen Wort Management bezeichnet.

Im Gegensatz zu anderen Berggebieten, an denen dieses mirakulöse Rad der Zeit fast ohne Spuren zu hinterlassen, vorüberrollte, griffen die Davoser einmal versuchsweise in die Speichen und erkannten mit Freude, dass sich dieses Rad lenken liess. Gute hundert Jahre Erfahrung und intensives Training mit diesem wandlungsfähigen Vehikel führte dazu, dass Davos heute eine der führenden Winterstationen der Welt ist.

Vom Rösslitransport zum Rettungsdienst

Die sich über lange Jahre erstreckende Entwicklungsgeschichte des «Fremdenortes Davos» weist Marksteine auf, die den Fragenkatalog eines Quizmasters wesentlich erweitern würden.

Zum Beispiel: «Wann wurde das erste Rösslitransport zwischen Davos-Platz und Davos-Dorf eröffnet?» Oder: «Wann wurde der Parsenn-Rettungsdienst gegründet?»

Nun, alle Welt weiss heute, dass Davos über gut funktionierende Rettungs- und Pistendienst verfügt. Einige ältere Semester mögen sich vielleicht auch noch an das Gründungsjahr 1927 erinnern. Dass es aber einmal ein Rösslitransport in Davos gab,



Jakobshorn und Brämabüel eine Piste sperrt, hat das seine Gründe. Man sollte doch meinen, dass diese Sicherheitsmassnahmen zum Wohle aller Skifahrer genügen. Die Tätigkeitsberichte der Davoser Pisten- und Rettungsinstitutionen widersprechen diesem Glauben. Es ist müssig zu fragen, wie es passieren kann, dass scheinbar normale Menschen abseits von den sicheren Routen in eine Lawine geraten oder sich verirren und in Wetterstürzen umkommen. Es passiert eben!

Nicht Dienst am Kunden, Dienst am Menschen!

Nic. Kindschi, der Chef des Parsenndienstes, Gian Pedermann «von der anderen Seite», Jakobshorn und Brämabüel, sowie ihre Mannen, die Patrouilleure, wissen aus langjähriger und zum Teil bitterer Erfahrung, dass gut präparierte Pisten und klare, unmissverständliche Markierungstafeln einige wenige aus der grossen Zahl von alljährlich zum Wintersport erscheinenden Gästen aus aller Welt nicht davon abhalten, ihre eigenwilligen und letzten Endes lebensgefährlichen Spuren im Sperrgebiet zu ziehen. Das Fazit dieser Kopflosigkeit sind Alarmrufe in der Zentrale, ausserdem, vielfach unter eigener Lebensgefahr, kurze, lakonische Meldungen in der Presse und Todesanzeigen.

Diese stillen Profis, die mit ihrer Erfahrung, Tüchtigkeit und Hilfsbereitschaft immer dort anzutreffen sind, wo sie gebraucht werden, kritisieren nicht, sie helfen. Sie sind es auch, die zum guten Ruf von Davos als (relativ) sichere Winterstation beitragen.

Der Patrouilleur, dein Freund und Helfer

«Glücklicherweise» werden die Patrouilleure zum überwiegenden Teil durch Skunfälle in Atem gehalten, wie sie auf allen Pisten eben vorkommen: Knochenbrüche, Zerrungen, Verstauchungen. Die Ursachen sind fast identisch mit denen des Strassenverkehrs: Rücksichtslosigkeit, unbeherrschtes Fahren, wobei auch hier die Opfer häufig nicht die Schuldigen sind.

Der Pistenpatrouilleur, ausgerüstet mit technischem und menschlichem Wissen, bringt erste Hilfe und

sorgt für eine sichere Abfahrt des Verunfallten. Er weiss auch, dass die Zuschauer, die hinter ihm und seinem Rettungsschlitten zurückbleiben, etwas nachdenklich sind und nun auch vorsichtiger fahren werden. Wenigstens die nächste halbe Stunde!

Was braucht Davos noch?

Wie jede andere Winterstation von Bedeutung braucht Davos von allem immer mehr, um dem Ansturm der Gäste gewachsen zu sein. Auch die Organisation der Rettungs- und Pistendienste wird sich den Anforderungen der Zukunft anpassen müssen. Werden diese wichtigen Dienste eines Tages um eine neue Abteilung erweitert? Wir meinen damit die vieldiskutierte Pistenpolizei! Gerne möchte man spontan und mit Ueberzeugung erwidern: «niemals». Aber so wie die Dinge heute liegen, wird dieses unschöne Wort, das Begriffe wie Verbot, Halt und Strafe beinhaltet, in nicht allzuferner Zukunft zum Sprachschatz des Wintergastes gehören. Bis es so weit ist, werden die Pistendienste weiterhin dafür sorgen, dass möglichst viele schnee- und sonnenhungrige Städter auf sicheren Pisten ihr fröhliches Treiben ausüben können.

Paul Steiner

das erstmals im Jahre 1883 seine Dienste anbot, dürfte den meisten Gästen fremd sein. Und doch entsprechen beide Institutionen einem Bedürfnis, das durch die rasche Entwicklung des Ortes gegeben war. Heute gehören beide Begriffe, Transport und Sicherheit der anspruchsvollen Feriengäste, zum selbstverständlichen Vokabular eines modernen Sportortes.

Ist's Dummheit nur, ist's Eigensinn?

Dass immer mehr Menschen immer häufiger Skifahren, sieht man zum Teil schon an den langen Warteschlangen der Bergbahnen und Skilifte. All diese zum vorwiegenden Teile Stadtmenschen suchen Erholung und Entspannung auf den sanften und steilen Hängen. Die Pisten, heute maschinell bearbeitet, sind vorzüglich markiert, und zwar von Leuten, die «ihre» Umgebung, die Berge, von Kindsbeinen an kennen und wissen, wo die Gefahren lauern. Mit anderen Worten: Wenn der Pistendienst von Parsenn,

▲ Eitel Freude für den disziplinierten Fahrer, der sich an die Pistenmarkierungen hält. Skigelände am Strela. (Photo Furter, Davos)

▶ Nicht immer gelingt es diesen tüchtigen Teams – Mensch und Tier – rechtzeitig einen Verschütteten zu finden. (Photo Faliss, Davos)

▶▶ Einem Patrouilleur vom Parsenndienst, der 1000 Verletzten Transporte hinter sich hat, kann man nichts mehr vormachen.



Schweiz Suisse

Franchising – ein Allheilmittel?

Unter den modernen Kooperationsformen von Dienstleistungsbetrieben repräsentiert die Franchise zweifellos den interessantesten Typus. Sie ist der Hotelkette insofern überlegen, als sie über einen «Systemkopf» verfügt. In gewissem Sinne hat die Hotelkette eher «demokratischen» Charakter, während die Franchise mehr «autoritäre» Züge trägt. Die Effizienz der Franchise ist im allgemeinen gezielter und höher als jene der Kette, die Erfahrungen auf dem Gebiete der Lebensmittelwirtschaft sprechen eindeutig zugunsten dieser Schlussfolgerung. Freilich impliziert dies keinesfalls, dass jedes Franchise-System jeder Kette überlegen sei, die Abstufungen erlauben ein stark divergierendes Bild.

Keine überstürzten Entschlüsse

Die Franchise ist kein Zaubertrank, der über alle Schwierigkeiten hinweghilft. Sie ist ein Instrument, um die Kräfte der einzelnen Unternehmungen horizontal mit einer vertikalen Spitze (dem sog. Systemkopf) zusammenzufassen, wobei es oft sehr schwierig ist, die Leit-Unternehmung, welche die Franchise beansprucht, aufzuspüren. Man darf sich deshalb nicht Hals über Kopf ins Franchise-System stürzen, ohne dessen Gesamtbasis genau zu kennen. Für die traditionellen Fremdenverkehrsgebiete kommt im weiteren hinzu, dass der Individualismus oft zu tief verwurzelt ist, um eine leistungsfähige Franchise-Kette zu schaffen. Gerade für die Schweiz ist nämlich zu sagen, dass man nicht einfach nach Lust und Laune drauffrisch «franchisieren» darf, um schliesslich zu Konstrukturen zu gelangen, welche von einer optimalen Rentabilität sehr weit entfernt sind, und den Franchisenehmern nur relativ geringe Vorteile bieten.

Die Hotellerie wird sich sehr deutlich bewusst sein müssen, dass alle Konzentrationsformen an bestimmten Grundvoraussetzungen gebunden sind. Das Beispiel der verschiedenen Kettensysteme im Gemischtwarenhandel sollte vielleicht als Warnung dienen und gründlich studiert werden. Als hier der Gedanke der freiwilligen Kette in der Schweiz Fuss fasste, manifestierte sich bald ein Gründungsseifer, der den verschiedenen Organisationen Leben verlieh. Viele von diesen waren jedoch zu klein dimensioniert, die Systemträger rang Grosshandelsbetrieben nicht immer die erforderliche Einheit, die angeschlossenen Einzelhandels-Unternehmungen gliederten sich nicht überall harmonisch ein. Der weitaus wichtigste Nachteil so kleiner Ketten war immer, dass Ausdehnung und finanzielle Basis zu schmal waren, um ein effektvolles «Image» zu schaffen. Inzwischen hat bekanntlich innerhalb der Ketten des schweizerischen Lebensmittel-Einzelhandels eine starke Konzentrationswelle eingesetzt, die zu einer wesentlich gesünderen Struktur gelangen wird.

Ein Strauss verkauft sich besser als eine Blume

Die Entwicklung bei den freiwilligen Ketten lehrt vor allem, dass jede horizontale Koordination zunächst eine klare Programmierung braucht. Die Franchise stellt stärker als die Kette die Schaffung eines gemeinsamen Marktbildes (Image) in den Vordergrund. Diese Forderung ist stets an einen Mindestumfang gebunden, mit Klein-Franchisen lässt sich dieses Ziel nicht verwirklichen, selbst wenn andere Voraussetzungen in vollem Umfang gegeben sind. Das grosse Problem der alten Fremdenverkehrsländer zeichnet sich in den nächsten zwei Jahrzehnten darin ab, ihre Leistung so gut als möglich zu verkaufen. Dies ist ohne ein eindrückliches Image undenkbar. Die blossen Kurort-, die Regional- und Landeswerbung sowie die unmittelbare Unternehmenswerbung des einzelnen Hotelbetriebes genügen nicht mehr. Diese Werbung geht – falls sie zu umfassend gedacht ist – über die Köpfe hinweg, oder sie verkümmert sich in kleinsten Werbefeldern, die die Verbraucher nur als ganz dünnes Rinnseil erreichen. Ein Franchise-System mit seinem Image füllt hier besser als eine Hotelkette die Lücke, aber es muss selbst so stark sein, dass es mit kontinuierlicher

Dynamik operieren kann. Damit sei nicht etwa zwischen Kette und Franchise ein Entscheid getroffen. Die Kette wird sich wahrscheinlich als Zukunftsförmiger der Gross- und der grossen Mittelbetriebe herauskristallisieren, während die Franchise eher für die kleineren bis mittleren Grössenkategorien geeignet erscheint. Im derzeitigen Augenblick, da die Franchise-Diskussion in der Schweiz erst richtig einsetzt, liegt es vorab bei den Fach-Organisationen, über die Begriffe Klarheit zu schaffen und auch vor Illusionen zu warnen. Gewiss sind mittlere Unternehmer von Natur aus im allgemeinen eher neuerungsfreudig eingestellt, sobald es sich um Fragen der horizontalen Kooperation handelt. Auf der anderen Seite beobachtet man dagegen oft eine zu wenig überlegte Nachahmungssucht, geleitet von der Ueberlegung, «was der andere kann, kann ich auch». Diese beiden Verhaltensweisen enthalten relativ schwere Gefahrenmomente, auf die man rechtzeitig hinweisen muss. Die Schaffung von Franchise-Systemen erfordert in jedem Fall gründliche Vorbereitungen und Untersuchungen.

W. F. Koenig

1343 Wirtschaftspatente im Kanton Schwyz

Für das Jahr 1970 sind im Kanton Schwyz insgesamt 1343 Wirtschaftspatente gelöst worden, davon ziehen sich 609 Patente auf Hotels und Gasthäuser, die Gäste beherbergen sowie Speisen und Getränke verabreichen, 214 auf Speisewirtschaften (ohne Unterkerntrecht) und 340 auf die gewerbemässige Beherbergung fremder Personen; dazu kommen noch Patente für Hausbesitzer und Wohnungvermieter. Die grösste Zahl an Wirtschaftspatenten verzeichnen Einsiedeln (160), Schwyz (150), Küssnacht (122) und Ingenbohl (106). Im Durchschnitt zu den Einwohnerzahlen gibt es in Morschach auf 21 Einwohner ein Wirtschaftspatent, es folgen Innerthal mit 37, Oberberg mit 38, Gersau mit 54, Riesenrieden mit 63 und Rothenburg mit 65 Einwohner je Wirtschaftspatent. (ag)

Regelung der Sicherheit auf Skipisten

In Deutschland spricht man zurzeit von Busverfügungen für Skifahrer. Wer sich des fährlässigen Verhaltens auf einer Skispiste schuldig macht, der soll nach dem Willen des Ministerrats eine Busse von 5 bis 1000 DM aufgebracht erhalten. Es stellt sich nun die Frage, wie weit eine Behörde die Ueberwachung übernehmen kann. Besonders wird die Unfallpflicht auf Skiern unter die Lupe genommen. Ein Gesetzes-Entwurf des bayerischen Ministerrats soll dem Landtag unterbreitet werden. Im Gesetzes-Entwurf heisst es unter anderem:

«Betrast wird, wer auf einer öffentlichen Skibahn oder Rodelbahn grob, fückschisslos, Leib oder Leben eines anderen gefährdet, oder sich ausser in einem Notfall – ohne Sportgerät auf der Piste aufhält.»

Daraus geht ganz klar und deutlich hervor, dass der Fussgänger auf die Fusswege verwiesen wird und auf den Skipisten nichts zu suchen hat. Auch Hundehalter, die ihrem Vierbeiner in Pistenzonen freien Lauf gewähren, müssen demnächst mit einer Strafe rechnen.

Überall macht man schlechte Erfahrungen mit sogenannten wilden Pistenhirschen. Ihnen kann tatsächlich nur mit einer saftigen Busse geholfen werden.

Von Land zu Land sind die Urteile der Gerichte bei Skinfällen verschieden. Internationale Richtlinien drängen sich auf. Auch in der Schweiz besteht eine gewisse Unsicherheit. Man ist sich klar darüber, dass dem Skirudwytum Einhalt geboten werden muss, doch über den zu beschreitenden Weg ist man sich noch nicht ganz klar.

(St. Moritz Courier)



Der autofreie Kurort Braunwald unternimmt grosse Anstrengungen, um sein Wintersportangebot zu verbessern. Zwei neue Sesselsbahnen (im Bild: Grotzenbühl-Seblengrat) erhöhen die stündliche Förderleistung auf 2700 Personen. (Photo Barbier)

Les thèmes de la Foire-exposition du Valais 1970

L'année dernière, le 10ème comptoir de Martigny a remporté un succès éclatant, grâce au développement constant dont il a bénéficié au cours de sa première décennie, mais aussi grâce à la présence du canton de Bâle-Ville et de l'Union internationale des télécommunications. Noblesse oblige. Aussi les dirigeants, et en particulier M. Jean Actis, président du comptoir, n'entendent pas se reposer sur leurs lauriers. La réussite de cette exposition et son ampleur lui ont fait dépasser le cadre d'un simple marché local ou régional au sens le plus étroit du terme. Le Comptoir de Martigny représente bien toute l'économie valaisanne et il est donc en droit de s'appeler désormais Foire-exposition du Valais. Le comitè n'a pas chomé depuis la fermeture de la dernière manifestation puisqu'il était déjà en mesure, la semaine dernière, de renseigner la presse sur les principaux thèmes qui seront abordés cette année. La Foire-exposition du Valais veut être didactique en donnant l'occasion aux visiteurs valaisans de prendre contact avec d'autres régions ou cantons ou avec certains aspects mal connus d'industries primordiales pour notre économie, et aux visiteurs confédérés et étrangers la possibilité de mieux percevoir l'étendue des activités valaisannes en leur révélant l'évolution économique générale d'un canton autrefois surtout réputé pour ses traditions. L'invité d'honneur sera cette année le canton de Lucerne qui, tout contre d'avoir été qualifié d'économiquement faible, entend bien donner la preuve du contraire. M. Krieger, chancelier d'Etat, sut brosser une fresque fort vivante de la diversité de ce canton pilote de la Suisse centrale. Les visiteurs auront aussi l'occasion de se familiariser avec l'industrie pétrolière grâce à la présence de la Raffinerie du sud-ouest. Elle illustrera la filière que suit le pétrole avant d'arriver à Colloby en évoquant les moyens de recherche du pétrole, la formation des gisements, les forages, puis le raffinage et l'exploitation, ainsi que les débouchés de cette matière première si convoitée. Le dynamisme de l'économie valaisanne mérite une place d'honneur. C'est pourquoi la Fédération économique de Valais présentera à Martigny le pavillon que tous les connaisseurs ont admiré lors de l'Olma à St-Gall. Enfin, le «Valais du vin» sera l'objet de nombreuses manifestations, dont l'exposition artistique au Manoir sur le thème du vin et l'ouverture de la route du vin de Martigny à Salliquen seront les principales.

Un Carnaval bien précoce!

Le calendrier a voulu – une fois n'est pas coutume – que Carnaval soit, cette année, bien précoce, si précoce que notre journal – que Sa Majesté veuille nous le pardonner! – en parle un peu tardivement. Toujours est-il que la joyeuse fête de Carnaval, après quelques manifestations endiablées dans les régions catholiques de notre pays plongées actuellement dans une longue période de Carême qui se poursuivra jusqu'à l'arrivée du printemps, déroulera ses fastes à Bâle du 16 au 18 février et à Zurich du 16 au 18 février ou de tumultueuses réjouissances figurent au programme comme le veut la tradition. Ce ne sont point les Bâlois qui nous contrediront, bien que, déconcertés par une mode folle où le maxi-manteau s'ouvre sur une mini-jupe, nous assistons toute l'année à un perpétuel Carnaval. S'en plaindra-t-on?

Berne aura sa salle de congrès

Le Conseil communal de la Ville de Berne vient de s'occuper du projet de construction d'une Maison de congrès. Il a décidé de construire, à Thoracker, un vaste complexe groupant un hôtel, un motel et des salles de congrès d'un coût total de 12 à 13 millions de francs. Cette solution a prévalu sur une autre possibilité de développement qui consistait à agrandir l'actuel Kursaal, ce qui aurait nécessité des travaux de 12 à 13 millions de francs. Comme le projet finalement choisi ne résout pas le problème d'une grande salle au cœur de la ville, il a été décidé de construire plus tard une salle de concert dans l'aire du Kursaal.

Coups de ciseaux

Haute conjoncture!

Le traditionnel «Carnet» de la TRIBUNE DE GENEVE dû à la plume de notre excellent confrère Roger Nordmann fait état des mesures prises par le Conseil fédéral pour lutter contre la surchauffe; nous le reproduisons «in extenso»:

«L'éventualité d'une taxe à l'exportation est fort mal accueillie par les milieux intéressés. On les comprend. Mais aussi quelle taxe dans l'histoire a-t-elle été applaudie, mises à part celles qui frappaient les autres? Car nous avons toujours assez de forces pour supporter les maux d'autrui, disait déjà M. de la Roche-Audouard.

Un des meilleurs arguments avancés contre les dispositions qu'en ces domaines envisage l'autorité fédérale est évidemment celui qui fait apparaître que la conjoncture risque de ne plus être à l'avenir ce qu'elle fut dans le passé. «Pour l'année en cours, écrit-on, on s'attend même à un certain «échec», mais, il faut entendre par là – et le contexte le dit clairement – que le taux d'augmentation de nos exportations de cette année par rapport à 69 sera moindre qu'il ne le fut de 67 à 68. Nous sommes donc encore loin de la crise. Mais déjà j'ai dû consoler un hôtelier qui craignait pour l'avenir: «Mon hôtel est toujours plein, me disait-il, mais je refuse moins de monde que l'année passée.»

Concurrence déloyale?

Sous le titre «Sourire en coin – L'auberge du sourire», l'hebdomadaire COOPERATION consacre un savoureux billet au sens de l'accueil dans l'hôtellerie suisse; le voici:

«Tout récemment, à Savognin, dans les Grisons, s'est tenu un forum consacré aux divers problèmes du tourisme en Suisse. Douze stations touristiques en 1935; cent trente aujourd'hui. Trois milliards d'investissements durant ces dix dernières années. Le rôle de l'Etat dans ce développement a été discuté lui aussi. Il semble bien qu'on ait parlé de tout, à Savognin. De tout... sauf de l'essentiel.

Je veux parler de l'accueil. Du sens de l'accueil, de l'hospitalité. Et pourtant... Quelles statistiques diront jamais le manque à gagner, les revenus perdus par tel restaurant dont le personnel (peut-être mal payé) reçoit le client comme un chien dans un jeu de quilles.

Personnellement – et je suis certain d'avoir de nombreux semblables parmi vous, amis lecteurs – je compte au moins deux ou trois établissements dans chaque ville romande où j'ai bien juré de jamais remettre les pieds. Par peur du coup de cafard.

Ma connaissance, aucune école, aucun cours hôtelier ne décrète, aux jeunes candidats aux examens, une note de courtoisie et d'amabilité, une note de sourire. Selon moi, non seulement on devrait le faire, mais cette note-là devrait être éliminatoire.

Car, avant l'entrecôte maître d'hôtel, avant la salle d'eau en catelles bleues, avant tout ce qui se boit, mange ou réconforte (?), le client doit avoir un numéro un de tout professionnel de l'hôtellerie. Tenez: je m'étonne qu'à ce jour aucun de certains hôtels suisses ne se soit vu intenter procès pour concurrence déloyale...

Par quelque entreprise de pompes funèbres. (Procuste)»

Sombres dimanches d'hiver

Dans un article intitulé «La neige, un repos mal gagné», René Langel décrit dans la TRIBUNE DE LAUSANNE le côté négatif de l'évolution du tourisme d'hiver; en voici quelques extraits:

«On dit les vacances une invention moderne, faite pour l'hygiène, née du besoin de l'homme d'échapper, pour un temps, au destin qu'il n'a pas su aménager: contrainte du métier et des besoins robotisants, odeurs et bruits de la ville, voisins grognons, collègues mal embouchés, passants et sans doute, automobilistes vireux. Ce sont tous les péroratifs du dictionnaire qu'on croit laisser derrière soi, comme en tombant la veste, quand on prend le chemin du soleil ou de la neige.

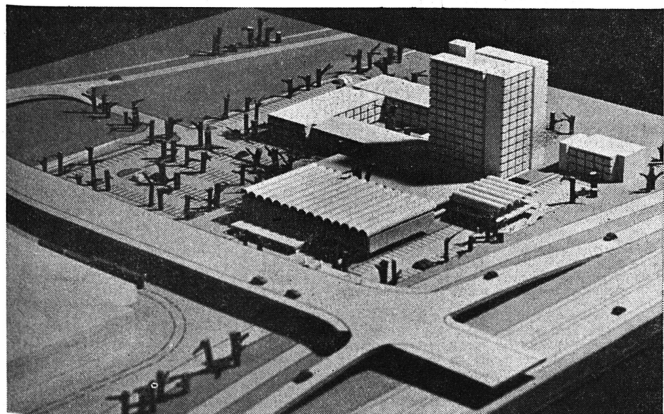
Belle illusion vite perdue. Car l'homme, où qu'il aille, emporte sa folie avec son âme et pourrit de ses vices les lieux qu'il voudrait refuges. Voyez plutôt. A 1500 mètres, il plante tours, HiLM et caravansérails et, pour profiter à bon marché de ce qui est coûteux, il réduit l'espace vital, transforme chaque chambre en dortoir et se retrouve à 10000 là où 5000 seraient à l'aise. On fait la queue à la salle de bains, au bistro, à l'épicerie, aux remontées mécaniques et, souvent même, sur les pistes. (...) On tente ainsi de réussir en montagne des «billes qu'on a ratées en plaine. Vaine nostalgie...» Il y a pourtant l'ivresse du ski et, parfois, le soleil. Et pour cela, beaucoup sont prêts à toutes les folies, même à tuer la montagne. Quels beaux dimanches on passera bientôt dans nos villes désertées. Car aujourd'hui, le repos s'installe là où le troupeau n'est pas.»

A propos de la «vente» du tourisme

Les Français ne semblent pas tout à fait d'accord avec leur Premier ministre quant à la façon de «vendre» leur tourisme; nous reproduisons la conclusion qu'en tire LE FIGARO, sous la signature de Jean Barraud:

«Le secrétaire d'Etat responsable en titre n'est même pas en mesure d'assurer une coordination efficace entre les uns et les autres (Réd.: les ministères qui s'occupent du tourisme). Le gouvernement aurait tort d'attendre plus longtemps pour manifester un intérêt sincère envers les loisirs (ne parlons pas de tourisme, terme restrictif) et si, comme on le laisse entendre, des réformes dans ce domaine sont à l'étude, il ne devrait pas rater l'occasion de créer des structures qui puissent servir de support à une politique.

Toujours à propos du tourisme, on parle en ce moment de promotion: il faut «vendre la France» dit-on. Comme s'il suffisait de vouloir. En vérité il faudrait tout d'abord que l'on fasse en sorte que la France ait à offrir quelque chose de concret. C'est l'ABC de toute stratégie commerciale. Sinon on s'expose, par exemple, à réussir une brillante campagne de propagande en Amérique pour vendre le ski français et ensuite à ne pas en retirer le bénéfice escompté, parce qu'on a avisé mais un peu tard que les fameuses stations de sports d'hiver flamboyantes et dont nous sommes à juste titre si fiers, sont constituées à 70 pour cent de résidences secondaires que leurs propriétaires n'ont nullement envie de louer. Même pour le bon renom de la France. C'est à M. Chaban-Delmas qu'il faut d'abord vendre le tourisme français.»



Der Gemeinderat der Stadt Bern sprach sich Ende Januar für den Bau eines Hotels mit Kongresszentrum auf dem Murihof, also an der Peripherie des Stadtkerns aus. Dieses Hotel wird über insgesamt 440 Betten, ein Sitzplatzangebot in der Restauration von insgesamt 540 Plätzen und Kongress- und Banketträume für maximal 1000 Plätze bei Konzertbestellung verfügen. Parkplätze für etwa 350 Wagen, überdachtes Schwimmbad, Sauna, Colleur und Schönheitssalon, Kiosk- und Souvenirladen, Reisebüro und Bank, eine Boutique sowie ein Uhren- und Fotoartikelgeschäft runden das Angebot dieses Hotels ab. Dieser Betrieb, der von der Firma Mövenpick AG erstellt und betrieben wird, erhöht Berns Bettenkapazität für Kongresse ganz erheblich, wird andererseits aber wegen seiner günstigen Lage an der zukünftigen Nationalstrasse in Richtung Thierwilung zusätzlichen Passantenverkehr anziehen. In seiner Konzeption geht dieser Betrieb über die traditionelle Konzeption eines Hotels hinaus und kommt den aus Amerika bekannten Resort-Motels sehr nahe.

Technische Beilage

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

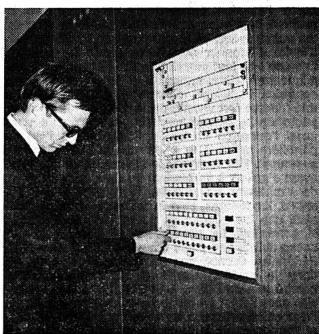
Beleuchtung im Hotel

Von W. E. Batt, Dipl.-Ing., Rothrist,
unter Mitarbeit von H. Strübin, Basel

Licht ist für alles Leben und für das menschliche Wohlbefinden ein wichtiger Faktor. Bei unserer heutigen Betrachtung der «Beleuchtung im Hotel» wollen wir hauptsächlich die Aus- und Einwirkungen des künstlichen Lichts auf unsere Hotelräume und die dadurch auf den Menschen wirkenden Empfindungen behandeln. Die technischen Details sollen in diesem Zusammenhang nur gestreift werden. Ausgangspunkt soll die räumlich-architektonisch-gestalterische Sicht sein.

Welches ist der eigentliche Zweck einer Beleuchtung? Wir müssen uns darüber klar sein, dass mehrere Gesichtspunkte massgebend sind und dass für jeden einzelnen Raum mehrere Faktoren auf die Lichtführung einwirken, dass man also bei der Beleuchtungsfestlegung oft verschiedene Massnahmen nebeneinander kombinieren muss.

- Allgemeinbeleuchtung aller Räume zur Raumaufhellung
 - während der Nachtzeit,
 - auch während des Tages, weil das natürliche Licht gar nicht im betreffenden Raum zur Wirkung kommt oder für die allgemeine Erhellung nicht ausreicht.
- Gezielte Lichtführung auf einzelne Arbeitsplätze, wobei der Begriff «Arbeitsplatz» sehr weit ausgelegt werden soll und beispielsweise auch auf unterhaltende Betätigungen ausgedehnt ist.
- Schaffung einer gewollten Raumatmosphäre durch überlegte Lichtkonditionierung mit Bildung gewisser Schwerpunkte.
 - Hierbei kann zu verschiedenen Tageszeiten jeweils ein verschiedenartiger Raumeindruck beabsichtigt werden.
 - Hierunter fällt auch die vorgesehene Hinführung des Gastes zu bestimmten Stellen, die Führung durch Licht.
- Reklamebeleuchtung aller Art.
- Ausnutzung der Beleuchtungskörper als zusätzliche Raumgestaltungselemente,
 - wenn das Licht brennt,
 - auch ohne eingeschaltetes Licht.
- Berücksichtigung technischer und wirtschaftlicher Fakten der Beleuchtungsanlage und ihrer Einzelbestandteile:
 - Investitionskosten
 - Energieverbrauch
 - Lichtausbeute
 - Lebensdauer
 - Leitungsführung
 - Schaltmöglichkeiten
 - Reinigungsmöglichkeiten
- Notbeleuchtung inklusive separater Stromerzeugung.



Voraussetzung für jede Beleuchtungsanlage ist, dass man weiss, was jeweils erzielt und erreicht werden soll. Dies ist die Hauptaufgabe des Hoteliers, natürlich in Zusammenarbeit mit dem Innenarchitekten und den auf Beleuchtungen spezialisierten Ingenieuren oder Fachleuten der Industrie. Um dieser Aufgabe gerecht werden zu können, sollte jeder Hotelier einiges von Lichtführung und Lichtkonditionierung wissen, wenigstens jedoch die verschiedenen Möglichkeiten kennen.

Einige technische Aspekte der Beleuchtung

Physikalisch gesehen besteht Licht aus elektromagnetischer Strahlung, die im menschlichen Auge empfangen wird und im Gehirn eine Empfindung auslöst. Diese Lichtempfindungen beeinflussen sehr stark die menschlichen Stimmungen. Deshalb kann die künstliche Beleuchtung auch das Wohlbefinden von Menschen (Gäste und Personal) mitbestimmen. Wie in allen Belangen, so sind die Menschen auch in Bezug auf den Lichtbedarf und die Lichtempfindlichkeit sehr unterschiedlich veranlagt. In unseren Hotels müssen wir aber zumeist Lösungen finden, die allen gerecht werden. Nur in wenigen Fällen sollten wir spezielle Gruppen besonders berücksichtigen. So zum Beispiel in Bezug auf das Alter unserer Gäste, ist es doch bekannt, dass der Lichtbedarf mit steigendem Lebensalter stark zunimmt. Oder dass beispielsweise Südländer grössere Helligkeiten und kälteres Licht bevorzugen, während Nordländer eine wärmere Atmosphäre vorziehen. Ueberhaupt wird heute eine grössere Raumhelligkeit verlangt, als es zu früheren Zeiten technisch möglich war. Mit Kerzen, Öl, Petroleum oder Gas liessen sich die gleichen Werte gar nicht erreichen, die wir mit unserer elektrischen Beleuchtung erzielen können. Derartige Lichtanlagen werden nur noch für zeitweilige besondere Stimmungen zusätzlich herangezogen.

Wir unterscheiden als Lichtspender grundsätzlich:

- Glühlampen
- Fluoreszenzröhren.

Glühlampen geben ein warmes, gelblichweisses Licht ab. Sie sind mit Leistungen von 15 Watt bis zu 2000 Watt im Handel. Nur die weniger hellen Birnen sollten wir ungeschützt nackt dem menschlichen Auge zeigen, etwa bis maximal 40 Watt. Hellere Lampen würden uns blenden, was unangenehme Empfindungen erweckt.

Es gibt beispielsweise allein ungefähr zehn verschiedene Weisstöne, wovon sich aber für Aufenthalts- und für Arbeitsräume im Hotel nur die De-Luxe-Farben oder Warnton-Röhren eignen. Einsatzmässig wollen wir noch zwischen folgenden Beleuchtungsmöglichkeiten unterscheiden:

- Decken-Hängeleuchter
- bündig eingebaute Deckenlampen
- Ständer- und Tischlampen
- Wandlampen
- indirekte Beleuchtungen
- Tiefstrahler oder Scheinwerfer
- Leuchtreklame-Schriftzüge.

Licht für den Gast

Unsere Aufmerksamkeit soll hauptsächlich der Beleuchtung des ganzen Gästeteils im Hotel gewidmet sein. Hier gilt es, die richtige Atmosphäre für unsere Gäste zu schaffen. Tagsüber weilen Hotelgäste meistens ausser Haus. Erst am Abend erwacht das eigentliche Leben im Hotel. Und dieses Leben spielt sich bei künstlicher Beleuchtung ab. Deshalb sollten wir den Beleuchtungsbelangen eigentlich noch grössere Bedeutung beimessen als der Führung des Tageslichts. Tun wir das? Lampen und Leuchten sind unsere Lichtspender. Wir wählen sie meistens bei Tageslicht aus und lassen uns dabei zur Hauptsache von ihrer Form und Gestaltung beeinflussen. Dabei ist dieses Merkmal nur von dekorativer Bedeutung und sollte zweitrangig sein. In erster Linie muss die Lichtwirkung innerhalb des Raumes, die Lichtverteilung und das Zusammenwirken von Raumgestaltung, Einrichtung und Licht massgebend sein, immer im Hinblick auf die Zweckbestimmung des betreffenden Raumes. Die Benützung bestimmt die Atmosphäre.

Die Hotelfassade

Bietet oft Gelegenheit, mit Licht in der Dunkelheit Wirkung zu erzielen. Dabei ist die Lage massgebend für die Beleuchtungsart. Wichtig ist, dass das Licht nicht störend in die Gästezimmer fallen kann, ob es sich nun um ein Anstrahlen der Hausfront mit Flutlicht oder um Leuchtschrift mit dem Hotelnamen handelt.

Betont werden muss auf jeden Fall der Eingang, er soll sich von der Fassade abheben und den Gast sozusagen ins Hotel hineinziehen. Besondere Be-



Bei Glühlampen wird nur ein kleiner Teil der elektrischen Energie in Licht umgesetzt, der weitaus grössere Teil wird in Wärme umgewandelt. Auch diese Begleiterscheinung sollten wir bei der Bestückung von Räumen mit vielen Beleuchtungskörpern in Rechnung stellen.

Theoretisch rechnet man bei freier Aufhängung von Glühlampen mit einer Lebensdauer von zirka 1000 Stunden, was in der Praxis, wo die einzelnen Lampen zumeist verkleidet sind und wo man mit erhöhter Umgebungstemperatur rechnen muss, eine Haltbarkeit von ungefähr 600-900 Stunden ergibt. Beliebte heute stark gebündelte Glühlampen, Spotlights oder Deckentiefstrahler. Die damit erzielten Wirkungen rechtfertigen ihre stets zunehmende Verbreitung.

Fluoreszenzröhren sind in der Regel stabförmig und weisen eine Leistung zwischen 4 und 200 Watt auf. Ihre Länge wird durch die Leistung bestimmt. Die Lichtausbeute ist aber höher als bei Glühlampen. Man rechnet mit ungefähr dreimal höheren Lichtwerten bei gleicher Wattzahl.

Fluoreszenzröhren benötigen zum Betrieb ein Vorschaltgerät. Der Direktanschluss an unsere 220-Volt-Netzspannung ist nicht möglich. Die Lebensdauer dieser Röhren wird mit 6000-10 000 Stunden angesetzt. Wegen ihrer kühlen und oft ungemütlichen Wirkung bei direkter Sicht sollten Fluoreszenzröhren in allen Räumen, die zum Aufenthalt von Menschen dienen, nicht nackt sichtbar montiert werden, sondern mit diffusen Abschirmungen versehen werden. Gut geeignet sind diese Röhren für indirekte Beleuchtung aller Art.

Sehr wichtig ist die Wahl der richtigen Lichtfarbe. Hierbei darf man nicht unbedacht sein und soll auch nicht zu sehr auf die kleinen Preisdifferenzen ach-

Die Arbeitsseite der Réception ist mehrfach ausgeleuchtet: Einzellichtflächen über dem Counter, zusätzliche indirektglühbirnen bei den Arbeitsplätzen und ein Fluoreszenzlichtband an der Gangrückseite.

In diesem Hotel wird der Platz vor der Réception hell gehalten, tagsüber durch ein grosses, rundes, überlicht, welches bei Dunkelheit künstlich beleuchtet wird und so die gleiche Wirkung ausstrahlt. Daneben spenden Pendelleuchten die erforderliche Helligkeit für den Réceptionstisch.

Kontrolltafel für das Funktionieren aller Beleuchtungsanlagen des ganzen Hotels.

Die Eingangshalle: Zur Allgemeinbeleuchtung dienen in der Decke eingelassene Strahler. Hervorgehoben wird einmal die moderne Textil-Plastik im Hintergrund (durch Spotlights), dann die Réception (durch indirektbeleuchtung des Sockels und durch die leuchtende Schrift darüber) und ferner der Zugang zur Liftbatterie (durch einen hellerleuchteten Vorplatz, dessen Lichtfülle vorne rechts in die Halle hineinscheint).

Eingangssituation des ICA-Restaurants Ringbaren in Stockholm. Anziehungspunkt mit Fernwirkung ist die grosse Leuchtschrift an der Fassade. Der Eingang selbst wird doppelt betont, einmal durch die Strahler über der Türe, zum anderen durch die farbigen Ornamente auf beiden Seiten.



achtung muss hierbei der Beleuchtung von Vortrepp-
stufen, Stufen oder anderen eventuellen Hindernissen
geschenkt werden. Ueberhaupt ist auf ausreichende
Helligkeit bei allen vorstehenden Teilen zu achten,
denn Sicherheit bei Dunkelheit ist erste Aufgabe
jeder Beleuchtung, aussen wie innen.

Die Hotelhalle mit Reception und Conclergerie

bietet dem eintretenden Gast den ersten und zu-
meist entscheidenden Eindruck. Die Atmosphäre der
Halle ist oft massgebend für die Einstellung zum
Hotel. Eine weiche, anheimelnde Helligkeit sollte
hier vorherrschen, wobei grössere Hallen heller sein
müssen als kleinere. Doch ist Eintönigkeit auf jeden
Fall zu vermeiden, einzelne Blickpunkte sollen for-
mlich, farblich und beleuchtungsmässig hervorgeho-
ben werden, ohne jedoch zu grell zu wirken. Für die
Allgemeinhelligkeit eignet sich indirekte Beleuch-
tung oder auch eine Reihe von Deckenstrahlern, für
das Herausheben einzelner Partien empfehlen
sich Spotlights, auch einzeln stehende Lampen lok-
kern das Gesamtbild gut auf.
Eine sichtbare Betonung durch grössere Helligkeit
erfordern die Reception und die Conclergerie. Ein-
mal sollen diese Anlagen selbst hervorgehoben wer-
den, zum andern ist gutes Licht auf den Arbeitsplät-
zen des hier tätigen Personals notwendig.

Die Aufenthaltsräume für Gäste

sind der jeweiligen Zweckbestimmung entsprechend
zu belichten. Fast immer werden wir neben einer
mehr oder weniger starken Allgemeinbeleuchtung
eine konzentrierte Helligkeit auf einzelne Punkte
führen, auf Schreibtische, Spieltische, Lesegruppen
usw. Daneben wird es immer wieder dekorative
Punkte geben, die wir auch lichtmässig betonen
möchten.
Bei Sport- und Spielanlagen ist die Helligkeit mei-
stens zu erhöhen, wobei aber ganz speziell auf Blend-
ungsfreiheit geachtet werden muss. Hier kann das
Licht oft auch kälter wirken, die Verwendung von
Fluoreszenzröhren ist gut möglich.

Speisesaal und Restaurant

sind vornehmlich ähnlich zu behandeln wie die Auf-
enthaltsräume. Das Licht sollte sich auf die einzel-
nen Tische konzentrieren, wo durch Tischlampen,
Kerzen oder senkrecht von oben einstrahlende
Lichtbündel die Wirkung von weisser oder farbiger
Tischwäsche, Silber und Kristall wesentlich erhöht
werden kann. Die Allgemeinbeleuchtung kann zum Bei-
spiel durch dekorative Leuchter erzielt werden,
wobei die Lichtstärke minimal bemessen sein kann.
Auch in Essräumen lassen sich immer wieder ein-
zelne Partien helligkeitsmässig hervorheben, um die
Gesamtatmosphäre zu heben, zum Beispiel Ausga-
ben, Buffetteile, Blumenarrangements, Aquarien usw.



9

Die Bar

ist beleuchtungsmässig ein besonderes Kapitel. Hier
ist eine anheimelnde, intime, warm gehaltene Licht-
konditionierung in Verbindung mit dem hervortreten-
den Barbuffet speziell wichtig.

Die Verkehrsanlagen: Flure, Treppen, Lift

müssen voll auf Sicherheit hin ausgeleuchtet sein. In
die Halle mündende Treppen, Liftvorräte und Kor-
ridore sollten aus der Allgemeinbeleuchtung heraus-
gehoben werden, um dem Gast richtungweisend zu
dienen. Das Haupttreppenhaus vertritt bei entspre-
chender Architektur gut auch ein attraktives Be-
leuchtungsarrangement. Die Flure, die ja meistens
fensterlos sind, müssen auch am Tage ausreichend
mit Licht versorgt sein. Bei langen Gängen ist durch
geschickte Anordnung eine optische Verkürzung an-
zustreben.

Das Gastzimmer

ist in erster Linie auf die Behaglichkeit des Gastes
hin zu beleuchten. Er soll sich tags wie nachts wohl
fühlen; das Licht soll den Raum wohnlich machen

und die Bedienung soll einfach und bequem erreich-
bar sein. Deckenlampen werden immer weniger ver-
wendet, da sie bei kleineren Räumen oft ungemütlich
wirken. Man gibt dem Gast gerne die Möglich-
keit, selbst unterschiedliche Stimmungen zu schaf-
fen, indem mehrere verschiedenartige Leuchten im
Raum verteilt sind und separat geschaltet werden
können: Stehlampen, Tischlampen, Wandleuchten,
Vorhang- oder Decken-Indirektlicht, dazu Nach-
tisch- oder Leselampe usw. Ein Hauptschalter für
das ganze Zimmer erfreut sich bei Gästen grosser
Beliebtheit.

Bettleuchten gibt es mit mehreren Helligkeitsstufen
und als gezielte Kleinbündelleuchte, die nur einen
ganz kleinen Ausschnitt, ein Buch oder eine Zeitung,
genügend erhellt. Dadurch wird bei Doppelzimmern
die gegenseitige Störung vermieden.

Badezimmer sollen hell sein, ohne dass jedoch
Blendwirkung eintritt. Helligkeit vermittelt ein Gefühl
von Sauberkeit.

Allgemein muss immer wieder betont werden, dass
das Licht dem Zweck des Raumes und der Einrich-
tung anzupassen ist. Die Beleuchtungskörper dienen
der Lichtführung und sind nicht Selbstzweck. Man
muss zur Erreichung eines optimalen Ausleuch-
tungsgrades und damit der beabsichtigten Raumwir-
kung fast immer eine Kombination verschiedener
Lichtquellen heranziehen. Und um wirklich Optima-
les bieten zu können, sollte man vor der Installation
der Anlagen Spezialisten beratend zuziehen; die
schweizerische Beleuchtungsindustrie beispiels-
weise stellt ihre Spezialisten hierfür kostenlos zur
Verfügung.

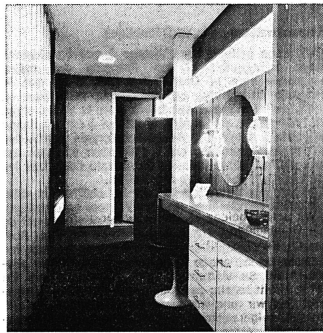
Licht für den Betrieb

Während im Gästeteil des Hotels die durch Licht
hervorgebrachte Stimmung oft entscheidend für die
Wahl der Beleuchtungsanlage ist, beherrschen im
internen Betriebsteil allein praktische Überlegungen
die Wahl der Lichtquellen und der Lichtverteilung.
Wir können hier grundsätzlich drei verschie-
denartige Raumarten unterscheiden, deren Lichtan-
lagen jeweils ähnlich beschaffen sein sollten:

- interne Verkehrswege
- Lageräume aller Art
- Arbeitsräume

Bei den Verkehrswegen ist die Sicherheit massgebend
für die Beleuchtung, bei den Lageräumen die
Übersichtlichkeit über die Lagerwaren. In der
Regel wird man wirtschaftlichere Fluoreszenzleuch-
ten in diesen Räumen verwenden. Achten muss man
vor allem darauf, dass keine finsternen Ecken und
Winkel entstehen. Ansonsten ergeben sich hierbei
keine speziellen Probleme oder Normen.

Bei den Arbeitsräumen ist die Helligkeit an den ein-
zelnen Arbeitsplätzen und, vor allem im Verpfle-

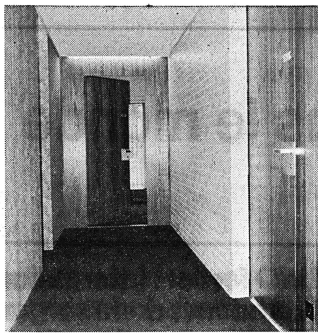


10

gungssektor, die Lichtfarbe entscheidend. Die Farbe
des Lichtes, besonders bei Fluoreszenzröhren, be-
einflusst das Aussehen aller Gegenstände unter Um-
ständen sehr stark. Deshalb müssen für Küche, Gar-
demanger und Patisserie die entsprechenden Licht-
quellen sehr sorgfältig ausgewählt werden. Die bil-
ligeren Standardröhren sind keinesfalls verwendbar,
weil sie ein fahles Aussehen der Lebensmittel wie
auch der menschlichen Haut hervorrufen.

Um eine rasche Ermüdung der Mitarbeiter zu ver-
meiden, dürfen aber auch die internen Arbeitsräume
nicht völlig gleichmässig und zu hell ausgeleuchtet
werden. Die Augen benötigen neben der genügenden
Helle am direkten Arbeitsplatz auch Erholungs-
und Ausruhepunkte im Raum. Eine geplante Licht-
konditionierung ist deshalb in diesem Betriebsteil
unverzichtbar. Dass auf Blendungsfreiheit geachtet
werden muss, dass also Röhren und Birnen nicht
ohne diffus wirkende Abschirmung eingesetzt wer-
den sollen, dürfte inzwischen als selbstverständlich
vorausgesetzt werden.

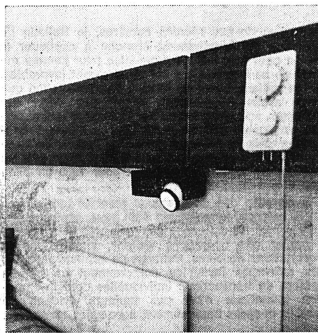
Das Licht für den Betrieb bietet nicht so viele Pro-
bleme wie das Licht für den Gast. Besonders kann
man hier wirtschaftliche Aspekte vermehrt berück-
sichtigen. Aber ohne genaue Planung und Ueberle-



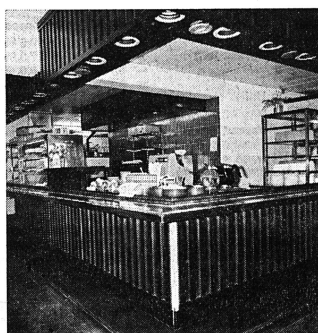
6 Anheimelnd wirkende Indirektbeleuchtung eines Korridorsteilstückes im Hotel St. Gotthard in Zürich.



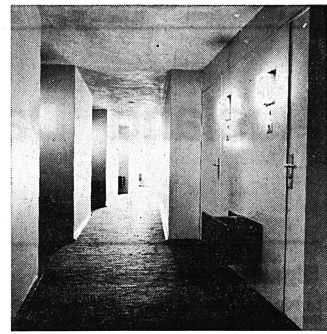
8



11



13



7 Ausleuchtung des gebogenen Etagenflurs im Apollo-Hotel in Amsterdam durch Einzelwandleuchten vor den Zimmertüren. Der Tageslichteinfall ist in Wirklichkeit lange nicht so stark, wie es auf der Photo scheint.

8 Der Gast kann die Stimmung des Raumes im Royal Garden-Hotel in London selbst bestimmen: entweder grosse Helligkeit durch eine indirekte Voutenbeleuchtung längs der ganzen Eingangsseite, oder links sichtbare Wandlampe, oder rechts stehende Tischlampe auf dem Schreibtisch. Schallmöglichkeit für alle Anlagen vom Vorplatz aus oder vom Schalttafel am Bett (unter dem Telefon).

9 Verschiedenartige Beleuchtungskörper in einem Gastzimmer: Alle Lampen sind einzeln schaltbar, die Spiegelbeleuchtung aus dem Kasten heraus schaltet automatisch beim Hochheben der Klappe ein. Beachtenswert die Befestigungsart, die schnelle Reparaturen und einfache Reinigung erlauben soll.

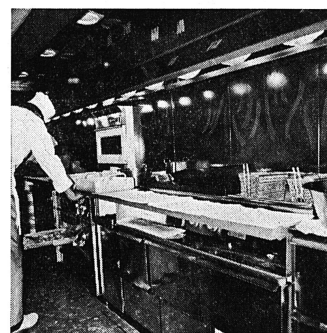
10 Ankleidekabinett eines Appartements mit verschiedenen Lichtquellen.

11 Spezialleuchte mit gezielter Lichtrichtung und sehr geringem Streuwinkel am Bett eines Doppelzimmers.

12 Die Kombination von Deckentiefenstrahlern und Effekt-Spotlights schafft verschiedene Helligkeitszonen und hebt Verkaufsschwerpunkte heraus. Im Bild: Mövenpick-Restaurant Cendrier-Centre in Genf.

13 Besonders in Selbstbedienungsrestaurants muss das Buffet lichttechnisch betont werden. Man beachte die starke Konzentration der Deckenleuchten längs dieses Buffetkorpus.

14 Die Ausleuchtung von im Rückbuffet liegenden Relaisküchen muss studiert werden, da der Koch Licht benötigt, der Gast aber nicht gestört werden darf. Bei der gezeigten Anlage ist das Problem mit Einzelleuchten hinter einer durchgehenden Metallblende gelöst.



14

12



gung kann und darf auch die Beleuchtungsanlage im rückwärtigen Hotelbereich nicht installiert werden.

Die Beleuchtungskörper

Dass die Wirkung des Lichtes das oberste Kriterium bei Wahl und Anlage der Beleuchtungseinrichtungen sein muss, haben wir bereits deutlich herausgestellt. Die Beleuchtungskörper selbst dienen hierbei allgemein als:

- Halterung und Träger der Lichtquellen
 - Abschirmung gegen Blendung
 - zum Teil Erzeuger von Lichtfarben
 - zum Teil Erzeuger von Lichtstreuung oder Lichtkonzentration.
- Darüber hinaus aber auch als
- dekorativ-gestalterisches Eigenes Element in Form und Farbe.

Letztere Wirkung tritt auch während der Zeit in Erscheinung, wenn das Licht nicht eingeschaltet ist. All diese Eigenschaften sind bei den verschiedenen Beleuchtungskörpern in unterschiedlichem Masse wirksam. Deshalb ist die richtige Mischung zwischen reinen Lichtspendern, dekorativen Lichtspendern und vorwiegend reinen Dekorationsstücken eminent wichtig. Nur das Zusammenwirken aller Elemente und die Abstimmung auf den Raum und die Innenraumgestaltung ergeben die beabsichtigte Raumatmosfera.

Für vorwiegend reine Lichtwirkung sind vorgesehen:

- Indirektbeleuchtungen aller Art
- in der Decke eingelassene Lichtflächen und -punkte
- Spotlights (kleine Scheinwerfer, in denen durch verstellbare Linsen Licht gesammelt wird, die die

- Lichtstreuung beeinflussen. Anwendung: Aufhellung von Einzelpartien)
- Nurglasleuchten an Wänden und Decken
- abgeschirmte Fluoreszenzleuchten

Für vorwiegende Dekorationswirkung sind berechn-

- Kristall- oder Kronleuchter
- praktisch alle Stillampen
- sehr viele Ständer- und Tischleuchten

Wichtig ist bei letzterer Gruppe, dass man bewusst die gestalterische Form wählt und den Lichteffect als sekundär betrachtet. Jede Lampe ist nämlich für eine bestimmte Helligkeit am besten geeignet, die man nicht verändern sollte. Eine zu starke oder zu geringe Bestückung beeinträchtigt die Wirkung oder hebt sie unter Umständen sogar ganz auf.

Bei der ersten Gruppe dagegen wird das gestalterische Element oft absichtlich zurückgestellt, diese Lichtquellen sollen gar nicht stark in Erscheinung treten. Als Ausgleich kann man zusätzlich dekorative Beleuchtungskörper im Raum wirkungsvoll platzieren, bei denen man auf die Lichtausbeute wenig Rücksicht zu nehmen braucht.

Zwischen diesen beiden Extremgruppen liegt noch die Vielzahl all der Leuchten, Lampen und Strahler, die sowohl lichtmässig wie gestalterisch wirksam werden können.

An der richtigen Zusammenstellung und Auswahl wird es dann liegen, für jeden einzelnen Raum und für jeden Raumteil in unseren Hotels die optimale Beleuchtung zu schaffen, die dem Raum die Atmosphäre verleiht, welche der Gast schätzt.

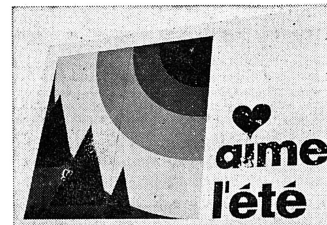
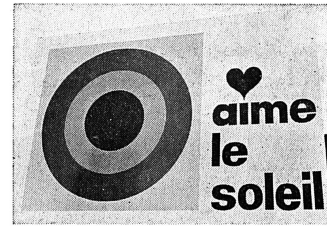
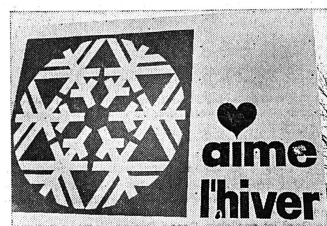
Ausland Dans le monde



A quand nos halls d'hôtel ainsi meublés et si agréablement achalandés? Fauteuil en bambou exposé au Salon de l'ameublement de Londres. (Presse Diffusion)

Signalisation touristique

La Plagne et Aime La Plagne, deux nouvelles stations françaises de sports d'hiver, se caractérisent par l'originalité de leur propagande tant nationale qu'internationale. Support publicitaire de toute première importance, bien qu'intervenant fort tard dans la motivation du voyage, la signalisation de la station mérite une attention qui ne lui est pas toujours accordée. Les deux stations précitées se signalent à l'attention des automobilistes par l'implantation, dans un rayon d'une trentaine de kilomètres autour d'elles, de panneaux publicitaires très suggestifs, placés à 4 ou 5 km les uns des autres. Le message lancé à l'enseigne de la neige, du ski et du soleil crée immédiatement une ambiance sympathique qui, tout en agissant sur le subconscient du touriste, constitue aussi une première manière de bien l'accueillir. L'éditorial de ce jour traite précisément l'importante question de la signalisation touristique en Suisse. J. S.



Touristique Signalisation

Die in den französischen Alpen entstandenen Skizzen La Plagne und Aime La Plagne haben eine beispielhafte Werbekampagne im In- und Ausland aufgezogen. In den Bereich der Werbung gehört auch die obenstehende Strassensignalisation, die am Rande einer rund 30 Kilometer langen Zufahrtsstrasse im Abstand von etwa 4-5 Kilometer aufgestellt sind. Dem Touristen, der aus nebligen Niederungen Sonne und Schnee erreichen will, sind diese Tafeln willkommene Ermutigungen. So werden bereits auf der Fahrt Ambiance und Stimmung kreiert. Leider sind in der Schweiz Werbetafeln an Autostrassen verpönt. Das ist verständlich, wenn man sich die Auswüchse an italienischen Autobahnen vor Augen hält, es ist aber bedauerlich im Hinblick auf eine bessere Werbung für unsere zahlreichen Kur- und Ferienorte. P. K.

UNO fordert internationale Fremdenverkehrsorganisation

Auf der letzten Vollversammlung der Vereinten Nationen in New York wurde die Forderung erhoben, eine überstaatliche internationale Fremdenverkehrsorganisation zu schaffen.

Den Regierungen der Mitgliedsländer empfahl man die Umwandlung der International Union of Official Travel Organisations (IUOTO) in Genf (Internationale Union offizieller nationaler Fremdenverkehrsverbände) in eine solche überstaatliche Organisation zuzustimmen. Auf der kommenden Generalversammlung der IUOTO in diesem Sommer in Mexiko, sollen bereits die ersten Schritte zur Abwandlung der Satzungen dieser Dachorganisation nationaler Fremdenverkehrsverbände vorbereitet werden. Dadurch will man die IUOTO in die Lage versetzen, den ständig wachsenden Aufgaben internationalen Fremdenverkehrs mit seinen tiefgreifenden Auswirkungen auf wirtschaftliche, gesellschaftliche und kulturelle Entwicklungen in den einzelnen Nationalstaaten leichter und aus eigener Verantwortung heraus zu lösen.

Zurzeit ist die IUOTO lediglich eine technische Organisation der Vereinten Nationen mit beratender Funktion, der 103 Staaten mit 83 nationalen Fremdenverkehrsverbänden angehören, während die privaten und halbamtlichen Fremdenverkehrsorganisationen in einem Komitee assoziierter Mitglieder zusammengefasst sind. In ihrem organisatorischen Aufbau setzt sich die IUOTO aus sieben Regional-

verbänden (Afrika, Amerika, Südasien, Europa, Naher Osten, Pazifik und Ostasien) zusammen, sowie dem Technischen Komitee für Programme und Koordination.

Nicht nur Beratung, sondern Mitsprache

Durch die Umwandlung soll eine starke überstaatliche Organisation geschaffen werden, die nicht nur beratende Funktionen hat, sondern Mitspracherecht bekommt, wenn es darum geht, die Interessen des internationalen Fremdenverkehrs als Ganzes zu vertreten. Gegenüber Entwicklungsländern soll die Organisation als geschäftsführendes Gremium der UNO alle Entwicklungshilfen auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs koordinieren und lenken. Darüber hinaus soll sie sich gegenüber allen nationalen Massnahmen, die sich fremdenverkehrshemmend auswirken könnten, als Organ der UNO einsetzen können. Sie soll ferner wirksam darauf einwirken, dass alle nationalen Fremdenverkehrsverbände und privaten und halbamtlichen Organisationen des Fremdenverkehrs in enger Zusammenarbeit gehalten werden können, ungeachtet der sonstigen zwischenstaatlichen Beziehungen. Schliesslich soll sie auch eine Art Weltkonferenz für den Aufbau des Fremdenverkehrs entwickeln und die nationalen Fremdenverkehrspläne aufeinander abstimmen helfen, damit Fehlentwicklungen vermieden werden können. ig.

Le tourisme en France

Faites pencher la balance!

Dans l'un de ses récents numéros, le Bulletin du Ministère de l'équipement cherche à expliquer la raison pour laquelle les pronostics pour l'année qui vient de se terminer ont été relativement favorables. En se ralliant, quant au fond, à l'argumentation que nous avons nous-mêmes développée dans ces colonnes, soit notre article sur l'influence des exportations plus ou moins clandestines de billets de banque français (le «change manuel»), l'auteur de cette brève étude explique pourquoi il ne partage pas les craintes de ceux qui redoutent pour 1969 un bilan touristique déficitaire:

«Au chapitre des dépenses et recettes touristiques de la balance commerciale d'un pays, sont comptabilisés tous les échanges dits invisibles pour les différences des opérations visibles, exportations et importations de biens, transfert de capitaux, etc. Or, ces échanges invisibles comprennent un certain nombre de transactions individuelles dont le caractère touristique n'est pas toujours évident. Le tableau ci-après nous semble, à ce sujet, révélateur:

Arrivées et dépenses des touristes français dans les pays limitrophes
Variations 1968/1967

Pays	Arrivées	Dépenses
Allemagne	- 6,2 %	+ 19,6 %
Belgique/Luxembourg	- 7,6 %	+ 27,3 %
Espagne	- 6,7 %	- 8,6 %
Italie	- 8,6 %	+ 8,5 %
Royaume Uni	+ 11,7 %	+ 20,9 %
Suisse	- 3,7 %	+ 14,7 %

«Au ressort de ce tableau, un nombre plus restreint de Français (sauf pour la Grande-Bretagne) aurait dépensé en 1968 davantage de devises dans les pays limitrophes (à l'exception de l'Espagne) qu'un nombre plus important au cours de l'année précédente. Cette évolution anormale ne trouve aucune explication touristique. Elle est due à l'instabilité monétaire. Celle-ci est à l'origine d'opérations «invisibles», sans rapport avec les voyages d'agrément ou avec les voyages d'affaires habituels...»

Les ordinateurs de la Ve République

Qu'il nous soit permis d'ajouter à ces conclusions deux remarques: si les Français ont moins «exporté» vers la Grande-Bretagne, c'est que la monnaie britannique ne constituait, du moins en 1968, qu'un attrait assez faible pour la spéculation. Si l'Allemagne, par contre, contribue à cette balance spéciale à raison d'une augmentation de 19,6 % des dépenses françaises, cette estimation se base sur des chiffres d'une balance touristique dont tous les détails n'ont pas encore été publiés. Lorsqu'on se base non pas sur les chiffres du «Statistisches Bundesamt» (comme l'auteur en question), mais sur ceux contenus dans le rapport mensuel de la «Bundesbank» («Der Reiseverkehr mit dem Ausland»), on constate immédiatement que les recettes comme les dépenses de la balance touristique bilatérale France-Allemagne sont restées stables. En effet, les dépenses des touristes français en Allemagne fédérale auraient passé de 443 millions de DM en 1967 à 441 millions en 1968, alors que les dépenses des touristes allemands en France sont restées stationnaires en 1967 et 1968 avec 452 millions de DM. Ce touto façon, cet exemple confirme notre scepticisme.

Il n'est pas étonnant que les statistiques d'un pays sans aucun contrôle de changes ou d'exportations de moyens de paiement aux frontières, comme la République fédérale allemande, donnent constamment des chiffres calculés par les ordinateurs de la Ve République où toute infraction aux réglementations de devises peut être punie de prison ferme!

Prévisions imprévisibles

Ce qui nous étonne, c'est que l'on cherche et recherche à formuler des pronostics sur l'évolution d'une balance touristique qui reste forcément déformée par des circonstances indépendantes de la volonté des autorités françaises. Les résultats de 1969 seront probablement aussi problématiques que ces «prévisions de l'imprévisible». A l'heure actuelle, il faut en effet se méfier de tout proportionnalisme et de tout perfectionnisme! Walter Bing

Nachrichten aus aller Welt

1,3 Millionen Gastbetten in Deutschland

In rund 2700 Ferienorten der Bundesrepublik Deutschland sind am 1. April 1969 in 46100 Beherbergungsbetrieben 980 000 Fremdenbetten ermittelt worden. Dazu kommen 400 000 Fremdenbetten in Privatquartieren, so dass insgesamt 1 380 000 Gastbetten zur Verfügung standen. Gegenüber dem Stand vom 1. April 1968 ist das Angebot in den Beherbergungsbetrieben um 3,6 Prozent und in den Privatquartieren um 2,8 Prozent angestiegen. Von der Gesamtzahl hatten 26,4 Prozent ihre Standorte in Hotels, 13,2 Prozent in Gasthöfen, 20,1 Prozent in Fremdenheimen und Pensionen, 5,2 Prozent in Erholungs- und Ferienheimen, 5,9 Prozent in Heilstätten und Sanatorien und 29,2 Prozent in Privatquartieren. - Ausserdem zählte man 69 000 Betten in 559 Jugendherbergen und 37 200 in 493 Kinderheimen. schk.

... und 2,9 Mio in Italien

Auch 1969 ging der Ausbau der Beherbergungskapazität in Italien weiter. Nach letzten vorläufigen Meldungen wurden Ende des Jahres insgesamt 40 460 Beherbergungsbetriebe - Hotels, Gasthöfe und Pensionen - gezählt. Das waren um 700 Betriebe mehr als am vorjährigen Vergleichszeitpunkt. In der Gesamtheit der Betriebe standen 736 000 Gastzimmer, 1 283 000 Gastbetten und 405 000 Gastbäder zur Verfügung. Verglichen mit dem Stand von 1968 erhöhte sich damit die Zahl der Zimmer um 31 000, die der Betten um 55 000 und die der Bäder um 36 000. Rechnet man zu den obengenannten 1,283 Millionen Gastbetten noch die zirka 1,6 Millionen Betten hinzu, die in anderen Unterkunftsmöglichkeiten wie

Jugendherbergen und Campingplätze bereitstehen, verfügt Italien insgesamt über rund 2,9 Millionen Gastbetten. E. D.

Preisaufschläge in spanischen Hotels und Gaststätten

Nach mehrjährigem rigorosem Preisstopp in der Fremdenverkehrsbranche Spaniens hat das Ministerium für Information und Tourismus für 1970 erstmals wieder Preiserhöhungen gestattet, und zwar um 3 Prozent für Übernachtungen und um 5 Prozent für Mahlzeiten.

Auf der Pyrenäen-Halbinsel waren in jüngster Zeit immer stärker Klagen über mangelnde Rentabilität der dortigen Hotel- und Restaurantbetriebe laut geworden. Die Gestattung der Preisaufschläge ist auch vor dem Hintergrund der Bestrebungen zu sehen, sich in Zukunft vor allem mehr um zahnärztliche Gäste zu bemühen: bisher sei das Augenmerk zu einseitig auf die Förderung des Massentourismus gerichtet worden.

Die Folge war, dass der Zuwachs an Deviseneinnahmen derzeit wesentlich geringer ist als der der Besucherzahlen. Wie das zuständige Ministerium erläutert, gaben Spanierreisende 1969 im Durchschnitt den Gegenwert von 59,97 US-Dollar aus gegenüber 61,45 Dollar im Jahre 1968 und 63,09 Dollar 1967. Noch 1965 hatte man pro Gast 81,18 Dollar vereinbart. Im vergangenen Jahr kamen 21,5 Millionen Ausländer nach Spanien (plus 13 Prozent), die Deviseneinnahmen sind dagegen nur um 9 Prozent auf (umgerechnet) 1,3 Millionen US-Dollar gestiegen. P. T.

M. Nixon veut les JO de 1976

Décidément, le Président des Etats-Unis fait beaucoup parler de lui actuellement dans les milieux touristiques. La semaine dernière, il se déclarait peu enclin à renouveler les mesures proclamées par son prédécesseur à l'encontre des touristes américains séjournant à l'étranger. Cette semaine, il propose publiquement que les Jeux olympiques de 1976 se déroulent aux Etats-Unis. La proposition sera officiellement remise par le Comité olympique américain au CIO. On sait que les villes en lice, proposées par les Etats-Unis, sont Los Angeles pour les Jeux d'été et Denver (Colorado) pour les Jeux d'hiver.

Le président américain a fait remarquer que les Jeux olympiques coïncideront avec la célébration du bicentenaire de la fondation des Etats-Unis d'Amérique. Il a ajouté: «S'ils doivent avoir lieu à Los Angeles et à Denver, je souhaite dès à présent, au nom des Etats-Unis, la bienvenue à toutes les délégations olympiques.»

Qu'en pensent nos amis valaisans et M. Philippe Henchoz?

Construrama — 3e Salon alpin de l'habitat

Du 3 au 12 avril 1970, se déroulera à Grenoble une exposition spécialisée qui devrait intéresser les milieux touristiques suisses, puisqu'il s'agit du 3e Salon alpin de l'habitat «Construrama». Elle comprendra 4 sections: Information - Matériaux - Promoteurs - Constructeurs et stations des Alpes - Réalisations, cette dernière section abritant des catalogues d'habitation, maisons individuelles, chalets, piscines, jardins, etc.

C'est la première fois que ce salon présentera des réalisations étrangères, notamment italiennes, autrichiennes et suisses.

Les promoteurs, constructeurs, fabricants et, de façon générale, toute société ou organisation intéressée au tourisme et à la construction en montagne sont priés de s'adresser pour tout renseignement au sujet de ce salon - appelé à connaître un grand succès - à M. Jean Baccard, Commissaire, Salon alpin de l'habitat, à Grenoble.

Oesterreichische Hotelier-Vereinigung

In der Woche vom 11. bis 17. Januar 1970 fand in Zürich (Hotel Zürcherhof) ein Seminar statt, während dessen zu verschiedenen aktuellen Fragen Stellung genommen wurde. Besonders erwähnenswert war die Veranstaltung vom Donnerstag, die die Probleme elektronischer Hotelreservationsysteme diskutierte. Referenten waren: Dr. R. Stölze (Deutsche Sektion IHA), P. Eberschwiler (AM Express Reservations), H. Burkhalter (SHV). HDB

Neue Restaurant-Ketten für Europa

Für amerikanische Unternehmer scheint Westeuropa ein vielversprechendes Entwicklungsland geworden zu sein.

In Brüssel gründete jetzt die amerikanische Kapitalbeteiligungsgesellschaft Ken-Frich Incorporation aus Tampa in Florida einen europäischen Zweigbetrieb, den sie mit einem Kapital von fünf Millionen belgischen Franc ausstattete.

Die Aufgabe dieses Zweigbetriebes soll es sein, in Westeuropa eine Kette von Restaurants, Gaststätten, Bars und Imbissrestaurants zu errichten, die vorwiegend amerikanische Spezialitäten anbieten. ig.

Un Hilton à Tananarive

On nous annonce l'ouverture, dans le courant du premier semestre de cette année, du «Madagascar Hilton», à Tananarive. Ce nouveau fleuron de la grande chaîne hôtelière comportera 200 chambres climatisées, une grande salle de congrès, un coffee shop, plusieurs bars et une galerie marchande. Il emploiera 300 à 350 employés malgaches.

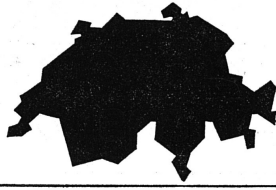
Collaboration à Lyon

ONI - Sept grands hôtels de Lyon viennent de former un groupement pour mettre en commun leurs moyens et coordonner leur action. Les sept hôtels (4 et 3 étoiles) totalisent 900 chambres. Il s'agit des établissements suivants: Grand Hôtel, Royal Hôtel, Sofitel, Hôtel Terminus P.L.M., Hôtel de Bordeaux, Hôtel Bristol et Carlton Hôtel. Ils entendent participer à la promotion touristique de Lyon en développant le tourisme d'affaires, en organisant des congrès et en faisant de la publicité pour Lyon «ville étape et gastronomique».

Rekordjahr im britischen Tourismus

Der Tourismus in Grossbritannien hat 1969 alle bisherigen Rekorde in den Schatten gestellt. Nach Mitteilung des britischen Tourismus-Verbandes kamen mehr als fünf Millionen ausländische Besucher auf die Insel, das sind eine Million mehr als im bisherigen Rekordjahr 1968. Es wird geschätzt, dass allein 1,25 Millionen Besucher Amerikaner waren.

Schweiz Suisse



La rétribution dans l'industrie hôtelière

Dans le cadre de la statistique générale des salaires et traitements, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) procède à une enquête sur la rétribution des employés de l'industrie hôtelière. Un égard au caractère saisonnier de la branche, la statistique ne porte pas sur le mois d'octobre comme pour les autres secteurs d'activité, mais sur le mois de juillet ou encore le mois de février dans les établissements qui ne sont pas exploités qu'en hiver.

Le niveau s'est amélioré de 5,7 pour cent

Les indications ci-dessous concernent les employés pleinement occupés pendant tout le mois et comprennent le salaire en espèces, compte tenu des allocations sociales et de renchérissement. Les prestations en nature, services et pourboires, de même que les indemnités régulières ne sont pas comprises dans les chiffres publiés.

Si l'on examine l'évolution des salaires mensuels moyens du personnel à traitement fixe, on constate que dans l'industrie hôtelière, les gains en espèces des employés de toutes les catégories ont, de 1949 à 1969, progressé beaucoup plus fortement que ceux des hommes. L'augmentation se situe en effet entre 203 pour cent et 227 pour cent pour les femmes, entre 121 pour cent et 187 pour cent pour les hommes. Le personnel semi-qualifié et non qualifié a bénéficié du plus fort accroissement tant chez les hommes (+ 187 pour cent) que chez les femmes (+ 227 pour cent).

Par rapport à l'année précédente, le niveau des salaires s'est amélioré de 5,7 pour cent chez les employés masculins et de 6,5 pour cent chez les employés.

Si l'on confronte les gains moyens du personnel à traitement fixe occupé dans l'hôtellerie aux données correspondantes de l'industrie des restaurants, on s'aperçoit, d'une manière générale, que les salaires moyens ne divergent pas sensiblement d'un type d'établissement à l'autre.

Dans les établissements permanents et saisonniers

Par rapport à 1968, l'évolution des salaires a été plus accentuée dans l'hôtellerie (+ 5,8 pour cent) que dans les restaurants (+ 5,5 pour cent) pour l'ensemble des employés masculins. Chez les employés en revanche, l'augmentation dans les hôtels (5,8 pour cent) a été inférieure à celle qui a été accordée dans les restaurants (6 pour cent). Si l'on considère les salaires moyens enregistrés dans les diverses catégories d'établissements, on remarque qu'en règle générale les gains réalisés dans les maisons ouvertes toute l'année dépassent ceux des établissements saisonniers.

Il convient de noter que les établissements permanents soumis à l'enquête sont en général situés dans les villes de toutes catégories, alors que les établissements saisonniers se rencontrent presque uniquement dans les petites villes ou en zone rurale, ce qui peut également avoir des répercussions sur le niveau des salaires.

En ce qui concerne l'évolution des gains mensuels moyens, les revenus versés aux femmes des deux types d'établissements se sont beaucoup plus fortement accrues depuis 1949 (+ 213 pour cent et + 216 pour cent) que les salaires masculins correspondants (+ 147 pour cent et + 128 pour cent).

Il faut aussi relever que le niveau des salaires versés dans les villes au personnel masculin et féminin est dans toutes les catégories un peu plus élevé dans les restaurants que dans les hôtels; en revanche, dans les communes de moins de 10 000 habitants, les gains moyens perçus dans l'hôtellerie dépassent dans tous les cas et pour les deux sexes ceux de l'industrie des restaurants.

En attendant une statistique sur les pourboires

Comme le personnel hôtelier est généralement nourri et logé aux frais de l'employeur, l'enquête s'est étendue aux frais d'entretien du personnel, en se limitant d'ailleurs aux établissements qui disposaient sur ce point de chiffres exacts (sic). Ces frais d'entretien s'élevaient en moyenne à fr. 5,91 par jour et par personne dans l'hôtellerie, fr. 5,58 dans les restaurants et fr. 5,83 dans l'ensemble des deux genres d'établissements. Si l'on considère maintenant

les catégories de communes, les frais moyens atteignent fr. 5,48 dans les grandes villes, fr. 5,78 dans les autres villes et fr. 6,07 dans les petites localités. D'autre part, les gains du personnel de service, outre le salaire de base fixé par contrat collectif, comprennent en majeure partie des pourboires. Sur l'initiative de la Société suisse des hôteliers, l'OFIAMT a procédé à un essai consistant à recenser le gain effectif du personnel de service, ceci dans un rayon limité, soit sur la place de Genève.

Pour la première fois, en été 1969, ces données ont été prises en considération dans l'enquête sur les salaires. Le dépouillement qu'elles nécessitent se révèle toutefois relativement long, de telle sorte qu'elles ne sont pas encore disponibles.

Nous les attendons avec beaucoup d'intérêt et ne manquerons pas d'en faire état dans l'HOTEL-REVUE lors de leur publication officielle.

Echos valaisans

Vers un Super-Verrier...

En une vingtaine d'années, le plateau de Verrier qui ne comptait que des pâturages s'est couvert d'hôtels et de chalets à un rythme que les autorités de la grande commune de Châblé n'ont pu toujours suivre, spécialement dans le domaine de la planification et de l'infrastructure. Certes, l'on essaie maintenant de prévoir l'avenir et de réserver les terrains nécessaires à l'aménagement d'un grand centre sportif en suivant ce qui peut être sauvé, car il est clair que le nombre de 1200 lits d'hôtel et de quelque 10 000 lits de chalet enregistré actuellement augmentera encore au cours des prochaines années. Nous avons parlé ici-même des projets de Téléverrier qui a déjà doté la station d'un réseau de téléphériques et téléskis aussi étendu qu'enviable. Actuellement, on parle d'un projet d'extension de Verrier sous forme de la réalisation d'un Super-Verrier qui serait situé à mi-distance entre Verrier et le Col de la Croix-de-Cœur, à l'altitude de 1900 m. 7 hectares de terrains se verraient couverts d'habitations et d'hôtels d'une capacité de 2500 lits, avec centre commercial et installations sportives pour dégager la station. Le complexe est divisé à une certaine de millions de francs. Ce beau projet devrait faire l'objet d'une planification clairvoyante.

...et un Super-Saas Fee

La mode est au Super dans presque tous les domaines. Nous, on veut bien, malgré l'horreur du terme. Suivons la mode et disons un mot de Super-Saas Fee dont on parle depuis que le village des glaciers a été relié à la terrasse ensoleillée d'Hannigalp. Aux dires des connaisseurs, cette région peu fréquentée jusqu'à présent offre des possibilités remarquables aux skieurs et se prêterait à la construction de chalets, etc.... Mais n'anticipons pas.

Puissant téléski à Sorebois

Zinal entend profiter de la vogue dont jouit le haut plateau de Sorebois pour le rendre encore plus attrayant et plus intéressant pour les skieurs. Un puissant téléski qui pourra transporter jusqu'à 1000 personnes à l'heure a été construit depuis la gare d'arrivée du téléphérique de Sorebois pour desservir la combe située à la droite de la gare en question. Long de 1400 m, pour une dénivellation de 420 m il mène les skieurs à l'altitude de 2700 m.

Inventaire des sites touristiques en Valais

M. Bernard Bornet, le nouveau préposé au tourisme de l'Etat du Valais, accomplit actuellement une inspection des sites touristiques du canton, afin de voir ceux qui peuvent encore faire l'objet de planification. Il a commencé l'inventaire des possibilités tou-

ristiques de la région de Grimentz et plus spécialement des Becs-de-Bosson, point central des futurs installations de remontées mécaniques de cette partie du Val d'Anniviers.

Formation professionnelle dans le Haut-Valais

La commission professionnelle valaisanne pour les hôtels et restaurants s'est réunie à Saas-Fee pour renseigner les professionnels de l'hôtellerie de la vallée de Saas sur les problèmes de l'apprentissage. M. Frei, secrétaire de la commission professionnelle suisse, félicite les animateurs valaisans pour les excellents résultats obtenus ces dernières années, puisqu'il y a actuellement 255 apprentis cuisiniers et sommeliers (jeunes filles et jeunes gens) en Valais. La séance d'information a été suivie d'une inspection des établissements locaux formant des apprentis.

Die Zentralschweiz berichtet...

Von Bergbahnenkorden, winterharten Campingfreunden und "pudelmunteren" nordischen Schlittenhunden.

Zp. Mit gutem Grund konnten sich die Bergbahndirektoren der Zentralschweiz gegenseitig alles Gute zum neuen Jahr wünschen: es geht ihnen und ihren Unternehmen durchwegs gut bis sehr gut. Ausnahmen bestätigen die Regel... Zwei Beispiele: die Frequenzzahlen der Arth-Rigi-Bahn und die Betriebsergebnisse der Luftseilbahn Beckenried-Klewenalp. Allein im Dezember notierte die Zahnradbahn von Arth-Goldau (SZ) zur Rigi mit 21 980 Passagieren eine Steigerung der Frequenzen um 15,5 Prozent. Diese Zahl rundet lediglich das gute Betriebsergebnis des ganzen vergangenen Jahres ab. Insgesamt 346 000 Personen, also 42 000 (oder 13,8 Prozent) mehr als im Jahre 1968, benutzten die Bergbahn im Jahre 1969. - An der oberen Grenze ihrer Leistungsfähigkeit (in dieser baulichen Form) angelangt ist die Luftseilbahn Beckenried-Klewenalp im Kanton Nidwalden. 225 000 Personen (Steigerung: 8 Prozent) benutzten letztes Jahr diese Luftseilbahn für eine Fahrt. Jetzt ist ein Ausbau fällig: die Geschäftsorgane haben beschlossen, die Anlagen für eine dreimal grössere Leistung umbauen zu lassen.

Gute Laune im eiskalten Zelt

In jener Zeit, als Hotelzimmer in den meisten Ferienorten der Zentralschweiz zur Mangelware wurden, verzichteten 200 winterharte Campingfreunde freiwillig auf eine warme Unterkunft; sie schliessen tagelang im Schnee und Eis unter dem Zeltdach. So geschahen in Sattel im Kanton Schwyz. Das Lager der 200 Campingfreunde bot aber mehr ein häusliches Komfort, als sich schlatternde Schlachtenbummler ausdenken wagten. Gas war vorhanden, 40 Stromanschlüsse standen bereit, warme Duschen waren organisiert. Die Teilnehmer des 27. Schweizerischen und Internationalen Neujahrstages hatten sich bestens eingerichtet. Sie fuhren auch Ski und tummelten sich im Schnee - aber nicht ganz so zielbewusst, wie das seit dem 4. Januar während sechs Sonntagen bis zum 8. Februar die Kursteilnehmer der Ski-Wanderschule Eigenhalt (LU) tun.

Langlaufski, Schuhe und Stöcke

Der Skiclub Luzern und der Verkehrsverein Eigenhalt führen nämlich auch diesen Winter wieder die beliebtesten Skiwanderkurse für Damen und Herren jeden Alters durch. 60 Paar Langlaufski, Schuhe und Stöcke stehen zur Verfügung und werden eifrig benutzt. Fernab von überfüllten Pisten frönen Gäste und Einheimische dem gesunden "Anti-Herzinfarkt-Sport", der dieses Jahr besonders gross auch in Einsiedeln betrieben wird. Alois («Wisel») Kälin ist mit seiner kraftstrotzenden Athletengestalt ein leuchtendes Vorbild. Skischulleiter Victor Stoll tut sein möglichstes, aus den derzeitigen Wanderschülern bald begeisterte Anhänger des gesunden Skilaufens zu machen. Auf andere Weise für ihre Gesundheit, nämlich mit klingenden Gläsern und vielen «Prost», sortieren die Mitglieder des Ski-Clubs Luzern-Zentralschweiz, die durchwegs aus dem lokalen Hotellerie- und Gastgewerbe stammen. Sie trafen sich im Hotel Chateau-Gütsch in Luzern zu einem geselligen Abend im Rittersaal, wo Präsident Carl Camenzind, kommerzieller Chef der Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees (SGV) einen Toast auf die (hoffentlich) gute nächste Sommersaison ausbrachte. Seine Wünsche mögen in Erfüllung gehen...

Aus Leserbriefen:

Studienexkursion nach St. Moritz

Es gehört zur Konzeption unseres Professors Dr. C. Kasper, seine Vorlesung durch Exkursionen zu erweitern. In diesem Zusammenhang wird die Richtung Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft der Hochschule St. Gallen eine praxisnahe Ausbildung zu gewährleisten. In diesem Sinne haben wir unter seiner Leitung vom 18. bis 20. Januar einen Einblick in einen der bedeutendsten Kurorte der Schweiz erhalten.

Eine gründliche Darstellung der Probleme eines Kurorts von heute wurde durch den Kurdirektor, Peter Kasper - einem führenden Mann im Fremdenverkehr - in anschaulicher Weise dargelegt. Er hat gezeigt, dass auch in einem Ort wie St. Moritz - der ein grosses touristisches Angebot stellt und eine ausführliche Kurortskonzeption besitzt - nicht alle Probleme gelöst sind. Es seien hier nur die Umfahrungsstrasse, die Kehrichtverbrennungsanlage und die Zonenplanung erwähnt.

Eindrücklich waren auch der Rundgang durch das Grand-Hotel Kurhaus und die Führungen durch das «Eurotel» von St. Moritz, wo unter anderem die Eurotel-Idee erklärt und diskutiert wurde sowie durch das «Reine Victoria» - ein Haus des Club Méditerranée. An vielen der schönsten Einrichtungen hat vor allem das neue öffentliche Hallenschwimmbad und der Bob-Run beeindruckt.

Nach der Besichtigung dieser allgemein interessie-



Die schweizerischen Expo-Hostessen, links in Frühlings- und rechts in Sommeruniform. Ueber Geschmack lässt sich bekanntlich streiten, angenehm ist auf jeden Fall, dass «Trachtenromantik» vermieden wurde. (Photopress)

renden Anlagen wurden die Teilnehmer in einzelne Studiengruppen der folgenden Fachgebiete aufgeteilt: Verkehrsanlagen; Unterkunfts- und Verpflegungseinrichtungen; allgemeine und touristische Infrastruktur; Nachfrageverhältnisse; Kurortplanung; Kurortkonzeption und -politik. Die einzelnen Gruppen suchten dann individuell die notwendigen Informationen zu erhalten.

Zum Abschluss und zur Abrundung der Exkursion wurde die Corvatschbahn besichtigt. Für uns Studenten stellt sich nun die Aufgabe, einen Studienbericht über die touristische und verkehrstechnische Entwicklung von St. Moritz zu verfassen. Solche Exkursionen sind ganz besonders wertvoll, weil dabei theoretischen Kenntnisse, die wir in Vorlesungen und Seminaren erhalten, mit der Realität des Alltags konfrontiert werden können. E. Wittmer

Rekord im Casino Divonne-les-Bains

Auch im Jahre 1969 hatte das Casino von Divonne-les-Bains, das keine halbe Autostunde von Genf liegt, Rekordergebnisse in seinem Spielsaal zu verzeichnen und mit 26 Millionen französischen Franken das beste Resultat aller französischen Spielcasinos erzielt. Selbst Franzosen sind über dieses Resultat überrascht, zu welchem bestimmt viele Besucher aus der nahen Schweiz wesentlich beigetragen haben.

In Genf ist das alte «Grand Casino» jetzt verschwunden, und ein imposanter Neubau unter der Bezeichnung «Eldorado» soll in den nächsten zwei Jahren entstehen, wie hierüber an dieser Stelle bereits berichtet worden ist. In diesem Neubau ist ein Kursaalbetrieb mit modern eingerichteten Räumen und selbstverständlich einem Spielsaal vorgesehen, der Genf Aufschwung verleihen soll. Es ist bedauerlich, dass die Vorschriften in der Schweiz einzig das Boule-Spiel in den Kursälen tolerieren, währenddem das für die Spieler viel interessanter und in der Glücksteilung viel gerechter Roulette Spiel verboten bleibt. Bei strengen Vorschriften sollte es durchaus im Bereich des Möglichen sein, auch in der Schweiz das Roulette-Spiel mit begrenzten Einsätzen zu erlauben. Vielleicht wird bis zur Eröffnung des Genfer Casinos diesbezüglich eine Initiative ergriffen, die mit Rücksicht auf die Bedeutung des internationalen Fremdenverkehrs auf Verständnis bei der Bevölkerung stossen dürfte. P.W., Luzern.

Tessiner Allerlei:

Bellinzona versucht die Zeiten des Winterschlafs mit Maskenbällen und Karnevalsfesten zu überbrücken. Zweifelslos gelingt das bestens. Das Programm ist reichhaltig.

Das Bienniali lädt zu einem photographischen Wettbewerb. Der Verkehrsverein Pro-Bienio bietet an Amateure über 100 Preise. Die romantischen Ecken des Tals sollen entdeckt und vom 24. Dezember bis 31. März winterliche Motive eingefangen werden. Vom 1. April bis zum 30. September möchte sich das Tal sommerlich wie herbstlich von Photographen erkundet lassen. Da das Bienniali buchstäblich eine Fundgrube ist für Leute, die «unangestastete Landschaft» zu würdigen wissen, so dürfte ihm dieser Wettbewerb vielleicht eine Anzahl neuer Freunde bringen.

Locarno bietet Konzerte, sogar eine Theatervorstellung im Kongressaal (das Theaterleben könnte etwas besser gepflegt werden) und eine gastronomische Woche im Hotel La Palma. Die Feinschmecker dürften hier auf ihre Rechnung gekommen sein und die Karnevalsfreunde warten ungeduldig auf das traditionelle Riso-to-Essen mit Luzerner-Beilage.

Mit dem Sommerfahrplan 1970 wird die Buslinie Kur-Bellinzona bis Locarno verlängert und vermittelt so den Anschluss an die Linie Domodossola-Genf. Damit wird eine grosse Lücke in der südlichen Verbindungsroute geschlossen. In Zukunft ist es möglich, von Chur aus über die Südkette nach Genf zu gelangen. Eine der schönsten Reisen Europas wird sich dadurch bequemer arrangieren lassen.

Das Hallenbad von Locarno soll in Kürze überdeckt und ganzjährig in Betrieb gestellt werden.

Ascona Der Innenhof des Collegio Papio wird überdeckt, damit man fortan auch selbst bei Regengüssen den Konzerten lauschen kann.

Lugano meldet leider, der letzte Schwan des Luganersees habe das Zeitliche gesegnet... und kein Nachfolger, das weil die Technik es nicht dulde... Es kommt freizeichlich die Luganese, wann ihr letztes Dreckschneefeld abeschrift wird... warum immer mehr Luganese auswandern und warum höchstens jeder Zehnte, dem man auf der Strasse begegnet, noch ein Einheimischer ist. Lugano verstärkt immer mehr. Die kleinen Gewerbetreibenden auf der Piazza della Via Cattolara verschwinden allmählich. Das Malerische, das Beschauliche verweht, - mancher Tessiner trauert ein wenig - und mit ihm die Gäste, die das romantische Lugano so liebten. B.A.



Ein neuer moyen de locomotion à l'usage des non-skieurs: le taxi des neiges. Ici, en grande première dans les champs de neige de Saas-Fee.

Handel Wirtschaft Verkehr

Commerce Economie Transports

Gestaltung der Zukunft — Wo stehen wir 1980?

Dieses Thema stellte der Schweizerische Verkaufs- und Marketingleiter-Club (SVMLC) acht namhaften Referenten anlässlich einer Vortragstagung in Bern, die mit rund 800 Teilnehmern ausserordentlich gut besucht war.

Geistige Beweglichkeit!

Im Einleitungsreferat sprach Prof. Dr. F. Kneschauer, Rektor der Hochschule St. Gallen, über die «Entwicklungsperspektiven der schweizerischen Volkswirtschaft in den nächsten 20 bis 30 Jahren». Er nannte drei Grundprobleme, mit denen wir in den nächsten Jahrzehnten konfrontiert werden:

- eine noch drastischere Verknappung der Arbeitskräfte,
- eine Tendenz zur Verstärkung der Inflation und
- die Notwendigkeit der strukturellen Anpassung an die sich immer rascher ändernden weltpolitischen, weltwirtschaftlichen, technologischen und sozialen Bedingungen.

Wörtlich sagte Prof. Kneschauer: «Viel Gewohntes, Herkömmliches, Alltagsgebräuchliches, das man sich mit Liebe und der Sentimentalität desjenigen klammert, der in harter Arbeit an dessen Entstehen beigetragen hat, muss über Bord geworfen werden. Die naturgemäss diesem Umstellungsprozess inhärenten Fraktionen können nur dann in einem tragbaren Rahmen gehalten werden, wenn man sich der Notwendigkeit dieser Umstellungen bewusst ist, und die geistige Beweglichkeit aufbringt, um mit der Dynamik der Zeit einherzuschreiten und sich ihr anzupassen.»

Diese Worte sind nicht nur an die industriellen Hörer gerichtet, sondern auch an die Führungskräfte der schweizerischen Hotellerie, die diese Aufforderung ebenso ernst aufnehmen und beherzigen sollten. In einem weiteren Referat vermittelte Dr. R. Domeniconi Einblicke in eine in der Praxis erprobte, dyna-

mische Methode der langfristigen Planung, in die sogenannte SRI-Methode (Stanford-Research-Institute, Kalifornien). Sie beruht auf der Lückenanalyse zur Ermittlung der Potentiallinie, die den Geschäftsgang eines Unternehmens angeben soll, das sein ganzes Potential (Ideen und Kapitalien) optimal einsetzt.

Prognose für das Gastgewerbe

Dr. Mario Wang, Generalsekretär der Mövenpick-Unternehmungen, Zürich, ging in seinem Referat auf einige Aspekte der langfristigen Unternehmensplanung im Dienstleistungssektor «par excellence», dem Hotel- und Gastgewerbe, ein. Die Tendenz zur Wohlstandsgesellschaft und der damit zusammenhängende Trend zur Konsumgesellschaft, die Entwicklung zur Freizeitgesellschaft, die gesellschaftliche Nivellierung und die Entwicklung der Jugend zu einem massgeblichen gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Faktor bewirken, dass die Entwicklungschancen dieser Branche optimistisch beurteilt werden dürfen. «Die Bedürfnisse auf dem Sektor „auswärts Essen“ und „auswärts Schlafen“ werden in den kommenden Jahren in einem Ausmass zuzunehmen, das alle früheren Prognosen in den Schatten stellen wird», stellte er fest, und darin betrachtet er eine Aufforderung zum Wachstum und zur Expansion. Auf der andern Seite sieht er — unter dem Druck der Arbeitskraftverknappung und des technischen Fortschritts — eine Verschiebung der typisch gastgewerblichen Erzeugnisse und Dienstleistungen von der individuellen Fertigung zur «industriellen» Produktionsweise.

Zusammenfassend darf gesagt werden, dass die Tagung eindrucksvoll gezeigt hat: Wer heute nicht an die Zukunft denkt, sie plant und gestaltet, wird der Entwicklung der Zeit nicht Herr und von dynamischen und unternehmerischen Betrieben an die Wand gedrückt. VP

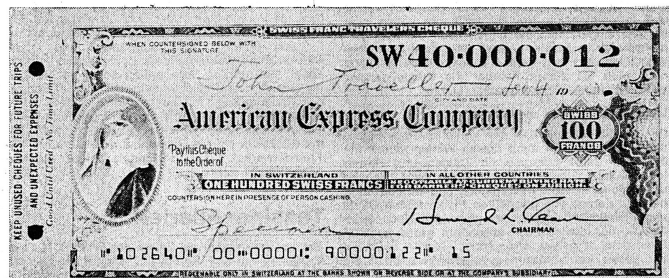
American Express Travelers Cheque in Schweizer Franken

Der neue American Express Schweizer Franken Travelers Cheque ist seit 4. Februar in ganz Europa im Verkauf.

Die Einführung erfolgte in Zusammenarbeit mit führenden Schweizer Banken: dem Schweizerischen Bankverein, der Schweizerischen Kreditanstalt, der Schweizerischen Bankgesellschaft, der Schweizerischen Volksbank und der Kantonalbank von Bern (als Vertreterin der Schweizer Kantonalbanken).

Der Cheque ist bei den Niederlassungen und Filialen der fünf Schweizer Banken und der American Ex-

press sowie bei Hunderten von anderen Banken in der Schweiz, Grossbritannien, Frankreich, Deutschland, Österreich, Belgien, Dänemark, Holland, Italien, Schweden, Norwegen, Griechenland, Spanien und Portugal erhältlich. Der Schweizer Franken Travelers Cheque ist mit den gleichen Vorzügen ausgestattet, nämlich weltweite Verwendbarkeit und prompte Rückerstattung bei Diebstahl und Verlust, wie die American Express US-Dollar und Pfund Sterling Travelers Cheques. Die neuen Cheques werden in Abschnitten von 50, 100, 200 und 500 Schweizer Franken abgegeben.



En quelques lignes

A la Direction d'Air France en Suisse

M. Pierre Arnal, directeur d'Air France pour la Suisse depuis plus de quatre ans et conseiller national du Commerce extérieur de la Suisse, a admis de faire valoir ses droits à la retraite au sein de la Compagnie nationale aérienne française — assurée les fonctions de directeur de la Chambre française de commerce et d'industrie en Suisse à dater du 1er février de cette année.

M. Louis Henry qui lui succède a commencé sa carrière à Air France en 1947, auprès de la Direction

technique, comme instructeur au Centre de formation du personnel au sol et du personnel navigant. A partir de 1954, il s'est orienté vers des activités commerciales, a été successivement inspecteur pour l'Amérique du Sud au siège d'Air France, puis chef de service commercial à la Représentation générale en Europe de l'Est, directeur régional pour l'Afrique de l'Est et du Sud à Nairobi et, enfin, durant les deux dernières années, adjoint au délégué général pour les Caraïbes.

Concurrence déloyale des «charters»?

La petite guerre que se livrent en permanence aux Etats-Unis les compagnies aériennes régulières et les «charters» (taxi de l'aviation) vient d'être marquée par un succès des premiers. Le bureau de l'aéronautique civile (CAB) vient en effet d'ouvrir une procédure contre cinq compagnies «Charter», huit agents de voyages, quinze clubs et associations, ainsi que dix-sept particuliers, tous, sauf un, domiciliés en Californie du Sud. Le «CAB» estime que ses règlements ont été violés et réclame des amendes et même la suspension de certaines firmes concernées. Plusieurs centaines de Californiens qui espéraient passer à bon marché des vacances en Europe, risquent de voir leur rêve s'envoler, à moins de recourir aux services des compagnies régulières. La différence de prix est substantielle. Les «charters» offrent le voyage aller-retour de la côte ouest des Etats-Unis à Londres pour 250 dollars, alors que le coût normal, en pleine saison, est de 794 dollars. Les compagnies régulières estiment que les «charters» ont assuré l'été dernier 60 pour cent du trafic voyageurs entre la côte ouest et l'Europe. Les compagnies régulières, devant cette concurrence qu'él-

les estiment déloyale, s'efforcent également de réduire leurs tarifs.

En attendant, les transporteurs à la demande de la Californie voient l'avenir sous des couleurs sombres. L'un d'entre eux, Edward J. Daly, président de la compagnie «World Airways», d'Oakland, estime que «les règlements du «CAB» au sujet des vols charter sont archaïques, ambigus et incomplets et qu'ils donnent lieu à de multiples interprétations». Il ajoute que les compagnies régulières se servent du «CAB» pour éliminer la concurrence des indépendants. (afp)

Affluence record sur les ailes de la Sabena

Au cours de l'an passé, les avions de la compagnie aérienne belge Sabena ont transporté 1 400 000 passagers, soit 9 pour cent de plus qu'en 1968. La flotte de la Sabena s'est enrichie de deux quadricoptères Boeing 707-320 C, appareils mixtes passagers et cargo, ce qui porte à 26 l'effectif des avions à réaction que possèdent les ailes commerciales belges. En novembre ou décembre prochain, la Sabena recevra deux quadricoptères géants Boeing 747 qui pourront accueillir 365 passagers en version mixte, soit première classe et classe économique, et 390 personnes dans la version entièrement économique. La Sabena s'est associée avec Air France, Alitalia et Lufthansa, au sein du groupe Atlas, pour assurer, dans les meilleures conditions techniques et économiques, par une répartition des tâches entre elles, l'entretien, la révision et l'entraînement des équipages de ces géants de l'espace. V.

Accord aérien entre la Suisse et l'URSS

Un protocole additionnel à l'accord entre le Conseil fédéral et le gouvernement soviétique relatif aux transports aériens a été signé à Berne par MM. B. P. Bugayev, premier vice-ministre de l'aviation civile de l'URSS, et W. Guldemann, directeur de l'Office fédéral de l'air. Ce protocole permettra de développer les relations aériennes directes entre la Suisse et l'URSS. La compagnie aérienne de ce pays, l'Aérolin, aura la faculté de desservir, en plus de Zurich, les aéroports de Bâle et de Genève-Cointrin; de son côté, Swissair pourra assurer des services aériens non plus seulement à destination de Moscou, mais également de Leningrad ou de Kiev.

Les salons spécialisés en 1970

Au calendrier 1970 édité par l'Association suisse des foires, salons et expositions spécialisés, qui assume l'étude, la coordination et la promotion de ces manifestations en Suisse, figurent notamment quelques dates importantes pour les professionnels de l'hôtellerie et du tourisme. Il s'agit plus particulièrement du Salon international du tourisme et des sports qui se déroule présentement à Lausanne et qui se poursuivra jusqu'au 15 février; de l'exposition nautique suisse, du 21 février au 1er mars, à Zurich; de la BEA, l'exposition du commerce, de l'agriculture et de l'industrie, du 25 avril au 5 mai, à Berne; du Comptoir de Martigny, la foire-exposition du Valais, du 3 au 11 octobre; du Salon des arts ménagers, du 28 octobre au 8 novembre, à Genève, et de l'Exposition, le salon du vin, du 28 octobre au 12 novembre, à Zurich. A relever également de nombreuses expositions techniques organisées dans les locaux de la Foire suisse d'Echantillons, à Bâle.

Migros: 4 milliards de chiffre d'affaires

La société coopérative Migros a réalisé environ 4 milliards de francs de chiffre d'affaires en 1969 dans l'ensemble de ses services (Migrol, Ex Libris, Secura, Hotelplan, Ecoles-Clubs, Euro-Centres), à l'exception de la Banque Migros dont la somme du bilan a atteint 600 millions de francs. L'accroissement du chiffre d'affaires de la société s'est élevé à 11,5 pour cent. Migros a calculé que d'ici 1980 le chiffre d'affaires du commerce alimentaire et ménager seulement atteindra 50 milliards de francs. A la fin 1969, cette entreprise, qui compte 114 Marchés et qui entreprendra bientôt l'installation de centres commerciaux ou «shopping-centers», entourés de petits commerces de détail privés à but complémentaire, occupait 28 707 employés et collaborateurs.

Interfrigiment AG St. Margrethen

durch Hero und Roco übernommen.

Die Firmen Hero Conserven Lengzburg und Roco Conserven Rorschach teilen mit, dass sie die Interfrigiment AG, St. Margrethen, gemeinsam übernommen haben. Die Firma verfügt in der Frigalment GmbH über eine leistungsfähige Verteilorganisation, die sich vornehmlich mit dem Vertrieb von Tiefkühlprodukten aller Art, wie Geflügel, Fleisch, Wild, befasst.

Die beiden Tochtergesellschaften der übernehmenden Firmen, nämlich die Frisco AG und die Hero Fleischwaren, beabsichtigen, Produktion und Vertrieb ihrer tiefgekühlten Fertigmahlszeiten für das Gastgewerbe zu koordinieren, in der Meinung, dass angesichts der heutigen, angespannten Personalsituation, der Dimensionen des Schweizer Marktes und der hohen Investitionsbedürfnisse der Produktgattung rationale Lösungen in diesem neuen Geschäftszweig zwingend sind. Die Frigalment GmbH scheint den interessierten Tochtergesellschaften eine gute Plattform für ihre Zukunftspläne zu bieten.

ABC der Volkswirtschaft:

Konjunktur-dämpfung

Die Zellen, da die schweizerischen Industrien, vor allem diejenigen, die auf die Auslandsmärkte angewiesen waren, um ihre Existenz bangen, über 100 000 Arbeitslose stempeln gehen mussten, sind längst vorbei.

Das Ziel der Konjunkturpolitik hiess damals: Vollbeschäftigung. Heute wird die überschritten, wir stehen unter dem ungünstigen Einfluss einer Überbeschäftigung. Schon in den Jahren 1951 und 1959 ergaben sich Konjunkturspitzen, die dann in eine konjunkturelle Überhitzung übergingen. Die Wirtschaft suchte immer mehr über die ihr zur Verfügung stehenden Kräfte hinauszugehen, was mit höchst unerfreulichen Folgen verbunden war. Vor allem stiegen die Preise heftig an, so dass sich der Bundesrat entschloss, den inflationären Auftrieb zu bremsen und wieder ein tragbares wirtschaftliches Gleichgewicht zu erwirken. Die damaligen Massnahmen waren auf den Geld- und Kapitalmarkt, den Bausektor und auf den Arbeitsmarkt ausgerichtet. Der Widerstand gegen diese Vorkehren war stark, aber am 28. Februar 1965 wurden in einer eidgenössischen Volksabstimmung die Konjunkturbedürfnisse für ein weiteres Jahr verlängert.

Heute stehen wir wieder in einer starken Auftriebsphase, bedingt durch die anhaltende hohe ausländische und inländische Nachfrage nach Waren und Diensten, deren Wirkungen noch dadurch akzentuiert sind, dass die Produktionskapazitäten ausgeschöpft sind und den zahlreichen Projekten für den Bau neuer und die Ausdehnung bestehender Fabriken ein völlig ausgeschöpfter Arbeitsmarkt gegenübersteht.

Auf Prägekräfte kann nicht zurückgegriffen werden, wie zu Beginn der sechziger Jahre, da unter dem Druck der Überfremdungsinflation der Bestand an Fremdarbeitern nicht mehr zunehmen darf und stabilisiert werden muss. Unsere Wirtschaft steht somit vor einer Überbeanspruchung ihrer personellen und materiellen Ressourcen, einer Tatsache, die vor einem immer heftiger werdenden Auftrieb der Löhne und Preise begleitet ist. Der Bundesrat kam zur Einsicht, dass dieser unerfreulichen Entwicklung entgegengetreten werden müsse. Er hiess ein «Paket» von Dämpfungsmassnahmen gut, die in eigener Kompetenz erlassen kann; sie werden ergänzt durch eine Vorlage an die eidgenössischen Räte über die Erhebung eines Exportdepots.

Zu den vom Bundesrat angeordneten Vorkehren gehören: Zollermässigungen, Herabsetzung der Sätze der Exportrisikogarantie, verschärfte Bestimmungen über Mindestanzahlungen bei Abzahlungsgeschäften, Kreditzuwachsbeschränkung des Kleinkreditgeschäfts.

Ein Prägewinn des Bundes von 200 Millionen Franken wird sterilisiert, das heisst, wird nicht ausgegeben. Bei der öffentlichen Hand sollen Bauvorhaben reduziert oder erstreckt, die Aufträge an Industrie und Gewerbe zeitlich gestaffelt und die Personalvermehrung herabgesetzt werden.

Da die Hauptexpansionswirkung von der Exportindustrie ausgeht, erfolgt auch hier ein Dämpfungseingriff und zwar in der Weise, dass auf den zur Ausführung gelangenden Waren eine Abgabe von 5 Prozent des Wertes gemäss Zolldeklaration erhoben wird, die von der Oberzolldirektion dem Exporteur auf einem besonderen Konto gutgeschrieben wird.

Dieses Depot wird nicht verzinst und darf weder beinhalten noch abgetreten werden. Diese finanzielle Einengung der Exportunternehmen dürfte sich im Jahr auf etwa eine Milliarde Franken belaufen. Die Depothebung wird auf längstens drei Jahre bemessen. Sobald es die konjunkturellen Verhältnisse zulassen, ordnet der Bundesrat die Rückerstattung der Depots an und zwar gesamthaft oder gestaffelt. Diese Zurückgabe der Hinterlagen muss spätestens innen sieben Jahren erfolgen.

Diese Massnahmen werden ergänzt durch eine erhöhte Einschränkung der Kreditzuwachsrate auf Grund der Vereinbarung zwischen Nationalbank und Bankvereinsvereinigung.

Schon bevor die Beschlüsse des Bundesrates im einzelnen bekannt waren, stiessen sie in der Öffentlichkeit auf Kritik, namentlich bei denjenigen, die eine Aufwertung des Frankens in Verbindung mit derjenigen der deutschen Mark befürwortet hatten. Die Wirkung der einzelnen Vorkehren wird als ungenügend, ja unwirksam bezeichnet.

Bundesrat Celio bemerkte dazu an einer Pressekonferenz, dass diese bedauerliche Kritik den Vorkehren einen wesentlichen Teil der Durchschlagskraft nehme. Wenn es dem Bundesrat gelungen sei, auf allen Gebieten Unzufriedenheit zu schaffen, so zeige dies, dass seine Interventionen wohlbegegnet seien. Sie müssten zudem als Einheit betrachtet werden, deren Wirkungen sich summieren werden. Von Bedeutung war die Mitteilung, dass der Bundesrat bereits für die Märzsession der eidgenössischen Räte eine Botschaft über die Aenderung des Münzgesetzes vorlegen werde. Es handelt sich hier um die Kompetenz zur Aenderung der Parität des Frankens, die nach der geltenden Regelung nur durch einen Beschluss der eidgenössischen Räte erfolgen kann, ein Verfahren, das bei Paritätsänderungen viel zu zeitraubend ist. So stehen die eidgenössischen Räte in der kommenden Frühlingssession vor heiklen Fragen. Werden sie dem Exportdepot zustimmen und dem Bundesrat die Kompetenz zu Paritätsänderungen zuerkennen?

Schon die öffentliche Kritik an den Massnahmen zur Konjunkturdämpfung zeigt, dass keine wirtschaftliche Gruppe bereit ist, zum Wohle des Ganzen Einschränkungen auf sich zu nehmen. Man wird vermutlich weiter den Weg des geringsten Widerstandes beschreiten, den der Anpassungssteuerung, das heisst, Anpassung an das höhere ausländische Preis- und Kostenniveau. Dies ist mit einer weiteren Geldentwertung, einer fortschreitenden Zerrüttung der Kaufkraft des Frankens verbunden. Milliarden der Kaufkraft gehen Jahr für Jahr verloren, die Spar- und Rentner ohne Teuerungsmassnahmen verarmen müssen. Sie sind die Gepeinigten der Hochkonjunktur; mit der billigen Bemerkung, es handle sich um eine soziale Ungerechtigkeit, wird aber von Bundesrat, Wirtschaft und Politik zur Tagesordnung übergegangen. HS



Japon

Voyage d'étude SSH à l'Expo 70 du 16 avril au 6 mai 1970 à Hongkong, Osaka, Tokyo, Manille, Bali et Bangkok

Comme nos lecteurs le savent, la Société suisse des hôteliers organise, en collaboration avec Swissair et Kuoni, un voyage au Japon, dans le cadre de l'Exposition universelle d'Osaka. Quelques places sont encore disponibles; les amateurs ont la possibilité de s'inscrire, d'ici au 20 février prochain au plus tard. Un programme attractif a été élaboré par la SSH dans le but de permettre aux participants – et plus particulièrement aux hôteliers – de prendre d'intéressants contacts avec les professionnels du tourisme, agents de voyages, etc., travaillant à Hongkong, au Japon et en Thaïlande. Ce voyage au bout du monde, impensable il y a quelques années, doit être celui des ambassadeurs suisses de l'hôtellerie!

Vacances au Japon

La douceur du climat japonais, tout particulièrement sensible au printemps où la température est agréable et le soleil éclatant, offre dans les quatre îles (Honshu, Shikoku, Kyushu et Hokkaido) comme dans les milliers d'autres, plus minuscules, qui composent ce pays de quelque 3400 km de long, les conditions idéales tant souhaitées par le touriste pour visiter ses lieux de prédilection. De l'avion qui nous y emmène, deux choses frappent dès le premier regard au Japon: sa verdure et ses montagnes. Certaines régions ressemblent à s'y méprendre à quelques sites helvétiques que l'on croit pourtant sans parer. Volcans mis à part bien sûr, mais avec les stations thermales qui foisonnent au Japon. Le relief de ce pays lui vaut des paysages



Programme du voyage d'étude de la SSH

16 avril:

Suisse-Hongkong en DC-8 de la Swissair, avec escales à Athènes, Bombay et Bangkok.

17/19 avril: Hongkong:

Visite du Peninsula Hotel, un établissement presque légendaire des Hongkong & Shanghai Hotels, dirigé par un hôtelier suisse bien connu, Peter Gautschi. Visite du Hongkong Hotel, un nouvel établissement de 800 chambres, avec son extraordinaire panorama sur le port de Hongkong, dirigé par Bernardo Meier, précédemment sous-directeur du Gstaad-Palace. Réception par la Hongkong Tourist and Hotels Association. Lunch au Restaurant flottant du port d'Aberdeen, au cœur du fascinant «Monde de Suzie Wong».

20/27 avril: Japon:

EXPO 70: de grandes attractions aussi pour les hôteliers et les restaurateurs, notamment les dernières techniques en matière de self-service, architecture de restaurants, etc. Logement dans un hôtel typiquement japonais avec tous les fastes de l'hospitalité asiatique. Sukiyaki-Lunch à Tokyo. L'hôtellerie de l'éblouissante ville de Tokyo, à elle seule, vaut le voyage: Imperial Hotel, Okura Hotel, Hilton, New Otani et d'autres encore. Une visite professionnelle de ces établissements d'un remarquable niveau – et source d'idées de première importance, sans commune mesure, faut-il le préciser, avec «l'espionnage hôtelier» – sera organisée.

28 avril/1er mai: Bali:

Le but rêvé de tous les touristes de l'Asie de l'est, avec l'«Hôtel «Bali-Beach» ou ce que l'on fait de mieux en matière d'hôtel de vacances! Un petit paradis à la végétation luxuriante, mais aussi un pays riche en cérémonies religieuses toutes plus fastueuses les unes que les autres, ce que les participants admireront eux-mêmes. Une occasion unique!

2/4 mai: Bangkok:

C'est la capitale de la Thaïlande, un pays riche de contrastes et de traditions merveilleuses, coloré et séduisant. Réception par la «Thai Hotel Association». Visite du célèbre marché flottant de Bangkok.

5 mai:

Retour en Suisse.

6 mai:

Arrivée à Kloten tôt le matin.

Conditions

Prix forfaitaire: fr. 5200.– par personne (participation minimum de 25 personnes).

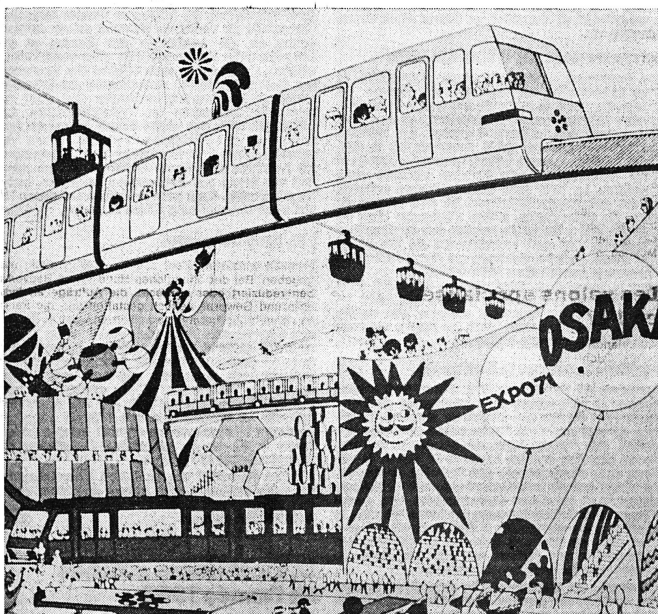
Sont compris:

- Voyage en avion avec Swissair et d'autres compagnies IATA, conformément au programme fixé.
- Franchise de bagages: 20 kg par personne.
- Logement en chambre à 2 lits avec bain, dans des hôtels de luxe ou de première catégorie, y compris petit-déjeuner américain.
- Tous les repas prévus au programme du voyage.
- Excursions et transferts selon programme.
- Autocar spécial pour toutes les excursions et visites professionnelles, avec des guides locaux polyglottes.
- Directeur du voyage KUONI.
- Guide et entrées à l'EXPO.
- Documentation de voyage KUONI.

Ne sont pas compris:

- Supplément de fr. 380.– pour chambre à un lit.
- Taxes d'aéroport.
- Frais de visa.
- Boissons.
- Repas non prévus au programme.

Nous attirons l'attention de nos lecteurs sur le fait que l'agence KUONI tient à la disposition des intéressés un prospectus spécialement consacré à ce voyage d'étude de la SSH et que l'HOTEL-REVUE a publié de nombreux renseignements à ce sujet dans ses numéros 46 du 13. 11. 1969, 49 du 4. 12. 1969, 2 du 15. 1. 1970 et 3 du 22. 1. 1970.



L'EXPO 70 d'Osaka

Dans son ardent désir d'assimiler la science, la technologie et la culture des nations les plus modernes du monde, le Japon avait déjà failli organiser l'Exposition universelle, en 1890 et en 1940. «La troisième fois est toujours la bonne» dit un proverbe japonais: un vieux rêve d'il y a 80 ans se réalisera le 15 mars prochain, date d'ouverture de l'Expo, à Osaka, pour se terminer le 13 septembre.

Organisée comme un événement national destiné à célébrer le centenaire de la modernisation du Japon, l'Exposition se déroulera sur le thème «Progrès humain dans l'harmonie». Elle offrira au monde une image authentique de l'Orient encore si mal connu et sera surtout le point de rencontre de l'Orient et de l'Occident. Elle constituera aussi la première exposition universelle et internationale qui ait jamais eu lieu en dehors de l'Europe et de l'Amérique du nord; c'est pourquoi elle devrait offrir une place de choix dans l'histoire mondiale de la culture.

Une centaine de pays participeront à ce spectacle haut en couleur qui se déroulera autour de la Zone Symbolique, cœur de l'Exposition d'Osaka. Il s'agit d'une immense place de fêtes, couverte du plus grand toit transparent du monde (4950 tonnes!), qui sera aussi la scène du monde puisqu'on y organisera les fêtes nationales des pays présents à Osaka (la journée suisse aura lieu le 24 avril), des auditions musicales et des représentations théâtrales. Des ordinateurs contrôleront grues, scènes mobiles, sons, lumières et jeux d'eau. Fidèle à son thème, l'Exposition tentera de démontrer que la culture humaine du monde entier se trouve si bien harmonisée dans le cadre du fruit des techniques modernes. Et naturellement, Nouvelle-Osaka, qui est une sorte de capitale des affaires du Japon, enthousiasmera ses visiteurs avec ses magasins modernes et ses restaurants. Et, à travers cette évocation morale et matérielle de toutes les nations, c'est aussi le nouveau visage du Japon que le citoyen du monde découvrira avec enchantement.

magnifiques et imposants: lacs alimentés par la neige des montagnes, gorges encaissées, rivières tumultueuses, pics abrupts et riantes cascades. Nous sommes pourtant au pays du soleil levant... Les structures politiques, économiques et sociales du Japon en ont fait un pays extrêmement dynamique qui «bouge» terriblement, mais qui doit constamment concentrer ses efforts sur un problème majeur: la pauvreté de ses ressources naturelles. A l'image de notre pays, il doit, lui aussi, importer des matières premières comme de nombreux autres produits et vendre à l'étranger, pour équilibrer sa balance commerciale, tous ses produits manufacturés. Bénéficiant des impressionnantes mesures d'industrialisation et de modernisation prises par le Japon ses 20 dernières années, le tourisme, parallèlement, s'est développé à un rythme étourdissant: 366 000 arrivées d'étrangers en 1965, plus de 700 000 en 1969 et combien en 1970? Les Japonais accomplissent de gros efforts pour offrir à leurs hôtes étrangers confort, agrément et facilités de transport. Les moyens de transport en effet sillonnent ce vaste territoire de 370 000 km². Les célèbres Chemins de Fer Japonais sont à l'avant-garde du progrès, ce qui s'est notamment traduit par une réussite spectaculaire, à savoir l'ouverture de la ligne du Tokaido avec le train le plus rapide du monde. Métros, monorails, chemins roulants, téléphériques et voitures électriques assureront, quant à eux, le transport des visiteurs de l'Expo 70. Quant aux transports aériens, ils n'ont rien à envier aux compagnies internationales les plus modernes. Partout, des autoroutes assurent les liaisons terrestres; des voies surélevées sont déjà en cours dans de nombreuses grandes villes.

Les Japonais sont surtout venus au tourisme par le sport très développé chez eux et qui a nécessité la création de stations d'hiver et d'été dotées d'équipements modernes et... de masse, étant donné l'extrême densité de ce peuple, sur l'ensemble des îles. La radio et la télévision, mais aussi les Jeux olympiques d'été, qui se sont déroulés à Tokyo en 1964, et l'euphorie qui règne déjà au Japon en prévision des Jeux d'hiver de 1972 à Sapporo, ont largement contribué à vulgariser de nombreux sports, même si le sport national, le Sumo, a depuis longtemps conquis tous les Japonais, puisque la légende lui prête quelque deux millénaires.



Petite musique de circonstance!

L'Exposition universelle 1970 à Osaka sera placée sous le thème «Progrès humain dans l'harmonie».

L'Osaka Royal Hotel

Attention: Dernier délai d'inscription: vendredi 20 février 1970

Coupon

à découper et à adresser à l'Agence de voyages KUONI S.A. Spitalgasse 2, 3000 Berne.

concerne: Voyage d'étude SSH – EXPO 70

- ☐ Je désire recevoir des informations détaillées.
- ☐ Je réserve provisoirement.
- ☐ Je réserve ferme.

Nombre de personnes:

Chambre à 1 lit:

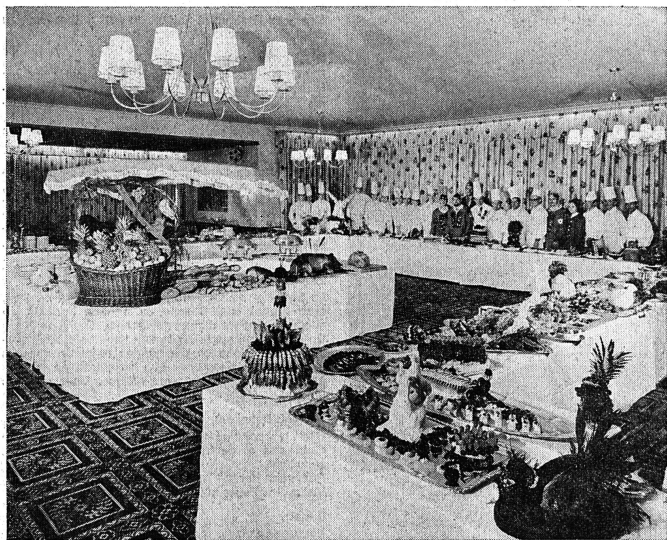
Chambre à 2 lits:

Nom

Prénom

Adresse

Schweiz Suisse



Das Buffet ist der Stolz eines jeden Gastronomen, es ist auch eine der wenigen Gelegenheiten, die gesamte Küchenbrigade den Gästen vorzustellen. Im Bild: Buffet für 260 Personen im Grand Hotel Regina Grindelwald anlässlich der Quinzaine Culinaire. (Photo Meyer-Henn)

Hoch Ybrig: Rekordzeit für die erste Runde

Wer kennt Hoch Ybrig nicht? Noch selten ist der Ruf eines Kurorts so vorausgeleitet, wie dem Wintersportplatz zu venir, im schweizerischen Waagtal. Eine Seilbahn, drei Skilifte, Parkhaus und Restaurant besitzen auch andere Stationen, die weit weniger bekannt sind. Sicher, das Anstehen der Olympiade im Kiehlwasser Zürichs hat seinen Teil zum «schweizbekannt» beigetragen. In erster Linie war es aber die zündende Idee, das Draufgängertum, der Wille zum Ganzen und eine beispielhafte Zusammenarbeit, die Hoch Ybrig von Anfang an zu mehr als nur einem weitem, erschlossenen Skigebiet stempelten. Der Optimismus der Initianten liess einfach keine Wenn und Aber oder Vielleicht aufkommen und dies war umso leichter, als das ausgewählte, abgelegene Berggebiet ja nur entwicklungswillig sein konnte und Zürich andersseits nichts einzuwenden hatte gegen einen nahegelegenen neuen Erholungsraum.

Trotzdem ist es erstaunlich, wie schnell der Idee die Tat folgte. Im Herbst 1968 wurde die Aktiengesellschaft «Ferien und Sportzentrum Hoch Ybrig AG» gegründet. Sie ist eine reine Erschliessungsgesellschaft, die nur die Bahnen und die Infrastruktur erstellt, während die gastgewerblichen und Wohnbauten von Tochtergesellschaften errichtet werden. Für Transportanlagen und Infrastruktur sind rund 55 Millionen Franken veranschlagt.

Wer wagt, gewinnt

Im Januar 1969 schleppte der Skilift bereits die ersten Sportler in die Höhe. Die erfreulich guten Frequenzen, die in den folgenden Wochen zu verzeichnen waren, obwohl die Skifahrer einen selbständigen Fussmarsch zur Talstation in Kauf nehmen mussten, gaben den Initianten Recht und verdrängten Skepsis und Misstrauen, den ein Teil der Einheimischen begrifflicherweise dem versprochenen Wirtschaftswunder noch entgegenbrachte. Die Kantonsregierung und die Gemeindeväter von Ober- und Unterbrig hatten sich jedoch sofort zur Zusammenarbeit bereit gefunden, erkennend welche grossen Nutzen dem Tale und dem Kanton daraus erwachsen konnte. Ihre Erwartungen sind schon heute gerechtfertigt. Es herrscht Vollbeschäftigung, die Bergbauern sind nicht mehr gezwungen, im Winter den notwendigen Nebenverdienst im Unterland zu suchen, allenthalben rührt sich die private Initiative, die es nun auch viel leichter hat, Kredite zu bekommen.



men, der Tourismus hat ein Dornröschen wachgeküsst und einem Berggebiet den Weg in eine hoffnungsvolle Zukunft geebnet. Dass man gewillt ist, das Seilnige beizubringen, bewies als erste die Oberallmündkorporation Schwyz, deren aufgeschlossene Bürger der Hoch Ybrig AG nicht nur 500 000 m² Land verkauften, sondern auch das Alleinrecht zur touristischen «Erschliessung» einräumten und gleichzeitig das Durchfahrtsrecht für alle Bahnen und Skilifte erteilte. Damit wurde eine sinnvolle, realistische Gesamtplanung ermöglicht. Unterbrig übernahm den Ausbau der Strasse zur Talstation der Seilbahn. Die Belastung für die im kantonalen Finanzausgleich stehenden Gemeinden ist vorläufig sehr gross, wird aber in wenigen Jahren vielfachen Nutzen bringen.

In anderthalb Jahren erste Baustapen abgeschlossen

Am letzten Montag konnten nun nach nur 7monatiger Rekordbauzeit die Luftseilbahn Weglosen-Seebl und das 1000 Wagen fassende Parkhaus eingeweiht werden. Damit ist die erste Baustapen abgeschlossen. Mit berechtigtem Stolz wies der Verwaltungsratspräsident, Dr. Ernst Uhlmann, auf das in so unglaublich kurzer Zeit geleistete hin. Er dankte allen, die in beispielhafter Zusammenarbeit und unermüdeten Einsatz das unmöglich Scheinende ermöglicht haben. Baufrühen und Seilbahnunternehmung haben fast Tag und Nacht gearbeitet, um die Fristen einzuhalten. Ihnen gehört auch die Anerkennung und der Dank der zahllosen Skisportler, die sich in den kommenden Wochen und Monaten auf den prächtigen

La loi sur le tourisme vaudois devant le Grand Conseil

A l'heure où paraîtra cette chronique, les dés seront vraisemblablement jetés... La loi sur le tourisme, attendue depuis longtemps par les uns, sévèrement critiquée dans plusieurs de ses dispositions par les autres, aura passé devant le législatif vaudois. Si les députés demeurent fidèles aux positions qu'ils ont prises la semaine dernière, à l'occasion du premier débat, la loi sera acceptée à une très nette majorité.

Les exigences de la composition et de la mise en pages de ce journal ne nous permettent pas d'attendre le vote définitif; et jusqu'à ce que tout ait été dit, un renversement reste possible, comme restera d'ailleurs réservé le délai référendaire qui permettrait aux opposants farouches de faire appel au peuple!

Quelle que puissent être les sentiments que l'on éprouve à l'égard de ce projet, il faut admettre qu'il a eu au moins le mérite d'attirer l'attention de tout le parlement vaudois, de la presse et par elle de toute la population sur l'importance du tourisme dans la vie économique cantonale.

C'était été le rôle du rapport Tissot, dont le dépôt avait suscité un vif intérêt. Puis les années ont passé, tandis que s'élaborent dans les services de l'Etat la loi sur le tourisme. Les semaines qui précéderont le débat devant le Grand Conseil virent naître une vive opposition de nombreux hôteliers, directeurs de motels et d'établissements d'enseignement privés. Des assemblées à l'échelon local et cantonal firent apparaître de vives divergences sur les modalités d'un projet qui n'apportait plus ce que les hôteliers attendaient de la participation directe de l'Etat. L'opposition allait du refus systématique à des positions plus nuancées, souhaitant, puisque l'hôtellerie était appelée à faire le geste le plus important, une participation accrue des fonds de l'Etat ou la diminution de l'emprise qu'il entendait jeter, dans la composition du futur «Conseil du tourisme» notamment.

On se demanda si le projet n'allait pas échouer au port, une majorité de députés s'opposant à l'entrée

Hängen von Hesisbol in Sonne und Schnee tummeln werden. Das fastnächtlächliche frohe Einweihungsfest setzte jedoch nur eine kurze Zäsur in das emsige Treiben. Mit gleichem Tempo geht es nun an die Verwirklichung der zweiten Etappe.

Wenn in wenigen Jahren alle Pläne verwirklicht und Hoch Ybrig zu einer der schönsten, besterschlossenen Erholungs- und Sportgebiete unseres Landes geworden ist, wird niemand mehr über die abverheilte Olympiakandidatur lächeln, dann wird es jeder erkennen, dass – mit oder ohne Spiele – hinter diesem Werk von Anfang an echt olympischer Geist und olympisches Feuer standen. MK.

Billet jurassien

Une quinzaine culturelle à Saint-Imier

La vie culturelle des villes jurassiennes s'affirme d'année en année. Galeries d'art, expositions temporaires, théâtre, concerts se multiplient dans une région qui ne possède pas de grande agglomération, où il est difficile parfois de conquérir un public et d'animer une saison entière sous le signe des activités culturelles.

La bonne volonté ne manque pas. A Delémont, à Moutier, à Porrentruy, on s'efforce d'établir un programme et de mettre sur pied des spectacles de valeur. Voici que Saint-Imier, à son tour, lance une Quinzaine Culturelle. Grâce à l'enthousiasme de quelques jeunes animateurs, deux semaines de février tout entières seront consacrées au cinéma, au théâtre, au jazz et à la chanson, à quelques récitals et expositions de peintures. Cette éclosion à la culture ne manque pas d'apporter à Saint-Imier, connu pour son industrie, ses possibilités touristiques estivales et hivernales, un nouvel attrait et une nouvelle vie.

Un nouveau visage pour la Tour Saint-Martin

Un monument discret du vieux Saint-Imier, la Tour Saint-Martin, est en train de changer de visage. Ou plutôt de retrouver son visage d'autrefois, comme tant de monuments historiques du Jura l'ont fait depuis une dizaine d'années. La tradition prétend que l'ermite Imier, fondateur de la cité, aurait élevé un oratoire à l'emplacement actuel de la Tour Saint-Martin, mais l'origine véritable reste imprécise. La Tour Saint-Martin demeure toutefois un des monuments historiques les plus anciens du Jura. De style roman, pleine d'élégance dans sa sobriété, elle a toutes les qualités des constructions d'autrefois. Elle date probablement du XIe ou du XIIe siècle, mais les peintures qui l'ornent sont plus récentes et remontent au XVIIe siècle.

Pour la sauver de la décadence et de l'oubli, on la restaure avec le soin et la passion que seuls les amoureux du passé savent accorder aux vieilles pierres. Elles deviennent alors les étapes majeures d'un véritable itinéraire historique.

Au village de vacances de Montfaucon

Personne ne l'aurait cru, il y a quelques années encore: le petit village franc-montagnard de Montfaucon est devenu une station de tourisme. Le village de vacances de la Caisse suisse de voyage voit défiler été comme hiver, de nombreux touristes venus chercher sur les hauteurs le calme, la détente et le climat tonique des Franches-Montagnes. Le village compte actuellement quatorze maisons de vacances et un centre communautaire, «La Jurassienne», qui abrite notamment la piscine. En 1969, la location des maisonsnettes à 1350 francs par semaine (224 nuitées, une moyenne de 203 journées d'occupation par maison, ce qui représente un succès pour les Franches-Montagnes.

Un succès qui a encouragé les promoteurs à étendre le village de vacances de Montfaucon qui comptera prochainement 27 maisons dont la construction, déjà en chantier, sera terminée dans le courant de l'année. D. M.

Personnelles

Alfred Kunz

wurde zum Nachfolger des bisherigen Kurdirektors von Wengen, Bruno Gerber, gewählt. Der Gewählte war zuletzt Mitarbeiter der Redaktion «Touring», wo er sich vorwiegend mit den Fragen des Tourismus befasste. Alfred Kunz tritt seine Tätigkeit am 1. April 1970 an.

Dr. Jacques Rosenstein,

Präsident der Städtebau-Finanz-Holding AG Zürich, wurde anlässlich der jüngsten Sitzung des Verwaltungsrates der Seiler-Hotels, Zermatt AG zum zweiten Vizepräsidenten gewählt. Gleichzeitig hat der Verwaltungsrat vom Rücktritt des bisherigen Direktors, Bernard Seiler, der sich ins Ausland begibt, unter Verdankung seiner langjährigen Dienste Kenntnis genommen. Die Geschäftsleitung bleibt weiterhin dem Präsidenten und Delegierten, Theodore E. Seiler, unterstellt.

Louis Henry

wurde zum neuen Direktor der Air France-Vertretung in der Schweiz bestimmt. Er übernimmt die Nachfolge von Pierre Arnal, der auf den 1. Februar Direktor der französischen Handels- und Industriekammer in der Schweiz geworden ist.

Dr. Adolph Martin,

Direktor des Eidg. Amtes für Verkehr, ist, wie der Presse zu entnehmen war, zum neuen Direktor des Zentralamtes für den internationalen Eisenbahnverkehr mit Sitz in Bern gewählt worden. Zu dieser ehrenvollen Wahl möchte auch die schweizerische Hotellerie Herrn Dr. Martin herzlich gratulieren, wird durch diese Berufung doch seinem jahrzehntelangen Wirken im Dienste des schweizerischen und internationalen Eisenbahnverkehrs die verdiente Würdigung zuteil. Der Gewählte steht durch vielerlei Beziehungen dem schweizerischen Fremdenverkehr besonders nahe. Touristische Fragen unseres Landes werden bekanntlich auf Bundesebene primär im Eidg. Amt für Verkehr behandelt, dem Dr. Martin bisher vorstand. Seit Jahren bekleidet er das Amt des Vizepräsidenten in der Schweizerischen Verkehrszentrale, die in ihm immer einen besonders einsatzfertigen Fürsprecher fand, wenn es galt, innerhalb der Bundesverwaltung die Interessen unserer nationalen Westbale zu vertreten. Während seiner Amtszeit gelang es, die Leistungen des Bundes an die Schweizerische Verkehrszentrale ganz wesentlich zu erhöhen. Dr. Martin ist auch Mitglied des Vorstandes und Geschäftsleitenden Ausschusses des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und Chef der Schweizer Delegation im Touristikkomitee der OECD, das er in den letzten beiden Jahren mit Auszeichnung zu präsidieren verstand. Wenn der schweizerische Fremdenverkehr und insbesondere die Hotellerie dem Neugewählten in seinem neuen Amt viel Erfolg und Befriedigung wünschen, hoffen sie gleichzeitig, doch auch in Zukunft auf seinen Rat und seine Unterstützung zählen zu dürfen.

† Dr. Georg Linsemeyer,

Verwaltungsratspräsident und Delegierter der Schloss-Hotel AG in Pontresina, ist nach schwerer Krankheit, jedoch unerwartet, im Alter von 70 Jahren in Düsseldorf am 5. Februar verschieden.

Im Jahre 1958 hatte er das Schloss-Hotel in Pontresina übernommen. Nach einer vollständigen Erneuerung und Modernisierung wurde das gediegene und vornehm gestaltete Haus der Sonderklasse für eine anspruchsvolle Kundschaft und nach zwanzig Jahren für die Wintersaison wieder eröffnet. Die Inbetriebnahme des Schloss-Hotels half mit, den Winteranstrengungen in Pontresina neuen Auftrieb zu geben. Dr. Georg Linsemeyer hat deshalb indirekt wesentlichen Anteil an der blühenden Entwicklung des Wintertourismus in Pontresina.

Mit dem Hinschied von Dr. Georg Linsemeyer hat ein reich erfülltes Leben seinen Abschluss gefunden. Mögen seine Werke in seinem Sinn und Geist weitergeführt werden. (Eing.)

Les meilleures affiches de l'année 1969

Comme l'annonce le service d'information du Département fédéral de l'intérieur, un jury formé de spécialistes en matière d'arts graphiques et de publicité se réunira à Zurich, au cours de ce mois, pour procéder au choix des meilleures affiches parues au cours de l'année dernière. Conformément au règlement, les artistes créateurs de projets, les imprimeurs et les commanditaires des affiches doivent être de nationalité suisse ou être établis en Suisse (pour le moins depuis deux ans en ce qui concerne les artistes).

Le jury ne tiendra compte que des affiches placardées publiquement pour la première fois en 1969; elles seront jugées du point de vue artistique, graphique et publicitaire et les meilleurs recevront le diplôme d'honneur du Département fédéral de l'intérieur. Cette année encore, les affiches sélectionnées par le jury feront l'objet d'une exposition itinérante qui sera présentée dans les principales localités du pays. ONST

Une nouvelle station fribourgeoise?

Un nouveau projet de station touristique a vu le jour en Gruyère, dans la commune d'Albeuve et des Scierènes. La population et la presse ont été renseignées sur les possibilités de développement du lieu dit Les Scierènes, petit hameau joliment situé sur les hauteurs de l'Intyamon, à quelque 1000 mètres d'altitude. Le projet conçu prévoit la création de quatre zones: sur la première s'érigerait un complexe hôtelier d'une centaine de lits; la deuxième abriterait une maison de repos, éventuellement des maisons d'appartements à vendre; la troisième serait réservée à l'implantation de chalets de vacances, tandis que la quatrième serait consacrée à l'équipement sportif (piscine, tennis, etc.).

Le projet, qui se réaliserait en deux ou trois étapes, prévoit également la création d'une station d'hiver dans la région des Prés-d'Albeuve. Enfin, précisons que les édiles comme les promoteurs estiment que l'infrastructure ne présenterait guère de difficultés, en raison des importants investissements consentis par la commune ces dernières années: route, station d'épuration, etc.



In Ihrem Hotel — echte Werte in guter Gesellschaft

Festlichkeit — fröhliches Beisammensein — Bankettstimmung — Rhythmus. Da ist es wichtig, dass alles «stimmt». Da tragen Orientteppiche viel dazu bei, denn Orientteppiche sind Raumschmuck. Gerade heute, wo Sachlichkeit und Nüchternheit so dominieren, sind Orientteppiche ideal, Räumen eine individuelle und farbharmenische Note zu verleihen. Orientteppiche sind aber auch Vertrauenssache. Deshalb unterhält Hans Hassler in Teheran ein eigenes Büro, das mit aller Sorgfalt und Erfahrung Teppiche direkt vom Knüpfstuhl einkauft. Damit ist die Garantie gegeben, jederzeit nur ausgewählte Stücke anzubieten.

Die ausgebauten, allen Anforderungen gewachsene Hassler-Kollektion enthält für Hotels besonders geeignete Vorhänge und Teppiche aller Provenienzen. Versäumen Sie nicht, sich darüber unverbindlich zu orientieren.

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten, oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.



HASSLER

führend in Raumaussstattung

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5000 Aarau.
Telefon 064 222185

Bern	Hans Hassler AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 218622
Biel	Hans Hassler AG	032 33377	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544	Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 236777

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Hotel-Restaurant Fontana, 2513 Twann am Bielersee

sucht für kommende Sommersaison, evtl. Jahresstelle tüchtigen, à-la-carte-kundigen

Commis de cuisine,

evtl. Chef de partie

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung bevorzugt)

sprachen- und à-la-carte-kundige

Restaurationskellner (-köcher)

Zimmermädchen

Eintritt per 15. März oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Tel. (032) 65 18 65.

347



Gesucht auf Frühjahr 1970 in Jahresstelle

Chef saucier

Chef entremetier

Chef garde-manger

Commis de cuisine

Küchenbursche

Officebursche oder -mädchen

(moderne Abwäscherin)

In Saisonstelle (bis Ende November)

Buffetkocher

Restaurationstochter oder

Chef de rang

(für Grill-room-Röstler)

Commis de rang

Serviertochter

(für Café und Garten)

Zimmermädchen

Etagenportier

Hausbursche

Bewerbungen mit Lichtbild, Zeugnisabschriften und Gehaltswünschen erbeten an Dir. Ch. Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon.

3085

Hôtel Alexander & Provençal

sucht für 15. März 1970 in Jahresstelle

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Chef de rang

Aushilfen während der Mustermesse (11.-23. April 1970):

Köche

Kellner

Offerten an die Direktion, Tel. (061) 32 60 30, Riehenring 65, 4000 Basel.

3438



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Lingeriegouvernante

Commis de cuisine

Garde-manger

Commis pâtissier

Kaffeekoch - Buffetbursche

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

3159

Achtung: Restaurant-Personal!

In einem renommierten Restaurant in der Grossstadt Zürich zu arbeiten, bringt viele Vorteile: saisonunabhängigen, gleichmässig überdurchschnittlichen Verdienst, das ist ausschlaggebend. Dann - geregelte Arbeitszeit usw. Alles, was Sie von einem gutgeführten Restaurant erwarten können.

Der Wienerwald eröffnet demnächst sein 2. Restaurant in Zürich.

Wir suchen noch:

Buffetkräfte

Serviererinnen

Kellner

Köche

Jungköche

nur Schweizer oder Entplafonierter

Am besten ist, Sie wenden sich an unsere Zentralstelle in Zürich. Dort können Sie alles Wissenswerte erfahren. Wählen Sie Telefon (051) 34 18 66.

Wienerwald

Zürich

Seefeldqual 1, Frascati

216

Gesucht auf Ende April - anfangs Mai 1970

freundliche

Saaltochter und Saalpraktikantin

In Familienhotel am Vierwaldstättersee. Guter Verdienst zugesichert.

Offerten an

F. Decurtins, Hotel Sternen,
6052 Hergiswil am See

3454

HOTEL INTER-CONTINENTAL Düsseldorf

Wir suchen zum baldigen Eintritt stellvertretende

Chef-Telefonistin

für unsere modern eingerichtete Zentrale.

Englische und französische Sprachkenntnisse setzen wir voraus. Bitte, richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen in Kurzform an die Personalabteilung im:

Hotel Inter-Continental, 4 Düsseldorf,
Karl-Arnold-Platz 5, Postfach 607,
Telefon 43 48 48.

541

Central-Sport-Hotel DAVOS-PLATZ SCHWEIZ

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Büro:

**Sekretärin
Praktikantin**

Lage:

Nachtportier

Etage:

**Etagengouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen**

Küche:

**Chef saucier
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine**

Lingerie:

Lingeriemädchen

Office:

Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Central Sport-Hotel, Reto Stiffler, CH-7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 65 22.

3388

Montreux

Hôtel Terminus, 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (20 mars à fin octobre)

dame de buffet

garçon de salle

filles de salle

apprenti sommelier

garçons de cuisine/office

femme de chambre

Faire offre à la Direction, Ph. Annen.

3417

Gesucht mit sofortigem Eintritt bis nach Ostem

Bademeister

(evtl. Anfänger)

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Grand Hotel Schweizerhof,
7088 Lenzerheide, Tel. (081) 34 11 81

3445

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft:

Femme de chambre

für ein Diplomaten-Ehepaar (ohne Kinder).

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Offerten sind zu richten an:

Consul Coppini, Höhenweg 13,
St. Gallen
oder telefonieren Sie uns (071) 23 32 17.

3485

Grand hôtel à Genève cherche

conciierge de nuit

Suisse ou hors-contingent.

Faire offre avec copies de certificats et photo format passeport sous chiffre 3439 à l'Hôtel-Revue, 2011 Bern.

Bahnhofbuffet Biel

sucht tüchtigen, jüngeren und Initiativen

Serviceleiter

für das Buffet 1. Klasse. Kontaktfreudige Interessenten, welche Wert auf eine gutbezahlte Dauerstelle legen, erhalten Auskunft unter Tel. (032) 2 33 11, Bahnhofbuffet Biel.

3422

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired			
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht für seine Tea-room-Bar, nach Uebereinkunft in Jahresstelle, selbständige, initiative, sprachenkundige (Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch)

1. Serviertochter (Chef de service)

Sie sollte befähigt sein, etwa 6 ngestellten mit Takt und Umsicht vorzustehen.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:
F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

3460



Wir suchen für lange Sommersaison, Ostern bis etwa 1. November:

Küche: **Patissier oder Patissière**
Commis pâtissier

Massage: **selbständiger Masseur**
oder
selbständige Masseuse

Offerten richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an
R. Martin, Hotel Lattmann, 7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 13 15.

3441



Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa.

Wir suchen für Neueröffnung auf Anfang März 1970 in Jahresstellen:

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis patissier

Divers: **Kellerbursche**
Casserolier
Hilfspersonal

Büro: **Sekretärin**
Büropraktikantin
Bonkontrollleur
(Wareneinnahme)

Service: **Chefs de service**
Kellner
Serviertöchter

Buffet: **Buffet-Praktikantinnen**
(Service-Bekleidung wird zur Verfügung gestellt)

Es können nur Schweizer oder entplafonierte ausländische Bewerber berücksichtigt werden.

Wir bieten moderne Arbeitszeit, Schichtbetrieb, modernst eingerichtete Betriebe, Leistungslöhne, ausgebaut Sozialeleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an
Direktion Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im SHOPPING-CENTER, 8958 Spreitenbach,
Tel. (056) 3 63 68.

2408

neu von Maggi

Einlaufsuppe
die ideale Fertigsuppe
aus erstklassigen
Rohstoffen.
Wie hausgemacht!

1 kg-Paket **Fr. 9.50**

Velouté aux œufs
MAGGI

Einlaufsuppe
MAGGI

Maggi Grossküchen Service

Maggi Grossküchen Service

Am 6.-9. April 1970 führt das Gottlieb-Duttweiler-Institut für wirtschaftliche und soziale Studien, unter Mitwirkung des Schweizer Hotelier-Vereins, Bern, die internationale Studententagung über

«Neue Entwicklungen in der Hotellerie»

durch.

Die Hotellerie steht, auch wenn das im Tagesgeschehen nicht sichtbar in Erscheinung tritt, vor einer grundsätzlich veränderten Situation. Noch nie zuvor wurde so intensiv für die Zukunft geplant, und wohl zu keiner Zeit herrschte ein so grosses Bedürfnis, über die Entwicklung der Hotellerie orientiert zu werden. Wir stehen heute unverkennbar an der Schwelle einer neuen Epoche. Die Zukunft weist neue Wege und zwingt den Hotelier zu Überlegungen bei Planung und Realisierung von Projekten. Betriebliche Umstellungen und Massnahmen zur Rationalisierung und Standardisierung drängen sich auf. Zudem sind zeitgemässe Ausbildung und wirkungsvolles Management die Voraussetzung für eine erfolgreiche Führung des Hotelbetriebes.

Anerkannte Fachleute aus Wissenschaft und Praxis aus Europa und Amerika haben sich als Referenten zur Verfügung gestellt. Sie werden Probleme und Erkenntnisse zur Diskussion stellen, die von aktuellem Interesse sind.

Die Teilnahmegebühr für die viertägige Studententagung vom 6.-9. April 1970 beträgt sFr. 650.- und schliesst Mittagessen, Kaffee im Institut und Transport Hotel/Institut ein.

Anmeldungen an: Gottlieb Duttweiler-Institut,
CH-8803 Rüschlikon/Zürich

Anmeldung

Studententagung vom 6.-9. April 1970
«Neue Entwicklungen in der Hotellerie»

Name (Herr/Frau/Frl.): _____ Vorname: _____

Firma: _____

Stellung: _____

Adresse mit Postleitzahl: _____

Telefon: _____

Sprachen: Deutsch ☐ Französisch ☐ Englisch ☐

Ich wünsche Hotelzimmerreservation ja ☐ nein ☐

für _____ Nächte vom _____ bis _____

☐ Ich benötige Transport vom Hotel/Bahnhof zum Institut

Kat. A (mit Bad): sFr. 55.- bis 87.-

Kat. B (mit Bad oder Dusche): sFr. 33.- bis 54.-

Kat. C (ohne Bad): sFr. 22.- bis 34.-

Besondere Wünsche _____

Reise nach Zürich mit Bahn ☐ Flugzeug ☐ Auto ☐

Datum: _____ Unterschrift: _____

Bitte Blockschrift!



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL «Gold-Perlen»

LUCUL «Gold-Flädli»

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94



Die idealen Suppen-Einlagen
von bisher unbekannter Qualität.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige und zuverlässige

Anfangsbarmaid

in erstklassigen Dancing-Betrieb.
(Auch Anfängerin)

Bewerberinnen wollen sich vorstellen im
Restaurant Singerhaus, 4000 Basel
Telefon (061) 23 39 30.

3412

Welche Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)
in jungem Team mitzuwirken.
Hoher Lohn, geregelte Freizeit.
Kost und Logis im Hause.

Restaurant Locanda Singerhaus
Stadthausgasse 10, 4000 Basel
Telefon (061) 23 39 30

3411

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft
jüngere, nette

Restaurationstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges
Grill-room-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst.

Offerten erbeten an

Restaurant Locanda Singerhaus
Stadthausgasse 10, Basel
Tel. (061) 23 39 30

3410

Montreux, hôtel moyen, cherche:

chef de cuisine

de première force, place à l'année, entrée à convenir

commis de rang

entrée 16 mars ou à convenir.

jeune maître d'hôtel

ou

chef de rang

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats, photographie et prétentions de salaire sous chiffre 3407 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Wir suchen ...

in Jahresstelle oder Saison, Eintritt baldmöglichst

Commis saucier

zirka 15. 3. 1970

Commis entremetier

zirka 15. 3. 1970

2 Commis tournant

zirka 1. 5. 1970

Portier

zirka 15. 3. 1970

Hausbursche-Nachtportier

zirka 1. 5. 1970

2 Zimmermädchen

zirka 15. 4. 1970

3 Demi-chefs de rang

zirka 15. 4.-1. 5. 1970

3 Commis de rang

zirka 15. 4.-1. 5. 1970

Wenn Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, richten Sie Ihre Offerte mit Lohnansprüchen an:

A. und M. Waldis-Herzog, Hotel Raben, Rôtisserie, 6000 Luzern, Schweiz.

Rôtisserie Raben
HOTEL RABEN BEIM RATHAUS
LUZERN TELEFON 041/207 34

2408

Hotel Goldey, Interlaken

sucht für kommende Sommersaison

Sekretärin

Sekretärin-Praktikantin

junger Küchenchef

Commis de cuisine

Köchin

Saaltochter

Etagenportier

Nachtportier

Küchenburschen oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Hotel Goldey, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 44 45.

3422

Chalet Suisse Restaurants + Skyway Hotel
Amsterdam, Amstelveen, Den Haag, Rotterdam

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

II. Oberkellner

Chef de rang

Demi-chef

Sous-chef

Chef de partie

Commis de cuisine

Pâtissier

Buffetdame

Buffettochter

Zimmermädchen

Hausdame

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Zentralbüro
Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag.

3437

Wir suchen:

tüchtige Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug.
Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen
6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30

3434



Palace Hotel, Luzern

Gesucht auf den Frühling oder nach Uebereinkunft:

Direktionssekretärin

Ihr Aufgabenkreis ist vielseitig und interessant. Korrespondenz selbständig oder nach Diktat auf Französisch, Englisch und evtl. Italienisch ist Voraussetzung. Mithilfe an der Réception.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion zu richten.

3384

Nach Luzern

gesucht

Gerant(in)

evtl. jüngeres Ehepaar ohne Kinder, in meine modern eingerichtete Pension garni (22 Betten). Eintritt per Mitte April, evtl. 1. Mai 1970.

Bewerber mit Fähigkeitsausweis und bestausgewiesenen Zeugnissen wollen sich melden bei:

Frau L. Fügler, Weiningerstrasse 34,
Dielsikon (ZH), Tel. (051) 86 96 22.

3424

Hôtel Suisse, 1800 Vevey

cherche pour la saison, éventuellement à l'année:

stagiaire de réception

filie de buffet

garçon de buffet

femme de chambre

garçon de cuisine

lingère qualifiée

sommelier 2 services

qualifié

filie de salle

qualifiée

chef de partie

commis de cuisine

garçon de cuisine

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à la direction, ou tél. (021) 51 17 26.

3418

Restaurant Aklın, Zug

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes
Speiserestaurant

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, in Jahresstelle. Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine sorgfältige A-la-carte-Küche schnell und abwechslungsreich zu führen, bieten wir gutbezahlte, stabile Existenz.

Tüchtiger, seriöser Saucier könnte sich auch als Chef einarbeiten.

Preiswerte, komfortable Wohnung steht zur Verfügung.

Kurzofferten an:

Ernst Aklın, am Zyturm, 6300 Zug

3408

Strandhotel Seegarten Lugano – Lido

sucht für die Saison, 20. März bis Ende Oktober 1970:

Etagenportier

Anfangsportier

Saaltochter

Saalpraktikantin

Saalkellner

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Glätterin

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an:

Fam. R. Huber, Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Cassarate, Tel. (091) 51 23 21.

3398

Hotel «Du Lac», Wädenswil

Wir suchen auf 1. März 1970 oder nach Uebereinkunft
in neues rustikales Restaurant

junge Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

und

junge Büro-Réception-Praktikantin

(mit Fremdsprachenkenntnissen)

Neuzeitliche Arbeits- und Freizeiteinteilung. Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:

E. Gulzog, Hotel «Du Lac», Wädenswil.

3397

Moderne Erstklasshotel in Lugano

sucht für lange Sommersaison, 12. März bis
Ende Oktober

Chef de cuisine

Kaffeeköchin

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen/Tournante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten
an

Hotel Conca d'Oro
6902 Lugano-Paradiso

3433

TENERIFE PALACE

Puerto de la Cruz

derzeit im Bau, sucht für sein Verwaltungsbüro in Zug ab sofort:

Sekretärin

mit sehr guten Spanischkenntnissen, (Korrespondenz) oder Spanierin mit Deutschkenntnissen.

Sind Sie eine aufgeschlossene, tüchtige, junge Dame, und gewohnt, selbständig zu arbeiten, dann senden Sie Ihre schriftliche Offerte an das

Verwaltungsbüro Tenerife Palace
bei der EUFA ZUG AG, 6430 Baar,
Tel. (042) 31 23 33

3419

Hôtel de 50 lits, en ville, cherche pour la saison d'été

une stagiaire de bureau

avec connaissance NCR.

chef de cuisine

expérimenté

un commis de cuisine

filles et stagiaires de salle

femmes et stagiaires de chambre

portiers et garçons de maison

tournantes salle – étage

garçons et fille de cuisine

Offres avec prétentions, copies de certificats et photo sous chiffre 3380, Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Welche jüngere Sekretärin hätte Freude, sich in modernen Gastwirtschaftsbetrieben in Bern (alkoholfrei) zur

Directrice/Gerantin

ausbilden zulassen?

Tätigkeit: etwa 1/2 Anteil Büroarbeit; etwa 1/2 Anteil Ablösung der Gerantinnen

Erwünscht wird:

- flinkes Maschinenschreiben
- etwas Italienischkenntnisse
- gut präsentierende, initiative Person mit Einfühlungsvermögen, um unserem Personal vorzustehen.

Moderne Logis steht zur Verfügung.

Verlangen Sie bitte unverbindlich Auskunft bei unserer

Sekretärin, Frau Blaser,
Tel. (031) 45 50 52

während der Bürozeit, und privat ab 18.00 Uhr, Telefon (031) 45 72 22.

Strengste Diskretion wird zugesichert.

P 059082

Für das vitale Konzertlokal

ATLANTIS Basel

wird ein junger, qualifizierter, energischer

Geschäftsführer

mit Dispositionstalent und Ausländerfahrung

gesucht

Schriftliche Offerte mit Zeugniskopien an

K. Seiler, Klosterberg 13, Basel

P 03-619

Hotel Sternen, Schaffhausen

Wir suchen für unser Dancing für 1. März oder nach Uebereinkunft

Bardame

und

Baranfängerin

Hoher Verdienst zugesichert.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Ihre Offerte erwartet:
P. Blank, Tel. (053) 5 45 83.

OFA 6465907

L'Espérance Institut medico-éducatif à Etoy (VD)

cherche pour entrée immédiate où à convenir:

1 gouvernante / aide du patron

1 cuisinière ou aide-cuisinière

1 hôtesse

(pour salle à manger du personnel)

Prière de faire offre par écrit, avec prétention de salaire à la direction de l'Espérance, 1163 Etoy.

3405

Sekretärin

gesucht in bekanntes historisches Gasthaus. Nebst Eriedigung allgemeiner Büro-, Verwaltungs- und Organisationsarbeiten ist gelegentliche Mithilfe im Service, insbesondere bei Banketten erwünscht. Regelmässige Freilande und Ferien.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien, Angabe des Eintrittstermins sowie Lohnforderung erbeten an:

Werner Eng, Propr.
Zum Goldenen Löwen
8587 Oberaach-Amriswil

3400

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht in Jahresstelle einen freundlichen, sprachkundigen

Empfangssekretär

Geregelte Arbeitszeit, den Kenntnissen entsprechenden Gehalt.

Auskunft erteilt Herr H. Geiger, Personalschef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich.

3390

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche pour période à convenir:

cuisinier seul

éventuellement cuisinière ou personne sachant faire la cuisine, pour petite restauration. Emploi stable et à l'année pour personne propre, économe et de bon commandement.

Faire offre avec prétentions de salaire, copies de certificats et photographie à la direction, 34 rue Rousseau.

3393

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

(Erstklasshaus, 100 Betten)

sucht für lange Sommersaison folgendes qualifiziertes Personal:

- Büro:**
- 1. Sekretär(in)**
für Réception (NCR-42-Kenntnisse)
 - 2. Sekretärin**
sprachenkundig (NCR-42-Kenntnisse)
- Loge:** **Hallentournant/Telefonist**
(sprachenkundig)
Nachtportier
- Küche:** **Chef saucier**
(Chef-Stellvertreter)
Chef entremetier
Chef de garde
Tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling
- Restaurant/ Saal:** **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saal-Restaurationsstöcher
Saalpraktikant(in)
- Dancing/ Terrasse** **Barmaid (für Dancing)**
- Buffet:** **Buffet-Bartochter**
Buffetochter oder -bursche
- Etage:** **Personalzimmermädchen**
- Divers:** **Casserolier**
Argentier
Küchen-Officeburschen oder -mädchen
Personalzimmermädchen

Eintritt Ende April/Anfang Mai oder nach Uebereinkunft.

Ehemalige Angestellte, welche sich erneut für einen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 32 21.

2920

Hotel-Restaurant-Night-Club am Luganersee

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Barmaid**
Chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetdame

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Herbert Merkl, Hotel Taverna del Pini, 6818 Melano.

3420

Verkehrsverein

INTERLAKEN

sucht sprachenkundige

Sekretärinnen

für Auskunftsdienst und Sekretariat.

Eintritt nach Uebereinkunft Frühjahr 1970.

Wenn Sie Freude an einer interessanten und abwechslungsreichen Tätigkeit haben und gerne in einem lebhaften Betrieb selbständig mitarbeiten möchten, so richten Sie bitte Ihre Bewerbung unter Angabe von Zeugnisschriften, Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüchen an

W. Twerenbold, Verkehrsdirektor, Verkehrsbüro, 3800 Interlaken.

3415

Hotel Tschugge, 3920 Zermatt

Gesucht für sofort ein erfahrenes

Zimmermädchen

sowie ein

Zimmerbursche

(evtl. Ehepaar)

Zeugnisschriften erbeten an Tel. (028) 7 78 09.

3444

5 exklusive Vorteile für Sie!

Der Erfolg und eine gute Küche hängen weitgehend von der von Ihnen zusammengestellten Küchenbrigade und einem «schmissigen» Verkaufsprogramm ab. Doch auch ein bisschen von uns. Die Hero bietet Ihnen fünf exklusive Vorteile, die recht kräftig zum Erfolg der guten Küche Ihres Hauses beitragen möchten. Werden Sie uns Gelegenheit dazu geben? Nutzen Sie die fünf exklusiven Vorteile, die Ihnen

Hero bietet:

Hero

- 1. Qualität und Auswahl**
• Als guter Gastgeber und Gastronom kennen Sie unsere Lenzburger Qualität seit Jahren. Daran wird sich auch 1970 nichts ändern. Wegen Ihnen. Wegen Ihren Gästen. Und wegen uns. Wir haben aber nicht nur Qualität, sondern Qualität plus Auswahl: Rund 400 Artikel vom Morgenessen bis zum Schlummertrunk (z.B. Tomatensip mit einem Schuss Wodka).

GASTERO

- 2. GASTERO, die Dosengrösse**
speziell für Bankette und Grossverpflegung!
• Die meisten Hero-Artikel gibt es in den 3½-Gastero-Dosen mit Angabe der genauen Portionen-kalkulation (z.B. Fruit Cocktail).



- 3. Tischfertige Produkte «à la carte»!**
• Geheimtip für den praktisch denkenden Gastronomen: Hero für den Coup de feu und zur Bereicherung der à la carte (z.B. Ravioli naturel).

Mit Hero sind Sie gut bedient



- 4. Zeit, Geld und Personal sparen!**
• Ist Ihr Kontingent an Arbeitskräften erschöpft? Hero-Produkte helfen Ihnen den empfindlichen Personalmangel ausgleichen und nehmen Ihnen zeitraubende Arbeiten ab, wie Einkaufen, Abwägen, Kontrollieren, Rüsten, Blanchieren, Würzen, Kochen und Portionieren (z.B. russischer Salat).

NEU

- 5. Das ganze Jahr kulinarische Neuheiten!**
• Zählen wir nur die wichtigsten auf: Tomaten-sip in der 7-dl-Flasche mit Blitzdrehverschluss, Gemüse-sip, Golden Sweet Corn, Patatli, Röschi, Gratin dauphinois, Cannelloni al sugo, Sellerie-Salat naturel, Kartoffel-Salat naturel. (Ja, auch das gibt's von der Hero.)

Welche erfahrene, dynamische

Hotel-Gouvernante

fühlt sich befähigt, unsere Lingerie- und Zimmermädchen tatkräftig zu führen, neu Eintretende anzulernen und das bestehende gute Arbeitsklima weiter zu erhalten? Eintritt per 1. März 1970 oder nach Vereinbarung.

Wir verlangen selbständiges Arbeiten, Befähigung zu Führen und mindestens sehr gute italienische Sprachkenntnisse.

Unsererseits bieten wir vorzügliche Anstellungsbedingungen.

Schweizerinnen, Niederlasser oder Entlohnerte bewerben sich bitte mit Foto, Handschriftprobe und Lohnansprüchen an

Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5,
8005 Zürich, Personalbüro

3255

Hotel Brienz-Rothorn Kulm

(Berner Oberland)

sucht für die Sommersaison vom 1. Juni bis 7. Oktober 1970

Küchenchef

Commis de cuisine

Buffetochter/-bursche

(evtl. Anfänger)

Officemädchen/-bursche

Küchenbursche/-mädchen

Hausbursche/Portier

Zimmermädchen/Tourante

(evtl. Anfängerin)

Restaurationsstöcher und Kellner

Service-Praktikantin

Hotel-Praktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an
Brienz-Rothorn-Unternehmung AG,
3855 Brienz BE
Tel. (036) 4 12 32

3251

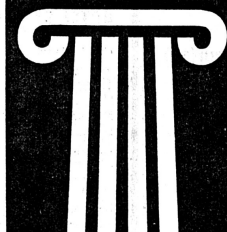
Gesucht für grosses Hotel Garni mit Hallenschwimmbad tüchtige, vertrauenswürdige

Sekretärin

für selbständige, gutbezahlte Ganzjahres-Stelle. Höhenkurort im Kanton Graubünden.

Bewerberinnen richten ihre Offerten unter Angabe der bisherigen Tätigkeit und des frühesten Eintrittstermins unter Chiffre 41-900064 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Kursaal Casino Baden



Wir suchen zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes, für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin

(Praktikantin)

Büropraktikant

Dancing-Kellner

Es handelt sich um Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit. Zimmer auf Wunsch im Haus. Angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Finster, Direktor, Kursaal-Casino, 5400 Baden
(Tel. 056/2 71 88).

3394

Gesucht nach Uebereinkunft

Empfangspraktikant(in)

Fremdsprachenkenntnisse sowie Deutsch in Wort und Schrift erwünscht. Wir bieten auch die Möglichkeit, alle administrativen Arbeiten und die Buchführung zu erlernen.

Kurze schriftliche Offerten an
Bruno Müller, Hotel Steinbock,
Centralbahnstrasse 19, 4051 Basel.

3249

Einmalige Gelegenheit, in unserem Passantenhotel als

Hotelsekretärin

zu wirken. Von zirka 1. März 1970 (oder nach Vereinbarung), benötigen wir Ihre Mitarbeit in Jahresstelle für Réception, Telefon, Kasse, mündlicher und schriftlicher Verkehr mit unseren Gästen, Change.

Auf anfangs Frühjahr 1970 eine weitere

Sekretärin

In Sommersaison mit zusätzlicher Beschäftigung in unserem kaufmännischen Büro.

Wir verlangen zirka 1 Jahr Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich.

Schweizerinnen richten ihre Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und Eintrittstermin bitte an

**Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5,
8005 Zürich, Personalbüro**

Telefon (051) 42 54 00.

3254

**Hotel Monopol & Metropole
6000 Luzern**
beim Bahnhof

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Chef saucier
Chef entremetier
Commis de cuisine**

**Lingeriegouvernante
Zimmermädchen
Nachtportier
Hausbursche**

**Saaltöchter
Servicepraktikantin**

Hausangestellte
zur selbständigen Führung eines Privathaushaltes

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an die Direktion, Tel. (041) 22 08 01.

3257

Gesucht für sofort

Commis de cuisine

Jahresstelle.

Auf Frühjahr 1970

Kochlehrling

Zeugnisabschriften und Foto an

**Familie W. Tritten, Hotel Kreuz
3775 Lenk BO, Tel. (030) 3 13 87**

P 0520629

Nous cherchons pour le 15 avril 1970

**Commis de bar
Disc-Jockey**

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à

**Bar-dancing «Le Grenier»
1854 Leysin**

3328



**Hotel Sonnenhof
Castello del Sole
6612 Ascona**

sucht mit Eintritt auf Mitte März für lange Sommersaison (Ende Oktober) folgendes, bestqualifiziertes Personal

Büro **Sekretärin
Warenkontrollleur(se)**

Restaurant **Commis de rang**

Buffet **Buffettöchter**

Lingerie **Glätterin**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten (Telefon 093 / 2 11 66).

Wir suchen in unsere Hotelbar und Terrasse auf kommende Sommersaison, ab zirka 20. April bis Oktober, freundliche, sprachkundige und sympathische

Barmald

Bewerberinnen möchten sich melden unter Beilage von Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften bei

**Theo Wirth, Hotel Schweizerhof
3800 Interlaken**

3331

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für lange Sommersaison, ab 2. Hälfte April bis Oktober, sprachgewandten, bestausgewiesenen

Oberkellner

zu mittlerer Brigade, der befähigt ist, seinen Untergebenen mit Autorität und Takt vorzustehen.

Bewerber sind gebeten, sich mit Angaben über bisherige Berufslaufbahn, Alter, Nationalität und Sprachkenntnissen sowie Photo zu wenden an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken

3330

Gesucht per 15. März

**Portier
Femme de chambre
Garçon d'office/cuisine**

Fille de salle

Fille de salle
(débutante) Anfängerin

**Hôtel Beau-séjour, 1800 Vevey
Tel. (021) 51 27 56**

3327

Genf Hotel Mon Repos

131, rue de Lausanne
sucht auf 1. März

Nachtportier
Sprachkenntnisse, zuverlässig

Auf April-Mai, für Saison

Saaltöchter oder Saalkellner

Saalkellnerin

Buffettöchter

Offerten erbeten an Herrn M. Keller.

3220

Gesucht auf anfangs Mai 1970 in gepflegtes, gut frequentiertes Hotel mit 45 Betten, tüchtige, zuverlässige

Mitarbeiterin
die in allen Sparten der Hotellerie bewandert ist, als Stütze, sowie

Büropraktikantin

und

Saal/Serviertöchter
(Anfängerin)

Offerten an:

**Familie K. Winkler, Hotel Terminus
Scuol, Tel. (084) 9 12 71**

3321

Palace **Luzern**

sucht für die Sommersaison (April bis November) noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

1. Bon-Kontrollleur(euse)
genau und zuverlässig

Sekretär-Kassier NCR
sprachkundig

Telefonistin
sprachkundig

1. Café-Köchin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto bitte an die Direktion, Palace Hotel, 6000 Luzern.

3385

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche de suite:

fille d'office

suite au départ de la titulaire après 12 ans de service, nous cherchons une personne propre et de bon commandement. Pas de restauration. Très bon salaire pour employée stable. Horaire agréable, un jour de congé par semaine plus dimanche après-midi. Nourrie et logée.

Faire offres ou se présenter à la direction, 34 rue Rousseau, Tel. (022) 52 09 45.

3392

Wir suchen auf zirka 1. Mai eine tüchtige, selbständige

Sekretärin

für Hotel mit 45 Betten (Engadin); ferner

Saal/Serviertöchter

(guter Verdienst)

Offerten mit Zeugnisabschriften bitte an Chiffre 3322, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Rom

Hotel 1. Klasse sucht

Gouvernante

Dauerstellung. Bewerbungen mit Lichtbild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre 3236 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Modernes Hotel an der Südküste Englands sucht

Pâtissier

Zimmermädchen

Kellner

Serviertöchter

mit Englischkenntnissen. Gute Unterkunft im Hotel zugesichert. Guter Lohn. Badegelegenheit am Strand.

Offerten mit Photo und Referenzen an:

**The Bay Hotel, Newquay,
Cornwall/England**

P 03350597



sucht!

auf zirka Mitte März oder nach Uebereinkunft

Sekretärin - Sekretär

Geboten wird:
Abwechslungsreiche, selbständige Tätigkeit mit weitgehenden Kompetenzen. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Bei guter Leistung Abschluss-Gratifikation zusätzlich.

Verlangt wird:
Abrechnungswesen mit Servicepersonal, Maschinen-schreiben, Vervielfältigungen, Steno erwünscht. Speeditives, exaktes Arbeiten.
Keine Buchhaltung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzen an:

**Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten
Telefon (062) 21 56 31**

P 29436

Das neuernovierte
Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen
sucht in Jahresstelle zu kleiner Brigade versierten

Küchenchef oder Saucier

auch Ausländer

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an die Direktion.

3247

Tessin
Cherchons pour début mars jusqu'à fin octobre

**chef de partie
1 commis de cuisine**

S'adresser à
Motel Lago Maggiore, 6595 Riazino-Locarno

3246

Waldhotel National, 7050 Arosa
sucht für lange Sommersaison (15. Mai bis zirka 20. September)

Küche:

Saucier

(Schweizer, jung, hat bei Eignung Möglichkeit, zum Sous-chef aufzurücken)

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Speisesaal: 2 Demi-chef de rang
(deutschsprachig)
2 Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften, Passfoto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an
W. Huber, Dir., Tel. (081) 31 51 51.

3387

Restaurant in bekanntem Bündner Sommer- und Winterkurtort sucht in Saison- oder Jahresstelle

Küchenchef

selbständig (guter Kalkulator), in ganz kleine Brigade, Teilerservice. Eintritt nach Vereinbarung. Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Offerten unter Chiffre 13-21609 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Grand Hotel, 1854 Leysin, Suisse

cherche pour la saison d'été 1970 de mi-juin à mi-septembre

secrétaire de direction
(place à l'année entrée tout de suite)

maître d'hôtel

demi-chefs de rang

commis de rang

pâtissier

chefs de partie,

saucier et entremetier

commis de cuisine

aide-gouvernantes

stagiaires

pour réception, contrôle, salle, cuisine

barman ou barmald

femmes de chambres

portiers d'étages

femme de chambre du personnel

lingères

chasseurs

garçon

pour service du personnel

garçons d'office

garçons de cuisine

Coup de Français, gratuit dans la maison

Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction.

3245



Wo ist der ausserordentlich fähige

Chef de cuisine

(evtl. Chef de partie)

der es müde ist, in einer grossen Brigade zu arbeiten, dem es aber um so mehr Spass machen würde, für 45 Hotelgäste und unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant zu kochen?

Wenn Sie ein Zuhause suchen, einen tadellosen Charakter besitzen und über ein überdurchschnittliches Können verfügen, so melden Sie sich bitte bei Frau Elfre Casy, Restaurant Quellenhof, 7270 Davos-Platz.

OFA 5625600

Hotel Astoria, 6600 Locarno

sucht ab 17. März 1970 für längere Sommersaison

Küche:
1 (Allein-) Koch
1 Kochgehilfe oder
commis de cuisine
1 Küchenbursche

Service:
2 Saalkellner
2 Saaltöchter

Etage:
4 Zimmermädchen

Bewerbungen mit Bild sind erbeten an:
R. Gablinger, Hotel ASTORIA, 6600 Locarno.

3253

Hôtel du Mont-Blanc
1110 Morges
Quai du Mont-Blanc

cherche:

secrétaire de réception
chef de cuisine
commis de cuisine
chef de rang
sommeliers
sommelières
commis de salle
portier
femmes de chambre
filles de buffet
garçons d'office et maison
garçon de cuisine

Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et prétentions de salaire à la direction.

3403

Hotel-Restaurant-Rôtisserie Nollen

sucht für die kommende Saison ab anfangs März

- 1 Commis de cuisine**
- 2 Restaurationstöchter**
- 1 Buffettochter**
- 1 Chasseur**
- 1 Mädchen für Lingerie**
- sowie
- 1 Cassière**
- für Selbstbedienungsbuffet

Gut bezahlte Saison-, evtl. Jahresstelle, gute Unterkunft und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schriftliche Offerten sind mit Foto und Zeugniskopien zu richten an:
P. Schätti-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen, 9501 Hosenruck/TG
(5 Autominuten von Wil/SG).

2276

Hôtel Excelsior, 3963 Crans sur Siere

cherche

secrétaire – aide de direction

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre à la direction.

3240



St. Gallen

das bestbekannte und originelle Unterhaltungslokal
der Ostschweiz, sucht freundlichen, gewandten

Barman

mit mehrjähriger Praxis. Sehr guter Verdienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Urs Fillingar, «SET-Blumenberg», Unterer Graben 7, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 88 68.

OFA 63784002

Hotel Basilea, Zürich

sucht für 1. März 1970 oder nach Vereinbarung
sprachgewandten

Réceptionist

Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Basilea, Zähringerstr. 25, 8001 Zürich.

3372

Gesucht in Jahresstelle

Restaurationstochter

Buffettochter

Assistentin-Hotelier (Gouvernante)

Servierlehrtöchter

Kellnerlehrling

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Auskunft oder Offerten an

Hotel Continental, 6002 Luzern,
Tel. (041) 22 15 68

3367

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt Ende April,

Köchin

(neben Chef)

Restaurationstochter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Alleinportier

Offerten an:

Hotel Rössli, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 11 08

3346



Hotel-Restaurant Engemattthof,
8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1. Sekretärin

für Journal (mit NCR-42) Kasse und allgemeine Büroarbeiten (kein Réceptionsdienst).

Eintritt: 1. März 1970.

2. Sekretärin

für Journal (mit NCR-42) Kasse und allgemeine Büroarbeiten. Ablösung des Telefonisten.

Eintritt: 1. April 1970.

Réceptionist

jüngerer, sprachkundig. Eintritt: 1. April 1970.

2 Commis de cuisine

1 Commis tourant und evtl. 1 Commis pâtissier. Eintritt baldmöglichst.

Etagenportier

Eintritt auf 15. März 1970.

Glätterin oder Hilfsglätterin

Eintritt auf 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemattthof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 96 25 04.

3363

HOTEL DU MONT-BLANC

1110 Morges, Quai du Mont-Blanc

cherche pour son nouveau restaurant-snack et cuisine
d'hôtel un jeune

chef de cuisine

Entrée en service le 1er mai 1970, place à l'année. Bon salaire pour personne capable.

Faire offre avec copies de certificat, photo, à la direction.

3404



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion
Kongresszentrum Schinzenhof, 8810 Horgen, Tel. (051) 82 27 05.

3383

TESSIN

Wir suchen für die Saison 1970, Anfang März bis Ende Oktober

Alleinserviertöchter

(auch Anfängerin)

Koch/Köchin

Hilfssköchin

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

in Hotel (mit 30 Betten) direkt am See.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an J. Christen, Hotel Casa al Lago,
6648 Minusio, Locarno, Tel. (093) 7 15 05

3125

Gesucht nach Lugano:

Oberkellner/Aide du patron

Küchenchef

Wir legen Wert darauf, einen tüchtigen Mitarbeiter zu finden, welcher
fähig ist, unserer soeben nach neuen Grundsätzen eingerichteten
Küche vorzustehen.

Eintritt zirka Mitte März vor Ostern.

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerte mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an:

E. Fassbind, Hotel Continental, 6900 Lugano

2280

Kursaal Casino Baden



Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de service

Wir verlangen gutes fachliches
können für einen gepflegten Service.

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten und angenehmes Arbeitsklima.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an H. Finster, Kursaal-Casino, 5400 Baden.

3395

Hotel- und Bädergesellschaft

Thermalschwimmbad in jedem Hotel
8 Hotels, 390 Betten

WINTER
SOMMER

3954

Leukerbad
Wallis - Schweiz
Altitude 1411 m

Büro: **Chef de réception**
(NCR-kundig)
Sekretärin
(NCR-kundig)

Loge: **Nachtportier**
Logentourant
Chasseur

Etage: **Zimmermädchen**
Etagenportier

Küche: **Saucier**
Pâtissier

Economat: **Economat-Officegouvernante**
Gouvernante/Tournante

Service: **Obersaaltöchter/Winebutler**
Saalkellner und -töchter
Saalpraktikanten
Bar-Hallentöchter

Bäder: **Badekassierin**
(sprachkundig)
Auskunftssekretärin
Masseurin/Thérapeutin
Badefrau

Sofort oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober, teilweise in Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

3442

Gesucht nach Lugano

Sekretärin
Zimmermädchen
Bar- und Hallentochter
Saaltöchter
Anfangssaaltöchter
Lingère

Eintritt Mitte März vor Ostern

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an

E. Fasbind, Hotel Continental,
 Lugano

3074



HOTEL KRONE
LENZBURG

Wir suchen in regen Jahresbetrieb mit Eintritt nach Uebereinkunft

Sekretärin-Anfängerin
 (sprachkundig)

Restaurationstochter oder -kellner

Entremetier
 (restaurationskundig)

Offerten richte man an:

Fam. Gruber-Hofer
 Tel. (064) 51 26 12

2831



Lucern

sucht für die Sommersaison 1970:

Nachtportier
 Eintritt 15. März

Zimmermädchen
 Eintritt 15. März 1970

Etageportier
 (sprachkundig) Eintritt 15. März 1970

Kaffeeköchin/Officegouvernante
 Eintritt zirka 15. Mai oder nach Uebereinkunft.

Saaltöchter
 Eintritt 1. April 1970

Commis pâtissier
 Eintritt 1. Mai 1970

Commis de cuisine

Für späteren Eintritt, Mai/Juni suchen wir weiter:

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Saaltöchter

Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21

3011

Landgasthof Wallberg
 gaschtlich · fründlich · ländlich

sucht in Jahresstelle, per sofort oder nach Uebereinkunft:

Kellner

à-la-carte-kundig, sprachkundig

Serviertochter

à-la-carte-kundig, sprachkundig

Commis de cuisine
 mit abgeschlossener Berufslehre

Keller-/Buffetbursche

Chauffeur-/Hilfsbühnenmeister
 junger Schweizer mit Fahrausweis Kat. A

Wir sind ein junger Betrieb, nur 16 km von Zürich entfernt, und bieten bei Eignung gute Entlohnung und auf Wunsch Kost und Logis.

Senden Sie uns Ihre Offerte, oder rufen Sie uns an.



M. C. Fanti, Dir., Landgasthof Wallberg
 Tel. (051) 86 52 22, 8604 Volketswil

3033



Grand Hotel Beau-Rivage

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

Sekretär – Caissier NCR 42
Aide du patron – Kontrolleur

Nachtconcierge
Telefonist/Rempl. Concierge

Etagegouvernante
Zimmermädchen
Tournante
Anfangszimmermädchen
Personalzimmermädchen

Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saalpraktikanten

Saucier
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Tournant

Commis de cuisine
Econamat-/Officegouvernante
2. Kaffeeköchin
Officemädchen und -burschen
Küchenmädchen und -burschen
Casserolier
Argentier

Lingeriegouvernante
Glätterin
Lingeriemädchen
Hausbursche/Gartenbursche
Näherin/Stopferin

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und -Photo sind erbeten an die Direktion. Tel. (036) 2 22 21.

2807

Hotel Falken-Volkshaus, Solothurn

sucht mit Eintritt auf 15. März oder nach Uebereinkunft

2 Serviertöchter

1 Sekretärin
 Französisch, Englisch

1 Saucier

1 Commis de cuisine

1 Kochlehrling oder -lehrtöchter

1 Buffetöchter, evtl. Anfängerin

1 Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnanspruch an Fam. A. Graber, z. Zl. Beundengasse 24, 3250 Lyss

3286

Ascona/Tessin

Erstklasshotel, 120 Betten, sucht für Eintritt März Saison bis November

Sekretärin
 NCR-kundig

Nachtportier/Telefonist
 Deutsch sprechend

Oberkellner
 junger, Deutsch sprechend

Demi-chef de rang
 Deutsch sprechend

Saaltöchter

Servicepraktikantin

Barmaid

junger, für Hotelbar

Buffetöchter/-bursche

Kaffeeköchin

Chefs de partie

Commis de cuisine

Hilfzimmermädchen/Tournant

Donne/Uomini
 per cucina/office

Donne per lingerie

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an

Hotel Casa Berno, 6612 Ascona

3138

Ich suche für meine Frau, in Jahresstelle,

jüngere, anpassungsfähige
rechte Hand

(Aide-patronne)

für Econamat, Buffet, Büro.

Administrativ geschult.

Interessanter, abwechslungsreicher Posten.

Offerten mit Gehaltsangaben an:

H. Dumelin, Hotel Bahnhof,
8500 Frauenfeld

3284

Seehotel du Lac, 6353 Weggis
am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison

Restaurationstochter
 (Eintritt 15. März oder Anfang April)

Saaltöchter

Saalpraktikantinnen

Commis de cuisine

Hausbursche-Portier

Zimmermädchen

Buffetpraktikantin

Uomo per cucina

Donna per cucina

Donna per office e lingerie

Eintritt April oder nach Uebereinkunft.

Familie Bamert, Tel. (041) 82 11 51.

3283

Gesucht für lange Sommersaison

Eintritt April/Mai

Restaurationstöchter

Buffetöchter

Commis de cuisine

junge Köchin

auf 15. März

Alleinzimmermädchen

Küchenbursche

(ragazzo di cucina)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

E. Steiner, Hotel-Restaurant
Bahnhof, 3800 Interlaken
 Tel. (036) 2 10 41

3292



Merkur Tea-room Spitalgasse 2
3011 Bern

Wir suchen für unseren modernen Tea-room tüchtige, selbständige

Buffetdame

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt sofort bzw. nach Uebereinkunft.

Telefonieren oder schreiben Sie an

Merkur Tea-room Spitalgasse 2, 3011 Bern
 Telefon (031) 22 39 19 (Herr Büchi verlangt)

P 056036

Hotel Europe au Lac, Ascona

sucht auf 1. März für lange Sommersaison

Pâtissier

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an die Direktion.

3281

Wir suchen für Saison ab 25. März (evtl. 1. April) folgendes gutausgewiesenes Personal:

3 Zimmermädchen

3 Serviertöchter

1 Lingeriemädchen – Glätterin

2 Küchenburschen

evtl. 1 Küchenmädchen

1 Gärtnerbursche – Portier

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an:

Garten-Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco
 Telefon (091) 59 14 31.

2814

Gasthof Hirschen
3706 Leissigen am Thunersee

Wir suchen auf 1. April selbständigen

Alleinkoch

Hausmädchen

auch zur Mithilfe im Service.

Gute Entlohnung, und wenn gewünscht, auch Familienanschluss.

Offerten an Familie Walter Berger-Münzer, In den Wegscheid 14, 4132 Muttenz.

3338

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

oder

Alleinkoch

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Buffetöchter

Anfängerin wird angelert.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an

Hotel Beauregard
3803 Beatenberg, Tel. (036) 3 03 35

3339



ST. MORITZ

Suvretta House St. Moritz sucht für die kommende Sommersaison Juni bis September

Büro:

Sekretär(in)
 für die Betriebsbuchhaltung
 (Jahresstelle ab April)

Cuisine:

Chef pâtissier
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Lingerie:

2. Lingerie-
gouvernante
Glätterinnen
Lingeriemädchen
1. Wäscherin
Hilfswäscher(in)

Loge:

Chasseur

Etage:

Hausbursche

Service:

Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Passeplatier

Piscine:

1. Badmeister
2. Badmeister

Divers:

Gärtner
Hilfsgärtner
Tennisburschen
Floristin
Kindergärtnerin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

2865

Grand Hôtel Les Rasses

s/Sie-Croix, 1200 m, Jura vaudoise

cherche pour la prochaine saison d'été (15 mai au 15 octobre)

secrétaire de réception

(entrée 1er mars)

maincourantier

aide-directrice

commis de cuisine

commis de salle

barmaid

femme de chambre

cafetier-caviste

garçons d'office et maison

Faire offre avec copies de certificats, photo et propositions de salaire à la direction.

3318

GRAND HOTEL SUISSE-MAJESTIC
 1820 Montreux

Tel. (021) 61 23 31

250 lits, chaque chambre avec bain ou douche;
cuisine et locaux de service entièrement rénovés et dotés des derniers
perfectionnements techniques
REOUVERTURE PAQUES 1970

Nous cherchons encore pour la saison jusqu'à mi-octobre ou en place
à l'année

pour entrée en service le 15 avril 1970:

réception-loge: **portier de nuit**
anglais indispensable

bar: **commis de bar ou**
barmaid débutante

brasserie: **garçon expérimenté**
(gros gain assuré)

Nous prions les personnes intéressées de faire parvenir leurs offres
avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direc-
tion: Michel Wilhelm.

3440



Hotel Walhalla sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Hotelpraktikant
Serviertochter oder Kellner
Buffetdame oder Buffetochter
Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla,
St. Gallen, oder Tel. (071) 22 29 22.

3414

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für 1. März bis Mitte November 1970, eventuell Jahresstelle

1. Köchin gut qualifiziert

junge Köchin

in mittleren Hotelbetrieb. Wir bieten sehr guten Lohn, Möglichkeit, Fremd-
sprachenkurs zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an
Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno
Telefon (093) 7 23 61

2633

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

Bei Eignung auf Wunsch Jahresstelle.

Kontrollleur Französisch sprechend

Chef de réception
(sprachkundig)

Empfangssekretär
(evtl. Stagiair)

Telefonistin Englisch sprechend

Maincourante/Caissière

NCR evtl. Anfängerin

Aide-Maincourante

Englisch sprechend

Chef de partie/Saucier

Commis de cuisine

Pâtissier (selbständig)

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Buffetochter evtl. Anfängerin

2. Oberkellner

Winebutler

Aide-Barmaid evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und

Etage (Anfängerin)

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Hilfsgouvernante

evtl. Anfängerin

Etageportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriemädchen

Hausmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

2486

Castagnola-Lugano
 Familien-Hotel-Pension Belvedere

sucht für März bis November

Mädchen

Abwechselnd für Service, Zimmer, Küche. Geregelte
Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon (091) 51 56 31

3244

Hotel Marbach, 3652 Hilterfingen

sucht auf Mitte März

Küchenchef
mit langjähriger Erfahrung

Obersaaltöchter

Guter Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

F. J. Weber, Dir., Tel. (033) 43 16 29

3266



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

sucht auf sofort und auf März/April:

Empfang: **Empfangssekretär**
Empfangssekretärin

Büro: **Praktikant**
(Kontrolle, Einkauf)
Direktions- und
Personalsekretärin

Loge: **Telefonistin**
(mit PTT-Lehre)

Etage: **Etagenportier**

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurations-
tochter
für Snack-Restaurant

Bar L'Horizon: **Barman oder**
Barmaid

Küche: **Chef garde-manger**
Commis de cuisine

Economat- **Hilfsgouvernante**
Office:

Buffet: **Buffetochter**

Traiteur: **Verkäufer(in)**

Golfhaus Schönenberg:
Commis de cuisine
(ab Mitte April)

Rest. Jägerhaus, Waidberg, Zürich:
Restaurations-
tochter

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind er-
beten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

3338

In der Hauptküche des Bürgerspitals Basel ist die
Stelle eines

Koches

(Chef de partie)

neu zu besetzen.

Einem gut ausgewiesenen Bewerber bietet sich eine
Lebensstelle. Geregelter Arbeitszeit und vorzügliche
Sozialleistungen.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Foto und
Zeugnisschriften sind zu richten an die

Direktion des Bürgerspitals,
4000 Basel

3366

Hotel-Restaurant Emmenbaum
 6020 Emmenbrücke

Wir suchen für unseren Hotel-Restaurantbetrieb
jüngeren, tüchtigen

Koch

(Commis de cuisine)

der gewillt ist, in kleiner Brigade tatkräftig mitzu-
arbeiten.

Offerten erbeten an:
H. Berthold-Müller, Tel. (041) 5 29 60.

3399

PARK-HOTEL
 3800 GOLDSWIL bei Interlaken

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt auf 15. März oder nach Ueber-
einkunft:

Restaurant: **1 Tochter oder Kellner**

Saal: **Saaltöchter oder Kellner**
evtl. Anfängerinnen

Etage: **Zimmermädchen**
sowie
Hilfszimmermädchen

Lingerie: **Mädchen**
das auch Maschinennähen und -stopfen kann
Alleinkoch evtl. Jungkoch

Küche **Mädchen und Burschen**
und Office: evtl. auch Ehepaare

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an:

Familie W. Russenberger
Park-Hotel
3805 Goldswil bei Interlaken, Telefon (036) 2 29 42

3007



Hotel Schützen
 4310 Rheinfelden

sucht in lange Sommersaison mit Eintritt zirka 20. März oder nach
Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

Büro **Sekretärin**
oder
Anfangssekretärin
Büropraktikantin

Küche **Entremetier**
Commis de cuisine
Kaffeeköchin oder Kaffeekoch

Service **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Saalkellner
Commis de rang

Etage **Hilfszimmermädchen**
Hilfsportier

Lingerie **Lingeriemädchen**

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, Kost und Logis im Hause
sowie angenehmes Betriebsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Photo, Zeugniskopien sowie Ge-
haltsansprüchen an Familie F. Kottmann, Hotel Schützen, 4310 Rhein-
felden.
Tel. (061) 87 50 04.

2545

Wir suchen für unsere erstklassig geführte CAFE-SNACK-BAR im Zen-
trum von Basel tüchtige

BARMAID

für den Abenddienst (Sonntags geschlossen).

Offerten mit Foto an

Rest. Singerhaus, Marktplatz 34, Basel,
Tel. (061) 23 39 30

3409

WORK IN BRITAIN
 at a GRAND METROPOLITAN
 HOTEL — you'll enjoy it


Europe's fastest-growing hotel group (Owners of the Carlton, Cannes
and the Hotel Metropole, Monte Carlo) offers you excellent prospects
and good working conditions in Britain at 49 hotels — 24 in London, 17
out of Town 6 in N. Ireland, 2 in Scotland. Come and work with us.

Write, giving your permanent address, to: Brian Worthington, Personnel
Manager, Grand Metropolitan Hotels Ltd., Dept. 1, 3 Marylebone Lane,
London, W. 1.

WAITERS

Commis de rang: age 19 or over, with 3 years' experience.

Chefs de rang: age 21 or over, with 5 years' experience.

English speaking.

Seasonal Work: age 18 or over (male and female).

Variety of interesting jobs (March to October).

CHAMBERMAIDS

No experience necessary. Knowledge of English preferable.

COOKS/CHEFS: age 19 or over, with some experience.

First Commis Chefs:

age 21 or over, with some experience.

Chefs de partie:

age 23 or over, with 5 years' experience.

RECEPTIONISTS

age 21 or over with 2 years' experience preferably with
experience of machine accounting.



517

Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald

sucht auf April/Mai

Obersaaltochter

oder

Oberkellner/Chef de service

(gute fachliche Ausbildung, Organisationsstalent)

Sekretär/Aide patronfür Loge und Réception
(Korrespondenz, Kassa, Réception, Telefon, Billette,
Abrechnungen sowie die anfallenden Büroarbeiten)

Beide Bewerber sollen Deutsch, Englisch und Französisch beherrschen.

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

3314

Luxushotel sucht

Hoteldirektorder die spanische **Direktoren** besitzt.Ausführliche Bewerbungen erbitten wir an Chiffre
3253, Hotel-Revue, 3011 Bern.**Hotel-Pension Florida, 6900 Lugano**

sucht für Sommersaison, auf Ostern oder später

Hilfssköchin oder Koch**Alleinmädchen oder Hausbursche**

3290

**Hotel «Im Park»
Kappelstrasse 41, 8002 Zürich**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin oder Sekretärfür Empfang, Kasse und Telefon. Geregelter Arbeits-
und Freizeit, gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten erbitten an:

Direktion: A. Brunner, Tel. (051) 36 65 65

3270

Gesucht nach USA

Köchin oder Koch

Offerten (Flugpost) an:

Mrs. H. J. Waser, Swiss Chalet
Restaurant, 2122 PA Ave. N.W.
Washington D.C. 20037, USA

3310

**Seehotel Drei Könige
6403 Küsnacht am Rigi**In unseren neuen Betrieb suchen wir für sofort oder
nach Uebereinkunft:**Alleinkoch oder -köchin
Servicetochter
Buffetochter
Zimmermädchen
Küchenmädchen oder -bursche**Nebst angenehmen Arbeitsbedingungen sichern wir
Ihnen interessante Verdienstmöglichkeiten zu.

Familie Ehrler, Tel. (041) 81 10 69.

3268

Gesucht nach Lugano

für Saison von Mitte März bis November:

1. Sekretärin oder 1. Sekretär(für NCR-Gästebuchhaltung, Kasse und Reception
(vier Hauptsprachen erforderlich))**Sekretärin/Korrespondentin**für Korrespondenz in vier Sprachen und Büroab-
lösung**2. Oberkellner**sprachkundig, für Weinservice und Ablösung des
1. Oberkellners**Chauffeur-Conducteur**

sprachkundig, für Bahndienst mit VW-Bus

Etagenportier

sprachkundig

Saalkellner**Saalpraktikant****Keller- und Gartenbursche**Für obige Posten können nur Angestellte berücksich-
tigt werden, die vor Ostern eintreten können (15./
20. März).Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehalts-
ansprüchen sind erbitten an:Hotel International au Lac
6901 Lugano

3341

Penina Golf HotelNouvel hôtel inauguré en 1966. Direction suisse, très
luxeux, 400 lits, plage à proximité, avec 3 diffé-
rents restaurants, brigade internationale, cherche
pour place à l'année, date à convenir**chef garde-manger****commis saucier****chef saucier**

Pour notre Grill, entrée tout de suite ou à convenir.

Faire offre avec références à la direction.

Montes de Alvor, Algarve, Portugal

3345

Gesucht

Chef de cuisine

für Luxushotel in

IsraelBitte senden Sie Ihre Offerte an Chiffre 3344, Hotel-
Revue, 3011 Bern.Für Sommersaison (Ende Mai bis Ende September)
nach

gesucht:

Alleinköchin

(evtl. Koch)

Zimmermädchen**Saaltöchter****Officemädchen und Küchenbursche**

(Ehepaar)

Offerten sind zu richten an K. Billi, Hotel Bernina,
7270 Davos-Platz.

3335

**Hotel Sternen
3705 Faulensee am Thunersee**sucht für Sommersaison ab 1. März oder nach
Uebereinkunft:**Restaurationstochter****Saaltochter**

Offerten sind erbitten an Fam. Schor, Tel. (033) 54 13 06

3334

Hotel Schweizerhof, Interlakensucht noch für lange Sommersaison, mit Stellenantritt
zweite Hälfte April und Saisondauer bis Oktober
oder nach Uebereinkunft**Nachtportier****Chasseur****Etagenportier****Zimmermädchen****Anfangs-Zimmermädchen****Chef de rang****Demi-chef de rang****Commis de rang****Saaltochter****Saal-Lehrtochter**Offerten erbitten mit Zeugniskopien und Photo an
Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3332

Wir suchen

**erfahrene Hausdame
mit Spanischkenntnissen**

sowie

**Rezeptionistin
mit Spanischkenntnissen**Ausführliche Bewerbungen erbitten wir unter Chiffre
3375 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Café-Brasserie
Restaurant Snack
Feldschlösschen Praille**
43-45, rte des Jeunes, 1227 Carouge/Genève
cherche

commis de cuisine
(jeune)
ainsi que
sommelières
ou sommeliers
Suisse, frontaliers, permis C, hors plafonnement.

Ecrire ou téléphoner (022) 43 64 02.

P 18-60337

**Restaurant Centre Rhône,
1201 Genève**sucht folgende fachkundige Mitarbeiter, in Saison-
oder Jahresstelle, Stellenantritt für Ende Februar
oder 15. März (nach Vereinbarung)**Buffetdame****Restaurationstöchter oder Kellner**

(überdurchschnittlicher Verdienst)

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direk-
tion. Tel. (022) 32 58 95.

2422

**Hotel-Restaurant-Bar Rotes Haus,
Brugg**

sucht für sofort tüchtige, sprachgewandte

Barmaid

Offerten an

Fam. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 51760250

**Hotel Bellevue-Terminus,
6390 Engelberg**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie**Chef de rang**

für Winter- und Sommersaison 1970.

Für Sommersaison ab 1. Mai 1970

Entremetier**Saucier****Chef de rang****Commis de rang**

sehr gute Bezahlung, Garantielöhne

Offerten sind zu richten mit Bild und Zeugniskopien
an die Direktion Hotel Bellevue, 6390 Engelberg.

3377

Hotel-Restaurant am Lago Maggiore sucht sofort

Gerant oder Gerantin

(Patent A)

Offerten unter Chiffre 3379 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin

Gesucht für lange Sommersaison
Zentrum Lugano**1 Saaltochter**

Offerten an

**Hotel Monte Ceneri, Via Nassa 44,
6900 Lugano**

3380

Hotel Excelsior, 1820 Montreuxsucht für lange Sommersaison mit Eintritt 15.
evtl. 1. April oder nach Uebereinkunft:**2. Sekretär/Kassier NCR****Chef de rang**

(Oberkellner-Stellvertreter)

Commis de rang**Chef saucier**

(Küchenchef-Stellvertreter)

Patissier**Kochlehrling**

Offerten sind zu richten an:

F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux

3325

**L'Hôtel Royal-Savoy
Lausanne-Ouchy**

cherche de suite ou à convenir

1 chef saucier**1 pâtissier****1 chef de rang tournant**

places à l'année.

Envoyer offres détaillées à la direction.

3305

Wir suchen eine

Empfangsdame

mit spanischen Sprachkenntnissen.

Eil-Angebote unter Chiffre 3295 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.**Lugano, Hotel Washington**für Saison, 16. März (evtl. 20. März) bis 31. Oktober
per la stagione dal 16 o 20 marzo fino al 31 ottobre**2. Lingère**

(seconda guardarobiera)

2. Portier

(secondo portiere)

Ragazza tournante

per office e per aiuto alle cameriere

Für gute Arbeitskräfte sehr gut bezahlte Stellen
Per personale volonteroso e capace ottima reti-
buzione.

Offerten an die Direktion:

Hotel Washington, 6903 Lugano

3317

**Hotel-Restaurant Belvoir
8803 Rüschlikon, Tel. (051) 92 03 02**

sucht nach Uebereinkunft

Saucier**Commis de cuisine****Kochlehrling****Küchenbursche****Zimmer-Hausmädchen****Serviertochter****Hausbursche-Portier**Gute Lohnbedingungen. Direkte Busverbindung mit
Bürkliplatz. Sorgfältige Küche.

3280

Gesucht

In ruhiges Sport- und Familienhotel (ohne Restau-
ration und ohne Nachtlässe) für die kommende
Sommersaison mit Anschlussengagement für die
Wintersaison 1970/71**1 Sekretärin (Sekretär)**

NCR- und sprachkundig

1 Praktikantin

für Büro und allgemeinen Betrieb

1 Economat-Officegouvernante**1 Küchenchef**

(entremetskundig)

1 Saaloberkellner (Obersaaltochter)**2 Saaltöchter (Saalkellner)****1 Bartochter/Saaltochter****1 Küchenbursche****1 Zimmermädchen****1 Anfangs-Zimmermädchen**Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekannt-
gabe der Lohnansprüche richten man bitte sofort an
Herrn Hermann L. Moser,**Bellavista Sporthotel
7270 Davos-Platz 2**

Telefon (083) 3 51 83.

3277

**Restaurant au Rendez-vous
3818 Grindelwald**

sucht für die kommende Sommersaison

Alleinköchin oder Koch**Alleinpâtissier**Offerten erbitten an E. Borel, Restaurant au Rendez-
vous, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 21 81.

3300

**Hotel Taverne zur Krone
8953 Dietikon**mit Spezialitäten-Restaurant, Speisesaal und Tea-
room

sucht tüchtigen, sprachkundigen

Aide de patron

(Schweizer Bürger oder Niederlasser)

Mit Erfahrung in der Réception.

Wir bieten einem seriösen, zuverlässigen Mitarbeiter
eine sehr interessante, gutbezahlte Jahresstelle.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.Wir bitten um handgeschriebene Offerten mit Zeug-
niskopien, Photo und Lohnansprüchen an Aloué
Gstrein.

3303

Kurhaus Grimmelalp

Berner Oberland

Hotel für Rekonvaleszenten, für Ferien und Sport, Sommer- und Winterbetrieb, sucht auf Frühjahr 1970 bestausgewiesenes

Ehepaar zur Leitung des Betriebes

Erfordernisse: Fähigkeitsausweis, Erfahrung im Hotelfach oder in der Führung eines ähnlichen Betriebes.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Fotos bis Ende Januar an den Delegierten des Verwaltungsrates des Kurhauses Grimmelalp, Postfach, 4001 Basel. Nähere Auskunft Telefon (061) 23 38 45.

P 03-2346

LA CAMPAGNOLA, Bungalow-Hotel, 6575 San Nazzaro
Tel. (093) 6 22 22/23

Wir suchen für lange Sommersaison, Eintritt 15. März bis Ende Oktober 1970

Küche: **2 Commis de cuisine; 2 Officeburschen**
Rôtisserie: für einen gepflegten A-la-carte-Service
1 Chef de rang; 2 Commis de rang; 1 Buffettochter
Grotte/Bar: **2 Serviertöchter; 1 Buffettochter**
Appartements: **2 Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

2986

Neues Hotel Bellerive am Thunersee

sucht auf März 1970

Koch

Tel. (033) 54 37 74

2977

Hôtel Royal, 14 Devauique, France luxe engage:

1. pour saison de Pâques (15 mars-5 avril)
2. pour saison d'été (15 mai-15 septembre)
(ou 1 juillet-31 août)

**valets de chambre
femmes de chambre
chefs de commis d'étages
lingères
personnel masculin de plonge et
d'office**

Ecrire à la direction avec copies de certificats et photo.

518

Gesucht für sofort in Erstklass-Spezialitäten-Restaurant in Basel:

- 1. Chef de rang**
selbständig und guter Umgang
- 2. Chef de rang**
1 Buffethilfe
1 Lingeriehilfe
1 Officehilfe
1 Küchenhilfe
1 Kellnerlehrling

Offerten sind zu richten an

Henri Dietliker, Restaurant à la fine Bouche,
Weidengasse 19, 4052 Basel.

2942

Luzernerhof, Luzern

Modernes, neuzeitliches Erstklasshotel und Restaurant mit Spezialitätenküche sucht in mittlere Brigade (Küchenchef Schweizer)

Küche: **Saucier-Rôtisseur**
(Chefstellvertreter)
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis de garde
Commis de cuisine

Réception: **Hotelsekretärin**
Restaurant: **Serviertochter**
Englisch, Französisch sprechend und à-la-carte-kundig

Buffet: **Buffetdame**
Buffettochter

Etage: **Etagenportier**
(lange Saison)

Gutbezahlte und angenehme Jahresstellen.

Offerten an
Joe A. Dill, Bes. Hotel Luzernerhof, Alpenstrasse 3, 6000 Luzern
Tel. (041) 22 44 44

2944

Hotel Ascona, 6612 Ascona

sucht für die Sommersaison

Chef de rang

(Deutsch, Französisch, Englisch)

Commis de rang

2908



Hotel Central, 8023 Zürich, Tel. (051) 32 68 20
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtconcierge

Wir erwarten:
nötige sachliche und sprachliche Kenntnisse, Einsatzfreudigkeit, Schweizer oder aus der Kontrollpflicht entlassener Ausländer.

Wir bieten:
Vertrauensposten mit überdurchschnittlicher Entlohnung, Dauerstelle mit Fürsorgestiftung.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Barmaid

Für unsere moderne Tanzbar suchen wir per 1. April 1970 eine gediegene

Wir verlangen sympathisches Wesen, tüchtige Verkäuferin, sicheres Auftreten und gute Umgangsformen.
Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Arbeit nur abends.

Schweizerinnen oder Entplafonierte wollen sich melden an die Direktion

Hotel St. Gotthard, 6403 Küssnacht am Rigi

Tel. (041) 81 26 81

2899

Wir eröffnen auf Mitte Februar ein neues und sensationelles Restaurant im Zentrum der Stadt Zürich.

Folgende Stellen sind noch zu besetzen:

Barkellner

Commis de cuisine

Ausführliche Offerten sind zu richten an

Tic-Tac-Restaurant, Snack-Bar,
Fraumünsterstrasse 14, 8001 Zürich

2900

Gepflegtes, bekanntes Hotel mit 50 Betten, erstklassig eingerichtet, vergibt für Saison ab 25. März (evtl. Anfang April) bis 31. Oktober, folgende selbständige Vertrauensposten:

Aide du patron

Fachkundige Dame (oder Herr) mit Fachabschluss oder guter gastgewerblicher Praxis. Alter über 30 Jahre.

Chef de cuisine

Erwarten gut ausgewiesenes, fachliches Können für gepflegte Menüküche. Kleine Brigade. Commis de cuisine vorhanden.

Versierter Oberkellner

Es kommt nur solider, im Service bestausgewiesener Bewerber für unsere verwöhnten Gäste in Frage.

Wir bieten:
selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit mit sehr guter Entlohnung.

Bewerbung mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an

Garten-Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco
Telefon (091) 59 14 31.

2814

Gesucht für die kommende Saison

Sekretärin

Gouvernante

Koch

Buffettochter oder -bursche

Küchenbursche

Zimmermädchen

In neuzeitlichen Betrieb, Nähe Luzern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre D 25-50014 an Publicitas, 6002 Luzern.



Motel Rex
Stans

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft sprachenkundige

Sekretärin

In neuzeitlichen Betrieb, 8 Minuten von Luzern. Angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind zu richten an:
Fritz Niederberger-Schleiss, Motel Rex, Stans
Telefon (041) 84 25 26.

P 25-5464

Barmaid

(selbständig)

Offerten an renovierte Fischbar

Hotel Bellerive, 3705 Faulensee

Tel. (033) 54 37 74

2976



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa.

Wir suchen für Neueröffnung auf Anfang März 1970 in Jahresstelle:

Sekretärin

Economat-Gouvernante

Bon-Kontrollleur

Chefs de service

Kellner

Serviertochter

Buffet-Praktikantin

(Service-Bekleidung wird zur Verfügung gestellt.)

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Kellerbursche

Casserolier

Hilfspersonal

für sofort:

Commis de cuisine

Es können nur Schweizer oder entplafonierte ausländische Bewerber berücksichtigt werden.

Wir bieten moderne Arbeitszeit, Schichtbetrieb, modernst eingerichtete Betriebe, Leistungslohn, ausgebaute Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Direktor Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im SHOPPING-CENTER, 8958 Spreitenbach, Tel. (056) 3 63 68.

2408

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

am Höweg

3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Garde-manger

Tournant

Commis de cuisine

(Eintritt Februar/März)

Oberkellner

Saaltöchter

Saallehrtochter

(Schulhotel SHV)

Restaurationsstöchter

(für Parterre-Restaurant)

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden. Telefon (036) 2 23 12.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Familie-Bieri.

2787

La Société anonyme des chocolats de Montreux

Séchaud & Fils S.A., tél. 61 20 61, C. P. 133

cherche pour le 1er mars 1970:

directrice

avec petite ou grande patente, capable de diriger son Café Glacier.

Ainsi qu'un:

chef de cuisine

Offres avec prétentions de salaire et curriculum vitae.

2774

Gesucht in mittleres Hotel der Ostschweiz

Alleinkoch oder Köchin

Wir suchen einen Mitarbeiter, der die Küche selbständig führen will und Freude an seinem Beruf hat.

Kurzofferte mit Bild an

Peter Bigler, Hotel Landhaus, 9500 Wil,
Tel. (073) 6 46 22.

2758

Parkhotel Restaurant Solitude, 4000 Basel

sucht auf 1. März 1970 oder nach Vereinbarung bestqualifizierten, jüngeren

Küchenchef

versiert in à la carte und Bankett, zu mittlerer Brigade.

Ferner

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationsstöchter oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Hagmann, Parkhotel Restaurant Solitude, Grenzacherstrasse 206, 4000 Basel.

2930

Hotel Wartenstein
7310 Bad-Ragaz, Pfäfers
sucht auf 15. April bis Ende Oktober

Commis de cuisine
Kochpraktikant(in)
Restaurationskellner
Saaltochter
Saalpraktikantin
Buffetbursche
Buffettochter
Portier
Hausbursche
Hilfzimmermädchen
Lingerietochter

Offerten erbeten an W. Trösch, Hotel Wartenstein,
7310 Bad Ragaz.

2819

Möchten Sie im Ausland arbeiten, aber in der Schweiz wohnen?

Am 1. Mai 1970 eröffnen wir unser neues Transitorientiertes am Zürcher-Flughafen.

Wir suchen noch:

Hostessen
Serviertöchter
Barman
Buffettochter

Auskünfte durch unseren Personalchef.

Flughafen-Restaurants AG
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (051) 84 77 66.

2818



sucht in modernes Hotel mit Hallenbad

Serviertochter
evtl. Anfängerinnen
Zimmermädchen
Buffetanfängerin

(schöne Personalzimmer und Aufenthaltsraum mit TV)
Eintritt: zirka Mitte Mai 1970

Sport- und Feriencenter
A.G. Weiker, Dir. 7250 Klostern
Tel. (083) 4 29 21

2776

Gesucht fähige, zuverlässige

Frau, Tochter oder Bursche für Buffet

Hoher Lohn zugesichert. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten an

Fam. Wüthrich, Hotel Bahnhof
4852 Rothrist

Telefon (062) 41 13 22 ab 18 Uhr.

284

Gesucht wird

für mittleres Hotel in Lugano

1 Sekretärin
1 Chef de salle
1 Kellner
1 Commis de salle
1 Lingère
1 Zimmermädchen
2 Küchenburschen
Eintritt 22. März 1970
für Sommersaison Berner Oberland
1 Alleinkoch
1 Chef de rang
2 Kellner
1 Commis de salle
1 Lingère
2 Küchenburschen
Eintritt 1. Juni 1970

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Chiffre 2730,
HOTEL-REVUE, 3011 Bern

2833



Grand Hotel Beau-Rivage

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

Sekretär – Caissier NCR 42
Aide du patron – Kontrolleur
Stagiaire du bureau
Nachtconciierge
Telefonist – REMPL. Conciierge
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Tournante
Anfangszimmermädchen
Personalzimmermädchen

Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saalpraktikanten

Garde-manger
Entremetier
Patissier
Tournant

Commis de cuisine
Economat-/Officegouvernante
1. Kaffee Köchin/Tournante
2. Kaffee Köchin
Officemädchen und -burschen
Küchenmädchen und -burschen
Casserolier
Argentier

Lingeriegouvernante
Glätterin
Näherin/Stopferin
Lingeriemädchen
Hausbursche/Gartenbursche

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden. (Tel. 036 / 2 22 21)

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

2807

TESSIN

Hotel-Pension mit 30 Betten, gutbürgerliche Küche, etwas Pasantenverkehr, sucht für lange Sommersaison, anfangs März bis Ende Oktober, arbeitsfreudigen, zuverlässigen

Alleinkoch

(auch gesetztes Alters) sowie

Hilfskoch

(Commis de cuisine)

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsanspruch an Fam. Maurer, Ristorante Antico, 6655 Intragna bei Locarno, Telefon (093) 6 51 07.

2186



Hotel Bauer, Grünwald
Venedig

Haus allerersten Ranges am Canal Grande

sucht für kommende Sommersaison:
März/Mai bis Oktober/November

Büro: Praktikant
(Réception und Kasse)

Terrassen-Restaurant: 3. Maître d'hôtel
(Italienisch-, Französisch- und Englischkenntnisse erforderlich)

Chefs de rang
Commis de rang
Stagiaire

Bar: Commis de bar

Küche: Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugnisausschnitten und Photo an die Direktion.

2833

Grossrestaurant mit Lunch-Bar im Zentrum von Bern sucht

2. Chef de service

Wir bilden auch einen jungen, initiativen Mann, der eine Hotelfachschule besucht oder seit längerer Zeit im Gastgewerbe tätig ist, zum Chef de service aus. Deutsch, Französisch, evtl. auch Italienisch erwünscht. Wir bieten neuzzeitliche Entlohnung und Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten unter Chiffre L 900106 an Publicitas, 3001 Bern.

Der Dienst für die technische Zusammenarbeit (schweizerische Entwicklungshilfe) sucht

Hotelschulexperten

für eine zwei- bis dreijährige Mission in einem süd-amerikanischen Entwicklungsland zum Aufbau und zur Organisation einer Hotelfachschule.

Anforderungen:

- Berufserfahrung auf dem Gebiet der Hotellerie und - wenn möglich der Lehrtätigkeit in Hotelfachschulen;
- guter Administrator und Organisator;
- spanische Sprachkenntnisse sehr erwünscht, aber zu Beginn nicht unbedingt erforderlich.

Interessenten sind gebeten, sich an den Dienst für technische Zusammenarbeit, Eidg. Politisches Departement, 3003 Bern, zu wenden.

P 052019



Merkur Tea-room Zytglogge, Bern

Wir suchen für unseren gut besuchten Tea-room

Officeburschen

(auch Ausländer)

Guter Verdienst sowie fortschrittliche Sozialleistungen. Geregelter Freizeit.

Telefonieren oder schreiben Sie an

Merkur Tea-room Zytgloggenlaube 6, 3011 Bern.
Telefon (031) 22 12 30 (Frau Kaufmann verlangen).

P 056036

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in bekannten Landgasthof nahe Frauenfeld eine im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Haus.

Offerten an Frau Emmy Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 31 58.

OFA 64801002

ZUERICH

Gesucht in neu zu eröffnendes Erstklasshotel im Zentrum der Stadt für April/Mai:

1 Concierge
2 Portiers
1 Nachtportier
2 Sekretärinnen
2 Kellner
2 Serviertöchter
2 Chasseure
1 Buffettochter
2 Personalköchinnen
3 Zimmermädchen
2 Hausmädchen
2 Officemädchen
1 Lingeriegouvernante
3 Lingeriemädchen
1 Hausbursche

Wenn Sie Freude haben in einem nigelnagelneuen Hotel bei besten Bedingungen zu arbeiten, so telefonieren Sie uns (051/47 48 10), oder schreiben Sie uns mit Zeugnisausschnitten, oder stellen Sie sich vor bei L. Scheuble, Restaurations- und Hotelbetriebe, Zentralbüro, Schmidgasse 8, 8001 Zürich.

2534

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

in sehr gepflegtes Hotel-Restaurant. Interessenten melden sich bitte bei:

Hotel-Restaurant Rotes Haus,
5200 Brugg
Tel. (056) 41 14 74

OFA 51670250

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in bekannten Landgasthof tüchtigen

Spezialitätenkoch

mit guten Referenzen für gepflegten à-la-carte- und Bankettservice. Lohn nach Vereinbarung.

Offerten an

Josef Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 31 58.

OFA 6480102

Hotel Europe au Lac in Ascona

sucht auf 1. März 1970, lange Saison,

Saucier

Jungköche
Buffetdamen
Buffettochter
Etagenportier

deutsch sprechend
Zimmermädchen
deutsch sprechend

Chef de rang
deutsch sprechend

Demi-chef de rang
deutsch sprechend

Commis de rang
Restaurationstochter
Lingeriemädchen
Büglarin und Flickerin
Lingeriegouvernante
Officemädchen u. Küchenburschen
Hausburschen

Offerten mit Photos und Zeugniskopien an die Direktion.

2818

TICINO Albergo-Ristorante

cerca per inizio aprile:

2 aiuto cucina e office
2 camerieri
2 donne per camere e lingerie
1 portiere

Indirizzare offerte a:

Hotel-Ristorante Colibri
6974 Aldeasago (Lugano)
Tel. (091) 11 42 42

27

HOTEL PARK AROSA

1800 m über Meer

Erstklasshotel, 200 Betten, Hallenbad, Sauna, Massageabteilung, Kegelbahn, Spezialitäten-Grill.

sucht für lange Sommersaison

Zimmermädchen

Etagenportier

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo erbeten an die Direktion.

2830

Töndurys Widder, 8001 Zürich

Gesucht per 1. Februar in erstklassiges Restaurant tüchtiger

Commis de cuisine

Jahresstelle.

Sich wenden an Frau E. Töndury, Widderstube, Widdergasse 8, 8001 Zürich, Büro II. Etage, Telefon (051) 27 31 50

Ruf

BERMUDA

Erstklasshotel sucht auf Frühjahr 1970:

jungen Hotelmetzger

bevorzugt Metzger/Koch, mind. 22jährig

Koch/Patissier

mit abgeschlossener Lehre in beiden Berufen.

Zweijahresvertrag, Hin- und Rückflug nach Ablauf des Vertrages bezahlt. Luftpostofferten mit Zeugniskopien, Passfoto an

P.O. Box 842, Hamilton, Bermuda

2776

ENGLAND

Ferienhotel am Meer mit 60 Schlafzimmern sucht für die Sommersaison (1. April bis 31. Oktober)

Saalcommis oder Saaltöchter

Es wird Gelegenheit geboten, Englisch zu lernen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an: Imperial Hotel, Exmouth, Devon

2770

Auf 1. Mai 1970 übernehmen wir das bekannte, neuzeitlich eingerichtete
HOTEL-ROTISSERIE STADTHOF IN BERN

Auf diesen Zeitpunkt suchen wir folgende Angestellte:

Commis de cuisine
Commis de rang, Restaurantkellner
Nachportier
Buffetochter

ferner
Kochlehrling
 auf 1. Oktober 1970.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an folgende Adresse:
 Franz Scheurer, Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf, Tel. (034) 2 35 55

3158



Wir suchen für lange Sommersaison, Ostern bis etwa 1. November:

Loge	Büro-Logen-Tournant Nachportier (Führerausweis erforderlich)
Küche	Tournant Chef de garde Commis de garde Commis de cuisine
Saal	Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang Saaltöchter Winebutler
Restaurant	Restaurationstöchter oder -kellner (tranchier- und flambierkundig)
Buffet	Buffetdame
Etage	Zimmermädchen

Offerten richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an

R. Martin, Hotel Lattmann, 7310 Bad Ragaz
 Tel. (085) 9 13 15

3304

Hotel-Restaurant WILERBAD
 mit 130 Betten am Sarnersee

sucht mit Eintrittsmöglichkeit zwischen März und Juni

Obersaaltöchter oder Oberkellner
 (sprachkundig)

Restaurations- und Bartochter
oder Kellner
 (möglichst mit Sprachenkenntnis)

Restaurations-/Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
 (eventuell Studentinnen während den Sommerferien)
Buffetochter
 (oder Anfängerin)

Sekretärin – Praktikantin
 sprachkundig (Anfängerin)
Zimmermädchen
 (Anfängerin)

Lingeriemädchen
 (Glätterin)

Köche oder Köchin
Patissier
 (eventuell junger Konditor)

Bewerbungen und Anfragen an

M. Rogger, Hotel Wilerbad, 6062 Wilen-Sarnen, Tel. (041) 85 10 71

3396

Calèche, 7500 St. Moritz GR
 Tel. (082) 3 61 88

Apparmenthaus, Café, Restaurant, Bar, Dancing
 sucht für lange Sommersaison in Jahres- oder Saison-
 stellen, Eintritt nach Vereinbarung,

4 Serviertöchter oder Kellner

**3 Küchen-, Haus- und Office-
 burschen oder -mädchen**

2 Buffetöchter oder Buffetiers

1 Commis de cuisine

Offerten an die Direktion.

P 13-21609

Gesucht nach Vereinbarung in gepflegtes Klubhaus,
 Winterthur, jüngere

Saaltöchter

(auch Ausländerin). Gelegenheit, den Bar-Service zu
 erlernen.

Offerten mit Photo an:

Hans Grossglauser, Club zur Geduld
 8400 Winterthur

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade
 junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.
 Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an:
 W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht ZH

3347

Hotel Rosenberg, 6300 Zug

sucht

2 Zimmermädchen

1 Hausbursche (Portier)

Hoher Lohn und sehr angenehme Arbeitszeiten.

Tel. (042) 21 43 43.

3186

Direktionsassistent – Vizedirektor

oder junges

Direktionsehepaar

für anspruchsvollen Hotel-Restaurant-Betrieb der Mit-
 teilkategorie in Luzern, gesucht.

Für initiative, gut ausgebildete Fachleute Gelegen-
 heit, sich eine selbständige Existenz aufzubauen.
 Bei Eignung, Pacht des Betriebes eventuell möglich.

Offerten unter Chiffre 3364 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neues Zweitklasshotel auf dem Platze Interlaken
 sucht auf 1. April 1970 oder nach Uebereinkunft in
 Saison- oder Jahresstelle

Nachportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre
 3356 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant-Bar Rotes Haus,
 Brugg

sucht tüchtigen

Commis de cuisine

in mittlere Brigade.
 Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an
 Fam. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 51780250



Schwanen Rheinfelden

Wir suchen für lange Saison (März/April bis 15. No-
 vember)

jungen Küchenchef

Saucier

Entremetier

Patissier

Commis de cuisine

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an:
 H. Brun, Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden,
 Tel. (061) 87 53 44.

3343

Hotel Royal, 14, Deauville, France Lux

engage:

1. Pour saison de Paques (15 mars-5 avril)
2. Pour saison été (15 mai-15 septembre, ou 1er juillet-31 août)

valets de chambre
femmes de chambre
chefs de commis étages
lingères
personnel masculin de plonge et d'office

Ecrire à la direction avec copie de certificats et photo.

519

Hotel Pavillon — Buffet de la Gare
1800 Vevey

sucht

initiative Person für die Serviceleitung
eines mittleren Restaurationsbetriebes

Wir suchen für unser Restaurant «Le Guillon» einen qualifizierten, sprachenkundigen jüngeren Herren, der gewillt ist, mit seiner Initiative und seinem persönlichen Service eine Stadtkundschaft zu gewinnen.

Wir stellen uns vor, dass Sie Freude haben am Flambieren, Ideen für die Kreation einer gediegenen Atmosphäre mitbringen und gewohnt sind, mit einer vielfältigen Kundschaft umzugehen.

Sie werden ebenfalls zur Ueberwachung der Service-Brigade unserer Brasserie und Buvette eingesetzt und können sich einen selbständigen Posten erarbeiten.

Senden Sie detaillierte Offerten oder telefonieren Sie uns einfach (021/51 11 62) und verlangen Herrn Ming.

3431

Unser langjähriger Küchenchef verlässt uns auf das Frühjahr, um ein eigenes Geschäft zu übernehmen. Wir suchen daher einen tüchtigen, erfahrenen und bestausgewiesenen

Küchenchef

Wir erwarten von unserem Mitarbeiter Autorität und Geschick, eine 10 bis 12 Mann starke Brigade zu leiten und das Küchenhilfspersonal zu überwachen.

Wir legen Wert auf eine erstklassige, abwechslungsreiche Küche, Kenntnisse in der Diätküche.

Wir bieten einen den Leistungen entsprechenden Lohn. Der Eintritt sollte, wenn möglich im April oder Mai erfolgen können.

Offerten sind zu richten an W. Keller, Direktor, Verena-Hof Hotels, 5401 Baden.

3373



Ihre Sommersaison am Luganersee

Das über die Landesgrenzen bekannte

Carina in Morcote

Hostellerie und Restaurant

sucht: vom April bis November

2 Restaurationstöchter

sprachenkundig
 Seit Jahren gleichbleibender höchster Verdienst

2 Restaurantkellner

nur beste Klasse

2 junge Buffetöchter

Schichtbetrieb

2 Commis de cuisine

bestbezahlt (nicht unter 19 Jahren)

2 Hilfszimmermädchen

auch Anfängerinnen

2 Hausmädchen

2 Haus- und Officeburschen
 evtl. mit Frau

Offerte an

J. H. Geissler, Ski-Restaurant SUVRETTA,
 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 54

3391

LE RICHEMOND, 1200 GENÈVE

cherche

secrétaire de réception
commis de cuisine

pour entrée à convenir.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

2690

Für lange Sommersaison (zirka 20. April bis Oktober), mit Stellenantritt zu Saisonbeginn oder nach Uebereinkunft später, gesucht in Erstklasshaus mit 150 Betten

Hilfsgouvernante

In Office/Economat

Hilfsgouvernante

In Etage

Büropraktikant

Büropraktikantin

Personal-Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Officemädchen und -burschen

Küchenmädchen und -burschen

Kaffeeköchin

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Angaben über Eintrittsmöglichkeit und Lohnforderungen an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof
3800 Interlaken

Clinique Cécil, 1003 Lausanne

Avenue Ruchonnet 53, engage:

1 stagiaire de bureau

pour différents travaux de secrétariat et de contrôle.

Engagement d'une année. Horaire régulier. Nourri/logé.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

3214

Gesucht auf den 15. Februar oder 1. März 1970

1 junge, freundliche Serviertochter

In gutes Passanten-Restaurant nach Capolago (Ausgangspunkt der Monte-Generoso-Bahn).

Offerten an

Fam. A. Wieder-Stival
Hotel Schweizerhof
6825 Capolago / Tessin
Tel. (091) 6 42 21.

3212

Automobil-Salon, Genève

12. bis 22. März 1970

Für die Zeit von zirka 5. bis Ende März suchen wir noch Aushilfen:

1 Chef de garde

1 Chef de partie

1 Restaurationstochter

Gutbezahlte Posten (evtl. bis November), nur für Schweizer oder Entplafonierter.

Hostellerie de la Vandée, place des Ormeaux,
1213 Petit-Lancy, Genève, Tel. (022) 42 47 59,
R. Wild, Direktor.

3209

Restaurants Beaulac, 2001 Neuchâtel

Snack-Bar-Terrasses-Restaurant Française

Etablissement de première catégorie

cherche:

chef de rang

pour Restaurant Française

commis de cuisine

apprenti de cuisine

garçon ou fille de buffet

sommelier

pour Snack, qualifié

aide-gouvernante

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire.

2294

Hôtel garni La Rocca

6613 Porto Ronco

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Alleinportier/Zimmermädchen

(Ehepaar)

Service-Anfängerin

Anfangssaaltöchter

Lingeriemädchen/Ablösung Küche

Küchenmädchen

Seien Sie ein Sommer im Süden - am warmen Ufer des Lago Maggiore - Interessiert, erwarten wir gerne Ihr Angebot mit Unterlagen. Wir eröffnen auf Ostern; Eintritt nach Uebereinkunft.

Adresse zurzeit Paul Gantenbein, Im Fly, 8872 Weesen (SG), Tel. (058) 3 52 73.

P 19-20242

Hotel Kronenhof, Schaffhausen
vollständig renoviert, sucht in Jahresstellen nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

per 15. März

Sekretärin oder Sekretär

sowie

Portier und Zimmermädchen

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon
(053) 5 66 31.

3217

CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE

cherche

chefs de partie

ayant de bonnes connaissances de la restauration à la carte

commis de cuisine

Date d'entrée immédiate ou à convenir, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats à Monsieur D. Thuillard, Sous-Directeur, Continental Hotel, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

2367

La Résidence et Hôtel de la Tour de Supercrans, 3962 Montana-Vermla

cherche pour entrée de suite:

2 portiers d'étage

1 chasseur

(débutant accepté)

1 femme de chambre

qualifiée

3208

Parkhotel Giessbach am Brienzersee

Für Anfang Mai bis Ende September

Nachtportier

Chasseur

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Hausbursche, Hausmädchen

Lingeriegouvernante

Wäscher

Glätterin, Stopferin

Lingeriemädchen

Saalkellner, Saaltöchter

Economat-Officegouvernante

Chef saucier

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Kioskverkäuferin

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und Referenzen erbeten an:

A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, CH - 3818 Grindelwald

2131



Schlosshotel Brestenberg

(35 km von Luzern und Zürich)

sucht auf zirka 15. März/1. April in Jahresstelle oder für Sommersaison bis 31. Oktober

Oberkellner

Offerten sind zu richten an:

Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen.

3224

Gesucht für sofort oder 1. März

Nachtportier

Schweizer, Entplafonierter oder Niederlasser.

Hotel Jura, Stampfenbachstrasse 26
8001 Zürich, Tel. (051) 47 84 84

3207

Gesucht nach Brunnen (Vierwaldstättersee) für die Saison 1970, vom 4. Mal bis zirka Ende September, selbständiger

Alleinkoch

evtl. Köchin

gesetzten Alters

Ruhiger Betrieb, keine Restauration. Landesübliche Arbeitsbedingungen und entsprechend gute Salärrierung.

Ferienhaus der Bally Schulfabrik AG,
6440 Brunnen, Tel. (043) 9 10 68.

3230



Tel. (073) 6 26 76

sucht

Commis de cuisine

Commis de rang

Snack-Bar-Kellner/Serviertochter

Serviertochter

für Dancing-Discothèque

In gutbezahlte Jahresstelle, moderner Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Derby Hotel Wil, am Bahnhofplatz, 9500 Wil (SG)

3223

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

Jungkoch neben Patron

Spezialitäten-Restaurant Kibiz
8305 Dietlikon, Fam. K. Siegrist
Tel. (051) 93 31 10

321



Hôtel moderne de 1ère classe
cherche pour sa longue saison
d'été (mars-novembre)

cuisine: **saucier**
1er mai 1970

chef de garde
1er mai 1970

commis de cuisine
15 avril 1970

service: **commis de rang**

La saison d'hiver 70/71 peut être assuré dans les EUHOTELS de: St-Moritz, Crans/Sierre ou Mallorca.

Faire offres à la direction ou téléphonez au
(021) 82 29 51.

322

Hotel Schmid, Lugano

sucht für kommende Saison: 15. März oder nach Uebereinkunft

Büropraktikantin oder Sekretärin

Saaltöchter

Saallehrtochter

Kaffeeköchin oder -koch

Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsanspruch sind erbeten an:
Familie Portsch-Schmid, Hotel Schmid,
6900 Lugano-Paradiso.

323

Gesucht

junge Köchin oder Tochter

die gut kochen kann. Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Nähere Auskunft:

Familie Fr. Bichsel-Müller
Restaurant Balmhorn
3717 Blausee-Mitholz

3227

Gesucht fachkundiges Fräulein als

Aide patron

Alter: über 25 Jahre. Sprachkenntnisse sind erforderlich. Gutes Arbeitsklima sowie guter Lohn und Freizeit sind selbstverständlich. Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Photo an

Frau E. Rohner, Hotel Regina
Bern, Mittelstrasse 6

3225

Golf-Hotel Baden-Baden, Schwarzwald/Deutschland
sucht ab 15. März 1970

1 Gouvernante

(Etage und Lingerie)

Freundliche Bewerbung mit Gehaltswünschen * erbeten.

SA 2204.2

Sommeliers

qualifiés sont demandés, pour entrée tout de suite ou date à convenir, pour notre restaurant-discothèque «Le Sablier».

Faire offres avec copies de certificats à la direction du

Casino de Montreux
1820 Montreux

J 22-17

In Hotel Garni

Hotelsekretär

per 1. oder 15. März 1970.

Offerten an:

Hotel Augustinerhof, 8001 Zürich
Tel. (051) 25 77 22

3207



BÄTTERKINDEN

Wir suchen in bestbekannten Spezialitäten-Landgasthof für sofort oder nach Uebereinkunft gut ausgebildete(n)

Koch oder Köchin

neben Chef und Patron. Gutes Hilfspersonal vorhanden. Zeitgemässer Lohn, angenehme Bedingungen.

Auf Frühjahr 1970 suchen wir eine

Buffetlehrtochter

16- bis 18jährigen Bewerberinnen bezahlen wir auf Wunsch den Buffetlehre des Schweiz. Wirtvereins. Die Tochter erhält die Grundlage zum späteren Servierberuf. Schöner Anfangslohn, Familienanschluss, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an

Familie M. Hubler-Bütikofer
Gasthof Krone, 3315 Bätterkinden BE
Tel. (065) 4 40 12

3307



Hotel Astoria, Luzern

sucht für Sommersaison 1970 oder auch in Jahresstelle:

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Service-Praktikant

Restaurant: **Restaurationstochter**

Küche: **Commis de cuisine**
Commis pâtissier
Küchenbursche

Buffet: **Buffetochter**
Gläsermädchen

Loge: **Hallenportier**
Telefonistin
Chasseur

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfszimmermädchen

Keller: **Kellerbursche**

Lingerie: **Wäscherin**
Büglerin
Lingeriemädchen

Office: **Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion. Tel. Anfrage: (041) 23 53 23.

3153

Alkoholfreies Hotel-Restaurant Orellihaus

sucht in Jahres- oder Saisonstelle

2 Restaurationstöchter

(auch Anfängerinnen)

2 Küchenburschen

Eintritt nach Uebereinkunft. Schönes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an die Direktion
Hotel Orellihaus, Arosa.

3215

Stellenangebote Offres d'emploi



Kurhaus Cademario – Tessin

sucht für 1. März 1970

Hilfsbuchhalterin

für RUF-Buchhaltung und Kassawesen. Alter nicht über 30 Jahre. Jahresstelle, geregelte Freizeit. Gute Bezahlung zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten an die
Direktion Kurhaus Cademario, 6937 Cademario
Telefon (091) 59 24 45.

SA 85004065

OLD SWISS HOUSE

Gesucht für 1. April oder nach Uebereinkunft
tüchtige und qualifizierte

Serviertochter

mit guten Englischkenntnissen, mit Freude an gepflegtem A-la-carte-Service und internationaler Kundschaft, sowie

Commis entremetier

Commis garde-manger

in mittlere Brigade.

Offerten an Willy + Kurt Buholzer
Rest. Old Swiss House, Luzern, Tel. (041) 36 37 38
P 25-5215

Sporthotel Pischa (130 Betten) 7270 Davos Platz

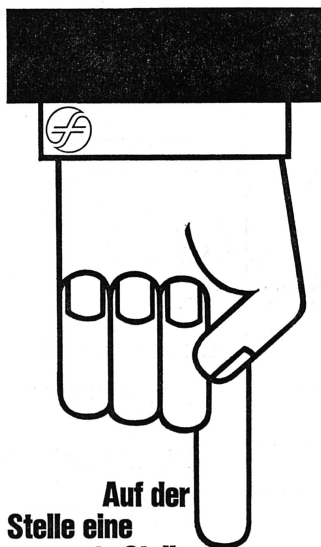
moderner, neu eröffneter Betrieb

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft bis Ende September

Réception	Sekretär oder Sekretärin (Alter mindestens 22 Jahre)
Küche	Küchenbursche
Buffet und Office	Kaffeeköchin/Bufetdame (Eintritt wenn möglich sofort) Officemädchen oder -bursche
Saal	Demi-chef de rang Commis de rang
Etage	Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Portier d'étage (remplacant chauffeur) Portier chauffeur

Offerten sind zu richten an W. Altorfer, Dir. Sporthotel Pischa

2866



Auf der
Stelle eine
gute Stelle

als

Commis de cuisine

in unserem Flughafenteam

Flughafen-Restaurants Zürich, Postfach 8058
Telefon: (051) 84 77 66

3258

Alleinkoch

evtl. tüchtiger Jungkoch gesucht für lange Sommersaison, Eintritt wenn möglich zirka Mitte März oder nach Uebereinkunft.

Modernst eingerichtete Küche.

Offerten mit Referenzangabe und Gehaltsanspruch an

**Fam. W. Russenberger, Parkhotel,
3805 Goldswil bei Interlaken**
Telefon (036) 2 29 42.

3361

Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza, Basel

suchen für die Zeit der Muba, 11.-21. 4. 1970

Chef de partie

Restaurationskellner

(sprachenkundig)
Offerten sind erbeten an:
A. Gloggnier.

3351

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in
Jahresstellung

Hotelsekretärin

evtl. Anfängerin

für Gästempfang, Telefonbedienungs, Korrespondenz
(Deutsch, Französisch, Englisch).Töchter, welche gerne in einem lebhaften Betrieb
arbeiten und die nötigen Fremdsprachenkenntnisse
besitzen, melden sich mit Referenzen und Gehalts-
ansprüchen beim
Hotel Engelhof, 4051 Basel, Tel. 23 22 66.

3350

Neueröffnung:

Albergo Lugano Nord sucht:

3 Serviertöchter
1 Kellner
1 Zimmermädchen
1 Sekretärin

Offerte an:
Lamone (Tessin), Postlagernd (D).

P 24-301250

Wir suchen für 1. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft

DIREKTIONS-EHEPAAR

zur selbständigen Führung eines neuen, modernst
eingerichteten, sehr gut frequentierten Restaurants
auf dem Platze Basel.

Erfordernisse: Fähigkeitsausweis
Erfahrung im Restaurations-
fach oder Führung eines ähn-
lichen Betriebes
Freude und Einsatz, um die-
ses Geschäft zu führen.

Wir bieten Ihnen: Hohes Fixum und Beteiligung
am Betriebsergebnis
Schöne Wohnung
Gute Zusammenarbeit

Ihre Offertunterlagen erwarten wir unter Chiffre OFA
8849 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001
Basel.Hôtel-Restaurant, Bienne
1er rang – 50 lits – 2 restaurants
cherche:

1 secrétaire-réceptionniste
1 stagiaire de bureau
évtl. débutant
1 commis de rang
1 commis de cuisine

Nous offrons bonne ambiance de travail – salaires
suivant capacités – horaires agréables – logement in-
dépendant – Faire offres écrites, svp.

3256

Am Sitz der Vereinigten Nationen in Genf

sind folgende Jahresstellen nach Uebereinkunft zu besetzen:

im Delegierten-Restaurant **Commis de restaurant**
Küche-Pâtisserie: **Chef pâtissier**
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Unsere Betriebe sind der Administration angepasst und bieten daher
vorteilhaft geregelte Arbeits- und Freizeit. Abendkurse können regel-
mässig besucht werden.Senden Sie bitte Ihre vollständige Offerte (Lohnanspruch und Zeugnis-
kopien) an:**A. Indermühle, Restaurant Palais des Nations, Genf (Schweiz)**

3219



Seiler Hotels Zermatt

Hotel Mont Cervin – Seilerhaus

für lange Sommersaison
(Anfang Mai bis zirka Mitte Oktober)

Sekretär (NCR)

Telefonistin Chasseur

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Chefs de partie
Commis de cuisine

Economat/-
Officegouvernante

Caviste

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Kaffeeköchin/-koch

Küchenmädchen/-
-burschen

Officemädchen/-
-burschen

Hausbursche

Casserolier

Hotel Monte Rosa

durchgehend modernisiert und
renoviert (Juni bis September)

Commis saucier
Commis de cuisine

Pâtissier

Zimmermädchen
Officegouvernante

Office-/Küchenbursche
Saaltöchter
Commis de salle

Restaurant-Confiserie
Seilerhaus
mit Garten
(Mai bis Oktober)

Restaurationstöchter
Buffetöchter
Barmaid

Zentralbüro

Kontrollleur
ganzjährig
Erfahrene
Buchhalterin
ganzjährig
Kindergärtnerinnen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte an die jeweilige Direktion
bzw. an das Zentralbüro der Seiler Hotels, 3920 Zermatt, richten.

2945

Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht qualifizierten

Nachtportier

Saison bis Mitte Oktober. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald,
Tel. (036) 3 26 51

3265



**GRAND HOTEL
VICTORIA**
3718 Kandersteg

sucht für lange Sommersaison 1970 und bei Zufriedenheit auch für die
Wintersaison 1970/71 folgendes Personal:
Eintritt auf etwa 15. Mai 1970

Bureau: **2. Sekretär – Stagiaire**
Loge: **Tournant – Chasseur**
Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Cuisine: **Saucier/Souschef**
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrlinge

Economat: **Aide-gouvernante/Tournante**
Etag: **Etagenportier**
Zimmermädchen

Restaurant/
Dancing: **Serviertöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

3300

Adler Hotel, 6903 Lugano

sucht ab März

Sekretärin-Journalführerin**Büropraktikantin****1. Saaltöchter****Anfangssaaltöchter****Zimmermädchen**

(auch Anfängerin)

3225

Hôtel Les Asters
3962 Montana-Vermala
(Valais) cherche

un commis de cuisine

du 15. 2. 1979 au 15. 4. 1979

Fam. R. Crettol-Barras

3213

Hôtel-restaurant réputé du Jura neuchâtelois cherche:

1 fille de salle

connaissant bien la restauration

1 fille de salle débutante**1 femme de chambre-lingère****1 jeune fille**

aide-femme de chambre et de buffet

1 garçon de maison-nettoyeur**1 commis de cuisine EXTRA**

1er avril au 30 avril

Nous pouvons garantir des salaires importants - logement dans l'hôtel, travail agréable - entrée de suite ou date à convenir.

Faire offres complètes à

l'Hôtel de l'Aigle
2108 COUVET

3211

Hotel Restaurant Niesenkuhl (BO)

Wir suchen in lange Saison noch einige Mitarbeiter

Aide du patron**junge Köchin oder Koch****Serviertöchter****Buffetöchter**

In Jahresstelle: Serviertöchter

Angenehmes Arbeitsklima, sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Anfragen erbeten an:

Familie Zimmermann-Rohner, Bahnhofbuffet
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 16 61

SA 6883 B

Café-restaurant «LA TERRASSE»**Corseaux s. Vevey**

cherche au plus vite

sommelière

connaissant les deux services

garçon ou fille de cuisine

Bon salaire, congés réguliers.

Faire offres avec photo.

P 8426-B V

TESSIN

Gepflegte Pension sucht für zirka 1. März tüchtige

Köchin

(keine Restauration)

sowie

2 Haustöchter

guter Lohn, geregelte Freizeit, nettes Arbeitsklima.

Offerten an Familie Salvisberg, Christl. Pension Mondésir, 6644 Orselina bei Locarno, Tel. (093) 7 48 42.

3128

Per anfangs März oder später suchen wir in unser Hotel - bekannt für gepflegte Küche -

1 Küchenchef

für Service à la carte

1 zweiten Küchenchef**1 Sekretärin**

mit perfekten Kenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit Lebenslauf und Zeugnis.

Hotel «Les Orangers», Hammamet, Tunesien.

P 44-1853-A

Gesucht in Jahresstelle

Alleinkoch

ideenreich, Freude an Spezialitäten;

dasselbst tüchtiger

Küchenbursche evtl. Ehepaar

Offerten an

Hotel Bären, 3766 Boltigen
Tel. (030) 3 60 66

3129

Hotel Primerose au Lac,
6902 Lugano-Paradiso

sucht für Sommersaison 1979

3 Saaltöchter

auch Anfängerinnen

Anfangssekretärin

und

Büropraktikantin**Tournante Saal/Etage****Hilfzimmermädchen****Commis de cuisine oder Köchin**

evtl. erst ab 1. 5. 1979

Offerten mit Foto an Hotel Primerose au Lac,
6902 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 28 41.

* Letztjähriges Personal, das sich auch für die kommende Saison interessiert, möchte sich bitte sofort melden.

2308

Hotel Hermitage**Luzern**

Einzigtages Hotel-Restaurant mit Strandbad und Minigolf am Vierwaldstättersee sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Entremetier**Garde-manger****Patissier****Commis de cuisine****Restaurationsköcher****Restaurationskellner****Buffetöchter****Hotelvolontärin**

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Direktion Hotel Hermitage, 6008 Luzern,
Telefon (041) 23 57 77.

2714

Swan Hotel, Grasmere, English Lakes
Gepflegtes Hotel im Norden Englands sucht auf 1. April

Küchenchef

Mindestalter 25 Jahre.

Wir offerieren moderne Unterkunft, gutes Gehalt und Bonus am Ende der Saison.

Bewerbungen mit Unterlagen der letzten 5 Jahre, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen an den Manager, Swan Hotel, Grasmere, Westmoreland.

3178

Hôtel premier ordre recherche

réceptionniste - aide main-courante

21/23 ans, connaissant anglais, allemand, français.

Faire offre avec CV, prétentions, références, photos.

Ecrire Hôtel Mehdi Mahdia, Tunisie.

535

CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE
cherche
pour sa rôtisserie «Le Beaujolais»

chef de rang
demi-chef de rang
Commis de rang

sachant trancher et flamber, parlant couramment le français, l'allemand et l'anglais

Date d'entrée immédiate ou à convenir, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats à Monsieur D. Thuillard, Sous-Directeur, Continental Hôtel, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

2368

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für Sommersaison 1979 (April-Ende Oktober) folgendes Personal:

Büro:

2. Chef de réception/
Kassier
sprachenkundiger
Korrespondent
Journalführer
Sekretär/Kontrollleur

Loge:

Conducteur
mit Fahrbewilligung
Chasseur/Telefonist

Küche:

Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Küchenmädchen/-burschen

Economat:

Economat-
gouvernante

Saal und Restaurant:

Chefs und Demi-chefs
de rang
Englisch
Commis de rang
2. Barman
Englisch

Etage:

Hilfsgouvernante
Etagenportiers
und Zimmermädchen

Lingerie:

Büglerin
Näherin/Stopferin
baldiger Eintritt
Lingeriemädchen

Office:

Officegouvernante
Officetournante
2. Kaffeeköchin
Officemädchen

Ferner:

Gärtnerbursche
evtl. Jahresstelle

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 22 75 01.

Ehemalige Angestellte wollen sich baldmöglichst melden.

2652

Ins Tessin, an Luganersee, gesucht für Sommersaison

Jungkoch

und

Serviertöchter

in Dancing.

Guter Verdienst und geregelte Freizeit sowie familiäre Behandlung zugesichert.

Lege Wert auf seriöses, arbeitsfreudiges Personal, das sich in der Familie wohl fühlt.

Offerten sind zu richten an Frau Feurer, zurzeit 6442 Gersau, Tel. (041) 83 61 75.

3165

**Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich**

sucht ab sofort

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sowie Angaben der Sprachkenntnisse sind an die Direktion zu richten.

3172

TESSIN

Wir suchen für unseren neuzeitlichen Hotelbetrieb

Anfangssekretärin

Wir bieten gutes Arbeitsverhältnis sowie Italienischstunden im Hause.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind erbeten an Fam. Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina-Locarno.

3144

Wir suchen für unser Speiserestaurant an zentraler Lage im Herzen Zürichs einen

Chef de service

(auch Anfänger)

Er sollte in der Lage sein, die Brigade selbstständig zu führen. Gute Sprachkenntnisse erwünscht.

Ausserdem suchen wir für unsere mittlere Küchenbrigade einen

Commis de cuisine

Offerten unter Chiffre 3166 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtel des Palmiers**1820 Montreux**

cherche pour saison d'été du 21 mars au
10 octobre

secrétaire

sachant parler français, anglais, allemand
pour réception, main-courante, caisse

fille de salle**femme de chambre**

Offres détaillées à la direction.

3139

Je cherche

jeune cuisiner

capable de travailler seul, horaire et jours de congés réguliers, bon salaire assuré, place à l'année;

ainsi que

fille ou garçon de buffet

Faire offres écrites ou téléphoner à

Michel Jaquet, Brasserie Viennoise,
1700 Fribourg, tél. (037) 2 30 65.

3155

Hotel Tamaro au Lac, 6612 Ascona

sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter/-kellner**Anfangssaaltöchter****Zimmermädchen****Buffetöchter****Gärtnergehilfe**

Offerten erbeten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.

3143

**Hotel Euler, 4002 Basel**

sucht in Jahresstellen:

Lingerie-Gouvernante**Commis de cuisine****Commis pâtissier****Kaffeekoch - Buffetbursche****Zimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

3159

**Hotel Schweizerhof, 8000 Zürich**

sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft sprachenkundige

Telefonistin

für lebhaften Betrieb in Jahresstelle. Gelegenheit zur Mitarbeit in der Loge.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion oder Tel. (051) 25 66 40.

3189

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft, vielseitige Küche suchen wir

Chef de partie

und

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gutbezahlte Dauerstellen. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

Grand Hotel National, Luzern

Für die kommende lange Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober) suchen wir gut ausgewiesene Mitarbeiter wie folgt:

Réception: **2. Caissier/Réceptionnaire**
Réceptionnaire
Maincourantier(e)
Caissier(e) de Restaurant
2. Contrôleur

Halle: **Chasseurs**

Restaurant: **Commis de rang**

Etage: **Femmes de chambre**
 connaissance d'anglais

«Wer die Wahl hat, hat die Qual...
 Wählen Sie GRAND NATIONAL.»

Wir freuen uns über Ihre Offerte, die Sie an Eric E. Glattfelder, Direktor, GRAND HOTEL NATIONAL, 6000 Luzern, senden wollen.

3338

Grand Hotel National, Luzern

sucht für die kommende lange Sommersaison folgende gut ausgewiesene Mitarbeiter:

Cuisine: **Chef pâtissier**
Chef de garde
Commis saucier
Commis rôtisseur
Commis entremetier
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Office: **Argentier**

Vollständige Bewerbungen senden Sie bitte an Direktion GRAND HOTEL NATIONAL, 6000 Luzern.

3339

Etwas für Sie... eine interessante Stelle!

2. Hausdame

Wir suchen für die kommende Sommersaison eine gut ausgewiesene, sprachkundige Mitarbeiterin, die mit Geschick und Verständnis mit-hilft, unser Etagepersonal zu führen.

Wir freuen uns über Ihre Offerte.

Eric E. Glattfelder, Grand Hotel National, 6000 Luzern

3340

Hotel Zita, Ponte Tresa bei Lugano

Modernes Haus, mit Restaurationsbetrieb, 70 Betten, Swimmingpool, sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle, mit Eintritt etwa 20. März 1970

Sekretärin (Aide du patron)

für Réception, Kassa, Korrespondenz, Personalkontrolle usw., welche sich über eine gute Praxis und einen guten Umgang mit der Kundschaft ausweisen kann.

Offerten bitte mit Zeugnis und Photo an die Direktion Hotel Zita, 6988 Ponte Tresa (Tessin).

3326

Hotel du Lac, Gunten

Thunersee

sucht für Sommersaison ab Anfang Mai

Sekretärin
 (sprachkundig, für Journal und Korrespondenz)
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Saaltöchter oder Kellner
Zimmermädchen
Etagenportier

Offerten sind erbeten an

Fam. F. Furi, 3654 Gunten, Tel. (033) 51 14 21.

3324

Gesucht per sofort freundliche

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an:
 Fam. J. Elsener, Hotel Mythenblick,
 6423 Seewen-Schwyz, Tel. (043) 3 11 45.

P 25-21759

Neues Hotel bei Lugano

30 Betten, sucht auf 1. bzw. 15. März

Zimmermädchen

Küchenbursche

Tournante

Fam. Riederer, Hotel Pradello,
 6932 Breganzona, Tel. (091) 2 03 38

P 24301222

Gesucht per sofort

Jungkoch

In neuen Landgasthof.
 Schöner Verdienst, Zimmer im Hause.

Fam. Hans Wenger-Käsch
 Gasthof Rösch
 3144 Gasel b. Bern
 Tel. (031) 84 02 11

OFA 54752005



Hotel
 Limmathaus
 Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Chef de partie

Wir bieten: guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon
 (051) 42 52 40.

OFA 67604002

Neueres Altersheim mit 50 Personen sucht zu baldigem Eintritt junge, tüchtige

Tochter

welche gewillt ist, in allen vorkommenden Arbeiten mitzuhelfen.

Ferner auf 1. April

eine Köchin

oder Tochter mit sehr guten Kochkenntnissen. Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen betr. Lohn, Freizeit und Zimmer.

Wir erwarten ein ersprießliches Zusammenarbeiten.

Anmeldungen bitte an:

Altersheim Sonnmatt,
 9244 Niederuzwil, Tel. (073) 5 63 21

P 33-22032

Hotel Bellevue, 6354 Vitznau, Vierwaldstättersee

Wir suchen auf 1. Mai 1970

Alleinköchin

Serviertochter

Küchenbursche

Offerten sind zu richten an Peter Gutknecht,
 Hotel Bellevue, 6354 Vitznau.

3067

Wir suchen

für unser Erstklasshotel

2. Oberkellner/Serviceleiter

der dank umfassenden Berufskennntnissen und Autonomie unseren 1. Oberkellner bei der Führung einer mittleren Brigade wirkungsvoll zu unterstützen versteht. Initiative, Dynamik, Sprachkenntnisse und freundliche Umgangsformen werden vorausgesetzt.

Für bestens ausgewiesenen Bewerber besteht eine gute Gelegenheit, in einem modernen und im Ausbau befindlichen Betrieb eine finanziell interessante Dauerstelle zu finden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4001 Basel.

Für telefonische Auskünfte (061) 24 98 00, Herrn Tieschler verlangen.

Hotel International

3319

Sommersaison in Torquay, England

Modernes Hotel 1. Ranges (180 Betten) an der englischen Westküste, mit direkter Lage am Meer, sucht ab 22. März bis Ende Oktober:

Koch-Tournant

(über 21 Jahre alt)

Garde-manger

(über 21 Jahre alt)

Wir bieten modernst eingerichtete Küche mit Klimaanlage, Unterkunft und Verpflegung im Haus, geregelte Arbeitszeit und Ferien. Eilofferten mit Zeugniskopien und Photo an K. Kappeler, Proprietor-Direktor, Osborne Hotel, Torquay England.

3327



Hotel Merkur 3800 Interlaken

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in langer Sommersaison, evtl. Jahresstellen, folgendes Personal mit Eintritt April/Mai 1970:

Service: **Restaurationskellner**
Restaurationsstüchter
 teilweise mit Eintritt 1. oder 15. März 1970
Saaltöchter

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
 Eintritt 1. oder 15. März 1970
Kochlehrling

Divers: **Buffeldame**
Buffetochter
Buffetbursche

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Telefon (036) 2 16 31.

3355



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeres, strebsames Kellner mit gründlichen Berufskennntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederländer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an

Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

3349

Bekanntes, alkoholfreies Restaurant in der City von Zürich, sucht für 1. 4. 1970 oder evtl. früher einen tüchtigen

Küchenchef

der selbständig gepflegten Tellerservice zubereiten kann. Wir bieten modernste Kucheneinrichtung, Hilfspersonal, abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Sonntag frei.

Bewerber richten ihre Offerte mit Foto und Chiffre 3354 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine

Es handelt sich um Dauerstellen mit entsprechender Entlohnung.

Tüchtige und zuverlässige Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen an:

R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

2045

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison bestausgewiesene

Anfangsbarmaid

Eintrittstermin 1. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen erbittet die Direktion.

3174



Hotel-Restaurant Kreuz 3706 Leissigen, Thunersee

sucht für lange Sommersaison

Restaurationstochter

Serviertochter

Saalpraktikantin

Commis de cuisine

Aide de cuisine

Officemädchen

Offerten sind zu richten an
H. Gosteli, Tel. (036) 3 12 31

3030

Hotel Anglettere, 1200 Genf

sucht

Empfangssekretärin

Demi-chef de rang

Commis de rang

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

3130



Hotel Bären 3855 Brienz

sucht für lange Sommersaison

Hotelpraktikantin

intelligente, sprachkundige Tochter

Commis de cuisine

1. Saaltöchter

sprachkundig

Saal- und Restaurationstochter

Saalpraktikantin

Restaurationstochter oder Kellner

1. Buffettöchter

absolut zuverlässig

Buffettöchter

auch Anfängerinnen

Tourante

(Saal, Buffet, Lingerie)

Zimmermädchen

absolut zuverlässig

Hilfzimmermädchen

auch Anfängerin

Portier

sprachkundig

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Geregelter Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an Hotel Bären, 3855 Brienz, Tel. (036) 4 22 12

3180

Genfersee (franz. Sprachgebiet)

Für die vom 1. Mai bis Ende Oktober dauernde Sommersaison suchen wir für unser bestbekanntes und modern eingerichtete Berghotel ob Montreux

2 Commis de cuisine

(neben tüchtigen Chef)

1 Zimmermädchen

1 Saaltöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel de Sonloup 1833 Les Avants

Hotel Krone Spiez am Thunersee

sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft tüchtigen, selbständigen

Küchenchef

(Jahresstelle)

Offerten an:

H. Mosimann, Krone, 3700 Spiez,
Telefon (033) 54 41 31

3184

Wir suchen:

Tüchtige

Buffettöchter-Barmaid

in Jahresstelle, im Zentrum der Stadt Zug.

Wir ibeten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen,

6300 Zug

Tel. (042) 21 29 30

3200

Lugano

Gesucht auf 15. März 1970, Saison bis anfangs November

1 Hausbursche-Alleinportier

sprachkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter

2 Saalpraktikantinnen

1 Tournante

für Zimmer, Lingerie und Saalmithilfe

1 Hausmädchen

2 Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an
Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola

3190

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen für sofort

1 Commis de cuisine

Beste Verdienstmöglichkeit, Zimmer im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Tel. (028) 7 71 26.

3135

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison ab 25. 3. 1970 oder später sprachkundiger

Demi-chef

Commis de rang

Hausbursche

mit Eintritt ab 15. 4. 1970

Lingeriemädchen

Casserolier

Chef de partie

Aushilfe vom 25. 3. 1970 für zirka 14 Tage.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten.

3129

Flughafen-Restaurants Zürich

Wir suchen für unsere Verwaltung

kaufm. Mitarbeiterin

Es handelt sich um eine abwechslungsreiche Stelle, bei der Sie hauptsächlich Deutschkorrespondenz erledigen. Wenn Sie noch gern selbstständig arbeiten, würde Ihnen dieser Posten bestimmt zusagen. Möchten Sie Näheres darüber erfahren?

Telefonieren Sie uns! (051) 84 77 66 (Frl. G. Frischknecht). Wir würden Sie gerne persönlich kennenlernen.

Flughafen-Restaurants AG, Postfach, 8058 Zürich

3012

CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE

cherche
pour compléter son équipe de réceptionnistes

un(e) secrétaire de réception

parlant le français, l'allemand et l'anglais et connaissant la machine NCR 42;

Date d'entrée immédiate, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats à
Monsieur D. Thuillard, Sous-Directeur,
Continental Hôtel, 2, place de la Gare,
1000 Lausanne.

2369

Tessin Lugano-Castagnola

Für gepflegtes Familienhotel von 80 Betten für sofort oder nach Uebereinkunft mit Saison bis anfangs November gesucht:

Sekretärin-Volontärin

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen und Anfangszimmermädchen

Lingeriemädchen – Lingerie

Officemädchen

Office- und Küchenbursche –

Ausiliario

Commis de cuisine

Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Boldi, 6976 Castagnola (TI), Tel. (091) 51 44 41.

3119

Gesucht für 15. Februar 1970 in exklusives Spezialitätenrestaurant, qualifizierte und tüchtige

Buffetdame

oder

Buffettöchter

Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugnissen an China-Restaurant Li Tai Po, Fuirengasse 14, 6004 Luzern, Tel. (041) 22 10 23 oder privat (041) 22 85 72.

Wegen Betriebsferien bis 18. Februar 1970, Dir. Herr oder Frau Chi erreichbar unter Tel. (082) 4 53 06.

2159

LUXURY HOTEL – MADEIRA

Catering Manager

required. Knowledge of Portuguese an advantage. Only fully experienced persons considered.

Write giving full particulars to cipher 3178, Hotel-Revue, 3011 Berne.

EKKEHARD

9000 St. Gallen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin

Chef de partie

Restaurationstochter

Küchen-/Officebursche

oder -mädchen

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an W. Bühner, Dir., Tel. (071) 22 47 14.

HOTEL RESTAURANT

3091

Lebhafter, grosser Restaurationsbetrieb in Zürich sucht pflichtbewusst

Wachkoch

sowie

Saucier-sous-chef

Bei guter Eignung spätere Aufstiegsmöglichkeit.

Wir erwarten verantwortungsbewussten, initiativen Berufsmann.

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten erbeten unter Chiffre 3148 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Puerto-Rico/Hilton-Hotels

sucht ab sofort:

2 Experience Sous-chefs

1 Chef garde-manger

Sehr gute Entlohnung und Aufstiegsmöglichkeiten. Hinreise nach einem Jahr bezahlt. USA-Visum wird besorgt. Englisch oder Spanisch-Kenntnisse erwünscht.

Offerten erbeten an: Hr. E. Graf, exec. Chef, Caribe-Hilton-Hotel/San Juan, Puerto-Rico, USA

TESSIN

Hotel, direkt am Luganersee, sucht für lange Sommersaison auf Mitte März bis Ende Oktober

1 Etagenportier

(evtl. Hausbursche)

2 Zimmermädchen

1 Saaltöchter

1 Buffettöchter

(evtl. Anfängerin)

1 Küchen-Officebursche

(oder -mädchen)

auf Mitte Mai

1 Zimmermädchen

1 Saaltöchter

1 Küchen-Officebursche

(oder -mädchen)

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten mit Zeugnissen und Foto bitte an:

Familie C. Sormani-Jungi,
Hotel Pesce, 6988 Ponte Tresa/TI.

2201



für unseren vielseitigen und lebhaften Küchenbetrieb in Jahresstellen

Chef garde-manger

Chef entremetier

Unsere neuen Mitarbeiter werden Gelegenheit haben, in unserem bestgerüsteten Betrieb ihre guten Kenntnisse innerhalb einer grösseren, jüngeren Brigade anzuwenden und zu erweitern.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, eine geregelte Freizeit und eine den Anforderungen entsprechende gute Entlohnung. Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

2295

Paprika

Restaurant

Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 23 30 44

Gesucht wird

Hotelsekretärin

Korrespondenz in Französisch, Deutsch, Englisch und italienische Sprachkenntnisse. Schreiben Sie an: Hotel Europa Monetti, Caltocia (Adria), Italien.

119

Taverne du château de Chillon

1843 Montreux

cherche

sommeliers

apprenti sommelier

commis de cuisine

apprenti de cuisine

garçon de cuisine ou couple

Suisse ou permis C de préférence.

Entrée 15 mars ou à convenir.

2705

hôtel du midi geneve

Place Chevelu Téléphone 022/31 78 00

Nous cherchons pour de suite, place à l'année

femme de chambre

alde gouvernante

portier d'étage

remplaçant de nuit

(connaissance d'anglais)

Suisse ou hors contingent.

Prière d'envoyer les offres avec prétentions de salaire à la direction.

3198

Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera

sucht für lange Sommersaison

Küche

Chef saucier
Chef régimier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef rôtisseur
Chef pâtissier
Tournant
Diätassistentinnen
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Communard
Alleinkoch
 (Passantenrestaurant)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Herrn Jonny Ehrat, Chef de cuisine, zurzeit Hotel Flüela,
 7260 Davos Dorf, Tel. (083) 3 57 21.

3378

Küchenchef

evtl. auch gut ausgewiesener Sous-chef/Saucier, der sich gerne selbstständig machen würde, gesucht für kommende Sommersaison in Hotel mit 80 Betten, mit anerkannt gepflegter Küche.

Bei gegenseitigem Einverständnis, wäre langjähriges Zweisaisonengagement (mit langer Wintersaison) erwünscht.

Offerten mit Zeugniskopien, Angaben über Alter sowie ungefähren Lohnansprüchen erbeten an

J. Streiff, Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald

3323

LUGANO

Für kommende Sommersaison suchen wir ab 15. März

Restaurantkellner
 sprachkundig
Jungkoch
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Tourmente
Buffetbursche oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Fotos sind zu richten an
 Fam. Bucher, Hotel Montefiore, 6974 Aidesago

3320

Hotel Weisses Kreuz 3280 Murten

sucht für Jahresstelle

1 Kellner
 à-la-carte-service
2 Commis de cuisine
1 Kochlehrling
1 Casserolier
1 Zimmermädchen
1 Büropraktikantin

Eintrittsdatum sofort oder nach Uebereinkunft.

Interessenten sind gebeten, die üblichen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen zu richten an
 Hotel Weisses Kreuz, 3280 Murten

3263



sucht auf 1. März 1970 evtl. später

Empfangssekretärin

(evtl. auch Praktikantin)
 Deutsche Sprache unerlässlich, französisch und englisch erwünscht.

Chef garde-manger

(Aufstiegsmöglichkeit für tüchtigen Commis)

Schreiben Sie an die Direktion oder telefonieren Sie uns, Telefon
 (065) 2 44 38.

3272

ASCONA Hotel Riposo

(60 Betten)

Saison März bis November, sucht:

Sekretärin

sprachkundig für Réception und Journal. Mithilfe im Saal erwünscht.

1. Saaltöchter

gut ausgewiesen, sprachkundig

Saaltöchter

Saalanfängerin

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Lingerie- und Hausmädchen

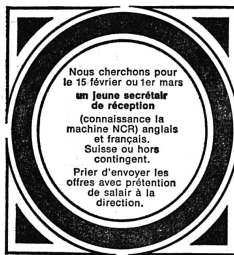
Officemädchen

Küchenbursche/Ragazzo di cucina

Offerten mit Unterlagen und Foto an R. Studer,
 Hotel Riposo, 6612 Ascona

3022

genève



hôtel du midi
 genève

Place Chevali Téléphone 022/31 78 00

3254

Genève

cuisiner ou cuisinière

jeune et sérieux, Suisse, ou hors platonnement de préférence.

garçon ou fille de maison

aide de cuisine

sommelier

Entrée de suite ou au 1er avril.

Faire offre au

Café-restaurant «Le Chalet»,
 Bois de la Batie, 1213 Genève

3068

Hotel Bären, 8840 Einsiedeln

Gesucht für sofort

1 Buffettochter
1 Zimmermädchen
1 Serviertochter
 in Jahresstelle.

Offerten erbeten an:
 Fam. Frz. Kälin, Hotel-Tea-room Bären,
 Einsiedeln, Tel. (055) 8 18 76.

SA 93231

Europa Grand Hôtel au Lac 6902 Lugano-Paradiso

cherche pour entrée fin février/début mars

saucier
entremetier
commis de cuisine
commis tournant
pâtissier seul

contrôleur-caviste
femme de chambre
portier d'étages

demi-chef de rang
commis de rang
serveuse
 (connaissant les 2 services et langues)

aide en cafétéria

secrétaire-postman
secrétaire

Faire offres avec copie de certificats, prétentions de salaire et date d'entrée possible au bureau central.

3177

NEUERÖFFNUNG JUNI 1970

HOTEL HACIENDA NA XAMENA

San Miguel, Ibiza, Spanien (Balearenische Inseln)

300 Betten, 2 Restaurants, Bar, Dancing, Hallenschwimmbad, 2 Freiluftschwimmbäder, Reiten, Tennis, Wasserski, Segeln, Jahresbetrieb. Für dieses ausserordentliche Hotel suchen wir junge Initiative

Mitarbeiter aller Berufssparten

teils in Jahres, teils in Saisonstellen, die bei der Neueröffnung mitwirken möchten.

Folgende Posten möchten wir mit besonders qualifizierten und tüchtigen Mitarbeitern besetzen:

Generalgouvernante
 (für Hotel und Pavillons)

Chef de service

Küchenchef

Einkaufschef

(sollte mit spanischen Verhältnissen vertraut sein)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

H. Rutishauser, Direktor, Hotel Silvahof, Bern.
 Telefonische Anfragen beantworten ich gern unter Tel. (031) 43 15 31.

3337

Tessin: (Nähe Lugano)

Gesucht für die Sommersaison März bis Oktober

Restaurationskellner

(sprachkundig)

Saaltöchter

(sprachkundig)

Commis de rang

Hotelpraktikantin

Buffettochter

(Anfängerin)

Portier mit Fahrbewilligung

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Commis de cuisine

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an

Dir. Park-Hotel Rovio, 6849 Rovio

P 03-2523

Hotel sucht

Chef des technischen Dienstes

der mit allen anfallenden Arbeiten (Heizung, Pumpen, Elektrik, sanitäre Anlagen, Schlosserei) bestens vertraut ist. Erfahrene Herren, welche die notwendigen Kenntnisse besitzen, die lebenswichtigen Anlagen eines Hotelbetriebes zu überwachen, werden gebeten, ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 3381 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu senden.

Wenn Sie der richtige Mann für uns sind, werden wir uns auch Ihren Gehaltsvorstellungen nicht verschliessen.

3381

Schloss Laufen am Rheinfall



sucht für lange Sommersaison - Anfang März bis Ende Oktober oder nach Uebereinkunft

Küche

Chef gardemanger
Chef entremetier
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Buffet

Buffetdame

Service

Chef de service

einem guten Chef de rang geben wir gerne die Chance (Schweizer)

Demi-chef de rang

Commis de rang

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Schloss Laufen, 8447 Dachsen, Tel. (053) 2 12 21

3297

Rama Hilton Hotel Bangkok, Thailand

Wir suchen für sofort

Chef patissier

Versiert in Zucker- und Showpiecearbeiten.

Geboten werden: Zweijahresvertrag, Hin- und Rückreise bezahlt, Berufswäsche von Haus gestellt.

Luftpostofferten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an: Walter Jaermann Executive Chef, 2810



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa, sucht in Jahresstelle bestausgewiesenen

Küchenchef

in eine Brigade von zirka 25 Köchen.

Bewerber mit internationalen Erfahrungen richten ihre handschriftlichen Offerten mit den üblichen Unterlagen an Direktor R. Kuster, Restaurationsbetriebe im Shopping-Center, 8958 Spreitenbach 2.

2458

Hotel du Lac-Hirschen 6440 Brunnen, Tel. (043) 91319

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft

jüngeres Ehepaar

als Aide du patron

jüngerer Küchenchef

Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Alleinportier

Buffettöchter oder -burschen

(auch Anfänger)

Kindermädchen

zu 8jährigem Mädchen

3462

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willy und Mita Studer

Wir suchen für sofort

Betriebsassistentin

für Economat, Einkauf, Office, Küche

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten erbeten an

Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

2139

Grand Hotel Locarno 6600 Locarno

sucht für die Sommersaison 1970 mit Eintritt am 1. März oder nach Uebereinkunft

Réception: Chef de réception
Sprachgewandt und guter Korrespondent

Economat: Economat-Gouvernante
Tüchtige Kraft für Posten mit grosser Selbständigkeit

Etage: Zimmermädchen

Restaurant: Chef de rang
Commis de rang

**Dancing
Tarantella: Barmaid**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Tel.: (093) 7 17 82.

3261



HOTEL SARATZ

PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1969

Sekretärin
Büropraktikant
oder -praktikantin
Nachtportier/Telefonist
Chasseurs
Barmaid-Hallentochter oder
Barman/Chef de hall
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Saaltöchter
Garde-manger
Commis de cuisine
Etagegouvernante

Etagenportiers
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Gouvernante
für Keller/Kontrolle
Küchenmädchen
Officemädchen
Casserolier/Küchenburschen
Lingeriemädchen
Wäscher
Badmeister

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

2588



Hotel Eden Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1970:

Büropraktikantin
Aide-directrice
Kindermädchen
Saaltöchter

Saalpraktikantinnen
Commis de cuisine
Kaffeekoch/Köchin
Hilfszimmermädchen

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Wir geben gerne jede Auskunft.

Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04

2589



PALACE

HOTEL

GSTAAD

SUISSE

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buchhalter

in Jahresstellung

Verlangt wird: – gründliche kaufmännische Ausbildung
– Erfahrung im Buchhaltungs- und Inkassowesen eines Grossbetriebes

Wir bieten: – gute Entlohnung und interessanten Wirkungskreis mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Referenzen sind zu richten an die Direktion des Palace Hotels, 3780 Gstaad.

3386



Hotel Balances-Bellevue 6002 Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober)

Büro: 1. Chef de réception
2. Chef de réception
Empfangs-
sekretär(innen)
(für Empfang, Kasse und NCR)
Restaurantkassier
Warenkontrolleur
Büro-
praktikanten(innen)

Restaurant: 1. Oberkellner
Chefs de rang/
Demi-chefs
Commis de rang
Barman oder Barmaid
(für kleine Apéritifbar und Halle)

Küche: Chef garde-manger
Chef rôti
Chef entremetier
Chef tournant
Chef de garde
Commis de partie
Chef pâtissier
Commis pâtissier

Loge: Nachtportier oder
Nachtconcierge
(sprachkundig, Putzarbeiten)
Telefonistin
Logentournant
Voiturier
Chasseurs

Economat – Economatgouvernante
Office usw. oder Magaziner
Officegouvernante
oder Chef d'office
Office-, Küchen-
burschen und
-mädchen

Etage: Stütze der
Generalgouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfs-
zimmermädchen

Lingerie: Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

3353

KANTONSSPITAL ZÜRICH

Infolge Pensionierung suchen wir einen

Portier/Concièrge

Es handelt sich um ein vielseitiges Tätigkeitsgebiet, das gute Umgangsformen, eine gute Auffassungsgabe, Fremdsprachenkenntnisse und Eignung für einfachere administrative Aufgaben voraussetzt. Die Arbeits- und Freizeit ist gut geregelt. Soziale Anstellungsbedingungen mit Pensionskasse.

Offerten mit Angaben über bisherige Betätigung und Zeugniskopien sind an das Personalbüro I, Verwaltung Kantons-spital Zürich, Rämistrasse 100, 8006 Zürich, zu richten. Tel. 32 98 11

OFA 6704071

Lugano

Gesucht wird auf den 20. März oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober:

Patissier-Konditor
Saallehrtochter
Kellnerlehrling
Hilfsgouvernante
Hotelpraktikantin
 (für Empfang, Bureau und allgemeine Mithilfe)

Lingère
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an:

HOTEL RITSCHARD & VILLA SAVOY
 6902 LUGANO-PARADISO

3269

TESSIN
HOTEL DELLAVALLE

Spezialitäten Grill-room – Bar «Il Landò»
 sucht ab 20. März 1970 für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Warenkontrolleur
Büropraktikant
Garde-Koch
Buffettochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen/Tournante
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Office-/Hausburschen

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (093) 7 13 96.

3285

Hotel Alpenrose, 3925 Grächen

B. Williner

Gesucht nach 1. Mai 1970 tüchtiger

Alleinkoch

Saison- oder Jahresstelle. Guter Lohn.

Auf 15. Mai oder 1. Juni 1970

1 Commis de cuisine

für Sommersaison.

Offerten an Telefon (028) 4 01 36.

3301



Scheveningen/Den Haag

vraagt voor direct voor het zomerseizoen (event. jaarbetrekking)

jonge ambitieuze tweede

chef van de receptie

eerste receptionist-kassier

ca. 21 jaar, receptie ervaring noodzakelijk

telefoniste

ca. 21 jaar.

In ons grote internationale hotel (400 bedden) bieden den wij een functie met veel verantwoordelijkheid en initiatief. Sollicitaties met getuigschriften te richten aan M. de Lara, Grand Hotel, Gevers, Deynootweg 128, Scheveningen.

540



Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft, in unser bestbekanntes Fischspezialitäten-Restaurant:

Restaurationstochter

Wir bieten: Jahresstelle mit angenehmem Betriebsklima, hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Wir erwarten von unserer zukünftigen Mitarbeiterin: Gute Servicekenntnisse, gewandt im Umgang mit einer anspruchsvollen Geschäftskundschaft. Sprachkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: P. Naef-Beutner, Tel. (055) 3 01 90, 5233 Stilli.

3242



Mascotte-Club sucht versierten

Dancing-Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Dancing Mascotte
 Theaterstrasse 10
 8001 Zürich

3241

Gesucht auf 1. März selbständigen

Koch

in Jahresstelle.

Hotel Bahnhof, 7504 Pontresina

3260

Wir suchen

für unser Erstklasshotel in Saison- oder Jahresstellen

Hotel

Gouvernante/
Tournante
Etagenportier
Buffet-Gouvernante
Buffettochter

Restaurant
au Premier

Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling

Restaurant
Steinpick

Restaurationstochter
Restaurationskellner
Commis für Snackbar

Küche

Commis de cuisine
Kochlehrling

Geregelte Arbeitszeit (Schichtbetrieb) und modernes Personalhaus.

Offerten oder persönliche Vorstellung erbeten im Hotel International, 4001 Basel (Tel. 061 / 24 98 00), Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

3318

Nous cherchons pour:

Hôtel-Club à La Chaux-de-Fonds

ouverture juin-juillet

directeur
gouvernante
secrétaire
concièrges-portiers
femmes de chambres
barmaid

Faire offre à

M. H. Kazemi,
 Bureau d'architecture, av. L. Robert 4, La Chaux-de-Fonds

3275



HOTEL MOY

3653 Oberhofen, Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft

Sekretärin, sprachenkundig
Sekretärin-Journalführerin
Receptionist(in)
Assistent Manager

Oberkellner/Obersaaltöchter
 jüngere(r)
Saaltöchter und -praktikantinnen
Saalkellner und -praktikanten

Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Aide cuisine
Kaffeeköchin
Casserolier
Küchenbursche

Zimmermädchen
Etagenportier- – Chasseurs

Officeburschen
Office-/Lingeriemädchen
Lingeriemädchen – Flickerin

Falls es Ihnen zusagt, in einem jungen Team zu arbeiten, richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an Jens Sidselrud, Hotel Moy, 3653 Oberhofen.

3288

Auf 1. März suchen wir einen

Alleinkoch

eventuell auch gut ausgewiesenen Chef de partie, der sich verbessern möchte. Guter Verdienst.

Offerten bitte an:

Hotel Steinbock, Pontresina

J. C. Walther,
 Telefon 6 63 71

3352

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

am Höhweg

3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Garde-manger

Tournant

Commis de cuisine
 (Eintritt Februar/März)

Chef de service

Saaltöchter

Saallehrtochter
 (Schulhotel SHV)

Restaurationstöchter
 (für Parterre-Restaurant)

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden. Telefon (036) 2 23 12.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Familie Bieri.

2787

AG Motel in Liechtenstein, Vaduz, Fürstentum Liechtenstein
sucht für die kommende Sommersaison, vom 23. März bis anfangs November 1970.

Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Ferr, Motel in Liechtenstein, Vaduz, erbeten.
Telephon (075) 2 26 66.

3436



Hotel-Restaurant Goldenes Kreuz Gerzensee

Auf März-April 1970 oder nach Uebereinkunft suchen wir für unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) folgende Mitarbeiter:

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertöchter für Grill-room
(gepflegter à-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)
Commis de rang
Praktikantin
(vielseitiges Arbeitsgebiet)
Hilfzimmermädchen

Kinderpflegerin
(zu 1 Kind, 15 Monate) eventuell kinderliebende junge Tochter

Es erwarten Sie: Ein kameradschaftliches Arbeitsverhältnis, ein neues Personalhaus mit modernsten Einrichtungen, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber
Tel. (031) 92 88 36

3435

Hotel des Alpes 3954 Leukerbad, Wallis

Ab Mitte März für 2 bis 3 Monate

Chef de réception

gesucht.

Offerten sind erbeten an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

3416



Wir suchen für lange Sommersaison
von April bis Oktober

Chef de partie (Saucier)

sowie

2 Restaurationstöchter

versiert im Speiseservice, hoher Verdienst,
geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im
Haus, Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Fam. A. Camenzind, Seehotel und
Restaurant Seerose, 5616 Meisterschwanden
am Hallwilersee, Tel. (056) 7 22 66.

3455

Bad Schinznach

International bekannter Badeort sucht für die
Führung sämtlicher Betriebe in Jahresstelle
auf Januar 1971 bestens ausgewiesenes

Direktions-Ehepaar

Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und
Referenzen sind zu richten an den Vizepräsi-
denten des Verwaltungsrates

Walter Fischer
Hellmühle
5103 Wildegg

OFA 51128002-0

Wir suchen für lange Sommersaison (22. März bis Anfang Oktober) mit Eintritt nach Ueber-
einkunft

Küchenchef

Fachlich gut ausgewiesene, restaurationskundige Bewerber, welche eine abwechslungs-
reiche Küche zu führen imstande sind, bitten wir um ihre Unterlagen.

Dasselbst gesucht tüchtige

Kochcommis sowie Kochlehrling

Strandhotel & Golfhotel Neuhaus, 3800 Interlaken

Telephonische Anfragen erbeten unter Nr. (036) 2 45 40.

3253



Wir suchen in gute Jahresstellen (Schweizer oder Ent-
plafonierte) freundliche, gewandte

Buffetdame oder jüngere -tochter
Restaurationstochter oder -kellner
Servierlehrtöchter

sowie tüchtigen
Logentourant und
Commis de cuisine

Offerten erbeten an Familie W. Studer, Hotel Hecht,
9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

3218

Palace Hotel, Wengen

sucht auf sofort oder Uebereinkunft

Chef de réception

Jahresstelle

Offerten bitte mit allen Untragen an die Direktion,
Tel. (036) 3 46 12

3274



NEUES HOTEL DU LAC LUGANO-PARADISO

sucht für Sommersaison mit Eintritt 17. März oder nach Uebereinkunft

Küche: 1 Garde-manger

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto, Lohnbedingungen an die Direktion.

Offerte con foto e copia certificati alla direzione.

2083

terrasse

im belleveuehaus telefon 32 10 74

terrasse

im belleveuehaus telefon 32 10 74

Gesucht auf 1. April 1970 erfahrenen und ausgewiesenen

Chef de service

in Jahresstelle.

Verlangt wird: Ausreichende Kenntnisse in Küche und Service. Taktvolle Führung
von mittleren Servicebrigaden. Bedienung von Tonbandgeräten nicht
ausgeschlossen. Alter zirka 30 Jahre.

Geboten wird: Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit. Geregelte Arbeits- und
Freizeit. Zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an die Direktion Crystal Hotels und
Restaurants AG, Terrasse, 8000 Zürich, Limmatquai 3.

3243



HOTEL COMMODORE LUGANO

Riva Caccia 6 Tel. 54 39 21

cherche:

restaurant: **chefs de rang**
demi-chefs de rang
commis de rang

bar: **chef de rang au bar**
commis de bar

cuisine: **chef de garde**
rôtisseur
commis de cuisine

office: **gouvernante d'office**
cafetière

loge: **chasseur**

divers: **femme de chambre**
pour le personel

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

3267

Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera

sucht für lange Sommersaison (20. Mai bis Ende September)

Büro	Journalführer(in) Sekretärin sprachkundig Kontrolleur Praktikant
Loge	Telefonist(in) Chasseur Hallentournant Nachtportier
Etage	Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Etagenportier
Economat	Etagengouvernante 2. Economatgouvernante Tournant
Saal	2. Oberkellner Demi-chef de rang Commis de rang
Bar	Barman oder Barmaid Commis de bar Hallentochter
Lingerie	Glätterin Näherin/Stopferin Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Herrn Martin Schreiber, zurzeit Hotel Flüela, 7260 Davos Dorf,
Tel. (083) 3 57 21.

2411

Hotel Schweizerhof in Vulpera

(Erstklasshotel im Unterengadin)
sucht für Sommersaison:

Sekretärin
(korrespondenzkundig)

Logen-Tournant
Zimmermädchen

Chef d'etage
Chef de rang
Commis de rang

Barmaid/Hallentochter

Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef saucier
Chef regimier
Commis de cuisine

Masseur
Masseuse

Offerten erbeten an Rolf Reutener c/o Grand Hotel Belvédère,
7270 Davos Platz (Tel. 083/3 64 12).

3358

Grand Hotel Victoria-Jungfrau
3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis anfangs Oktober)

Büro:

I. Kassier – II. Chef de réception
(mit Aufstiegsmöglichkeit als I. Chef de réception ab 1971)

2 Journalführer(innen) (NCR)

II. Sekretärin
sprachgewandt

Praktikanten(innen)
(Fachschüler)

Loge:

Nachtconcierge
Voiturier – II. Conducteur
(Ausweis A-B)

Chasseurs

Etage:

II. Etagengouvernante
Hilfsgouvernante-Tournante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportiers

Bar:

Commis de bar

Servicebrigade:

II. Oberkellner
Chefs d'étage
Winebutlers
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Courrier-Kellner
Kellnerlehrlinge
Praktikanten
(Fachschule)

Jungfrau-Grillstube:

Restaurationsstöchter oder Kellner
Buffeldame oder -bursche
Restaurationslehrtöchter

Economat/Office/Küche:

Economatgouvernante
Officegouvernante
Hilfsgouvernante
(Fachschule)

Kaffee-Köchinnen
Küchen-/Officeburschen oder -mädchen
Angestellten-Zimmermädchen
Angestellten-Servicebursche oder -mädchen

Lingerie:

Wäscher
Wäscherin für Fremdenwäsche
Glätterinnen, Stopferinnen
Mangemädchen

Küchenbrigade:

Chef-saucier
Chef-entremetier
Hotel-Metzger
Chefpâtissier
Patissier und Commis
Sämtliche Commis de partie
Commis de cuisine
Praktikanten
(Fachschule)

Kochlehrling
Communard

Küchenbrigade
Jungfrau-Grillstube:
(Spezialitäten-Restaurant)

II. Chef de grill
(Erfahrung Grill-Broche)

Commis de grill

Frühere Angestellte, die sich für ihre oder andere Stellen wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

3365

PARKHOTEL WALDHAUS, 7018 FLIMS WALDHAUS

Wir suchen für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Büro und Loge:	Kassier-Journalführer NCR Nachtsekretär/Night-Auditor Telefonistin (Deutsch/Französisch/Englisch) Logentournant Chasseurs
Restaurant:	Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang
Küche:	Grill-Koch Chef rôtisseur Chef gardemanger Chef entremetier Chef tournante Commis de cuisine Commis pâtissier/Konditor
Etage:	Zimmermädchen Hilfzimmermädchen
Office:	Officegouvernante Hilfsgouvernante Kaffeeköchin/Tournante Office- und Küchenhilfspersonal
Lingerie:	Mangemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an: Rolf Humig, Personalchef.

3374

HOTEL
ST. GOTTHARD
ZÜRICH



sucht

in Jahresstellen

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Personalkoch
Restaurationsstöchter
Portier
Warenkontrolleur (Anfänger)
Näherin/Stopferin

Offerten von gut ausgewiesenen Interessenten sind erbeten
an Herrn H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahn-
hofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

2775



NEUERÖFFNUNG ENDE NOVEMBER 1970

Für unser neues Wintersporthotel der Luxusklasse suchen wir für die Wintersaison 1970/71

hochqualifizierte Mitarbeiter aller Berufssparten

Interessenten, welche eine besondere Freude darin finden, in einem nach modernsten Grundsätzen konzipierten Betrieb von über 200 Gästebetten und zahlreichen Nebenbetrieben ein ambizioso Dienstleistungsprogramm zu verwirklichen, sind gebeten, sich unter Beifügung aller notwendigen Unterlagen, zu wenden an

A. Wyssmann, Tschuggen Hotel, 7050 Arosa.

Telefonische Auskünfte erteilt auf Wunsch C. Jösler, Tel. (081) 31 14 31.

PS: Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir einen **WARENKONTROLLEUR** (vorzugsweise mit Service- und nach Möglichkeit etwas Küchenpraxis). Bis zur Betriebsöffnung hat sich der Inhaber dieses Postens mit vielfältigen Problemen wie sie sich im Zusammenhang mit der Organisation, Einrichtung und Kontrolle eines Luxusbetriebes ergeben, zu befassen.



Thunersee/Berner Oberland
Hotel Hirschen am See, Gunten

sucht für lange Sommersaison mit Anschlussmöglichkeit an 7 Eurotels in Europa

Sekretär(in) – Kassier
Sekretär-Volontär(in)

Oberkellner/Chef de service
Chef de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner

Economat-/Officegouvernante
Buffettochter

Saucier
Garde-manger
Commis de cuisine

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportier

Chasseur/Telefonist

Lingeriemädchen
Haus- und Küchenpersonal

Offerten mit Bild und Zeugnissen sind zu richten an:
P. Bürdel, Hotel Hirschen, Gunten.



HOTEL RESTAURANT
Spirgarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Wir suchen nach Uebereinkunft Initiativer und zuverlässiger

Chef de service

Vielseitiger Arbeitsbereich, gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima sowie ein

Kellner

In das neue, bestfrequentierte Restaurant Parterre (Schweizer oder Entplafonierter)

Anfragen an die Direktion.
Telefon (051) 62 24 00.

3141

Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald

sucht für lange Sommeraison

Chef entremetier

Commis de cuisine

Eintrittstermin 1. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Küchenchef W. Lässer oder an die Direktion.

3175



Luzern

sucht

Saaltochter

Saalkellner

Eintritt auf 15. Februar 1970 oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

3010

Hotel Krone, Spiez am Thunersee

sucht auf 1. März tüchtigen, sauberen

Küchenburschen
(Schweizer)

Offerten an:

H. Mosimann, Krone, 3700 Spiez,
Telefon: (033) 54 41 31

3183

Im Zusammenhang mit der Inbetriebnahme modernster Flughafenanlagen werden im Frühjahr 1970 die neuen

AIRPORT RESTAURANTS BASEL – MULHOUSE

eröffnet. Unsere Küchen sind nach den neuesten Erkenntnissen eingerichtet und wir arbeiten nach den modernsten Organisations- und Planungsmethoden.

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Grillkoch
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Wenn Sie an einer Jahres- oder Saisonstelle interessiert sind, wenn Ihnen ein Eintritt im März oder April passen würde, wenn Sie Freude an einem modern eingerichteten Arbeitsplatz haben, wenn Sie auf ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung und fortschrittliche Arbeitszeit Wert legen, und wenn Sie bereit sind, mit persönlichem Einsatz und Fleiss unsere Gäste zu verwöhnen, dann verlangen Sie bitte ein Bewerbungsformular.

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

4000 Basel 25; Telephon (061) 44 22 00, intern 53; Herrn Schaub verlangen.

3080



Touring Mot-Hotel
Schloss Ragaz
7310 Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison:
April bis anfangs November
(evtl. Eintritt nach Uebereinkunft)

Réception: Praktikant(in)
Küche: Chef de partie
Commis de cuisine

Restaurant: Buffettochter
Restaurations-tochter

Etage: Hilfspartier

Angenehmes Arbeitsklima, neuzeitliche Unterkunft sowie guter Verdienst sind zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
(Tel. 085/9 23 55).

3357

Hotel Palma au Lac,
6600 Locarno

cherche pour longue saison ou place à l'année

Chef de réception
secrétaire/correspondenciére

expérimentée sachant les langues

secrétaire
maincourantier(ère)

NCR 42.

Faire des offres à la direction de l'hôtel.

2704

Startpisten für eine erfolgreiche Laufbahn

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

COMMIS DE RANG
BUFFETTOECHTER
SERVIERTOCHTER

COMMIS DE CUISINE

Bitte schreiben, telefonieren oder besuchen Sie uns

3259



Flughafen-Restaurants Zürich
Abteilung Personalwesen
8058 Zürich
Telefon: 051-84 77 66

LOCARNO/TESSIN

Gesucht von Erstklasshotel für durchgehende Saison März bis November:

Büro	1. Journalführer/Caissier 2. Journalführer(in) Sekretärin für Administration und Kontrolle (Eintritt sofort, Italienischkenntnisse) Stagiaire de bureau
Loge	Telefonist/Aide-concierge Kondukteur/Chauffeur Nachtportier Tournant Loge/Etage Chasseur
Küche	Saucier Entremetier Pâtissier Commis de cuisine
Saal	Chef de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Demi-chef de hall/Barman
Etage	Zimmermädchen Etagenportier
Lingerie	Glätterin Wäscher(in)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

Ehemalige Angestellte, welche wieder auf ihren Posten reflektieren, wollen sich gefl. sofort melden.

2882



Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft einen

Aide du patron

Gewünscht werden Servicekenntnisse und die Fähigkeit, alle in den Aufgabenbereich eines Patrons fallenden Arbeiten selbständig zu erledigen.

Geboten werden zeitgemässe Entlohnung, abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 04 32.

2246

Hotel La Palma au Lac 6600 Locarno

sucht ab 15. März 1970 für lange Saison bis Ende Oktober oder ab sofort in Jahresstellen, folgende bestempfohlene Mitarbeiter:

Loge:	Chasseur Anfangs-Chasseure
Küche:	Chef entremetier Commis de cuisine Commis pâtissier
Restaurant:	Demi-chefs Commis de rang
Bar:	Commis de bar
Etage:	Zimmermädchen/Tournante
Lingerie:	2. Glätterin Lingeriemädchen
Buffet:	Buffettochter (eventuell Anfängerin)
Office:	Officeburschen oder -mädchen (moderne vollautomatische Abwaschmaschine) Casserolier
Keller:	Kellermeister Kellerbursche
Divers:	Personalzimmermädchen Hausbursche

Frühere Angestellte, welche sich erneut für ihren Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel La Palma au Lac, 6600 Locarno.

3126

St. Moritz

Für die Sommersaison 1970 suchen wir noch folgende Mitarbeiter.
Ein langes Winterengagement wird bei Zufriedenheit zugesichert.

Carlton Hotel, 7500 St. Moritz

Réception **Sekretärin**
in Jahresstelle, Eintritt baldmöglichst
Empfangssekretär
Praktikant(in)

Loge **Nachtconcierge**
Chauffeur-Tournant
Telefonist(in)

Restaurant **Chefs und Demi-chefs de rang**
Commis de rang

Bar **Barman**
Commis de bar

Küche **Chef saucier**
Chef pâtissier
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Etage **Gouvernante**
Portier
Hausbursche
Personalzimmermädchen

Economat **Econome-Einkäufer**
Economat-Gouvernante
Tournante
(Economat, Lingerie, Etage)
Kaffeekoch oder Köchin

Schwimmbad **Serviertochter**

Lingerie **Gouvernante**
Lingeriemädchen

Hilfskräfte **Ragazze e ragazzi**
(per office e cucina, casserolier)

Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für Sommersaison 1970 (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

Büro **Direktionssekretärin**
4sprachig, Steno mindestens 2)
Stagiaire
für Maincourante NCR und Reception

Loge **Nachtconcierge**
Voliturier
Telefonistinnen
Chasseure

Restaurant **Chef d'étage, Commis d'étage**
Chefs de rang und Demi-chef
Commis de restaurant

Bar **Barman - Chef de hall**
Commis de bar et hall

Küche **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Hilfspersonal
(Ragazzi e ragazze di cucina)
Casserolier

Etage **Zimmermädchen - Tournante**
Personal-Zimmermädchen
Kaffeeköchinnen

Office **Hilfspersonal**
(Ragazze e ragazzi per office)

Lingerie und Wäscherei **Mangemädchen**
(Ragazze per il mangano)
Näherinnen
(cucitrice)
Glätterinnen
(stiratrice)

Kuriersaal **Personal für Bedienung**
(personale per servizio sala personale)

3216

HÔTEL PRESIDENT GENÈVE

cherche

sous-directeur

qui aura charge du restaurant-cuisines,
bar-cafeteria (Food and Beverage).

Entrée en fonction au plus tôt.

Appointments importants plus participation.

Faire offre avec curriculum et photo à la
direction générale hôtel Président, Genève.

3453

Haus zum Rueden, Zürich
sucht nach Uebereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Schweizer oder entplanierte Ausländer.

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich,
Tel. (051) 47 95 90.

3102

Strand Hotel, Stockholm
sucht zum 15. 3. oder 1. 4. 1970

Chef de partie
Chef pâtissier
Chef garde-manger

Angebote mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Chef de cuisine Strandhotel Stockholm Schweden

3371

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

Wir suchen auf 1. März für eine lange Sommersaison

Chef de rang
(deutsch sprechend)

Demi-chef de rang
(deutsch sprechend)

Commis de rang

Saucier

Grillkoch

Jungköche

Buffetdamen

Buffettöchter
(evtl. Anfängerin)

Restaurationstöchter
(Spezialitätenrestaurant)

Büglarin-Flickerin

Lingeriemädchen

Officemädchen-Küchenburschen

Hausburschen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

3222

Société genevoise de développement de restaurant cherche d'urgence
directeur d'un restaurant de 1ère classe (100 places)

Nous demandons: Esprit d'organisation (production de cuisine, services).
Compétences en matière de vente. Dynamisme.

Nous offrons: Un cadre ultra moderne (inauguration fin 1969).
Salaire en fonction des capacités. Possibilité d'avancement.

Les candidats intéressés, de nationalité suisse ainsi que les étrangers en possession d'un permis hors plafonnement sont priés de faire offre sous chiffre OFA 1962 Orell Füssli-Annonces, 1211 Genève 1.

OFA 57789008

Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen

sucht auf Ostern oder nach Uebereinkunft

Köchin
Serviertöchter
Buffettöchter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit

Offerten sind erbeten an

Josef Walker, Tel. (044) 2 16 16

2763

HOTEL GARNI à Genève cherche:

maincourantière-caissière

connaissant: le français, l'allemand et l'anglais. Place stable et intéressante. Entrée: 1er avril 1970 ou à convenir. Nourrie et logée. - Faire offres manuscrites avec curriculum vitae, photographie et prétentions de salaire à la

direction de l'Hôtel Moderne, 1211 Genève 1.

3210

Auxiliaire de direction

est cherché par important café-restaurant

de la vieille ville, Genève. Place de 1er ordre pour personne capable et possédant qualités requises.

Nationalité suisse, bonne présentation, connaissances des langues et formation commerciale.

Entrée 1er mai ou à convenir.

Offres avec photo, curriculum vitae et copies de certificats sous chiffre T 920126-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

L'Hôtel des Trois Couronnes, 1800 Vevey

cherche avec entrée immédiate ou à convenir

chef pâtissier

Place à l'année.

Prière d'adresser les offres à Monsieur Pierre Rozal, chef de cuisine.

3185

Important restaurant de Suisse romande cherche

un bon chef de cuisine

capable de diriger une brigade, ayant de l'initiative et sachant prendre les responsabilités relatives à ce poste. La préférence sera donnée aux candidats de nationalité suisse, mariés, et âgés de trente à trente-cinq ans.

Ecrire sous chiffre 3062 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Nous cherchons pour la Buvette de la Piscine de Vernier, Genève, entrée le 20 avril 1970

2 cuisiniers
3 garçons ou filles d'office
3 caissières
Suisse ou étrangers.

Faire offres à RESTAURANT BRASSERIE DU LIGNON, tél. (022) 45 09 20, 1211 LE LIGNON/Genève. P. 18, 511

Hotel du Lac Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in gutbezahlte Jahres- oder Saisonstelle:

Buffettöchter
(auch Anfängerin)

Restaurationstöchter

gewandt im Speisesevice, sehr hoher Verdienst.

Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:

M. Brühlhardt, Hotel du Lac, Rapperswil
Tel. (055) 2 19 43

2257

Gesucht auf Sommersaison 1970

Koch

gesetzten Alters

Saaltöchter

sprachenkundig (Deutsch, Französisch)

Küchen-Hausbursche

(Portier)

Geregelte Freizeit, guter Verdienst, familiäre Behandlung.

Offerten an

M. Mischol, Hotel Pension Alpina
7530 Zerne

2258

Hôtel Carlton et Grill-room «Le Richelieu»

4, av. de Cour, 1007 Lausanne

(Croix d'Ouchy)

cherche

1 chef de rang

1 demi-chef de rang

2 commis de rang

entrées en service: immédiatement et/ou date à convenir. Nous demandons des candidats aimant leur métier et disposés à faire partie de petite brigade, travail très varié, mais très soigné.

Places à l'année, bien rémunérées pour personnes capables. Faire offres avec prétentions de salaire à la Direction.

3008

Gesucht auf sofort oder Frühling

Chef de partie

Jungkoch

Hilfskoch

Küchenbursche

Aide du patron

Restaurationsöchter/-bursche

Buffettöchter/-bursche

Kost und Logis im Hause möglich, Schichtbetrieb

Offerten sind erbeten an



Tel. (032) 2 42 13.

Biel

P 06-2226

Hotel Splendide Royal 6900 Lugano

cherche de suite, place à l'année:

commis de rang

répasseuse

couturière

lingère

laveur

tour. caffetière

filles et garçon office

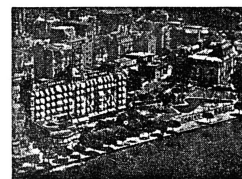
femme de chambre

aide portier

jardinier

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copies des certificats et prétention de salaire.

3201



HOTEL EDEN 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée 15/20 mars ou à convenir)

Réception: secrétaire
(jeune homme ou demoiselle connaissant NCR 42)

Loge: chasseurs

Cafeteria: gouvernante

Cuisine: chef de partie:
garde-manger, restaurateur
commis pâtissier
(connaissant les 2 services)

Restaurant: sommeliers
(connaissant les 2 services)

Bar: jeune chef de bar

Etage: gouvernante

3039

NESTLÉ

Die COMPANIA NESTLÉ S.A. in MEXIKO sucht einen

Maître d'hôtel

Das Aufgabengebiet dieses neuen Mitarbeiters umfasst den guten Gang der Personalrestaurants sowie die Organisation von Empfängen.

Voraussetzung für diese Tätigkeit ist eine durch einige Jahre Praxis erweiterte Hotelfachausbildung. Zudem sind Führungseigenschaften, Organisationssinn und Anpassungsfähigkeit an die überseeischen Lebens- und Arbeitsbedingungen unumgänglich. Gute Spanisch- und Englischkenntnisse sind erwünscht. Eine Einführungszeit von einigen Monaten in unserem Personalrestaurant in Vevey ist vorgesehen.

Interessenten können auf telefonische Anfrage (021) 51 01 11 (intern 3079) genauere Auskünfte sowie ein Bewerbungsformular erhalten oder ihre schriftlichen Angebote direkt an

NESTLÉ, Personaldienst, 1800 Vevey

richten.

NESTLÉ

P 8269-62 V

Stellenangebote Offres d'emploi



Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche

- 1 femme de chambre**
pour de suite
- 2 comis de salle**
- 1 garçon de maison**
à convenir
- 1 fille de maison/Aide-femme de chambre**
entrée de suite

Pas de couples!

Faire offres à la direction.

3079



Rheinpassagierschiff MS URSULA (94 Passagiere)

das regelmässige Fahrten zwischen Basel und Rotterdam ausführt,
sucht ab 20. März bis Mitte Oktober 1970:

Steward/Kellner

mit Sprachkenntnissen

Zimmermädchen/Stewardessen

Buffettochter

(kann auch angelernt werden)

Wir legen Wert auf Fachkenntnisse, flotte Zusammenarbeit und Sauberkeit; dafür bieten wir vorteilhafte Anstellungsbedingungen.

Es können nur Bewerbungen berücksichtigt werden, die mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sowie vollständigen Personalien versehen sind.

Bewerbungen erbeten an:

Herrn Inspektor R. Münster, Hinterhofstr. 3, 8302 Kloten,
Telefon (051) 84 27 33.

3342

Auf 1. März suchen wir in Jahresstelle gutqualifizierten

Chef de partie

als Stellvertreter des Küchenchefs sowie

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:

R. M. Dönni, Hotel Restaurant Storchen
5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28

3182



sucht auf Ende Februar 1970 zur Neueröffnung der Metro-Bar und
Metro-Snack tüchtige, versierte

Barmaid

sowie

Serviertöchter

(Schweizerinnen oder Niederlasserinnen)

Commis de cuisine

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

P. Musa-Emilson, Tel. (071) 23 35 35

3225

Touring Mot-Hotel Bellavista Vira-Magadino bei Locarno

sucht für lange Sommersaison ab Ende März bis Mitte November 1970

Chef de cuisine

kleine Brigade
A-la-carte- und Pensionsküche

Garde-manger

Entremetier

Hotelsekretärin

für Réception und Kassa (Buchungsmaschine)

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Salär, angenehmes
Arbeitsklima in einem der modernsten Hotels am Lago Maggiore.

Bewerbungen an G. Berger, Dir. TM Hotel Bellavista, 6574 Vira, oder
Telefon (093) 6 32 40.

3168

Wir suchen für lange Sommersaison mit Eintritt auf

15. März oder 1. Mai

jungen Koch oder Köchin

neben Chef (1. oder 15. März)

Kochlehrtöchter oder -lehrling

Buffettochter

Saaltöchter

sprechenkundig

Ehepaar

für Lingerie und Haus und Garten (Ausländer)

Offerten sind erbeten mit Lohnsprüchen an

Fam. Meichtry, Hotel Friedegg,
3703 Aeschi, Tel. (033) 54 33 00

3023

Gesucht auf anfangs März oder Ostern:

Barmaid

für Rustico-Bar

2 Zimmermädchen

2 Kellner

für neues Speiserestaurant und Terrasse

2 Serviertöchter

für Saal und Gartenterrasse

1 Saalpraktikantin

1 coppia tutto fare

1 cuoco

1 aiuto cuoco

1 Buffetöchter

(ragazza per buffet)

1 ragazzo per etage

Offerten sind zu richten an:

Fam. Campoleoni, Hotel Suisse - du Parc, 6573 Magadino,
Tel. (093) 6 32 06, oder Tel. (093) 7 58 14

3053

Bade-Hotel Bären, 5401 Baden bei Zürich

sucht in Jahresstellen (eventuell Saison bis Ende November):

Hausbeamtin-Aide patronne

Saaltöchter

Saallehrtöchter

Saalpraktikantin

Saalkellner

Zimmermädchen

Hotelpublikantin

Commis de cuisine

Casserolier-Küchenbursche

Stellenantritt Februar/März nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Angabe der Gehaltserwartungen sind erbeten an Fam. K. Gugolz.

3054

Hotel Royal - St. Georges, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison ab 25. März

Saaltöchter

Saallehrtöchter

(Ausbildung Schulhotel SHV)

Commis de rang

Demi-chef de rang

Lingeriemädchen

3055

CHEZ DERRON

Für unser Spezialitätenrestaurant suchen wir folgende Mitarbeiter. Eintritt nach Uebereinkunft

Serviertöchter

Restaurationskellner

Hausbursche

Küchenmädchen

(Auch Ehepaar)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Gaston Derron-Gubser, Restaurant Chez Derron, 4500
Solothurn, Telefon (093) 2 25 31

OFA 65 282002

Hotel Belvédère 3700 Spiez/Thunersee

sucht auf kommendes Frühjahr, teilweise in Jahresstelle

Gouvernante

evtl. Anfängerin

Buffettochter

evtl. Anfängerin

Buffetlehrtöchter

Chef entremetier

Chef garde-manger

Chef pâtissier

Commis de cuisine

1 oder 2 Zimmermädchen

3136

Hotel Plaza, 8000 Zürich

Erstklasshaus im Zentrum

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle für gepflegtes Spezialitätenrestaurant

Küche:

Chef de cuisine

tüchtigen Fachmann für lebhaften Restaurationsbetrieb

Chef saucier, Sous-chef

Chefs de partie

Commis de cuisine

Service:

Restaurationskellner

für gepflegten A-la-carte-Service, hoher Verdienst

Serviertöchter

für den Lunch-room

Loge:

Chasseur/Portier tournant

Wir bieten bestgeregelte Arbeitszeit, gutes Betriebsklima und guten Verdienst.

Offerten an die Direktion.

3131



Wir suchen einen

Vertreter und Fachberater für Grosskonsumenten

für den Kanton Tessin, das Bündner Oberland und das Engadin.

Diese anspruchsvolle Tätigkeit erfordert:

- intelligente, dynamische Persönlichkeit
- Freude am Verkauf
- ausgesprochene Kontaktfähigkeit
- Sinn für gute Zusammenarbeit
- Berufslehre als Koch oder Konditor
- perfekte mündliche Italienisch- und Deutschkenntnisse

Wir bieten eine interessante und vielseitige Tätigkeit,
wirksame Verkaufsunterstützung und fortschrittliche
Anstellungsbedingungen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die

Oel- und Fettwerke Saïs

Personalabteilung, Förlibuckstrasse 10, Postfach,
8031 Zürich, Telefon (051) 44 50 80, intern 484.

530

Hôtel Clinique Valmon 1823 Glion sur Montreux

cherche pour le 1er mars 1970

aide cafetière et économat

casserolier

garçon et fille d'office

aide jardinier

Place à l'année. Bonne conditions.

Faire offre à la direction.

3369

WEGGIS – Hertenstein – Lützelau

der führende Ferienort am Vierwaldstättersee

Hotel Central am See 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison:

1. Saalkellner/Oberkellner

Saaltöchter

(auch Anfängerinnen)

Restaurationstochter

(eventuell für sofort)

Buffetochter

Kochlehrling

Officemädchen

Küchenbursche

Eintritt auf Ostern oder nach Uebereinkunft.

Hotel Felsberg

sucht für Sommersaison (Mitte April oder nach Uebereinkunft bis anfangs Oktober)

Commis de cuisine

oder

Kochpraktikant

2 junge Töchter oder Kellner

(auch Anfänger oder Anfängerinnen)
für Saal- und Restaurantservice

1 Lingeriehilfe

2 Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Fam. F. Beutler, Hotel Felsberg, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 11 36.

Hotel Friedheim 6353 Weggis

sucht für Sommersaison, Eintritt 20. März 1970 oder nach Uebereinkunft

Saaltöchter

Saalkontantin

Kochpraktikant(in)

Offerten an:

Familie Zimmermann, Tel. (041) 82 11 81

Hotel Gotthard 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison

1 Sekretärin

1 Saaltöchter

1 Restaurationstochter

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

1 Portier-Hausbursche

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Telefon (041) 82 11 05
Familie Nanzer Alice

Hotel Beau-Rivage 6353 Weggis

Familie M. Geering

sucht für lange Sommersaison

Saaltöchter

Saalkontantin

Saallehrtochter

Buffetochter

Buffetlehrtochter

Zimmermädchen

Hilfsportier/Hausbursche

Büro-Praktikantin

Kochlehrling

Aide du patron

Eintritt anfangs April oder nach Uebereinkunft.



Küchenchef

Commis de cuisine

Uomo per cucina

Donna per Office

Alleinportier

Zimmermädchen

Kellnerpraktikanten

Haus- und Gartenbursche

Frühere Angestellte wollen sich bitte melden.

Fam. H. Huber

Hotel Paradies 6353 Weggis



ab 15. April oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner

Restaurations-Serviertochter

Saalkellner und Saaltöchter

Büropraktikantin

mit England-Aufenthalt

oder Sekretärin

Koch/Commis de cuisine

Kochlehrling

Saallehrtochter

Buffetochter

Familie H. Weber, Tel. (041) 82 11 45

Hotel Albana, Weggis (100 Betten)

sucht für die Sommersaison
(Eintritt zwischen 1. April und 1. Mai 1970,
oder nach Uebereinkunft)

Zimmermädchen

Chef de rang

Demi-chef de rang

Saalkontantin

Sehr gute Verdienst- und Arbeitsbedingungen werden zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsanspruch sind erbeten an Hans Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 13 45.

Hotel Rigi am See 6353 Weggis

sucht in lange Sommersaison mit Eintritt
zifka 20. April

Chef de cuisine

Chef de partie oder Koch

Saalkellner

Zimmermädchen

Küchenbursche

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an
Familie Spicker, Hotel Rigi am See,
6353 Weggis.

Hotel Hertenstein

mit geheiztem Hallenbad, direkt am See,
sucht für lange Sommersaison (anfangs
April bis Ende Oktober)

Pâtissier

Commis de cuisine

Restaurationstochter oder Kellner

Saaltöchter

Saalkontantin

Zimmermädchen

Chasseur

Buffetochter

Offerten mit Zeugnisabschriften sowie Gehaltsangaben sind erbeten an Herrn G. Jahn, Hotel Hertenstein, 6352 Hertenstein.

Dernier délais

d'insertion:

chaque vendredi

matin à 11 heures!

Parkhotel, Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September 1970)

Hilfzimmermädchen

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Lingeriemädchen

Kochlehrling

Offerten erbeten an: H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

Post-Hotel Terminus Mai bis Oktober

Conciérge-Conducteur

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Saucier und Entremetier

Pâtissier

Restaurationskellner

oder

Restaurationstöchter

Stüblitochter

Buffetochter

Anmeldungen erbeten an:

Gebr. H. und A. Zimmermann
Posthotel, 6353 Weggis

Hotel Schweizerhof 6353 Weggis

Jungkoch

1. Saalkellner oder 1. Saaltöchter

Saalkellner

Saaltöchter

Hallentochter

(Anfangs-Barmaid)

Zimmermädchen

Lingère

Küchenburschen

Officeburschen

Eintritte ab 20. März 1970

Strandhotel Lützelau 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison

Alleinserviertochter

für Seestube (Stocksystem)

Kellner

Commis de cuisine

Buffetöchter

Zimmermädchen/ Hilfzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an Heinrich J. Weinmann, zurzeit Hotel Cristallo, 7050 Arosa.

**L'Hôtel-Restaurant «Au Vieux Pêcheur»,
1844 Villeneuve-Montreux, Lac Léman**

cherche pour entrée le 1er ou le 15 mars 1970

chefs de partie
commis de cuisine
garçons de cuisine
garçons ou filles de buffet
garçons ou filles d'office
femmes de chambre
aide-lingerie
sommelier
commis de restaurant

Bons salaires. Places à l'année ou longue saison d'été.

 Faire offres directement à la direction.
Tél. (021) 60 17 53.

2994


Hotel Gurten-Kulm, Bern

Zur Komplettierung unseres Saisonbestandes benötigen wir ab Anfang April oder nach Uebereinkunft

Hotel-Sekretärin

für Korrespondenz (deutsch/französisch/englisch), Réceptionarbeiten (Buchungsmaschine NCR kann angelernt werden).

Chefs de rang/Restaurationskellner

für Saison April bis November oder Jahresstelle.

Buffetochter
Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen bitten wir an die Direktion des Hotel-Restaurants Gurten-Kulm, 3084 Wabern-Bern, zu senden. Für telefonische Vereinbarung (031) 53 21 41.

3205



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft gut ausgewiesenen

Chef de rang
Restaurationstochter
(Schweizer oder Niederländer)
für unseren bestbekannten Grill-room

sowie auf 1. März

**Anfangssekretärin/
Hotelpraktikantin**
(Schweizerin)
für Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

P. Musa-Emilson, Tel. (071) 23 35 35

3224

KONGRESSHAUS ZÜRICH


sucht zu baldigem Eintritt jüngeren

2. Oberkellner/Chef de service

(für Bankette und als Tournant)

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

2062

 Restaurant de la Cave
Neuchâteloise
Terreaux 7, 2000 Neuchâtel

cherche

sommelière

et

**filles ou
garçon de buffet**

Tél. (038) 5 85 88

P 28-1

England

Chef de partie
Chef de rang

required for first class restaurant on the south-east coast of England, 45 minutes by train to London. The restaurant is under Swiss Management and German Head Chef.

Please apply (minimum age 21) with references and photograph to the Pied Piper Restaurant, 96 The Ridgeway, Westcliff on sea, Essex, England.

3038



cherche:

un réceptionniste
caissier(e) restaurant
comptable, à la demi-journée
contrôleur de bons
employé de bureau
téléphoniste
femme de chambre
chef de rang
commis de rang
garçon ou fille de buffet
commis de cuisine

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à: Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

3040

**Hotel-Restaurant Beau-Site,
3800 Interlaken**

sucht für lange Sommersaison evtl. auch Jahresstellen

Küche: Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
(Mithilfe am Herd)
Köchin
Küchenbursche
Küchenmädchen

Buffet: Buffetochter
Buffetochter-Anfängerin

Service: Restaurationstochter
Saaltöchter
(auch Anfängerin)
Saalpraktikantin
Barmaid

Etage: Portier

Lingerie: Hilfsportier
Zimmermädchen
Hilfs- und Personalzimmermädchen
Lingeriemädchen

Eintritt nach Vereinbarung

 Offerten an
Fam. Ritter, Hotel Beau-Site
3800 Interlaken (036) 2 13 33

3003

Nous cherchons

1 jeune chef de cuisine

 petite brigade;
bon salaire à personne capable;
place à l'année.

Faire offres par écrit avec certificat et prétentions de salaire à

HOTEL DU NORD, 1860 AIGLE

P 22-6000


**Hotel Engematt
8002 Zürich**

sucht auf 1. Mai in Jahresstelle

Personalchef

Stellvertreter des Direktors

Gutsausgewiesener Bewerber (Schweizer oder entplafonierter Ausländer) mit Kenntnissen der Fremdsprachen und versiert in den üblichen Büroarbeiten ist gebeten, seine Offerte mit kurzer Angabe seiner bisherigen Tätigkeit und Lohnansprüchen an die Direktion Hotel Engematt, 8002 Zürich, einzureichen. Absolute Diskretion wird zugesichert.

3084

Neueröffnung:
STERNEN-HOTEL (80 Betten), 6375 Beckenried

15 Autominuten von Luzern am Vierwaldstättersee.

Wir suchen im Hinblick auf die Neueröffnung April/Mai 1970, bei geheimer Arbeits- und Freizeit, für Sommersaison evtl. Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Küche: Chef de cuisine
(Evtl. chef de partie)
Commis de cuisine

Réception: Volontairin
für réception

Loge: Nachtportier

Restaurant/Saal: Kellner und Serviertöchter
Buffetochter oder Buffetbursche

Office: Küchen- und Officeburschen
(Ragazze e Ragazzi per Office e Cucina)

Bei freier Kost und Logis.

Wir bitten Interessenten, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen einzureichen an: O. Gander, Hotel Sternen, 6375 Beckenried. Telefon: (041) 84 51 07.

2894

Gesucht in Jahres- oder Saisonstellen:

Chef de partie
Commis de cuisine
2. Pâtissier
Serviertöchter

für Restaurant I. und II. Klasse

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an das

Personalbüro, Bahnhofbuffet
6002 Luzern, Tel. (041) 22 25 22

2999


**Swinging London
Zentrum der Jugend**

SWISS CENTRE STECKBRIEF

- 400 Meter vom Piccadilly Circus entfernt;
- lebendiges Wahrzeichen der Jugend
- 4 Restaurants mit eigener Bäckerei, Konditorei und Konfiserie;
- Verkaufsläden;
- Banketträumlichkeiten im Bau;
- junges, fortschrittlich denkendes Kader;
- 250 Mitarbeiter;
- eigenes Personalhaus.

Zum Frühjahr suchen wir

Commis de cuisine

Ein Jahr nach Eröffnung sind wir von einem massgeblichen Restaurantführer unter die 20 besten Restaurants in London eingestuft worden. Das äusserst vielseitige Verkaufsprogramm mit Aktionen und Spezialitäten bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre beruflichen Kenntnisse anzuwenden und zu erweitern. In unserem Betrieb arbeitet eine Brigade von 40 Köchen nach den modernsten Methoden der neuzeitlichen Küchenführung.

Mitarbeiter, die ihre Aufgabe mit Erfolg lösen, bevorzugen wir in der Uebernahme von Positionen mit grösserer Verantwortung. Weiterhin haben Sie die Möglichkeit, Ihre Laufbahn in den Möbelpick-Betrieben in Europa oder mit einer grossen Schiffahrtsgesellschaft fortzusetzen.

Arbeitsbewilligungen dauern im Frühjahr erfahrungsgemäss 2 bis 3 Monate. Wenn Sie an einer Jahresstelle (12 Monate) im Ausland interessiert sind, so verlangen Sie bitte noch heute per Postkarte unseren Bewerbungsbogen.

 SWISS CENTRE RESTAURANTS, Personnel Manager
10, Wardour Street, LONDON, W. 1

2099

HOTEL BERNERHOF - 6000 LUZERN

Fugis Chuchi-Chäschli

SUCHT

Chef de service

Aide patron

Hotelsekretärin

Unsere neuen Mitarbeiter stellen wir uns wie folgt vor:

- sprachkundig
- liebenswürdig mit Gästen und Personal
- begeisterungs- und anpassungsfähig
- Sinn für Teamgeist

Offerten an die Direktion
Hotel Bernerhof, 6000 Luzern
Tel. (041) 22 65 65

3167

Club - Aufstiegschancen - Teamgeist

Vor einem Jahr
wuchsen uns die Sorgen
über den Kopf

Inzwischen haben wir die meisten Probleme gelöst.
Dafür sind andere neu dazugekommen.

Um die Aufgaben des Jahres 1970 zu lösen, suchen
wir noch tüchtige Mitarbeiter.

Schreiben Sie uns, was Sie können, wann Sie bei
uns anfangen wollen und was Sie verdienen möch-
ten.

Wir werden Ihnen umgehend einen Vorschlag ma-
chen.



STEIGENBERGER
AIRPORT HOTEL
Personalabteilung
6 Frankfurt 75
Flughafen
Tel. 0611/6 98 51

525

Moderne Arbeitsplätze · Personalhaus · Hoher

im Hotel · Cinema-Club · Hotelschwimmbad · Open

Freizeitwert-Hotelbus-Sprachkurse

Hotel-Restaurant Bären
3715 Adelboden

Wir suchen auf 1. April 1970 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

Wir legen Wert auf eine erstklassige Küche und auf die Fähigkeit, das
ihm unterstellte Personal zu guten Leistungen anzuspornen.

Offerten an: P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51

2759

Hotel Chesa Grischuna
7250 Klosters

Aus gesundheitlichen Gründen verlässt uns unser bestausge-
wiesener Küchenchef. Aus diesem Grunde suchen wir für un-
sern bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in Jahresstelle
einen jüngeren, gut ausgewiesenen, fachtüchtigen

Küchenchef

Idealalter 28 bis 38 Jahre (Schweizer bevorzugt, aber nicht Be-
dingung)

Wir erwarten:

Ueberdurchschnittliches Organisationstalent, Autorität und Ge-
schick in der Führung einer 10 bis 15 Mann starken Küchenbr-
gade und in der Ueberwachung des Küchenhilfspersonals, Ver-
antwortungsbewusstsein, Initiative, Sicherheit in Kalkulation und
Menüplanung, grosse Erfahrung im à-la-carte- und Restaurations-
service.

Wir bieten:

Selbständigen Chefposten in neuzeitlich eingerichteten, sehr re-
gen, grosszügig geführten Restaurationsbetrieb, langjähriges En-
gagement, weitgehend selbständiger Einkauf, Mitspracherecht
bei Personalrekrutierung, 4 Wochen bezahlte Ferien und den ho-
hen Anforderungen entsprechendes Salär, Pensionskasse usw.
Für verheirateten Bewerber sehr schöne Wohnung vorhanden.

Eintritt:

baldmöglichst oder spätestens 15. April 1970, da die Einführung
durch den jetzigen Küchenchef nach Möglichkeit erfolgen sollte;
derselbe verlässt uns zirka Ende April 1970. Volle Diskretion zu-
gesichert.

Auskunft und Offerten durch

Hans Guler, Propr., Tel. (083) 4 22 22

3157

Hotel Krebs, 3800 Interlaken
sucht für Sommersaison, April bis Oktober

Sekretär

für Empfang, Kasse usw.

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Officebursche/-mädchen

Offerten an Ed. Krebs; Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

3090

Maison d'importation de salami cherche

représentant à la provision

qui visite déjà Hôtels, Restaurants et Cantines, pour
la vente des produits italiens (Salami Citterio et
Negroni, Vanz, Vismara, Coppa, Mortadella, Jambon
de Parme et Viande séchée, ainsi que plusieurs qua-
lités de fromages italiens).

Offre sous chiffre F 300902 à Publicitas SA, Lugano.

Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil
am Zürichsee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier

Commis de cuisine

Offerten bitte an: Direktion Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil.

3028

Hotel-Restaurant Carina,
Brambrüesch

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

1 Office-Hausbursche

für sofort.

Für die kommende Sommersaison 1970:

1 Zimmermädchen

1 Officemädchen

1 Buffetmädchen

1 Serviertochter

Interessanten melden sich bitte bei
H. Imfeld, Gerant, Hotel Carina,
7000 Chur-Brambrüesch,
Tel. (061) 22 89 77.

P 13-21109

Gesucht

junger Bursche
als Chasseur-Anfänger

Chasseur

(sprachkundig)

Etagenportier

(Schweizer oder Niederländer)

Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederländerin)

2. Sekretärin

und für mein neu gestaltetes Hotel-Restaurant
(ohne Alkohol)

Servier-Hostess

(Anfängerin)

Serviertochter

(sprachkundig)

Offerten erbeten an:

Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17,
8002 Zürich, Tel. (051) 36 65 50

3095



Wir suchen folgende Mitarbeiter für
sofort oder nach Uebereinkunft in
Jahresstellen in modernen Betrieb
nach Genf

1 Buffetgouvernante

1 Buffetmädchen

2 Jungköche oder -köchinnen

1 Kochlehrling

1 Lingere

selbständig

Nur Schweizer oder Entplanierte.

Offerten an
Restaurant Brasserie du Lignon
1211 Le Lignon Genève
Tel. (022) 45 09 20

P 18-511

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Garde-manger

Commis de cuisine

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige
Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7,

Tel. (031) 22 11 33.

2385



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee
sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

Saucier
Poissonier

Entremetier

Chef de garde

Pâtissier

Commis de cuisine

Sekretär(in)

Buffettochter

Buffetbursche

Caviste

2. Chef de service

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Chasseur

Ihre Offerten für diese gut honorierten Stellen in einem interessanten
und vielseitigen Betrieb erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an

H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich, Tel. (051) 32 47 90
oder 36 40 85.

2035

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/
Küchen-Hilfsgouvernante

Commis pâtissier

Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

Restaurationskellner

Lingeriegouvernante

Commis de bar (für Snack-Bar)

Büroangestellte

(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

Gef. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeug-
niskopien mit Foto.

2063

Wir suchen auf Ostern 1970 für lange Sommersaison einen bestausgewiesenen

Alleinkoch

und einen erfahrenen

Chef de rang

Ferner benötigen wir

2 Commis de rang

wovon einen auf Mitte Mai und einen auf Anfang Juni.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an

Direktion Casa Coray
6933 Agnuzzo, Lugano

2304

Hotel Belvédère
3700 Spiez/Thunersee

sucht

Lingère
Lingeriemädchen

3132



3513 Twann am Bielersee

sucht ab März für lange Sommersaison bis November

Küche: **junger Küchenchef**
Commis de cuisine

Service: **Restaurationskellner**
Restaurationsstöchter
Hohe Verdienstmöglichkeiten

Buffet: **Buffettochter oder -bursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an P. Pulver, Tel. (032) 85 11 25.

3078

ZUERICH

Gesucht in neu zu eröffnendes Erstklasshotel im Zentrum der Stadt für April/Mai:

2 Portiers
1 Nachtportier
2 Sekretärinnen
2 Kellner
2 Serviertöchter
2 Chasseure
1 Buffettochter
2 Personalköchinnen
3 Zimmermädchen
2 Hausmädchen
2 Officemädchen
1 Lingeriegouvernante
3 Lingeriemädchen
1 Hausbursche

Wenn Sie Freude haben in einem nigelnagelneuen Hotel bei besten Bedingungen zu arbeiten, so telefonieren Sie uns (051/47 49 10), oder schreiben Sie uns mit Zeugnisabschriften, oder stellen Sie sich vor bei

L. Scheubli, Restaurations- und Hotelbetriebe, Zentralbüro, Schmidgasse 8, 8001 Zürich.

2534

L'Hôtel de Strasbourg, Genève
cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière
et réception

sachant le français, allemand, anglais (parler et écrire).

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

2755

Gesucht für lange Sommersaison

Saucier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Offerten an

Hotel Jura, 4002 Basel,
Tel. (061) 23 18 00

3047

Hotel Balmer und Bahnhof
3812 Wilderswil

sucht auf kommende Saison zuverlässigen

Alleinkoch
1 Portier-Hausburschen
1 Restaurationstochter
sprachkundig
1 Buffettochter
evtl. Anfängerin

Offerten sind erbeten an
Familie Balmer

3009

Per 1. April 1970 übernehmen wir das

Hotel Gemsli in Thusis

und suchen für diesen Zeitpunkt jüngeren, tüchtigen

Koch oder Köchin

sowie eine freundliche

Serviertochter

in Speiseservice.

Ferner benötigen wir ein zuverlässiges

Kinderfräulein

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an
H. Wyss, Restaurant Tell, 3072 Ostermundigen,
Tel. (031) 51 10 21.

3076

Hotel Belmont
3812 Wilderswil bei Interlaken

sucht für Sommersaison, 1. Mai bis 1. Oktober 1970

1 Alleinkoch
1 Zimmermädchen
1 Tournante
Zimmer, Saal, Lingerie
2 Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an:

Frl. H. Zbinden, Hotel Belmont, Wilderswil

3034

Fremde Sprachen mühe- los lernen ?

Das gibt es bei uns nicht. Unsere Sprachschüler werden nach altbewährter Methode unterrichtet. Sie müssen sich selbst anstrengen, fleissig lernen, immer wieder üben.

Das hat den Vorteil: Wer bei uns Fremdsprachen lernt, der kommt wirklich zum Ziel. Intensives Lernen ist noch immer das beste Mittel, sich eine fremde Sprache perfekt anzueignen.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Zum Beispiel:

Englisch – Französisch – Italienisch –
Spanisch – Deutsch für Italiener
Engl. Handelskorrespondenz
Franz. Handelskorrespondenz
Ital. Handelskorrespondenz
Span. Handelskorrespondenz

Unser bewährter Heimunterricht führt Sie sicher zum Ziel. Aufgabenkorrektur per Post durch erfahrene Sprachlehrer. Prüfungen an unserer Schule.

Wir informieren Sie gern über unsere Lehrmethode. Sie brauchen uns nur den nachstehenden Bon zu senden. Das kostet nichts und verpflichtet Sie zu nichts!



Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich bitte kostenlos und unverbindlich über Ihre Sprachkurse!

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____ HR 31

Modernes Garni-Hotel (50 Betten)
sucht

Sekretärin/Aide du patron

Mindestalter: 28 Jahre
Zweisaison- oder Jahresposten.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Offerten an A. Bohren, Hotel Bernerhof, 3818 Grindelwald,
Tel. (036) 3 20 14

2902

International Hotel Company
sucht für Hotel in Bermuda

Baker
Commis de cuisine
Commis de salle

für Frühling 1970

Flugpost-Offerten an H. F. Strohmmer Sonesta Beach Hotel, Bermuda

2615

Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison mit Eintritt am 1. Mai oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:

Büro: **Sekretärin**
Büropraktikantin

Küche: **Commis de cuisine**
Küchenburschen
Küchenmädchen

Saal: **Saaltöchter**
Saalkellner

Bar: **Bartochter**

Etage: **Etagengouvernante**
(gut ausgewiesen)
Zimmermädchen
Etagenportier
Hilfzimmermädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Office: **Kaffeeköchin**
Officemädchen
Officeburschen

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion
(Tel. 036/2 10 31).

2096

Estklasshotel im Berner Oberland

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft für Kegelbahn

KELLNER/BARMAN

(evtl. Jahresstelle)

Offerten bitte mit allen Unterlagen unter Chiffre 3017 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL BUTTERFLY (110 Betten)
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht per 1. April 1970

Hotelsekretär

Evtl. auch Anfänger

Chef de rang

Demi-chef de rang

Nur Saisoniers bis 31. Oktober 1970

Vollständige Offerten mit neuem Lichtbild sind an die Direktion erbeten.
Telefon (051) 47 42 70

Parkhotel Restaurant Solitude, 4000 Basel

sucht auf 1. März 1970 oder nach Vereinbarung bestqualifizierten, jüngeren

Küchenchef

versiert in à la carte und Bankett, zu mittlerer Brigade.

Ferner

Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationstöchter oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Hagmann, Parkhotel Restaurant Solitude, Grenzacherstrasse 205, 4000 Basel.

2930

Le Montreux Palace Hôtel

cherche pour longue saison d'été (avril à fin octobre)

2e chef de réception
réceptionnaire-mécanographe
contrôleur de bons

portier de nuit
chasseurs

chef de vins

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar
stagiaire restaurant
apprentis sommelier

1ère gouvernante d'étage
aide-directrice

portiers d'étage
aides-femme de chambre

économiste-contrôleur-marchandise
aide-gouvernante d'économat
cafetier

chef pâtissier
chef garde-manger
chef entremetier
chef rôti
chef restaurateur
chef tournant
chef de garde
commis de cuisine
commis pâtissier

garçons de cuisine
garçons d'office

jardinier
fleuriste
(Blumenbinderin)

garçon de maison/chauffeur
aides laveur
calandreuses
repasseuses

Piscine de Montreux
caissière
aide de buffet
surveillant
garçon d'office

Pavillon de Montreux
serveuses
garçon d'office

Faire offres à la direction du Montreux Palace Hôtel avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.
1820 Montreux.

3105

Gesucht für sofort in Jahresstelle

Küchenbursche-Casserolier
Portier-Hausbursche

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbitten wir an:

E. Mayer, Hotel Coop,
1805 Jongny-Vevey,
Tel. (021) 51 05 44

2650

Hotel Moosmann
6978 Gandria bei Lugano

Commis de cuisine
oder
junger Koch

Küchenburschen
junger Hausbursche

Restaurationsstochter oder -kellner
Commis de salle

junger Saalkellner
Zimmermädchen
auch Anfängerinnen

Fam. Moosmann

2783

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Commis de cuisine

oder
Chef de partie

3-Zimmer-Dienstwohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Speiserestaurant Feldberg,
Feldbergstr. 47, 4000 Basel,
Tel. (061) 33 85 59

3075

Hotel-Restaurant Bernerhof,
3823 Wengen

Buffetochter
Wäscherin/Lingère

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit üblichen Unterlagen an H. Perler, Bernerhof, 3823 Wengen B.O.

3025

Tessin (Nähe Lugano)

Gesucht für die Sommersaison (März bis Oktober) gut ausgewiesener

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Dir.

Park-Hotel Rovio, 6849 Rovio

P 03-2533



Mallorca
Eurotel Punta Rotja
(unter Schweizer Leitung)
sucht ab 15. Februar

1 Chef saucier
1 Commis pâtissier
1 Commis entremetier
1 Bürovolontär
1 Etagengouvernante
Spanisch sprechend
4 Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild an: Dir., Wengen, EUROTEL PUNTA ROTJA SON SERVERA - MALLORCA.

3082

Hôtel Central, Neuchâtel

cherche

jeune fille

pour aider à la réception et servir les petits déjeuners;

femme de chambre
portier de nuit

Faire offres à la direction, Hôtel Central, 9, Treille, Neuchâtel, tél. (038) 4 12 12.

3087

Hotel-Restaurant-Bar Cecil

1605 Chexbres, Balcon du Léman sur Vevey

cherche pour saison du 14 mars au 15 novembre

1 jeune cuisinier

1 commis de cuisine

1 garçon de cuisine

1 serveuse

avec connaissance des 2 services.

2 débutants(es) de salle

Offres avec certificats et prétentions.

2354

Hotel Bären, 3715 Adelboden

Gesucht auf 1. Mai 1970

Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

2491

Für unseren gut eingerichteten Betrieb suchen wir zum Eintritt nach Uebereinkunft einen nüchternen, treuen und zuverlässigen

Caviste

Er muss selbständig unseren grossen Keller betreuen können. Vertrauensposten. Alter nicht unter 30 Jahren. Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit und Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41-175

Hotel du Nord, 3800 Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison:

Büro-
Réception: **Büropraktikantin**

Küche: **Garde-manger**
Entremetier
Tournant
Kochlehrling
Küchenburschen/
Officeburschen

Economat: **Buffetbursche**
Buffetochter

Lingerie: **Lingère**
selbständig
Lingeriemädchen
Tournante
für Lingerie/Office

Saal-Restaurant: **Saal- und**
Restaurationstöchter
Saal- und
Restaurations-
praktikantin

Halle und
Etage: **Chasseur-Portier**
sprachenkundig
Zimmermädchen
sprachenkundig

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto.

2541

ENGLAND

Gesucht nach Cornwall, Südwestküste, England

TALLAND BAY HOTEL by LOOE

junge tüchtige

Serviertochter

mindestens 3 Jahre Praxis - Saisonstelle - ab 15. Mai bis 30. September 1970.

Gute Erfahrungen und Referenzen erforderlich. Englische Sprachkenntnisse erwünscht. Eilangebot, mit Lichtbild, Zeugnisabschriften usw., auf Deutsch oder Französisch, an Mr. James Henshaw, Propr., co Gran Hotel, Salamanca, Spain (Spanien)

2798

Tessin

Wir suchen für unser neuzzeitliches Hotelbetrieb

Saaltöchter
Commis de salle
Kaffeeköchin
Anfangssaaltöchter

Wir bieten gutes Arbeitsverhältnis sowie Italienisch-sprachen im Haus.

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten an: Fam. Amstutz, Hotel Orselina, 6844 Orselina-Locarno.

3094

Albergo Ronco
Ristorante Grill

sucht auf Anfang oder Mitte März:

Buffetdame
3 Serviertöchter
2 Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an W. Casparis, Albergo Ronco 6622 Ronco s/A.

SA 1495410



Seengen am Hallwilersee
Telefon 064 54 11 31

Schlosshotel Brestenberg
(35 km von Luzern und Zürich)

sucht auf zirka 15. März/1. April in Jahresstelle oder für Sommersaison bis 31. Oktober

Sekretärin

(Schweizerin, für vielseitigen Posten)

Chef de partie/Koch

Commis/Koch

Lingeriemädchen

Küchenbursche

Office- und Hausbursche

Offerten sind zu richten an:
Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen.

2449

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für anfangs März bis anfangs November, evtl. Jahresstelle

Saaltöchter-Anfangssaaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
mit Servicekenntnissen;
Anfangszimmermädchen/
Haustöchter
junge Köchin

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Ge-regelte Freizeit und Familieneinschluss.

Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

2632

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhaft, flinke

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entloftlofterte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2064 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Schöna, 8703 Erlenbach

Gesucht für 15. Februar oder nach Uebereinkunft

Barmaid

In gut frequentierte, gediegene Bar am Zürichsee. Fremdsprachen unerlässlich.

Küchenchef

Für 15. März oder 1. April 1970

Serviertöchter oder Kellner

In Spezialitätenrestaurant am Zürichsee.

Offerten erbeten an die Direktion.
Telefon (051) 90 62 52.

2305

kurhotel
bad
ramsach
Tel. 062 69 2323
Post 4633 Löffelringen

Nun hat sich auch unsere zweite
Hotelsekretärin
verheiratet, und so sind wir genötigt,
eine Nachfolgerin zu suchen
Möchten Sie in einem neuen Haus,
grosszügig eingerichtet, in einem leb-
haften Betrieb mit einem jungen Team
und fortschrittlicher Leitung arbeiten?
Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
sie orientieren Sie und vereinbaren mit
Ihnen ein Rendez-vous

15

Hôtel du Mont-Blanc au Lac
1110 Morges, Quai du Mont-Blanc

cherche:

secrétaire de réception
chef de cuisine
commis de cuisine
chef de rang
sommeliers
sommelières
commis de salle
portier
femmes de chambre
filles de buffet
garçons d'office et maison
garçon de cuisine

Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et prétentions de salaire à la direction.

2601

Gesucht für sofort oder später für unser Buffet 1. und 2. Klasse

Kellner
oder
Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Interessentinnen und Interessenten erhalten Auskunft unter Tel. (032) 2 33 11

Bahnhofbuffet Biel

3120

**Hotel Federal
Lugano**sucht für die Sommer-
saison**Commis
entremetier****Etagenportier****Zimmermädchen****Saaltöchter****Saalpraktikantin****Praktikantin**

(Zimmer und Saal)

Offerten mit Unterlagen an
A. Maspoli.

2375

**Hotel Bernerhof
Interlaken**Neuzulassung Erstklass-
hotel, 65 Betten, sucht:geeignete Person für
vielseitige**Unterhalts-
arbeiten und
Hauspflege**Dauerstelle mit ent-
sprechender Entlohnung.

Auskunft Tel. (036) 2 21 31.

2372

**Cerchiamo per subito un
buon cuoco(a)**
(italiano)per ristorante italiano sulla
piazza di Berna. Tempo
libero repositivo.

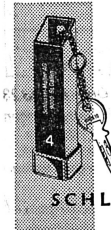
Buon salario.

Trattamento superiore
alla media.

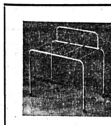
Tel. (031) 23 90 74.

Casa d'Italia, Bühlerstr. 57,
3000 Berna.

P 0520816

**Schlüssel Anhänger
für Hotel- u. Gewerbe**

Mod. geschützt

**SCHLÜSSEL-MÜLLER AG**
9000 St. Gallen St. Magnihalden 1
Tel. 22 60 22**Kofferbüchse**
Metall, aus Stahlrohr, glanzver-
zinkt, mit Wand- und Bodenschlo-
ss, Tragkraft 150 kg, stapelbar.
Höhe total 58 cm, Breite 38 cm,
Länge 60 cm, Höhe bis Tragfläche
43 cm.Preis per Stück Fr. 31.—
ab 10 Stück, per Stück Fr. 30.50
Telefon (041) 22 55 85**Abegglen-Pfister AG Luzern****Immer
wenn es
um
guten Kaffee
geht ...****LA CIMBALI**Die meistverkaufte vollautomatische
Kaffeemaschine der Welt!Käfer ... ripolac schafft
ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch
jedes andere
SchädlingsproblemHans Wyse AG
8800 Thalwil
051/92 60 11**Gesucht****2 Barmaid**Guter Verdienst.
Geregelte Arbeitszeit.Offerten an Hugo Wirz,
Hotel-Dancing Löwen,
Aarau, Tel. (064) 22 15 31.

OFA 51572002

Restaurant de la Tène-
Plage, Marin, cherche
pour la saison d'été**1 exzellente
chef de cuisine**Entrée 1er mai à fin
août.**1 commis de
cuisine**Entrée 15 avril,
fin saison 15 septembre**1 fille de buffet**

débutante accepté

**1 fille d'office et
femme de
chambre**

d'employer

Offre avec copies de
certificats à
F. Haller, Les Fongères,
2016 Cortaillod (NE)

3425

Gesucht**Serviertochter
oder Kellner****Zimmermädchen**

Jahres- oder Saisonstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

E. A. Züllig
Tel. (071) 63 15 02
8590 Romanshorn.

2988

Barmaid

cherchée par

**Hôtel
Méditerranée
Genève**Connaissance des langues,
débutante acceptée.Faire offres à la direction,
14, rue de Lausanne,
1211 Genève

P 18-2720

**Cherchons de suite
place à l'année
demi-chef de rang ou
1 fille de salle**pour restaurant français.
Suisse ou permis C,
parlant français avec
notions anglaises et alle-
mand.Faire offre avec copies
de certificats à
Hôtel Fédéral, 15, rue de
Berne, 1201 Genève.

3013

**Hotel Spaggiaria
Cattolica/Adria/
Italien**

sucht ab 15. Mai

Hotelsekretärinmit guten
Sprachkenntnissen, für
Sommersaison.Bewerbungen mit Foto
und Referenzen.

537

Tessin
Gesucht nach Bellinzona
auf den 1. März oder
nach Vereinbarung**zwei Servier-
töchter**für Offizierskantine.
Geregelte Arbeits- und
Freizeit. Monatslohn.
Möglichkeit, Italienisch
zu lernen.Offerten mit Photos und
Zeugnissen an Chiffre
AS 3120 Bz. Schweizer
Annoncen AG, ASSA,
6501 Bellinzona.**Gesucht****2 Barmaid**Guter Verdienst, geregelte
Arbeitszeit.Offerten an
Hugo Wirz, Hotel
Dancing Löwen,
Aarau

Tel. (064) 22 15 31.

OFA 51572002/2

Gesucht für den 15. März

1 Chef de rang**1 Commis de salle****1 Commis
de cuisine**

und für sofort

1 OfficejungeHenri Large,
Hotel du Lac,
2416 Les Brenets,
Tel. (039) 6 12 66.

P 11-130097

**On demande
secrétaire**anglais-français,
sténodactylo parfait
**gouvernante
lingère**contrat deux ans,
voyage payé, logement
et nourriture aux frais
de l'hôtel

Ecrire directement à hôtel

**Delmon
Inter-Continental
P.O. Box 26
Bahrein
Arabian Gulf**Donnant détails,
curric. vit. et salaire
demandé.

3037

**ADRIA-EXPRESS
CATTOLICA
(ADRIA/ITALIA)**sucht für kommende
Sommersaison (Mai bis
September)**HOTSESSSEN**
mit guten Sprachkennt-
nissen (Englisch, Franzö-
sisch, Deutsch und
möglichst Italienisch).Bewerbungen mit Angabe
der Referenzen, Foto und
Lohnansprüchen.

119

**Hotel Eden
3800 Interlaken**sucht für die Sommer-
saison mit Eintritt zirka
1. Mai 1970**Küchenchef**Offerten sind zu richten
an die Direktion.

2695

Gesucht auf 1. März oder
nach Uebereinkunft
tüchtige**Serviertochter**evtl. auch Anfängerin
und**Küchenhilfe**

oder

HilfskochIn schlagendes
Restaurant oberhalb
Locarno.Offerten mit Zeugnissen
an:Frau Hedwig Gobell,
Grotto Val Resa,
6645 Brione SM
Tel. (093) 7 55 66

SA 688613

Gesucht wird**Hotelsekretärin**Korrespondenz in
Französisch, Englisch und
Deutsch. Italienische
Sprachkenntnisse
erforderlich.Bewerbungen mit Foto,
Angabe der Referenzen
und Lohnansprüchen sind
zu richten an:Hotel Astoria - Viale
Caraccioli,
224703 Cattolica (Italien).

538

Gesucht von Grossrestaurant in Basel**Personalchef/
Betriebsassistent**Wir wünschen Servicekenntnisse und die Fä-
higkeit, alle in den Aufgabenbereich eines
Personalchefs fallenden Arbeiten zu erledigen.
Gute Umgangsform mit Gästen und Per-
sonal. Sprachen erwünscht.Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, abwechs-
lungsreiche Arbeit, grosse Selbstständigkeit.Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien und
Foto unter Chiffre 2923 an Hotel-Revue, 3011
Bern.**TESSIN**Hotel-Pension mit 30 Betten, gutbürgerliche Küche,
etwas Passantenverkehr, sucht für lange Sommer-
saison, anfangs März bis Ende Oktober, arbeitsfreu-
digen, zuverlässigen**Alleinkoch**

(auch gesetztes Alters)

Hilfskoch

(Commis de cuisine)

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsanspruch an Fam.
Maurer, Ristorante Antico, 6655 Intragna bei Locarno,
Telefon (093) 6 51 07.

2168

ENGLAND

Gesucht nach Cornwall, Südwestküste, England

TALLAND BAY HOTEL by LOOE

junger tüchtiger

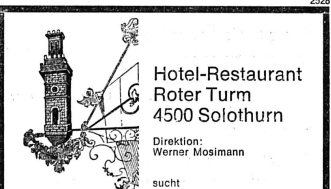
Alleinkochmindestens 5 Jahre Praxis - Saisonstelle - ab 15. Mai
bis 30. September 1970Englische Sprachkenntnisse nicht unbedingt notwen-
dig. Eigenes Zimmer, gute Entlohnung, Eilangebot
(auch in deutscher oder französischer Sprache) mit
Lichtbild und Zeugnisschriften an Mr. James Hens-
haw, Prop., Talland Bay Hotel, near Looe, South
Cornwall, England, oder für schnellere Antwort: co
Gran Hotel, Salamanca, Spanien.

2797

Bekannter Landgasthof an der Stadtgrenze Zürichs
sucht auf 1./15. März, evtl. 1. April, in Jahresstelle
zwei bis drei im Späteservice bewanderte**Serviertöchter**Infolge Übernahme eines eigenen Geschäftes ver-
lassen uns unsere langjährigen Serviertöchter.Wünschen Sie ein angenehmes Arbeitsklima und
sehr guter Verdienst, melden Sie sich bei**Fam. Hausher, Hotel Sonntal,
8600 Dübendorf**

Tel. (051) 85 61 52. Ab 3. 2. bis 24. 2. Tel. (081) 39 23 39.

2528

**Service
Serviertochter oder Kellner
Küche
Commis de cuisine**
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.
Telefon (065) 2 98 21

2846

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahres-
stellen:**Serviertochter**

(für Restauration)

Demi-chef

(für Restauration)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie erbeten an

**H. Reiss, Restaurant Du Théâtre,
3000 Bern**

2864

KünstlichesNebelmeer wird über die
Landschaft gelegt, damit der
Hotelgast in der Höhe vor
Schadenfreude fast platzt.
Und dann gibt es erst noch
Gilbert-Schinken aus der
Metzgerei Richard am Korn-
hausplatz, Bern.
Telefon (031) 22 77 33.

058532

«La Romantica», 6815 MelideIn idyllischer Lage am Luganeresee, sucht auf 15. März
1970**5 Serviertöchter****2 Barmaids****1 Jungkoch****1 Patissier****1 Buffetbursche****2 Kellner**Wir bieten:
guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes
Betriebsklima.Wir verlangen:
kompletten Einsatz, Versiertheit im Fach.Offerten mit Bild bitte an «La Romantica», 6815 Me-
lide, Tel. (091) 8 75 21.

2822

Le poste de

chef de cuisineà l'Hôpital de Montreux est à repourvoir. Nous
offrons une activité très intéressante et variée avec
un horaire de travail régulier. Equipe de travail à dis-
position très bien formée. Salaire selon le barème
cantonal vaudois.Les offres avec curriculum vitae et copies de certi-
cats sont à adresser au directeur administratif**Hôpital de et à 1820 Montreux**

P22-21054

Gesucht nach Flüelen ab April/Mai

Sekretärin

fach- und sprachenkundig

Büropraktikantin**Serviertöchter****Zimmermädchen**

auch Anfängerin

Hausbursche-Portier**Jungköche**

1. März und 1. Mai

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
das**Hotel Urnerhof, 6454 Flüelen**
(Vierwaldstättersee)

2893

**Lac Léman****L'Hôtel du Signal à Chexbres
par 1604 Puidoux-gare**130 lits, renové, cherche dès 10 mars environ ou avril
environ (à convenir) jusqu'à fin octobre au moins,
éventuellement arrangement à l'année.**chef entremetier****cuisinier garde-manger****chef pâtissier****commis de salle****filles de salle****débutant(e)s à la salle****portier d'étages****femme de chambre****garçon et fille de maison****aide-gouvernante****surveillant de piscine couverte**Bon logement, congés réguliers. Offres avec copies
de certificats et photo.

2173

Geplantes, bekanntes Hotel mit 50 Betten, erst-
klassig eingerichtet, vergibt für Saison ab 25. März
evtl. Anfang April) bis 31. Oktober, folgende selb-
ständige Vertrauensposten:**Aide du patron**Fachkundige Dame (oder Herr) mit Fachabschluss
oder guter gastgewerblicher Praxis. Alter über 30
Jahre.**Chef de cuisine**Erwarten gut ausgewiesenes, fachliches Können für
geplante Menüküche. Kleine Brigade. Commis de
cuisine vorhanden.**Versierter Oberkellner**Es kommt nur solider, im Service bestausgewiesener
Bewerber für unsere verwöhnten Gäste in Frage.Wir bieten:
selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit mit sehr
guter Entlohnung.Bewerbung mit Photo und Zeugniskopien sind er-
beten an**Garten-Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco**
Telefon (091) 59 14 31.

2814

Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizer, 37, mit mehrjähriger Erfahrung als
Kellner/Barman

koch- und sprachkundig, auch in Buffet- und Büroarbeiten bewandert, sucht Posten mit guten Verdienstmöglichkeiten.
Ostern 1970 oder Eintritt nach Uebereinkunft. Tessin oder Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3239 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Absolventin des Réceptionskurses sucht interessante Saisonstelle als

Anfangssekretärin

in mittleren, gut geführten Hotelbetrieb ab Frühjahr 1970.

Offerten mit Arbeitsbedingungen, Verdienst usw. sind zu richten unter Chiffre 3234 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer (25) sucht Stelle als

Sekretär/Receptionist

in mittleren Jahres- oder Saisonbetrieb. Eintritt anfangs oder Mitte Juni. Abgeschlossene Hotelfachschule, gute Referenzen vorhanden.

Hansjörg Berger, Lindenbachstrasse 26
8005 Zürich, Tel. (051) 60 08 20 (nach 19.30 Uhr)

3229

30-jähriger Chef

mit internationaler Erfahrung (Deutschland, Frankreich, England, Schweiz usw.), ledig, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend, absolut zuverlässig, sucht passende Stellung im In- und Ausland. Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre Z 25-30038 an Publicitas AG, 8000 Luzern.

Erfahrener Fachmann, 73-jährig, (Gerant, Küchenchef), in ungekündigter leitender Stelle, Sprachkenntnisse Deutsch, Italienisch, Französisch, sucht neuen Wirkungskreis als

Geschäftsführer oder Direktor

in alkoholfreien Betrieb.
Evtl. Mithilfe der Frau. Pacht nicht ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre 3233 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerant

mit Zürcher Fähigkeitsausweis A sucht neuen Wirkungskreis.

Offerten an Chiffre 3287, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer

60 Jahre alt, Restaurateur, Cafetier, Hoteller, sucht Tätigkeit während der Sommersaison, Büro, Kontrolle oder Betriebschef, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift.

Offerten unter Chiffre 3296 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Eidg. dipl. Küchenchef

34. versiert in Bankett- und A-la-carte-Service, mit internationalen Zeugnissen, sucht Jahresstelle in Basel oder Umgebung. Industrie nicht ausgeschlossen.

Offerten bitte unter Chiffre 3297 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, initiativer Schweizer, in leitender Position, mit sehr guter Allgemeinbildung, Handelsdiplom, Reisebüroerfahrung, Fähigkeitsausweis und Hotelerfahrung in ersten Häusern (Réception) sucht

entwicklungsfähige Dauerstelle

(mit eventueller späterer Direktion oder Pacht). Bevorzugt werden Stadtgarni-Hotel, Motel oder Hotel in Kurort im Berner Oberland oder Graubünden.

Offerten erbeten unter Chiffre 3299 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 26 Jahre alt, Abitur, Hotelfachschule, Englisch, Französisch, NCR, Schreibmaschine, z. Zt. in der Schweiz in Luxushotel als 2. Empfangschef tätig, möchte sich zum 15. April 1970 als

1. oder 2. Empfangschef

in Jahresstelle verändern.

Offerten unter Chiffre 3298 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dynamischer Hotel- und Restaurant-Fachmann sucht leitenden Posten im Gastgewerbe

Während meiner langjährigen Praxis im Hotelfach sammelte ich wertvolle Erfahrungen in der rationalen Küchenproduktion, im Service, in der Administration, in der Planung und im Betrieb von Snack-Bars.

Können und Erfahrung möchte ich nun in den Dienst eines grösseren Betriebes stellen, der gut und wirtschaftlich geführt sein will: Autobahnreststätte, Spezialitäten-Restaurant, Hotel, Motel.

Offerten bitte unter Chiffre 3313 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

30 Jahre alt, Schweizer, mit besten Kenntnissen in Spezialitäten, Bankett- und A-la-carte-Service, sucht Jahresstelle in einer Brigade von 12 bis 14 Köchen ab 1. April oder nach Uebereinkunft in der Stadt Zürich oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre 3311 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Serviererin

sucht auf den 15. oder 20. März neuen Wirkungskreis.

Angebote mit Nettogehaltsangabe an

Vera Baumann, Frankfurterstrasse 1,
Bad Wildungen, Deutschland.

3262

Kochlehrstelle

Gesucht ab Frühjahr

für intelligenten Jüngling.
(Platz Zürich oder linke Seeseite)

Offerten unter Chiffre 3273 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche, 20-jährige, gelernte
Hotel- und Gaststättengehilfin
beste Referenzen, sucht ab 1. August 1970 Stelle in besten Hotels in der französischen Schweiz zwecks Erlernung der Sprache.

Rita Sprave, Breidenbacher Hof, Personal,
D-4 Düsseldorf.

3312

Barmaid

Gut präsentierende

vielsprachig, sucht geeigneten Wirkungskreis. In Frage kommt gut eingeführte Hotel- oder Dancing-Bar, in gepflegtem Hause. Saison- oder Jahresstelle. Frei ab 15. April 1970.

Offerten erbeten unter Chiffre 3315 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, dynamischer und initiativer Schweizer, 26 Jahre, sprachkundig, sucht Stelle als

Direktionsassistent

oder

Aide du patron

in Hotel oder Konzernbetrieb.

Beste Referenzen des In- und Auslandes.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3106 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin sucht Stelle als

Hotelsekretärin

(Aide au patron)

Gerne erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre 44-300316, Publicitas AG, 8021 Zürich.

Küchenchef

43 Jahre, Schweizer, sucht Stelle in kleinerer Brigade. Spezialitätenkundig, Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft ab 1. März.

Offerten unter Chiffre 3362 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Patissier-Konditor

sucht Stelle als 1. Commis oder Alleinpatissier.

Frei: Sommersaison ab 15. April.

Andrea Bigler, Jakobshorn, Davos Platz, oder suche Stelle ins Tessin als

1. Commis

in Erstklasshotel

oder

Alleinpatissier

ab 15. April 1970, Sommersaison.

Andrea Bigler, Jakobshorn, Davos Platz.

3360

Gärtner

gesetzer Alters, sucht Stelle in Hotel, Parkanlage, Topfpflanzen, eventuell etwas Gemüsebau. Kost und Logis im Hause erwünscht.

Walter, postlagernd, 3001 Bern.

3443

Schweizer Hotelfachmann mit Ehefrau, mit langjähriger Praxis und allerbesten Referenzen, suchen ab Frühjahr 1971 (oder später)

DIREKTION

oder

PACHT

eines

HOTEL-GARNI

oder auch

2-Saison-Betrieb

Zuschriften erbeten unter Chiffre 3459 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährige Tochter sucht Stelle als

Anfangsbarmaid

Barkurs und viersprachig.

Offerten unter Chiffre E 209 S an Annoncen Expedition, Fögl Ladin, 7503 Samedan.

P 13-3601

Bestausgewiesenes, junges

Geranten-Ehepaar

mit mehrjähriger Praxis auf allen Stufen des Hotel- und Gastgewerbes, vertraut mit moderner Personal- und Betriebsführung, sucht neuen Wirkungskreis in Hotel-Restaurationsbetrieb.

Angebote erreichen uns unter Chiffre 3402 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, strebsamer, 23-jähriger Konditor, verantwortungsbewusst, initiativ, ideenreich, mit Wirtprüfung BS und Kochkurs Hotelfachschule Luzern, sucht

interessante Stelle als Stütze des Patrons

in Restaurations-, Tea-room- oder kleinem Hotelbetrieb. Evtl. Nähe Basel, aber nicht unbedingt nötig. Eintritt zirka 20. März 1970.

Markus Jetzer, Dornacherstrasse 67, 4000 Basel
Tel. (061) 34 19 41

3430

Zwei deutsche Köche, seit 3 Jahren in der Schweiz, suchen neuen Wirkungskreis zum 1. Mai in der französischen Schweiz. Raum Montreux-Vevy bevorzugt.

Chef de cuisine oder Sous-chef (25 Jahre)

Chef saucier oder Chef de partie (22 Jahre)
mit abgeschlossener Konditorlehre.

Im Hotel Bristol Montreux-Territet wurden diese Posten in der letzten Sommersaison von uns besetzt.

Freundliche Zuschriften erbeten an Rolf Kleemann, Restaurateur Dufour, Aeschensplatz, 4000 Basel.

3428

Maitre d'hôtel

31 ans, Ital. 4 langues, hors-plafonnement. Références de premier ordre, cherche emploi pour la saison ou à l'année.

Faire offre sous chiffre 3426 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Empfangssekretärin

für Sommersaison, evtl. Jahresstelle, Tessin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3423 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher (28), Oesterreicher (25)

Referenzen erster Schweizer Hotels. Englisch, französisch, Italienisch sprechend, zurzeit in Amerika, suchen Stellung als Barman, Oberkellner oder Réceptionist.

Offerten unter Chiffre 3406 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suchen Sie einen jungen, dynamischen Gerant?

Mein Steckbrief:
Schweizer, 28 Jahre, Wirtpatent, Praxis in Service und Küche, gute Referenzen.

Ab 1. Mai wäre ich bereit, meine Arbeit bei Ihnen zu beginnen.

Jacques Schibli, Hotel Adler, 3718 Kandersteg.

3465

Junger Hotelfachmann, Schweizer, 26-jährig, gelernter Koch-Barman, sucht Sommersaisonstelle im Tessin als

Barman

in Night-Club oder Dancingbar, evtl. Stütze des Patrons.

Sprachkenntnisse: Deutsch, Italienisch, Französisch.

Offerten erbeten an
René Arzthaus, Stadelwies 10, 9422 Staad/SG.

3458

19-jährige Schweizerin, 4sprachig, mit Kenntnissen im Maschinenschriften, aber ohne Hotelp Praxis, sucht Stelle als

Réceptionspraktikantin

Lugano, Locarno, Ascona bevorzugt.

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 3457 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiatives

DIREKTIONS-EHEPAAR

Schweizer mit mehrjähriger Praxis und Erfahrung in selbständiger Betriebsführung im In- und Ausland sucht ab Winter 1970/71 oder nach Uebereinkunft einen neuen Wirkungskreis. In Frage kommt Erstklasshotel in Direktion oder Pacht.

Beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre 3306 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

Maler

Offerten unter Chiffre 3490 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicher sucht auf 1. April Jahresstelle als

Etagenportier

Offerten unter Chiffre OFA 1887 Ch, Oreil
Füssli-Annoncen AG,
Postfach, 7002 Chur.

Alleinkoch

26-jährig, Deutscher, seit 5 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle für Sommersaison 1970.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 3237 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wo finde ich die

Vertrauensstelle

in der ich meine langjährige Berufserfahrung als Chef de cuisine und Chef de service (Fähigkeitsausweis) einsetzen kann?

Offerten an Chiffre 44-300315, Publicitas, 8021 Zürich.

Barmaid

gut präsentierend, 4 Sprachen, beste Referenzen, sucht Stelle zum 15. Mai oder später.

Offerten erbeten unter Chiffre 3429 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch

evtl. Etagenportier und Chauffeur.

Gute Zeugnisse aus der Schweiz.

Zuschriften sind erbeten mit Lohnangebe.

Herr Franz Paulisch, Hotel Walderuh, 3906 Sassa Fee.

3427

Gesucht: längeres Engagement für professionelle

Pianistin

sowie Kurzengagements (1 bis 3 Tage) für zwei der besten schweizerischen

Pop Bands

Offerten unter Chiffre 3451 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Maler

sucht Stelle, evtl. in Hotel.

Offerten an Hans Kammer, Bahnhofbuffet, 2500 Biel.

3461

Couple suisse

(sans enfants)

chef de service, cuisinier, gouvernante, 18 ans de pratique,

cherche à se mettre en relation avec personne ayant la patente pour reprise d'un restaurant. Dispose d'un certain capital.

Offres sous chiffre 80001245, Annonces Suisses SA, 2501 Bienne.

Sprachgewandte, 35-jährige Italienerin, mit abgeschlossener Hotelfachschule, langjährige Erfahrung im Gastgewerbe, sucht ab Frühjahr

interessante Stelle

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3151 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25-jähriger Schweizer, verheiratet, sucht Stelle als

Sous-chef

oder

Küchenchef

auf Mitte April in Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 3159 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Sekretärin, Handelschulbildung, 4 Jahre Praxis, Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch- und Spanischkenntnisse, sucht Stelle als

Direktionssekretärin oder Réceptionistin

in Erstklasshaus. NCR-kundig sowie etwas Réceptionserfahrung. Bevorzugt wird die italienische oder französische Schweiz.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3449 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicherin, 23, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

in Erstklasshaus. In gutem Haus. 3-jährige einschlägige Praxis in der Schweiz und in Oesterreich. Gute Englisch- und Französischkenntnisse. Eintritt ab 15. März. Deutsche Schweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3331, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinbarmaid

Schweizerin, 23, mit guten Fremdsprachenkenntnissen wünscht interessante Tätigkeit in gepflegter Hotelbar (auch Ausland).

Offerten unter Chiffre 3322 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Handelsschulabsolventin sucht Saisonstelle

Hotelsekretärin

im Tessin. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 3448 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

B MIX
ar
KURS

der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn

2. März 1970

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzertifizierte, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der Schweiz.

3306

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Verbier

à remettre

studios-garni

exploitation moderne, situation centrale, 40 lits.

S'adresser sous chiffre 3359 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Zu verpachten:

Bahnhofbuffet Glarus

Pachtantritt: 1. Februar 1971.

Anmeldetermin: 16. März 1970.

Die Verpachtungsvorschriften können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude (Büro 414) in Zürich, eingesehen werden. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerberformulars bis am 9. März 1970 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III der Schweizerischen Bundesbahnen

3248

Von Grossunternehmen der Nahrungsmittelbranche langfristig zu mieten gesucht

moderne Grossküche

in der Nähe von Zürich. Etwa 600 bis 800 m² Grundfläche, Kühlraum, Vorratsräume, genügend Raum für Zubereitung, Abwaschraum und notwendige Kücheneinrichtungen.

In Frage käme auch Kantinenküche mit freier Kapazität für eine eventuelle Zusammenarbeit.

Antworten sind erbeten unter Chiffre 524 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Zu verkaufen auf Frühjahr 1971 besteigeführtes und
gutgehendes

Mittelklasshotel in Lugano

mit 100 Gäste- und 20 Personalbetten. Grosse Aufenthaltsräume und Garten. Hotel wurde 1960 kompl. neu renoviert. Langer Mietvertrag wird garantiert.

Käufliche Inventarübernahme notwendig. Preis inkl. Geschäftswert Fr. 350.000.

Ernsthafte Interessenten erhalten weitere Informationen unter Chiffre 2792, HOTEL-REVUE, 3011 Bern

Zu verkaufen

Hotel-Pension

mit 16 Gästebetten, in Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes. Offerten unter Chiffre OFA 1143 B an Orell Füßli-Annoncen AG 3001 Bern

Couragierte Wirtin in den Vierzigerjahren sucht zu

pachten

auf 1. Mai Restaurant mit etwa 5-10 Gästezimmern. Bevorzugt wird Linie Biel-Interlaken.

Offerten erbeten unter Chiffre 3066 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen in Kurort der Ostschweiz auf Frühjahr Mai-Juni

Kleinhotel-Restaurant

Sehr günstige Lage mit grossem Passantenverkehr. 12 Zimmer, Speisesaal, grosse Küche, Oelheizung. Umsatz Fr. 70.000,- 20 Jahre im gleichen Besitz. Nur tüchtigem Koch ist gute Existenz geboten.

Offerten unter Chiffre 3235 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten oder zu verkaufen

für sofort oder nach Vereinbarung

Hotel-Restaurant

in ruhiger Lage, 60 Betten, grosser Garten, öffentliches Schwimmbad, Gesellschaftssaal. Günstige Pachtbedingungen.

Anfragen qualifizierter Fachleute erbeten an:

WALDHOTEL, 9490 VADUZ

Telefon (075) 2 14 14

3188

Zentralschweiz

Zu verkaufen an Finanzgruppe oder kapitalkräftigen Interessenten

bewilligtes Hotelprojekt

gesicherter Bauplatz an einzigartiger Aussichtslage mit Seeanstoss.

Weitere Auskunft unter Chiffre E 25-50059 an Publicitas AG, 6000 Luzern.

Zu vermieten per 15. September 1970 an bester Verkehrslage in Luzern
neuzzeitliches

Hotel-Restaurant

mit zirka 10 Fremdenbetten.

Es mögen sich nur solvente Interessenten mit einigen Jahren Praxis im Führen eines guten Restaurants melden. - Offerten an Postfach 594, 6002 Luzern.

OFA 62504001

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant mit Umschwung

in bester Geschäftslage, an gutem Fremdenplatz und zukünftigen Wintersportort, Hotel mit 35 Betten. Restaurationslokalitäten, Speisesaal und Säll, würde sich auch als Geschäftshaus bestens eignen. Land ist reichlich vorhanden für bauliche Erweiterungen.

Zuschriften bitte unter Chiffre D 281 an L. Neuenschwander, Annoncen, Neugasse 20, 3001 Bern.

Zu verkaufen, eventuell zu verpachten mittleres Hotel am

Lago Maggiore

Eigener Seestrand, Bootshaus, Seeterrasse und etwa 3000 m² Parkplätze und Gartenanlagen.

Auskunft: Postfach 1301, 4002 Basel. Mosse 9994040

Sehr gute Kapitalanlage am Lago Maggiore

Seegrundstück

bis 10.000 m² zu verkaufen. 450 m Seeanstoss, 500 m Strassenfront. Eignet sich für Hotel, Eigentums- und Ferienwohnungen. Entsprechende Projekte vorhanden. Auch Beteiligung möglich.

Auskunft: Postfach 1301, 4002 Basel. Mosse 9994040

Braun

und immer brauner wird der Feriengast. Grün und immer länger die Gesichter der Städter. Aber in der Höhe und in der Stadt gibt es Gilbert-Schinken aus der Metzgerei Richard am Kornhausplatz, Bern.
Telefon (031) 22 77 33.

058532

Per sofort zu verkaufen:

Hotel mit 80 Betten

in bestbekanntem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes. Mobiliar und technische Einrichtungen zeitgemäss und gut erhalten. Ruhige und ausschatsreiche Lage. Parkplätze und Umschwung vorhanden.

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 3199 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Im Engadin, an bestem Kurort für Sommer und Winter

Hotel mit zirka 100 Betten

auf Sommer- oder Wintersaison 1970/71 zu verpachten. - Interessenten mit besten Ausweisen sind gebeten, sich zu melden an Chiffre 3401, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bestausgewiesener Hotel-Fachmann (31jährig; seit Jahren in leitender Stellung) sucht

Pacht oder Direktion

(evtl. Kauf)

eines Hotels (Garni/Motel).

Bevorzugt Tessin und Graubünden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 13-21425 an Publicitas AG, 7002 Chur.

A remettre de suite ou à convenir, en location ou en gérance

HOTEL REMIS A NEUF

16 lits, avec café et salle à manger, grande salle pour banquets, sociétés, noces, carnotzet. Situation dans station été-hiver en plein développement du Valais central.

Ecrire sous chiffre P 36-31285 à Publicitas, 1951 Sion.

Auf Ende Juli 1970 vermieten wir unser neu renoviertes

Quartier-Restaurant

In Basel. Restaurant: 40 Plätze; Garten: 30 Plätze. Geeignet für junges, initiatives Ehepaar. Idealalter 28-35 Jahre. Koch oder Chef de service bevorzugt.

Offerten mit Lebenslauf unter Chiffre G 03-350568 an Publicitas, 4001 Basel.

Hôtel moderne, construction 61, classe 1A, dans ville touristique, à 150 m de la plage, totalement équipé, 3 étages, 45 chambres, toutes avec salle de bain et téléphone à vendre cause décès, prix bas

Costa Brava

9161 erbautes, modernes Hotel. Klasse 1A, in touristischer Stadt. 150 m vom Strand, ganz ausgerüstet, 3 Stockwerke, 45 Zimmer, alle mit Bad und Telefon, zu verkaufen wegen Todesfall, günstiger Preis.

Bitte schreiben unter Chiffre H 303818-18 an Publicitas AG, 1211 Genf 3.

Zu verkaufen direkt am Luganersee schönes

Hotel-Restaurant

(30 Betten)

2 Stockwerke als Mietwohnungen, ein Touristenlager mit 45 Plätzen. Privatstrandbad. Preis nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3282 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Mit bester Empfehlung

T A B O R

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle

Generalunternehmung
Entwürfe und Planung

Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Inneneinrichtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.

Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

Hans Tschumper empfiehlt:

Hans Tschumper – der bekannte Küchenchef der Haco Gümligen.

*
Weisser Fond
*

Mit Haco Condimat können Sie in Nu einen weissen Fond zubereiten. 20 g Condimat, in 1 Liter kochendem Wasser aufgelöst, ergeben einen Fond blanc, den Sie zur Herstellung weisser Saucen, Crèmesuppen und als weissen Grundfond verwenden können.



Condimat

Haco Condimat ist eine sehr helle, rein vegetabile Streuwürze. Es entwickelt selbst bei sparsamem Gebrauch beste Würzkraft, färbt nicht und beeinträchtigt die Sämigkeit der Gerichte in keiner Weise. Haco Condimat wird in der warmen Küche vorteilhaft zum Würzen von Reis, Teigwaren, Kartoffeln, Suppen, Saucen, Fleisch- und Fischgerichten verwendet.

In der kalten Küche eignet sich Haco Condimat hervorragend zur Herstellung von Mayonnaise, Salatsaucen, Hors-d'œuvre-Salaten, Ei- und Käse-Gerichten sowie Fleisch-, Geflügel- und Wurstsallaten. Verlangen Sie Rezeptvorschläge und Muster.

Condimat – ein Qualitätsprodukt der Haco AG Gümligen



Prima

Raclette-Käse

per kg Fr. 6.–

Prima Emmentaler per kg Fr. 6.50 und 7.50.

Prima Sprinzel-Reibkäse per kg Fr. 6.–

Fondue fix-fertig für 4 Personen, Paket Fr. 5.–

Käse Egger, Linsenhühnstrasse 30, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 42 68.

P 33-622

PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Kissenanzüge

Percal-Spitzenqualität mit Taschenverschluss

65/90 cm Fr. 6.50
Halbleinen Fr. 9.40
Reinleinen Fr. 13.50

andere Grössen im Verhältnis

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (059) 4 41 64

Zu verkaufen

Berkel-Waage

automat. bis 10 kg.
10 g. Teil. Chromstahl.

Aufschnitt-
maschine

220 V, mit 300-mm-
Messer.

Brotschneider

220 V.

Tel. (063) 2 19 37.

OFA 5947804

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen

Schweiz gelesen!

Zu verpachten für sofort oder nach Uebereinkunft

kleineres Hotel im B. O.

Sommer- und Winterkurort, Jahresbetrieb. 35 Betten, Restaurant, grosser Garten. In schönster Lage. Renoviertes Haus, sehr gut eingerichtet. Für jüngeres Ehepaar (Küchenchef) interessante Existenz.

Auskunft unter Chiffre 3413 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neues

400-Betten-Hotel

zu verpachten oder zu verkaufen.

Angebote an Chiffre 3294, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen oder zu vermieten wegen Krankheit zu günstigen Bedingungen: bei Locarno mit einzigartiger Aussicht auf See und Berge,

Pension

mit Restaurant und Gartenwirtschaft (zirka 20 Betten)

In allen Zimmern fliessend Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung. Günstig für Initiativen Ehepaar oder Einzeldame mit Angestellten.

Offerten unter Chiffre 3271 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellen Sie Ihre Speisekarte auf den Kopf

Ändern Sie jede Saison Ihre Speisekarte nach Ihren Bedürfnissen. Wenn Sie bei Polyprint ein Abonnement lösen, haben Sie zu günstigen Preisen viele Möglichkeiten, und vor allem immer neue und saubere Speisekarten. Für die kommende Sommersaison sollten Sie sich jetzt schon versehen.



POLYPRINT
GASTRONOMIE
BERN - ZÜRICH - BASEL
ST. GALLEN - LAUSANNE
(031) 45 55 95
Postfach
3001 Bern



Englisch in England

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

5. April bis 1. Mai 1970

2. November bis 4. Dezember 1970

4 Wochen

5 Wochen

LONDON

OXFORD

Sommerferienkurse

an Universitätszentren

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverzüglich von unserem Sekretariat A.O.S.E., 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. (051) 47 79 11, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

Die führende Sprachschule in England

Trinkgläser
kauft man von

BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN

Telefon (041) 44 42 44

134

AVIS MORTUAIRE

Madame Edi Gaulé-Ueltschi à Crans s/Sierre,

Monsieur et Madame Peter Gaulé-Wetzel

et leurs enfants à Crans s/Sierre

Monsieur et Madame Roland Gaulé-Reder

et leurs enfants à Crans s/Sierre

ainsi que les familles parentes et alliées ont la douleur de vos faire part du décès de

Monsieur Gerhart Gaulé

hôtelier

leur cher époux, père et grand-père,
survenu après une courte maladie à l'hôpital de Sierre le 4 février 1970,
dans sa 74me année.

Le culte a eu lieu au Temple de Montana le samedi 7 février 1970 à
11 heures.

AS 89009308

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu pachten evtl. zu kaufen gesucht

Tea-room – Confiserie

von bestausgewiesenem Fachehepaar (28).

Wir teilen mit Erfolg einen erstklassigen Betrieb.

Sie:

– GerantIn mit mehrjähriger Berufserfahrung
– kaufmännisch gebildet
– Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch

Er:

– Betriebsleiter
– eidg. dipl. Konditormeister
Fähigkeitsausweis Kat. A vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3238 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In grossem Bündner Kurort einfacher, gut geführter

Hotelbetrieb

zu verkaufen. Gute Ausbaumöglichkeiten,
grosser Umschwung. Kaufpreis Fr. 480 000.–
Kaufkräftige Interessenten erhalten Auskunft bei

Treuhandstelle VELEDES
7000 Chur, Postplatz

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern
das Absetzen und verhindern unliebsame Druck-
fehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Bevor Sie
Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche
Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten,
grosser Erfahrung, Beste Referenzen von zahlreichen
kleineren und grossen Hotels vielerorts in der
Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserlei,
3852 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

116

Kitschig

mögen gewisse Ansichtskarten sein. Aber grossartig sind unsere Hotels an aufstrebenden Bächen. Und auf Wunsch: Gilbert-Schinken aus der Metzgerei Richard am Kornhausplatz, Bern. Telefon (031) 22 77 33.

058532

Es gibt drei Dinge, die Ihre Gäste erfreuen werden:



1. Schweppes Indian Quinine Water, der prickelnde Durstlöscher, serviert mit Eis und Zitrone.
2. Schweppes Bitter Lemon, denn dieses Bitter Lemon hat den «real bitter taste».
3. Schweppes Bitter Orange, denn es ist mehr als ein gewöhnlicher Orangendrink.

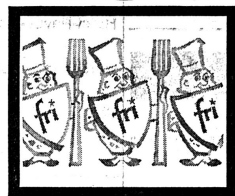
Und noch etwas: Schweppes ist eine weltweit bekannte Marke. Das wissen vor allem jene Gastwirte zu schätzen, die internationale Gäste bewirten, Leute, die stets auf Draht sind, gute Gäste, die zu Recht Ansprüche stellen.

Wenn Sie als Getränkexperte der Meinung sind, Sie sollten über Getränke mindestens soviel wissen wie Ihre Gäste, dann verlangen Sie bei Ihrem Lieferanten je einen Probebehälter von jenen Schweppes-Getränken, die Sie noch nicht kennen sollten. Mit Schweppes besteht kein Risiko. Schweppes verkauft sich vortrefflich — jahraus, jahrein.

Ihre
beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



neu



Friteusen "fri-fri" mit 3-facher Sicherheit

- 1 bei Defekt des Thermostates
- 2 bei zu tiefem Ölstand
- 3 bei Einschaltung ohne Öl

Die neuen Modelle bieten Ihnen noch:

Teleskopheizkörper, in einigen Sekunden ohne irgend ein Werkzeug auswechselbar.

Neue moderne Linie. Schalltafel zurückgesetzt, (keine vorstehenden Knöpfe oder Griffe) Gehäuse aus Chromstahl oder Email.

Grosse Kombinationsmöglichkeiten. Alle Modelle können unter sich zusammengebaut werden. Nicht zu vergessen die traditionellen Vorteile der fri-fri: Automatische Ölfiltrierung, schnelle Aufheizzeit, Friteusen für Gasbetrieb, Servicedienst in der ganzen Schweiz.

ARO AG 2520 LA NEUVEVILLE BE

Tel. 038/7 90 91-92

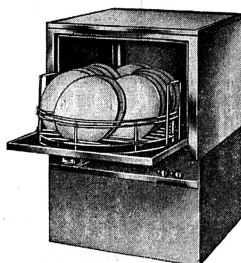
fri-fri seit mehr als 20 Jahren bekannt und geschätzt.

fri-fri



Maintenant en Suisse

AEG



Mod. K 10

Que vous ayez à laver

de la vaisselle ou des verres
pour 20 ou 5000 couverts,

AEG-Kuppersbuch vous offre

une gamme extraordinaire 100% automatique
entièrement en acier inoxydable.

VENTE - LEASING - LOCATION - SERVICE APRÈS VENTE

BON

APLIM S.A.

11 bis, rue Caroline - 1003 Lausanne

Tél. (021) 22 29 37

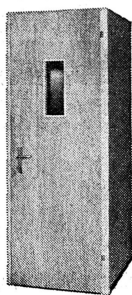
Marquez d'une X dans la case correspondante

- DOCUMENTATION ☐
- OFFRE (sans engagement) ☐
- ETUDES ☐

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

Telefon-Kabinen



**Stehkabine 68H
mit Türe**

Innenauskleidung mit dem beliebten, dauerhaften Aluman, perforiert und eloxiert. Die Kabine wird ohne Anstrich geliefert (Anstrich bauseits).

Inklusive Beleuchtung Fr. 1250.— (netto ab Werk). Nach Wunsch der Bauherrschaft in Esche, Limba oder Eiche.

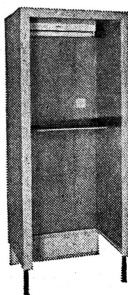
Fr. 1480.— (netto ab Werk).

tel-ex-ka

M. W. Häusler, Postfach 110, CH-8302 Kloten
Telefon 051/84 47 45 und 84 21 98

Wird auch nach
jeder gewünschten
Massangabe her-
gestellt.
(Aufschlag 10%)

Breite 85 cm
Tiefe 78 cm
Höhe 210 cm



**Stehkabine 68H
offen**



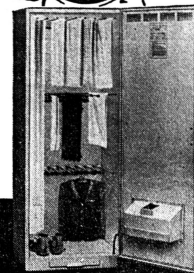
Private und öffentliche Saunas, finnische Blockhäuser, Keramiköfen, Zubehöre und Saunaliteratur
SAUNA-BAU AG, BIEL Telefon (032) 214 40

fäh

Für Gläser,
Porzellan,
Bestecke,
Barartikel,
Kochgeschirre,
Küchengeräte

Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil, ☎ (055) 2 18 55,
Spezialfirma für das Gastgewerbe.

P 19-618



armoire sèche-linge

8 kilos de linge humide

séchés en 90 à 180 minutes
L'armoire sèche-linge HALVATIA sèche le linge avec douceur. L'armoire sèche-linge HALVATIA ne nécessite aucune installation. L'armoire sèche-linge HALVATIA ne coûte que Fr. 680.—
En vente dans les magasins spécialisés.
Agent général pour la Suisse:
Christian Berset
60b, rue du Valentin, Lausanne

P 22-2708

Hotelsekretär(innen)kurse Spezialausbildung

in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Berufsberatung.
Beginn: 31. März.

Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann

Zürich b. Hauptbahnhof
Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 16

2003

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In eine kleine, gut geführte, für Hotelangestellte spezialisierte Privatschule. Es hat wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekte und weitere Auskünfte durch:

The Principal, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

P 22-22014

Blumen jede Woche im Abonnement



Blumen vergisst man nicht mehr, man abonniert Sie. SHB-Blumen sind immer frisch und preisgünstig. Fragen Sie SHB.

SHB

Schweiz-Holland-Blumen-Abonnement
Walter Egli, Gartengestalter
8712 Stäfa, Telefon (051) 74 94 58

9930702

Abends

nach der glücklichen Traversierung des Alphorns, erzählt man sich die schauerlichsten Begebenheiten. Und isst Gilbert-Schinken aus der Metzgerei Richard am Kornhausplatz, Bern.
Telefon (031) 22 77 33.

058532

Ein sympathischer Gruß zur Nacht – der Apfel auf dem Nachttisch Ihrer Hotel-Gäste

(Eine Aufmerksamkeit, die Ihre Gäste schätzen und die Sie kaum mehr als 20 Rappen kostet.)

Unser Tip für den Pâtissier Entremetier:
Kreieren Sie diesen Winter den besten Apfelkuchen der Welt – zur Freude Ihrer Gäste. Wie Sie den machen müssen, brauchen wir Ihnen wohl kaum zu sagen, bloß machen sollten Sie ihn, zur Freude Ihrer Gäste.



Jetzt Sonderangebote:
Jonathan, Golden Delicious, Boskoop zu Preisen wie seit Jahren nicht mehr.



SOV-SPZ xxx